叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000001
2. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000002
3. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000003
4. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000004
5. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
E - text prepared by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对员编写的电子文本

['poʊəmz] , [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,
POEMS , IN TWO VOLUMES ,
诗歌 , 在 二 卷 ,

诗集，共两卷

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] ,
BY WILLIAM WORDSWORTH ,
经过 威廉 华兹华斯 ,

作者：威廉·华兹华斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədz] .
AUTHOR OF THE LYRICAL BALLADS .
作者 的 这 抒情的 民谣 .

《抒情歌谣集》的作者。

- - ['soʊnoʊ]['tɪbaɪ]['mjuːzə] -
Posterius graviore sono tibi Musa loquetur
- - 索诺 胫骨 穆萨 -

Posterius graviore sono tibi Musa loquetur

['nɒstrə] : - [kʌm] - ['miːhiː] ['tempərə] ['frukˌtus] .
Nostra : dabunt cum securos mihi tempora fructus .
我们的 : - 精液 - mihi 时间 果实 .

Nostra：dabunt cum securos mihi tempora fructus。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] . [wʌn] .
POEMS WRITTEN DURING A TOUR IN SCOTLAND . 1 .
诗歌 书面 期间 一个 旅游 在 苏格兰 . 1 .

在苏格兰旅行期间创作的诗歌。1.

[rɒb] [rɔɪz] [greɪv] [ˌtuː'tuː] .
Rob Roy's Grave 2 .
抢 罗伊的 严重 2 .

罗布·罗伊之墓 2.

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['riːpə(r)] [θriː] .
The solitary Reaper 3 .
这 孤 死神 3 .

孤独的收割者 3。

['stepɪŋ] ['westwəd] [fɔːr] .
Stepping Westward 4 .
步进 向西 4 .

向西迈步 4.

[glen] - [ˌɑːl'meɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [glen] [faɪv] .
Glen - Almain , or the Narrow Glen 5 .
格伦 - 阿尔曼 , 或者 这 狭窄的 格伦 5 .

Glen-Almain，或称狭窄峡谷 5。

[ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɪks] .
The Matron of Jedborough and her Husband 6 .
这 护士长 的 - 和 她 丈夫 6 .

杰德伯勒的女舍监和她的丈夫 6.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪlənd] [gɜːl]['sɛvən] . ['sɒnɪt] [eit] .
To a Highland Girl 7 . Sonnet 8 .
到 一个 高地 女孩 7 . 十四行诗 8 .

致一位高地少女 7.十四行诗 8.

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [bɜːnz] ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] , ['ɔːg] . 14th , - [naɪn] .
Address to the Sons of Burns after visiting their Father's Grave , Aug . 14th , 1803 9 .
地址 到 这 儿子们 的 烧伤 后 访问 他们的 父亲的 严重 , 八月 . 14th , - 9 .

1803 年 8 月 14 日，伯恩斯之子们在祭拜父亲墓地后发表讲话 9.

['jærəʊ] [ʌnv'ɪzɪtɪd]
Yarrow unvisited
蓍草 未访问过的

亚罗无人问津

[muːdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd] . [wʌn] .
MOODS OF MY OWN MIND . 1 .
情绪 的 我的 自己的 头脑 . 1 .

我内心的情绪。1.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ˌtuː'tuː] . [θriː] . [fɔːr] . [faɪv] .
To a Butterfly 2 . 3 . 4 . 5 .
到 一个 蝴蝶 2 . 3 . 4 . 5 .

致蝴蝶 2. 3. 4. 5.

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːtʃ] [waɪl] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['brʌðərz] ['wɔːtə(r)][sɪks] .
Written in March while resting on the Bridge at the Foot of Brother's Water 6 .
书面 在 行进 尽管 休息 在 这 桥 在 这 脚 的 兄弟 水 6 .

写于三月，当时我在兄弟水脚下的桥上休息。6.

[ðə; ði] [smɔːl] ['seləndaɪn] ['sɛvən] . [eit] . [naɪn] .
The small Celandine 7 . 8 . 9 .
这 小的 白屈菜 7 . 8 . 9 .

小白屈菜 7. 8. 9.

[ðə; ði] ['spærəʊz] [nest] - .
The Sparrow's Nest 10 .
这 麻雀的 巢 - .

麻雀巢穴 10.

['dʒɪpsi] - .
Gipsies 11 .
吉普赛人 - .

吉普赛人 11.

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] - .
To the Cuckoo 12 .
到 这 布谷鸟 - .

致布谷鸟 12.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] - .
To a Butterfly 13 .
到 一个 蝴蝶 - .

致蝴蝶 13.

[ðə; ði] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] .
THE BLIND HIGHLAND BOY .
这 瞎的 高地 男生 .

盲人高地男孩。

[ðə; ði][blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ]
The Blind Highland Boy
这 瞎的 高地 男生

盲人高地男孩

[ðə; ði] [griːn] ['lɪnɪt]
The Green Linnet
这 绿色的 麻雀

绿麻雀

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ri'prəutʃ]
To a Young Lady , who had been reproached
到 一个 年轻的 女士 , WHO 有 到过 受责备

致一位曾受责备的年轻女士

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
for taking long Walks in the Country
为了 采取 长的 散步 在 这 国家

适合在乡村进行长时间散步

[baɪ][ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [mɪl] , & [siː]
By their floating Mill , & c
经过 他们的 漂浮的 磨 , & c

通过他们的浮磨等等

[stɑː(r)] - [g'eɪzəz]
Star - gazers
星星 - 凝视者

观星者

['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk]
Power of Music
力量 的 音乐

音乐的力量

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi]
To the Daisy
到 这 雏菊

致雏菊

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)]
To the same Flower
到 这 相同的 花

致同一朵花

['ɪnsɪdənt] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɒg] ,
Incident , characteristic of a favourite Dog ,
事件 , 特征 的 一个 最喜欢的 狗 ,

一只受宠爱的狗狗所特有的事件

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
which belonged to a Friend of the Author
哪个 属于 到 一个 朋友 的 这 作者

这件物品属于作者的一位朋友。

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɒg]
Tribute to the Memory of the same Dog
贡 到 这 记忆 的 这 相同的 狗

谨以此文纪念同一条狗

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['sɒnɪt] [tuː; tə] ['tɒməs] ['klɑːk.sən]
Sonnet to Thomas Clarkson
十四行诗 到 托马斯 克拉克森

致托马斯·克拉克森的十四行诗

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['hæmlət] , & [siː]
Once in a lonely Hamlet , & c
一次 在 一个 孤独 村庄 , & c

曾经在一个孤独的哈姆雷特，等等

['fɔːsaɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Foresight , or the Charge of a Child to his
远见 , 或者 这 收费 的 一个 孩子 到 他的

预见，或孩子对他的责任

['jʌŋgə] [kəm'pænjən]
younger Companion
年轻 伴侣

年轻的伴侣

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
A Complaint
一个 抱怨

投诉

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] , & [siː]
I am not One , & c
我 是 不是 一 , & c

我不是“一”，等等。

[jes] ! [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [twɒz] [ðə; ði]['ekəʊ] , & [siː]
Yes ! full surely ' twas the Echo , & c
是的 ! 满的 一定 - 那是 这 回声 , & c

是的！肯定是回声报，等等。

[tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
To the Spade of a Friend
到 这 铲 的 一个 朋友

致一位朋友

[sɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['bruːəm] ['kɑːs(ə)l]
Song , at the Feast of Brougham Castle
歌曲 , 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡

布鲁厄姆城堡盛宴上的歌曲

[laɪnz] , [kəm'pəʊzd] [æt; ət] ['grɑːsmiə]
Lines , composed at Grasmere
线条 , 由 在 格拉斯米尔

格拉斯米尔创作的诗句

[ɛləgeɪk] ['stænzə]
Elegaic Stanzas
哀歌 诗节

挽歌诗节

[əʊd]
Ode
颂

颂

[nəʊts]
Notes
笔记

笔记

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] .
POEMS WRITTEN DURING A TOUR IN SCOTLAND .
诗歌 书面 期间 一个 旅游 在 苏格兰 .

在苏格兰旅行期间创作的诗歌。

[rɒb] [rɔɪz] [greɪv] .
ROB ROY's GRAVE .
抢 罗伊的 严重 .

罗布·罗伊之墓。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [nəʊn] ; [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [lɒk] - ,
The History of Rob Roy is sufficiently known ; his Grave is near the head of Loch Ketterine ,
这 历史 的 抢 罗伊 是 足够 已知 ; 他的 严重 是 靠近 这 头 的 湖 - ,

罗布·罗伊的生平事迹广为人知；他的墓地位于凯特林湖的源头附近。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [pɪn] - [fəʊld] - [laɪk] ['beriəl] - [graʊndz] , [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [ə'pɪərəns] ,
in one of those small Pin - fold - like Burial - grounds , of neglected and desolate appearance ,
在 一 的 那些 小的 别针 - 折叠 - 喜欢 葬礼 - 理由 , 的 被忽视的 和 荒凉 外貌 ,

在一处像小山坡一样、破败荒凉的墓地里，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [miːts] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
which the Traveller meets with in the Highlands of Scotland .
哪个 这 游客 满足 和 在 这 高地 的 苏格兰 .

旅行者在苏格兰高地遇到了它。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ɪz] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
A famous Man is Robin Hood ,
一个 著名的 男人 是 罗宾 兜帽 ,

罗宾汉是一位著名人物。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] - ['sɪŋərz] [dʒɔɪ] !
The English Ballad - singer's joy !
这 英语 民谣 - 歌手的 喜悦 !

英国民谣歌手的喜悦!

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [gʊd] ,
And Scotland has a Thief as good ,
和 苏格兰 有 一个 贼 作为 好的 ,

苏格兰也有一个同样厉害的盗贼。

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv][æz; əz]['deərɪŋ] [muːd] ,
An Outlaw of as daring mood ,
一个 取缔 的 作为 大胆 情绪 ,

一个充满冒险精神的亡命之徒

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [rɒb] [rɔi] !
She has her brave ROB ROY !
她 有 她 勇敢的 抢 罗伊 !

她有她勇敢的罗布·罗伊!

[ðen] [klɪə(r)][ðə; ði] [wiːdz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Then clear the weeds from off his Grave ,
然后 清除 这 杂草 从 离开 他的 严重 ,

然后清除他坟墓上的杂草。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [steɪv]
And let us chaunt a passing Stave
和 让 我们 钱特 一个 通过 木板

让我们吟唱一首过往的诗句

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪərəʊ] [breɪv] !
In honour of that Hero brave !
在 荣誉 的 那 英雄 勇敢的 !

向这位勇敢的英雄致敬!

['hev(ə)n] [geɪv] [rɒb] [rɔi] [ə; eɪ] ['dɔːntləs] [hɑːt] ,
Heaven gave Rob Roy a dauntless heart ,
天堂 给予 抢 罗伊 一个 无畏 心 ,

上天赐予罗布·罗伊一颗无畏的心,

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɑːm] : -
And wondrous length and strength of arm : 10
和 奇妙的 长度 和 力量 的 手臂 : -

手臂的长度和力量都非常惊人:10

[nɔː(r)] [kreiv] [hiː; hi][mɔː(r)][tuː; tə] [kwel] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
Nor craved he more to quell his Foes ,
也不 渴望 他 更多的 到 荡平 他的 敌人 ,

他不再渴望平息敌人的怒火,

[ɔː(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] [hɑːm] .
Or keep his Friends from harm .
或者 保持 他的 朋友们 从 伤害 .

或者保护他的朋友们免受伤害。

[jet] [wɒz; wəz] [rɒb] [rɔi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [breɪv] ;
Yet was Rob Roy as wise as brave ;
然而 曾是 抢 罗伊 作为 明智的 作为 勇敢的 ;

然而,罗布·罗伊既勇敢又睿智吗?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [biː; bi] [strɒŋ] ; —
Forgive me if the phrase be strong ; —
原谅 我 如果 这 短语 是 强的 ; —

如果措辞过于强烈，请见谅；

['pəʊɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi]
Poet worthy of Rob Roy
诗人 值得 的 抢 罗伊

堪比罗布·罗伊的诗人

[mʌst; məst] [skɔːn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [sɒŋ] .
Must scorn a timid song .
必须 轻蔑 一个 胆小 歌曲 .

必须鄙视怯懦的歌声。

[seɪ] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [æz; əz] [breɪv] ;
Say , then , that he was wise as brave ;
说 , 然后 , 那 他 曾是 明智的 作为 勇敢的 ;

那么，就说他既勇敢又聪明吧；

[æz; əz] [waɪz] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [bəʊld] [ɪn] [diːd] :
As wise in thought as bold in deed :
作为 明智的 在 想法 作为 大胆的 在 契据 :

思想睿智，行动果敢：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [θɪŋz]
For in the principles of things
为了 在 这 原则 的 事物

因为在事物的原理中

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [kriːd] . -
He sought his moral creed . 20
他 寻求 他的 道德 信条 . -

他寻求自己的道德信条。20

[sed] ['dʒenərəs] [rɒb] , " [wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [bʊks] ?
Said generous Rob , " What need of Books ?
说 慷慨的 抢 , " 什么 需要 的 图书 ?

慷慨的罗布说：“我们还需要书吗？”

[bɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃelvz] :
Burn all the Statutes and their shelves :
烧伤 全部 这 法规 和 他们的 货架 :

烧毁所有法典及其书架：

[ðeɪ] [stɜː(r)] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'genst] ['aʊə(r)] [kaɪnd] ;
They stir us up against our Kind ;
他们 搅拌 我们 向上 反对 我们的 种类 ;

他们煽动我们反对同类；

[ænd; ənd] [wɜːs] , [ə'genst] [ɑː'selvz] . "
And worse , against Ourselves . "
和 更糟 , 反对 我们自己 . "

更糟糕的是，这竟然是对我们自己的伤害。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ,
" We have a passion , make a law ,
" 我们 有 一个 热情 , 制作 一个 法律 ,

“我们满怀热情，制定法律，

[tuː] [fɔːls] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [kən'troʊl] !
Too false to guide us or controul !
也 错误的 到 指导 我们 或者 控制 !

太过虚假，无法指导或控制我们！

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] [wiː; wi] [faɪt]
And for the law itself we fight
和 为了 这 法律 本身 我们 斗争

我们为法律本身而战

[ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] . "
In bitterness of soul . "
在 苦味 的 灵魂 . "

内心充满苦涩。

" [ænd; ənd] , ['pʌz(ə)ld] , ['blaɪndɪd] [ðʌs] , [wiː; wi] [luːz]
" And , puzzled , blinded thus , we lose
" 和 , 困惑 , 失明 因此 , 我们 失去

“于是，我们困惑不已，双目失明，最终失去了……”

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [fjuː] : -
Distinctions that are plain and few : 30
区别 那 是 清楚的 和 很少 : -

显而易见且数量不多的区别：30

[ðiːz] [faɪnd] [ai] ['greɪv(ə)n] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] :
These find I graven on my heart :
这些 寻找 我 雕刻 在 我的 心 :

这些我铭刻在心上的感悟：

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
That tells me what to do . "
那 讲述 我 什么 到 做 . "

这告诉我该怎么做。

" [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [siː] [ɒv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
" The Creatures see of flood and field ,
" 这 生物 看 的 洪水 和 场地 ,

“生物们看到了洪水和原野，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] !
And those that travel on the wind !
和 那些 那 旅行 在 这 风 !

还有那些乘风而行的人！

[wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊ] [straɪf] [kæn; kən] [lɑːst] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
With them no strife can last ; they live
和 他们 不 冲突 能 最后的 ; 他们 居住

他们之间不会有持久的纷争；他们生活

[ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] . "
In peace , and peace of mind . "
在 和平 , 和 和平 的 头脑 . "

内心平静，安宁自在。

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ruːl]
" For why ? — because the good old Rule
" 为了 为什么 ? — 因为 这 好的 老的 规则

为什么？——因为那条古老的规则

[sʌfɪsɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [plæn] ,
Sufficeth them , the simple Plan ,
足够了 他们 , 这 简单的 计划 ,

对他们来说，简单的计划就足够了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,
That they should take who have the power ,
那 他们 应该 拿 WHO 有 这 力量 ,

他们应该夺取那些掌握权力的人的权力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [huː] [kæn; kən] . " -
And they should keep who can . " 40
和 他们 应该 保持 WHO 能 . " -

他们应该留下那些能够留下的人。”40

" [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kwɪkli] ,
" A lesson which is quickly learn'd ,
" 一个 课 哪个 是 迅速地 学会了 ,

这是一个很快就能吸取的教训。

[ə; eɪ]['sɪɡnəl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [siː] !
A signal this which all can see !
一个 信号 这 哪个 全部 能 看 !

这是一个所有人都能看到的信号！

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][prəu'vəuk][ðə; ði] [strɒŋ]
Thus nothing here provokes the Strong
因此 没有什么 这里 挑衅 这 强的

因此，这里没有任何事情会激怒强权。

[tuː; tə] ['wɒntən] ['kruːəlti] . "
To wanton cruelty . "
到 放肆 残酷 . "

肆意残忍。

" [ɔːl] ['friːkɪʃnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] - ;
" All freakishness of mind is check'd ;
" 全部 怪异 的 头脑 是 - ;

“所有怪异的想法都得到了遏制；

[hiː; hi] - , [huː] ['fuːlɪʃli] [ə'spaiə] ;
He tam'd , who foolishly aspires ;
他 - , WHO 愚蠢地 渴望 ;

他驯服了那些愚蠢地怀揣野心的人；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait]
While to the measure of his might
尽管 到 这 措施 的 他的 可能

虽然这与他的力量成正比

[iːtʃ] ['fæʃnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] . "
Each fashions his desires . "
每个 时尚 他的 欲望 . "

每个人都按照自己的意愿塑造欲望。

" [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] , [stænd][ænd; ənd] [fɔːl]
" All Kinds , and Creatures , stand and fall
" 全部 种类 , 和 生物 , 站立 和 落下

万物，无论生灵，皆有兴衰。

[baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['praʊəs] [ɔː(r)][ɒv; əv][wɪt] : -
By strength of prowess or of wit : 50
经过 力量 的 能力 或者 的 有 : -

凭借武艺或智慧：50

[tɪz] [ɡɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] [huː] [mʌst; məst] [sweɪ] ,
Tis God's appointment who must sway ,
的 神的 预约 WHO 必须 摇摆 ,

谁能左右局势，由上帝决定。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [səb'mɪt] . "
And who is to submit . "
和 WHO 是 到 提交 . "

谁又该屈服呢？

" [sɪns] [ðen] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [raɪt] [ɪz] [pleɪn] ,
" Since then , " said Robin , " right is plain ,
" 自从 然后 , " 说 罗宾 , " 正确的 是 清楚的 ,

"从那时起,"罗宾说,"正确的事情就很清楚了。"

[ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ;
And longest life is but a day ;
和 最长 生活 是 但 一个 天 ;

最长的寿命也不过一天;

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [endz] , [meɪn'teɪn] [maɪ] [raɪts] ,
To have my ends , maintain my rights ,
到 有 我的 结束 , 维持 我的 权利 ,

为了实现我的目标,维护我的权利,

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] .
I'll take the shortest way .
患病的 拿 这 最短 方式 .

我会走最短的路。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɒks] [hiː; hi] [lɪvd] ,
" And thus among these rocks he liv'd ,
" 和 因此 之中 这些 岩石 他 生活 ,

于是,他就生活在这些岩石之间。

[θruː] ['sʌmərz] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntərz] [snəʊ] :
Through summer's heat and winter's snow :
通过 夏季 热 和 冬天的 雪 :

无论是在盛夏的酷暑还是在冬日的严寒中:

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ə'bʌv] ,
The Eagle , he was Lord above ,
这 鹰 , 他 曾是 主 多于 ,

雄鹰,他是至高无上的主宰。

[ænd; ənd] [rɒb] [wɒz; wəz] [lɔːd] [bɪ'ləʊ] . -
And Rob was Lord below . 60
和 抢 曾是 主 以下 . -

罗布是下面的领主。60

[səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [biːn]
So was it — would , at least , have been
所以 曾是 它 — 会 , 在 至少 , 有 到过

确实如此——至少原本应该是这样。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌʌn'tɔːrdnɪs] [ɒv; əv] [feɪt] :
But through untowardness of fate :
但 通过 不合时宜 的 命运 :

然而,由于命运的捉弄:

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒləti] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [strɒŋ] ;
For Polity was then too strong ;
为了 政体 曾是 然后 也 强的 ;

因为当时的政体太过强大;

[hiː; hi] [keɪm] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː] [leɪt] ,
He came an age too late ,
他 来了 一个 年龄 也 晚的 ,

他来得太晚了。

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː] [suːn] ?
Or shall we say an age too soon ?
或者 将 我们 说 一个 年龄 也 很快 ?

或者我们应该说,太早了?

[fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bəʊld] [mæn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
For , were the bold Man living now ,
为了 , 是 这 大胆的 男人 活的 现在 ,
因为，如果这位勇敢的人生活在今天，

[haʊ] [mait] [hiː; hi] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
How might he flourish in his pride ,
如何 可能 他 繁荣 在 他的 自豪 ,
他的骄傲会如何让他得意忘形?

[wɪð] [bʌdz] [ɒn] ['evri] [baʊ] !
With buds on every bough !
和 花蕾 在 每一个 买 !
每根枝条上都长满了花苞!

[ðen] [rents] [ænd; ənd] ['fæktəz] , [raɪts] [ɒv; əv] [tʃeis] ,
Then rents and Factors , rights of chace ,
然后 租金 和 因素 , 权利 的 追逐 ,
然后是租金和代理人，争夺权，

['ʃerif] , [ænd; ənd] [leəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [də(ʊ)'meɪns]
Sheriffs , and Lairds and their domains
警长 , 和 地主们 和 他们的 域名
郡长、领主及其领地

[wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [siːmd] [bʌt; bət] ['pɔːltri] [θɪŋz] ,
Would all have seem'd but paltry things ,
会 全部 有 似乎 但 微不足道 事物 ,
这一切都显得微不足道，

[nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [peɪnz] .
Not worth a moment's pains .
不是 值得 一个 瞬间 疼痛 .
不值得为此费心。

[rɒb] [rɔi] [hæd; həd] ['nevə(r)] - [hɪə(r)] ,
Rob Roy had never linger'd here ,
抢 罗伊 有 绝不 - 这里 ,
罗布·罗伊从未在此久留。

[tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] ['miːgə(r)] [veɪlz] ;
To these few meagre Vales confin'd ;
到 这些 很少 微薄 山谷 受限 ;
仅限于这几个贫瘠的山谷;

[bʌt; bət] [θɔːt] [haʊ] [waɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [taɪmz]
But thought how wide the world , the times
但 想法 如何 宽的 这 世界 , 这 时代
但想想世界多么广阔，时代多么变迁

[haʊ] ['feəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] !
How fairly to his mind !
如何 相当 到 他的 头脑 !
在他看来，这真是公平!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
And to his Sword he would have said ,
和 到 他的 剑 他 会 有 说 ,
他会对他的剑说:

" [duː; də] [ðaʊ] [maɪ] ['sɒvrɪn] [wɪl] [ɪ'nækt]
" Do Thou my sovereign will enact
" 做 你 我的 主权 将要 制定
“我的君王，愿你颁布

[frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] [θruː] [hɑːf][ðə; ði] [ɜːθ] !
From land to land through half the earth !
从 土地 到 土地 通过 一半 这 地球 !

从陆地到陆地，横跨半个地球！

[dʒʌdʒ] [ðaʊ] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][fækt] ! " -
Judge thou of law and fact ! " 80
法官 你 的 法律 和 事实 ! " -

你当依法判断事实！“80

" [tɪz] [fɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] ;
" Tis fit that we should do our part ;
" 的 合身 那 我们 应该 做 我们的 部分 ;

“我们理应尽自己的一份力；

[bɪ'kʌmɪŋ] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn]
Becoming , that mankind should learn
成为 , 那 人类 应该 学习

成为，是人类应该学习的

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] -
That we are not to be surpass'd
那 我们 是 不是 到 是 -

我们绝不能被超越

[ɪn] ['fɑːðəli] [kən'sɜːn] . "
In fatherly concern . "
在 父爱 忧虑 . "

出于父亲般的关爱。

" [ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][əʊld] ,
" Of old things all are over old ,
" 的 老的 事物 全部 是 超过 老的 ,

旧事物终将过时，

[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] : —
Of good things none are good enough : —
的 好的 事物 没有任何 是 好的 足够的 : —

美好的事物总有不够好的一面：——

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][help][tuː; tə] [freɪm]
We'll shew that we can help to frame
出色地 展示 那 我们 能 帮助 到 框架

我们将证明我们能够帮助构建框架。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stʌf] . "
A world of other stuff . "
一个 世界 的 其他 东西 . "

一个充满其他事物的世界。

" [ai] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [kɪŋz] [ðæt] [teɪk]
" I , too , will have my Kings that take
" 我 , 也 , 将要 有 我的 国王 那 拿

“我也会拥有我的君王，他们会接受……”

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] : -
From me the sign of life and death : 90
从 我 这 符号 的 生活 和 死亡 : -

对我而言，生与死的标志是：90

['kɪŋdəmz] [ʃæl; ʃəl] [ʃɪft] [ə'baʊt] , [laɪk] [klaʊdz] ,
Kingdoms shall shift about , like clouds ,
王国 将 转移 关于 , 喜欢 云 ,

王国将像云一样迁徙。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [maɪ] [breθ] .
Obedient to my breath .
听话 到 我的 气息 .

顺从我的呼吸。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] - ,
" And , if the word had been fulfill'd ,
" 和 , 如果 这 单词 有 到过 - ,

“而且，如果这话已经应验了，

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ðen] , [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] !
As might have been , then , thought of joy !
作为 可能 有 到过 , 然后 , 想法 的 喜悦 !

那么，当时的人们或许会想到快乐！

[frɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [bəʊst] ;
France would have had her present Boast ;
法国 会 有 有 她 展示 夸 ;

法国本可以拥有她现在的辉煌；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['aʊə(r)] [breɪv] [rɒb] [rɔi] !
And we our brave Rob Roy !
和 我们 我们的 勇敢的 抢 罗伊 !

还有我们勇敢的罗布·罗伊！

[əʊ] ! [seɪ] [nɒt] [səʊ] ; [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
Oh ! say not so ; compare them not ;
哦 ! 说 不是 所以 ; 比较 他们 不是 ;

哦！别这么说；不要将它们相提并论；

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [ðiː] , ['tʃæmpiən] [breɪv] !
I would not wrong thee , Champion brave !
我 会 不是 错误的 你 , 冠军 勇敢的 !

我不会亏待你，勇敢的勇士！

[wʊd] [rɒŋ] [ðiː]
Would wrong thee
会 错误的 你

会冤枉你

[nəʊ] [weə(r)] ; [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
no where ; least of all
不 在哪里 ; 至少 的 全部

无处可去；最不可取。

[hɪə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [greɪv] . -
Here standing by thy Grave . 100
这里 常设 经过 你的 严重 . -

我在此守候于你的墓旁。100

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [waɪld] [θɔːts] ,
For Thou , although with some wild thoughts ,
为了 你 , 虽然 和 一些 荒野 想法 ,

虽然你心中怀有一些狂野的想法，

[waɪld] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [klæn] !
Wild Chieftain of a Savage Clan !
荒野 头目 的 一个 野蛮的 氏族 !

野蛮部落的狂野首领！

[hædst] [ðɪs] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ; [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv]
Hadst this to boast of ; thou didst love
哈斯特 这 到 夸 的 ; 你 迪斯特 爱

你曾有此值得夸耀的事：你爱过

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn] .
The liberty of Man .
这 自由 的 男人 .
人的自由。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðaɪ] [lɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv]
And , had it been thy lot to live
和 , 有 它 到过 你的 很多 到 居住
而，如果你的命运注定要活下去的话

[wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [naʊ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lait] ,
With us who now behold the light ,
和 我们 WHO 现在 看哪 这 光 ,
与我们这些如今看见光明的人一起，

[ðaʊ] [hæv; həv]['nəʊbli] [ðaɪ'self] ,
Thou would'st have nobly stirr'd thyself ,
你 会 有 高贵地 搅拌 你自己 ,
你本可以高尚地奋起反抗，

[ænd; ənd] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
And battled for the Right .
和 战斗 为了 这 正确的 .
并为正义而战。

[fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [steɪ]
For Robin was the poor Man's stay
为了 罗宾 曾是 这 贫穷的 男人的 停留
罗宾汉是穷人的栖身之所

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [hɑːt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][hænd] ; -
The poor man's heart , the poor man's hand ; 110
这 贫穷的 男人的 心 , 这 贫穷的 男人的 手 ; -
穷人的心，穷人的手；110

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] , [huː] ['wɒntɪd] [streŋθ] ,
And all the oppress'd , who wanted strength ,
和 全部 这 受压迫的 , WHO 通缉 力量 ,
所有受压迫的人，都渴望力量。

[hæd; həd]['rɑːbɪnz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
Had Robin's to command .
有 罗宾的 到 命令 .
任由罗宾指挥。

[beə(r)] ['wɪtnəs] ['meni] [ə; eɪ] ['pensɪv] [saɪ]
Bear witness many a pensive sigh
熊 证人 许多 一个 沉思的 叹
见证无数沉思的叹息

[ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['hɜːdzmən] [wen] [hiː; hi] [streɪz]
Of thoughtful Herdsman when he strays
的 周到 牧人 什么时候 他 流浪者
沉思的牧羊人迷路时

[ə'ləʊn][ə'pɒn] [lɒk] - ['haɪts] ,
Alone upon Loch Veol's Heights ,
独自的 之上 湖 - 高度 ,
独自一人站在洛赫维尔高地上，

[ænd; ənd][baɪ] [lɒk] - [bɹ'iːz] !
And by Loch Lomond's Braes !
和 经过 湖 - 布雷斯 !
还有洛蒙德湖畔的陡坡！

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
And , far and near , through vale and hill ,
和 , 远的 和 靠近 , 通过 谷 和 爬坡道 ,

无论远近，无论穿过山谷和山丘，

[ɑː(r); ə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ə'test] [ðə; ði] [seɪm] ;
Are faces that attest the same ;
是 面孔 那 证明 这 相同的 ;

都是同样的面孔；

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [njuː] ,
And kindle , like a fire new stirr'd ,
和 点燃 , 喜欢 一个 火 新的 搅拌 ,

像新燃起的火焰一样，迅速燃烧起来。

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔɪz] [neɪm] . - .
At sound of ROB ROY's name . 1202 .
在 声音 的 抢 罗伊的 姓名 . - .

听到 ROB ROY 的名字。1202。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['riːpə(r)] .
THE SOLITARY REAPER .
这 孤 死神 .

孤独的收割者。

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Behold her , single in the field ,
看哪 她 , 单身的 在 这 场地 ,

瞧她，独自一人在田野里。

[jɒn] ['sɒlətri] ['haɪlənd] [læs] !
Yon solitary Highland Lass !
扬 孤 高地 小姐 !

那位孤僻的高地少女！

['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] ;
Reaping and singing by herself ;
收割 和 歌唱 经过 她自己 ;

她独自一人收割和歌唱；

[stɒp] [hɪə(r)] , [ɔː(r)]['dʒentli] [pɑːs] !
Stop here , or gently pass !
停止 这里 , 或者 轻轻地 经过 !

到此为止，或者轻轻通过！

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [kʌts] , [ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] [greɪn] ,
Alone she cuts , and binds the grain ,
独自的 她 削减 , 和 结合 这 粮食 ,

她独自一人收割、捆扎谷物，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [streɪn] ;
And sings a melancholy strain ;
和 唱歌 一个 忧郁 拉紧 ;

唱起一首忧伤的歌；

[əʊ]['lɪs(ə)n] !
O listen !
哦 听 !

哦，听着！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪl] [prə'faʊnd]
for the Vale profound
为了 这 谷 深刻的

深邃的山谷

[ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
Is overflowing with the sound .
是 溢出 和 这 声音 .

声音震耳欲聋。

[nəʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɪd]['evə(r)] [tʃɑːnt]
No Nightingale did ever chaunt
不 夜莺 做过 曾经 钱特

没有一只夜莺曾歌唱过。

[səʊ] ['swiːtli] [tuː; tə] [ri'pəuz] [bændz] -
So sweetly to reposing bands
所以 甜蜜地 到 休息 乐队 -

如此甜蜜地安息吧，

[ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [hɔːnt] ,
Of Travellers in some shady haunt ,
的 旅行者 在 一些 阴凉 出没 ,

旅人藏身于某个阴暗的场所，

[ə'mʌŋ] [ə'reɪbiən][sændz] :
Among Arabian Sands :
之中 阿拉伯 桑兹 :

在阿拉伯沙漠之中：

[nəʊ] [s'wiːtər] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd]
No sweeter voice was ever heard
不 更甜 嗓音 曾是 曾经 听到

从未听过如此甜美的声音。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkuː] - [bɜːd] ,
In spring - time from the Cuckoo - bird ,
在 春天 - 时间 从 这 布谷鸟 - 鸟 ,

春天，杜鹃鸟……

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz]
Breaking the silence of the seas
打破 这 沉默 的 这 海域

打破大海的寂静

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['hebrɪˌdiːz] .
Among the farthest Hebrides .
之中 这 最远 赫布里底群岛 .

位于最偏远的赫布里底群岛之一。

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ?
Will no one tell me what she sings ?
将要 不 一 告诉 我 什么 她 唱歌 ?

没人告诉我她唱的是什么歌吗?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['nʌmbəz] [fləʊ]
Perhaps the plaintive numbers flow
也许 这 哀怨 数字 流动

或许，哀怨的数字在流淌

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] , [ʌn'hæpi] , [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] ,
For old , unhappy , far - off things ,
为了 老的 , 不开心 , 远的 - 离开 事物 ,

对于那些陈旧、不快乐、遥远的事物，

[ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] : -
And battles long ago :
和 战斗 长的 前 : -

还有很久以前的战役：

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][mɔ:(r)]['hʌmb(ə)l] [leɪ] ,

Or	**is**	**it**	**some**	**more**	**humble**	**lay**	**,**
或者	是	它	一些	更多的	谦逊的	躺	,

或者，他是一位更谦逊的信徒？

[fə'mɪliə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] ?

Familiar	**matter**	**of**	**today**	**?**
熟悉的	事情	的	今天	?

这是今天人们熟悉的话题吗？

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['sɒrəʊ] , [lɒs] , [ɔ:(r)][peɪn] ,

Some	**natural**	**sorrow**	**,**	**loss**	**,**	**or**	**pain**	**,**
一些	自然的	悲哀	,	损失	,	或者	疼痛	,

一些自然的悲伤、失落或痛苦，

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gen] !

That	**has**	**been**	**,**	**and**	**may**	**be**	**again**	**!**
那	有	到过	,	和	可能	是	再次	!

过去是这样，将来也可能再次是这样！

['hwət'er] [ðə; ði] [θi:m] , [ðə; ði] ['meɪdn] [sʌŋ]

Whate'er	**the**	**theme**	**,**	**the**	**Maiden**	**sung**
什么	这	主题	,	这	少女	唱

无论主题是什么，少女都会歌唱

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['endɪŋ] ;

As	**if**	**her**	**song**	**could**	**have**	**no**	**ending**	**;**
作为	如果	她	歌曲	可以	有	不	结束	;

仿佛她的歌声永无止境；

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

I	**saw**	**her**	**singing**	**at**	**her**	**work**	**,**
我	锯	她	歌唱	在	她	工作	,

我在她工作的时候看到她唱歌了。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['sɪkl] ['bendɪŋ] ;

And	**o'er**	**the**	**sickle**	**bending**	**;**
和	超过	这	镰刀	弯曲	;

镰刀弯曲；

[ai] - [tɪl] [ai][hæd; həd][maɪ] [fɪl] ;

I	**listen'd**	**till**	**I**	**had**	**my**	**fill**	**;**
我	-	直到	我	有	我的	充满	;

我听得听得够多了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['maʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , -

And	**,**	**as**	**I**	**mounted**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**30**
和	,	作为	我	安装	向上	这	爬坡道	,	-

当我爬上山坡时，30

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ai][bɔ:(r)] ,

The	**music**	**in**	**my**	**heart**	**I**	**bore**	**,**
这	音乐	在	我的	心	我	钻孔	,

我心中的音乐，

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] . [θri:] .

Long	**after**	**it**	**was**	**heard**	**no**	**more**	**.**	**3**	**.**
长的	后	它	曾是	听到	不	更多的	.	3	.

很久以后，人们再也听不到它的声音了。3.

['stepɪŋ] ['westwəd] .

STEPPING	**WESTWARD**	**.**
步进	向西	.

向西迈步。

[waɪl] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [lɒk] -
While my Fellow - traveller and I were walking by the side of Loch Ketterine
尽管 我的 同伴 - 游客 和 我 是 步行 经过 这 边 的 湖 -
,
,
,

当我和我的旅伴沿着凯特林湖边散步时，

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌn] - [set] ,
one fine evening after sun - set ,
一 美好的 晚上 后 太阳 - 放 ，

在一个晴朗的傍晚，日落之后，

[ɪn]['aʊə(r)][rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
in our road to a Hut where in the course of our Tour we had been
在 我们的 路 到 一个 小屋 在哪里 在 这 课程 的 我们的 旅游 我们 有 到过
[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
hospitably entertained some weeks before ,
热情好客 娱乐 一些 周 前 ，

在我们前往小屋的路上，几周前在我们的旅行途中，我们曾受到那里的热情款待。

[wiː; wi] [met] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒlətri] ['riːdʒən] , [tuː] [wel] [drest]
we met , in one of the loneliest parts of that solitary region , two well dressed
我们 遇见 ， 在 一 的 这 最孤独的 部分 的 那 孤 地区 ， 二 出色地 穿着
['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ，

我们在那个偏僻地区最荒凉的地方之一，遇到了两位衣着考究的女士。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , " [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stepɪŋ]
one of whom said to us , by way of greeting , " What you are stepping
一 的 谁 说 到 我们 ， 经过 方式 的 问候 ， " 什么 你 是 步进
['westwəd] ? "
westward ? "
向西 ? "

其中一人向我们打招呼说：“你们是要向西走吗？”

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stepɪŋ] ['westwəd] ? " — " [jeɪ] .
" What you are stepping westward ? " — " Yea .
" 什么 你 是 步进 向西 ? " — " 是的 .

“你要向西走吗？”——“是的。”

" — - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['waɪldɪʃ] ['destəni] ,
" — ' Twould be a wildish destiny ,
" — - 特沃德 是 一个 野性 命运 ，

“——那将是一个有点疯狂的命运，

[ɪf] [wiː; wi] , [huː] [ðʌs] [tə'geðə(r)] [rəʊm]
If we , who thus together roam
如果 我们 ， WHO 因此 一起 漫游

如果我们，就这样一起漫游

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
In a strange Land , and far from home ,
在 一个 奇怪的 土地 ， 和 远的 从 家 ，

在异乡，远离家乡，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [tʃɑːns] :
Were in this place the guests of Chance :
是 在 这 地方 这 客人 的 机会 :

我们是 Chance 的客人吗？

[jet] [huː] [wʊd] [stɒp] , [ɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
Yet who would stop , or fear to advance ,
然而 WHO 会 停止 , 或者 害怕 到 进步 ,

然而，谁会止步不前，又有谁会畏惧前进呢？

[ðəʊ] [həʊm] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ,
Though home or shelter he had none ,
尽管 家 或者 庇护所 他 有 没有任何 ,

虽然他无家可归，也没有栖身之所。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skaɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒn] ?
With such a Sky to lead him on ?
和 这样的 一个 天空 到 带领 他 在 ?

有这样一片天空指引他前行吗？

[ðə; ði] ['djuːi] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
The dewy ground was dark and cold ;
这 露水 地面 曾是 黑暗的 和 寒冷的 ;

沾满露水的地面又黑又冷；

[bɪ'haɪnd] , [ɔːl] ['gluːmi] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ;
Behind , all gloomy to behold ;
在后面 , 全部 阴沉 到 看哪 ;

背后，一片阴郁；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['westwəd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
And stepping westward seem'd to be
和 步进 向西 似乎 到 是

而向西迈步似乎是

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['destəni] ;
A kind of heavenly destiny ;
一个 种类 的 天上 命运 ;

一种上天的归宿；

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ; - [twɒz] [ə; eɪ] [saʊnd]
I liked the greeting ; ' twas a sound
我 喜欢 这 问候 ; - 那是 一个 声音

我喜欢这种问候方式；那是一种声音。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔː(r)] [baʊnd] ;
Of something without place or bound ;
的 某物 没有 地方 或者 边界 ;

无处可去、无界限的；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['spɪrɪtʃuəl] [raɪt]
And seem'd to give me spiritual right
和 似乎 到 给 我 精神 正确的

似乎赋予了我精神上的权利

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [ðæt] ['riːdʒən] [braɪt] .
To travel through that region bright .
到 旅行 通过 那 地区 明亮的 .

光明正大地穿越那个地区。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [speɪk]
The voice was soft , and she who spake
这 嗓音 曾是 柔软的 , 和 她 WHO 说

声音很轻柔，说话的人是她。

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [leɪk] :
Was walking by her native Lake :
曾是 步行 经过 她 本国的 湖 :

她当时正在她家乡的湖边散步：

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][ˌem 'iː]
The salutation had to me
这 问候 有 到 我

问候语是给我的。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] : -
The very sound of courtesy : 20
这 非常 声音 的 礼貌 : -

礼貌的真谛：20

[ɪts] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][felt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [aɪ]
It's power was felt ; and while my eye
它是 力量 曾是 毛毡 ; 和 尽管 我的 眼睛

它的力量被感受到了；而当我的眼睛

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] ,
Was fixed upon the glowing sky ,
曾是 固定的 之上 这 发光 天空 ,

目光始终注视着闪耀的天空，

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪn'rɔːt]
The echo of the voice enwrought
这 回声 的 这 嗓音 锻造

声音的回响

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['swiːtnəs] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt]
A human sweetness with the thought
一个 人类 甜味 和 这 想法

带着思念的人间甜蜜

[ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [leɪ]
Of travelling through the world that lay
的 旅行 通过 这 世界 那 躺

游历世界

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['endləs] [wei] . [fɔːr] .
Before me in my endless way . 4 .
前 我 在 我的 无尽的 方式 . 4 .

在我无尽的道路上。4.

[glen] - [ˌɑːl'meɪn] ,
GLEN - ALMAIN ,
格伦 - 阿尔曼 ,

格伦-阿尔曼

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [glen]
or the NARROW GLEN
或者 这 狭窄的 格伦

或者狭窄的峡谷

[ɪn] [ðɪs] [stɪl] [pleɪs] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][men] ,
In this still place , remote from men ,
在 这 仍然 地方 , 偏僻的 从 男人 ,

在这个远离尘嚣的静谧之地，

[sliːp] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [glen] ;
Sleeps Ossian , in the NARROW GLEN ;
睡觉 奥西安 , 在 这 狭窄的 格伦 ;

奥西安长眠于狭窄的峡谷中；

[ɪn] [ðɪs] [stɪl] [pleɪs] , [weə(r)] ['mɜːməz] [ɒn]
In this still place , where murmurs on
在 这 仍然 地方 , 在哪里 低语 在

在这静谧之地，低语声响起

[bʌt; bət][wʌn] [miːk] ['striːmlɪt] , ['əʊnli][wʌn] :
But one meek Streamlet , only one :
但 一 温顺 流子 ，仅有的 一 ：

但只有一条温顺的小溪，仅此一条：

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]
He sang of battles , and the breath
他 唱 的 战斗 ， 和 这 气息

他歌颂战争，以及呼吸

[ɒv; əv] ['stɔːmi] [wɔː(r)] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] ;
Of stormy war , and violent death ;
的 暴风雨 战争 ， 和 暴力 死亡 ；

战火纷飞，惨烈死亡；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [mɪ'θɪŋks] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][pɑːst] ,
And should , methinks , when all was past ,
和 应该 ， 我觉得 ，什么时候全部 曾是 过去的 ，

而且，我认为，当一切尘埃落定之后，

[hæv; həv] ['raɪtfəli] [biːn] [leɪd][æt; ət][lɑːst]
Have rightfully been laid at last
有 理所当然地 到过 铺设 在 最后的

终于被安葬了。

[weə(r)] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] - - , [ænd; ənd] [rent]
Where rocks were sudely heap'd , and rent
在哪里 岩石 是 - - ， 和 租

岩石被突然堆起，然后裂开

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['tɜːbjələnt] ; -
As by a spirit turbulent ;
作为 经过 一个 精神 湍流 ；

如同被狂暴的灵魂所驱使；

[weə(r)] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] , [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] ,
Where sights were rough , and sounds were wild ,
在哪里 景点 是 粗糙的 ， 和 声音 是 荒野 ，

那里景色崎岖，声音嘈杂，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] ;
And every thing unreconciled ;
和 每一个 事物 未和解 ；

以及所有未解决的问题；

[ɪn][sʌm; səm] [kəm'pleɪnɪŋ] , [dɪm] [rɪ'triːt] ,
In some complaining , dim retreat ,
在 一些 抱怨 ， 暗淡 撤退 ，

在某种抱怨和黯淡的退却中，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['melənkəli] [miːt] ;
For fear and melancholy meet ;
为了 害怕 和 忧郁 见面 ；

恐惧与忧郁相遇；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][kɑːm] ; [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]
But this is calm ; there cannot be
但 这 是 冷静的 ； 那里 不能 是

但这很平静；不可能有

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'taɪə(r)] [træŋ'kwɪləti] .
A more entire tranquillity .
一个 更多的 全部的 宁静 .

更加彻底的宁静。

[dʌz] [ðen] [ðə; ði] [bɑːd] [sliːp] [hɪə(r)] [ɪn'diːd] ?
Does then the Bard sleep here indeed ?
做 然后 这 诗人 睡觉 这里 的确 ?

那么，吟游诗人真的就睡在这里吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [kriːd] ?
Or is it but a groundless creed ?
或者 是 它 但 一个 无根据的 信条 ?

或者，这仅仅是一种毫无根据的信条?

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[ai] [bleɪm] [ðem; ðəm] [nɒt]
I blame them not
我 责备 他们 不是

我不怪他们

[huːz] ['fænsi] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [spɒt] -
Whose Fancy in this lonely Spot 20
谁 想要 在 这 孤独 点 -

谁在这寂寞之地心动了 20

[wɒz; wəz] [muːvd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei]
Was moved ; and in this way express'd
曾是 已搬 ; 和 在 这 方式 表达

感动不已；并以此方式表达出来

[ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [rest] .
Their notion of its perfect rest .
他们的 概念 的 它是 完美的 休息 .

他们对完美休息的理解。

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [sel]
A Convent , even a hermit's Cell
一个 修道院 , 甚至 一个 隐士的 细胞

修道院，甚至是隐士的房间

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [del] :
Would break the silence of this Dell :
会 休息 这 沉默 的 这 戴尔 :

打破这台戴尔电脑的沉默:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kwaɪət] , [ɪz] [nɒt] [iːz] ;
It is not quiet , is not ease ;
它 是 不是 安静的 , 是 不是 舒适 ;

这里并不平静，也不轻松;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] :
But something deeper far than these :
但 某物 更深 远的 比 这些 :

但还有更深层次的东西:

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [ɪz] [hɪə(r)]
The separation that is here
这 分离 那 是 这里

这里存在的分离

[ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)]
Is of the grave ; and of austere
是 的 这 严重 ; 和 的 简朴

是坟墓的；也是严峻的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
And happy feelings of the dead :
和 快乐的 情怀 的 这 死的 :

以及逝者心中的喜悦:

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [sed] -
And , therefore , was it rightly said 30
和 , 所以 , 曾是 它 没错 说 -

因此，30 这句话说得对吗?

[ðæt] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] !
That Ossian , last of all his race !
那 奥西安 , 最后的 的 全部 他的 种族 !

那个奥西安人，竟然是他那一族里最差的!

[laɪz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] . [faɪv] .
Lies buried in this lonely place . 5 .
谎言 埋葬 在 这 孤独 地方 . 5 .

长眠于这片孤寂之地。5.

[ðə; ði] ['meɪtrən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
THE MATRON OF JEDBOROUGH AND HER HUSBAND .
这 护士长 的 - 和 她 丈夫 .

杰德伯勒的女管家和她的丈夫。

[æt; ət] - [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
At Jedborough we went into private Lodgings for a few days ;
在 - 我们 去 进入 私人的 住宿 为了 一个 很少 天 ;

在杰德伯勒，我们住进了私人旅馆几天;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]
and the following Verses were called forth by the character , and domestic
和 这 下列的 诗句 是 称为 前进 经过 这 特点 , 和 国内的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊstəs] .
situation , of our Hostess .
情况 , 的 我们的 女主人 .

以下诗句的灵感来源于女主人的性格和家庭状况。

[eɪdʒ] !
Age !
年龄 !

年龄!

[twaɪn] [ðaɪ] [braʊz] [wɪð] [freʃ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] !
twine thy brows with fresh spring flowers !
缠绕 你的 眉毛 和 新鲜的 春天 花朵 !

用新鲜的春花装点你的眉间!

[ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['aʊəz] ;
And call a train of laughing Hours ;
和 称呼 一个 火车 的 笑 小时 ;

召唤一列欢笑时光列车;

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [dɑːns] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [sɪŋ] ;
And bid them dance , and bid them sing ;
和 出价 他们 舞蹈 , 和 出价 他们 唱歌 ;

叫他们跳舞，叫他们唱歌;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] !
And Thou , too , mingle in the Ring !
和 你 , 也 , 交融 在 这 戒指 !

你也加入这圈吧!

[teɪk] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'laɪt] ;
Take to thy heart a new delight ;
拿 到 你的 心 一个 新的 喜 ;
心中充满新的喜悦；

[ɪf] [nɒt] , [meɪk] ['meri] [ɪn] [dɪ'spaɪt] !
If not , make merry in despite !
如果 不是 , 制作 欢乐 在 尽管 !
如果不行，那就尽管开心吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [skɔːn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] .
For there is one who scorns thy power .
为了 那里 是 一 WHO 蔑视 你的 力量 .
因为有人蔑视你的权力。

— [bʌt; bət] [dɑːns] !
— But dance !
— 但 舞蹈 !
—但是跳舞！

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] - ['taʊə(r)]
for under Jedborough Tower
为了 在下面 - 塔
杰德伯勒塔下方

[ðeə(r)] ['lɪvəθ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [gliː] ,
There liveth in the prime of glee ,
那里 活着 在 这 主要的 的 高兴 ,
那里正值欢乐的鼎盛时期，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːz] [j'ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)nti] - [θriː] , -
A Woman , whose years are seventy - three , 10
一个 女士 , 谁 年 是 七十 - 三 , -
一位七十三岁的妇女，10

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [ðiː] !
And She will dance and sing with thee !
和 她 将要 舞蹈 和 唱歌 和 你 !
她将与你一起跳舞歌唱！

[neɪ] ! [stɑːt] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] — [ðeə(r)] !
Nay ! start not at that Figure — there !
不 ! 开始 不是 在 那 数字 — 那里 !
不！不要从那个数字开始——就是那里！

[hɪm] [huː] [ɪz] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] !
Him who is rooted to his chair !
他 WHO 是 根 到 他的 椅子 !
他就像钉在椅子上的钉子一样！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] — [lʊk] [ə'gen] !
Look at him — look again !
看 在 他 — 看 再次 !
看看他——再看看！

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
for He
为了 他
因为他

[hæθ] [lɒŋ] [biːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fæməli] .
Hath long been of thy Family .
有 长的 到过 的 你的 家庭 .
他一直是你的家人。

[wɪð] [legz] [ðæt] [muːv] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
With legs that move not , if they can ,
和 腿 那 移动 不是 , 如果 他们 能 ,
如果可以的话，让双腿保持不动。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [ɑːmz] , [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][mæn] ,
And useless arms , a Trunk of Man ,
和 无用 武器 , 一个 树干 的 男人 ,
还有无用的手臂，一具人类躯干，

[hiː; hi][sɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt] [aɪ] ;
He sits , and with a vacant eye ;
他 坐着 , 和 和 一个 空缺 眼睛 ;
他坐着，眼神空洞；

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [saɪ] !
A Sight to make a Stranger sigh !
一个 视线 到 制作 一个 陌生人 叹 !
令人叹为观止的景象！

[def] , ['druːpɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [duːm] : -
Deaf , drooping , that is now his doom :
聋 , 下垂 , 那 是 现在 他的 厄运 : -
耳聋、垂头丧气，这就是他的末日：

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] :
His world is in this single room :
他的 世界 是 在 这 单身的 房间 :
他的世界就在这个房间里：

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ?
Is this a place for mirth and cheer ?
是 这 一个 地方 为了 欢笑 和 欢呼 ?
这里是充满欢乐和喜庆的地方吗?

[kæn; kən] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ['entə(r)][hɪə(r)] ?
Can merry - making enter here ?
能 欢乐 - 制作 进入 这里 ?
这里可以进行娱乐活动吗?

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [meit]
The joyous Woman is the Mate
这 欢乐 女士 是 这 伴侣
快乐的女人是伴侣

[ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [fə'lɔːn] [ɪ'steɪt] !
Of Him in that forlorn estate !
的 他 在 那 绝望 财产 !
祂在那荒凉的庄园里！

[hiː; hi] [briːð] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [dæmp] ,
He breathes a subterraneous damp ,
他 呼吸 一个 地下的 潮湿 ,
他呼吸着一股来自地下的潮湿气息，

[bʌt; bət] [braɪt] [æz; əz]['vespə(r)] [ʃaɪnz] [hɜː(r); hə(r)][læmp] :
But bright as Vesper shines her lamp :
但 明亮的 作为 黄昏 闪耀 她 灯 :
但它却像维斯珀的灯一样明亮：

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] - ['taʊə(r)] ;
He is as mute as Jedborough Tower ;
他 是 作为 沉默的 作为 - 塔 ;
他像杰德伯勒塔一样沉默不语；

[ʃiː; ʃi]['dʒɒkənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
She jocund as it was of yore ,
她 欢乐 作为 它 曾是 的 昔时 ,
她像往常一样快乐，

[wɪð] [ɔːl][ɪts]['breɪvəri][ɒn] ; [ɪn] [taɪmz] ,
With all its bravery on ; in times ,
和 全部 它是 勇敢 在 ; 在 时代 ,
带着所有的勇气；在时代，

[wen] , [ɔːl][ə'laɪv] [wɪð] ['meri] [tʃaɪmz] ,
When , all alive with merry chimes ,
什么时候 , 全部 活 和 欢乐 编钟 ,
当一切都充满了欢快的钟声，

[ə'pɒn][ə; eɪ][sʌn] - [braɪt] [mɔːn] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Upon a sun - bright morn of May ,
之上 一个 太阳 - 明亮的 早晨 的 可能 ,
五月一个阳光明媚的早晨，

[ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə] ['hɒlədeɪ] .
It rouz'd the Vale to Holiday .
它 - 这 谷 到 假期 .
它把山谷变成了假日。

[ai] [preɪz] [ðiː] , ['meɪtrən] !
I praise thee , Matron !
我 称赞 你 , 护士长 !
我赞美你，院长！

[ænd; ənd][ðaɪ] [djuː]
and thy due
和 你的 到期的
以及你应得的

[ɪz] [preɪz] ; [hə'rəʊɪk] [preɪz] , [ænd; ənd] [truː] !
Is praise ; heroic praise , and true !
是 称赞 ; 英勇 称赞 , 和 真的 !
是赞美；是英雄般的赞美，而且是真实的！

[wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ai][bɪ'həʊld]
With admiration I behold
和 钦佩 我 看哪
我满怀钦佩地凝视着

[ðaɪ] ['glædnəs] [ʌnsəb'djuːd] [ænd; ənd][bəʊld] :
Thy gladness unsubdued and bold :
你的 欢乐 不屈不挠 和 大胆的 :
你那份无拘无束、大胆无畏的喜悦：

[ðaɪ] [lʊks] , [ðaɪ] ['dʒestʃəz] , [ɔːl]['prez(ə)nt]
Thy looks , thy gestures , all present
你的 看起来 , 你的 手势 , 全部 展示
你的眼神，你的举止，一切都在场

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wel] - [spent] :
The picture of a life well - spent :
这 图片 的 一个 生活 出色地 - 花费 :
一幅充实人生的图景：

[ðɪs] [duː; də][ai] [siː] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;
This do I see ; and something more ;
这 做 我 看 ; 和 某物 更多的 ;
我看到了这个；还有更多；

[ə; eɪ] [streŋθ] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] !
A strength unthought of heretofore !
一个 力量 未曾考虑过的 的 此前 !

前所未有的力量!

[dɪ'laɪtɪd] [ˌeɪ 'em][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ;
Delighted am I for thy sake ;
高兴极了 是 我 为了 你的 清酒 ;

我因你的缘故感到喜乐;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dʒɔɪ] [pɑː'teɪk] .
And yet a higher joy partake .
和 然而 一个 更高 喜悦 参加 .

然而，还能分享更高的喜悦。

['aʊə(r)]['hjuːmən] - ['neɪtʃə(r)] [θrəʊz] [ə'weɪ]
Our Human - nature throws away
我们的 人类 - 自然 投掷 离开

我们的人性抛弃了

[ɪts] ['sekənd] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [geɪ] :
It's second Twilight , and looks gay :
它是 第二 暮 , 和 看起来 同性恋 :

这是第二部《暮光之城》，而且看起来像是同性恋题材:

[ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [praɪd]
A Land of promise and of pride
一个 土地 的 承诺 和 的 自豪

一片充满希望和骄傲的土地

[ʌn'fəʊldɪŋ] , [waɪd] [æz; əz] [laɪf] [ɪz] [waɪd] .
Unfolding , wide as life is wide .
展开 , 宽的 作为 生活 是 宽的 .

展开，如同生命般广阔。

[ɑː] ! [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [tʃɑːdʒ] !
Ah ! see her helpless Charge !
啊 ! 看 她 无助 收费 !

啊！ 看看她无助的冲锋!

-
enclos'd
-

封闭的

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [æz; əz] [siːm] ; - ;
Within himself , as seems ; compos'd ;
之内 他自己 , 作为 似乎 ; - ;

他内心似乎平静下来；镇定自若;

[tuː; tə] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [lɒs] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] ,
To fear of loss , and hope of gain ,
到 害怕 的 损失 , 和 希望 的 获得 ,

对失去的恐惧，以及对获得的希望，

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
The strife of happiness and pain ,
这 冲突 的 幸福 和 疼痛 ,

幸福与痛苦的冲突

['ʌtəli] [ded] !
Utterly dead !
完全地 死的 !

彻底死了!

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
yet , in the guise
然而 , 在 这 伪装

然而，以这种伪装

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] ,
Of little Infants ,
的 小的 婴儿 ,

婴儿

[wen] [ðeə(r)] [aɪz]
when their eyes
什么时候 他们的 眼睛

当他们的眼睛

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Begin to follow to and fro
开始 到 跟随 到 和 弗

开始来回跟随

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][gəʊ] ,
The persons that before them go ,
这 人 那 前 他们 去 ,

那些在他们之前离开的人，

[hiː; hi] [træks] [hɜː(r); hə(r)]['məuʃənz] , [kwɪk] [ɔː(r)] [sləʊ] .
He tracks her motions , quick or slow .
他 轨道 她 运动 , 快的 或者 慢的 .

他注视着她的动作，无论是快还是慢。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][kæn; kən] [prɪ'veɪl]
Her buoyant Spirit can prevail
她 浮力 精神 能 占上风

她乐观的精神终将战胜一切。

[weə(r)] ['kɒmən] ['tʃɪəflnəs] [wʊd] [feɪl] :
Where common cheerfulness would fail :
在哪里 常见的 愉悦 会 失败 :

普通的快乐都无济于事的地方：

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt]
She strikes upon him with the heat
她 罢工 之上 他 和 这 热

她用热浪袭击了他。

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [sʌnz] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ; -
Of July Suns ; he feels it sweet ; 60
的 七月 太阳队 ; 他 感觉 它 甜的 ; -

七月的阳光；他觉得很甜蜜；60

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðəʊ] [dɪm] !
An animal delight though dim !
一个 动物 喜 尽管 暗淡 !

虽然有点暗淡，但动物们都很喜欢！

- [tɪz] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
' Tis all that now remains for him !
- 的 全部 那 现在 遗迹 为了 他 !

现在，他只剩下这些了！

[ai] [lʊkt] , [ai] - [hɜː(r); hə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
I look'd , I scann'd her o'er and o'er ;
我 看起来 , 我 - 她 超过 和 超过 ;

我看着，我一遍又一遍地扫视着她；

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʊkt]
The more I look'd
这 更多的 我 看起来

我越看越觉得

[ai] [mɔː(r)] :
I wonder'd more :
我 感到疑惑 更多的 :

我还想知道更多:

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'spaɪ]
When suddenly I seem'd to espy
什么时候 突然 我 似乎 到 间谍

突然间，我似乎看到了什么

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [blæk] [aɪ] ;
A trouble in her strong black eye ;
一个 麻烦 在 她 强的 黑色的 眼睛 ;

她那只乌黑的眼睛似乎有些不对劲;

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [lait] ,
A remnant of uneasy light ,
一个 剩 的 不安 光 ,

一丝不安的光芒残留,

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] - [braɪt] !
A flash of something over - bright !
一个 闪光 的 某物 超过 - 明亮的 !

一道过亮的闪光!

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['mætə(r)] [pleɪn] ;
And soon she made this matter plain ;
和 很快 她 制成 这 事情 清楚的 ;

很快，她就把这件事说清楚了;

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [streɪn] , -
And told me , in a thoughtful strain , 70
和 讲述 我 , 在 一个 周到 拉紧 , -

他若有所思地告诉我，70

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hevi] [jəʊk] ,
That she had borne a heavy yoke ,
那 她 有 出生 一个 重的 轭 ,

她曾背负沉重的枷锁,

[biːn] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['tuːfəʊld] [strəʊk] ;
Been stricken by a twofold stroke ;
到过 受打击的 经过 一个 双重 中风 ;

遭受双重打击;

[ɪl] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][hæd; həd][paɪnd]
Ill health of body ; and had pin'd
患病的 健康 的 身体 ; 和 有 已固定

身体虚弱；并且被钉住了

[bɪ'niːθ] [wɜːs] ['eɪlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Beneath worse ailments of the mind .
下面 更糟 疾病 的 这 头脑 .

更深层次的精神疾病。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[bʌt; bət] [let] [preɪz] [ə'send]
but let praise ascend
但 让 称赞 上升

但愿赞美升腾

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [frend] !
To Him who is our Lord and Friend !
到 他 WHO 是 我们的 主 和 朋友 !

献给我们的主和朋友!

[huː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
Who from disease and suffering
WHO 从 疾病 和 痛苦

谁能免受疾病和痛苦

[hæθ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] ;
Hath call'd for thee a second Spring ;
有 被称为 为了 你 一个 第二 春天 ;

已为你召唤了第二个春天;

[rɪ'peɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔː(r)] [dɪ'stres]
Repaid thee for that sore distress
已偿还 你 为了 那 疮 痛苦

已偿还你那份痛苦

[baɪ] [nəʊ] [ʌn'taɪmli] ['dʒɔiəsnis] ; -
By no untimely joyousness ; 80
经过 不 不合时宜 喜悦 ; -

并非过早的喜悦;80

[wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] ;
Which makes of thine a blissful state ;
哪个 制作 的 你的 一个 幸福的 状态 ;

这将使你处于一种幸福的状态;

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [ðaɪ] ['melənkəli] [meit] ! [sɪks] .
And cheers thy melancholy Mate ! 6 .
和 干杯 你的 忧郁 伴侣 ! 6 .

向你忧郁的伙伴致敬!6.

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [gɜːl] .
TO A HIGHLAND GIRL .
到 一个 高地 女孩 .

致一位高地少女。

([æt; ət] - , [ə'pɒn] [lɒk] ['loʊmənd] .)
(At Inversneyde , upon Loch Lomond .)
(在 - , 之上 湖 洛蒙德 .)

(位于罗蒙湖畔的因弗斯尼德。)

[swiːt] ['haɪlənd] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaʊə(r)]
Sweet Highland Girl , a very shower
甜的 高地 女孩 , 一个 非常 淋浴

甜美的高地女孩，非常淋浴

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðaɪ] ['ɜːθli] ['daʊə(r)] !
Of beauty is thy earthly dower !
的 美丽 是 你的 尘世的 嫁妆 !

美貌是你的尘世馈赠!

[twaɪs] ['sev(ə)n] [kən'sentɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [ʃed]
Twice seven consenting years have shed
两次 七 同意 年 有 棚

两次七年的自愿婚姻已经结束

[ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['baʊnti] [ɒn] [ðaɪ] [hed] :
Their utmost bounty on thy head :
他们的 极致 赏金 在 你的 头 :

他们将对你施以最严厉的惩罚:

[ænd; ənd] [ði:z] [greɪ] [rɒks] ; [ðɪs] ['haʊshəʊld] [lɔ:n] ;
And these gray Rocks ; this household Lawn ;
和 这些 灰色的 岩石 ; 这 家庭 草地 ;

还有这些灰色的岩石；这片住宅草坪；

[ði:z] [tri:z] , [ə; eɪ] [veɪl] [dʒʌst] [hɑ:f] [wɪð'drɔ:n] ;
These Trees , a veil just half withdrawn ;
这些 树木 , 一个 面纱 只是 一半 撤回 ;

这些树木，就像一层面纱，只揭开了一半；

[ðɪs] [fɔ:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ðæt] [dʌθ] [meɪk]
This fall of water , that doth make
这 落下 的 水 , 那 确实 制作

这瀑布，造就了

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [leɪk] ;
A murmur near the silent Lake ;
一个 低语 靠近 这 沉默的 湖 ;

寂静的湖边传来一阵低语；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [rəʊd]
This little Bay , a quiet Road
这 小的 湾 , 一个 安静的 路

这个小海湾，一条静谧的道路

[ðæt] [həʊldz][ɪn] ['ʃeltə(r)] [ðaɪ] [ə'bəʊd] ;
That holds in shelter thy Abode ;
那 持有 在 庇护所 你的 住所 ;

那庇护你居所的地方；

[ɪn] [tru:θ] [tə'geðə(r)] [ji:; ji][du:; də] [si:m]
In truth together ye do seem
在 真相 一起 是的 做 似乎

事实上，你们看起来确实很合拍。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
Like something fashion'd in a dream ;
喜欢 某物 时尚的 在 一个 梦 ;

如同梦境中塑造的模样；

[sʌtʃ] [fɔ:mz] [æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] [pi:p]
Such Forms as from their covert peep
这样的 表格 作为 从 他们的 隐蔽 窥视

诸如从他们隐蔽的窥视中看到的形式

[wen] ['ɜ:θli] [k'eəz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [ə'sli:p] !
When earthly cares are laid asleep !
什么时候 尘世的 关心 是 铺设 睡着了 !

当尘世的烦恼都已消散！

[jet] , [dri:m] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
Yet , dream and vision as thou art ,
然而 , 梦 和 想象 作为 你 艺术 ,

然而，梦想与愿景，你真是如此啊！

[ai] [bles] [ði:] [wɪð] [ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:t] :
I bless thee with a human heart :
我 保佑 你 和 一个 人类 心 :

我以一颗人之心祝福你:

[gɒd] [ʃiːld] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['leɪtɪst] [j'iəz] !

God shield thee to thy latest years !

上帝 盾 你 到 你的 最新的 年 !

愿上帝保佑你安享晚年！

[ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [ðiː] [nɔː(r)] [ðaɪ] [pɪəz] ;

I neither know thee nor thy peers ;

我 两者都不 知道 你 也不 你的 同龄人 ;

我既不认识你，也不认识你的同辈人；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tɪəz] .

And yet my eyes are fill'd with tears .

和 然而 我的 眼睛 是 已填充 和 眼泪 .

然而，我的眼中却充满了泪水。

[wɪð] ['ɜːnɪst] ['fiːlɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] -

With earnest feeling I shall pray 20

和 认真 感觉 我 将 祈祷 -

我将怀着虔诚的心祈祷20

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [ə'weɪ] :

For thee when I am far away :

为了 你 什么时候 我 是 远的 离开 :

当我远在他乡时，为你祈祷：

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [sɔː] [ai] [miːn] , [ɔː(r)] [feɪs] ,

For never saw I mien , or face ,

为了 绝不 锯 我 面容 , 或者 脸 ,

我从未见过他的神态，或面容，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ai] [kʊd; kəd] [treɪs]

In which more plainly I could trace

在 哪个 更多的 显然 我 可以 痕迹

更清楚地说，我可以追溯

[bɪ'nɪgnɪtɪ] [ænd; ənd] [həʊm] - [bred] [sens]

Benignity and home - bred sense

仁慈 和 家 - 繁殖 感觉

仁慈和本土情怀

['raɪpənɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] .

Ripening in perfect innocence .

成熟 在 完美的 无辜 .

在纯真无邪中成长。

[hɪə(r)] , [skætɝd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rændəm] [siːd] ,

Here , scatter'd like a random seed ,

这里 , 散落的 喜欢 一个 随机的 种子 ,

这里，像随机种子一样散布开来，

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [men] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [niːd]

Remote from men , Thou dost not need

偏僻的 从 男人 , 你 朋友 不是 需要

远离尘世，你无需

[ðə; ði] - [lʊk] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [dɪ'stres] ,

The embarrass'd look of shy distress ,

这 - 看 的 害羞的 痛苦 ,

羞怯而尴尬的神情，

[ænd; ənd] ['meɪd(ə)nli] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] :

And maidenly shamefacedness :

和 少女 羞愧 :

还有少女般的羞愧：

[ðaʊ]	-	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[klɪə(r)]	-
Thou	**wear'st**	**upon**	**thy**	**forehead**	**clear**	**30**
你	-	之上	你的	前额	清除	-

你额头上戴着清晰的30

[ðə; ði]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌmaʊntə'nɪə(r)]	.
The	**freedom**	**of**	**a**	**Mountaineer**	**.**
这	自由	的	一个	登山	.

登山者的自由。

[ə; eɪ]	[feɪs]	[wɪð]	['glædnəs]	[ˌəʊvə'spred]	!
A	**face**	**with**	**gladness**	**overspread**	**!**
一个	脸	和	欢乐	蔓延	!

脸上洋溢着喜悦!

[swiːt]	[lʊks]	,	[baɪ]	['hjuːmən]	['kaɪndnəs]	[bred]	!
Sweet	**looks**	**,**	**by**	**human**	**kindness**	**bred**	**!**
甜的	看起来	,	经过	人类	仁慈	繁殖	!

甜美的外表，源于人类的善良!

[ænd; ənd]	[ʌn'simlɪnɪs]	[kəm'pliːt]	,	[ðæt]	[sweɪz]
And	**seemliness**	**complete**	**,**	**that**	**sways**
和	体面	完全的	,	那	摇摆

以及那种摇摆不定的完美体面

[ðaɪ]	['kəːtisiz]	,	[ə'baʊt]	[ðiː]	[pleɪz]	;
Thy	**courtesies**	**,**	**about**	**thee**	**plays**	**;**
你的	礼貌	,	关于	你	演出	;

你的礼节，围绕着你展开;

[wɪð]	[nəʊ]	[rɪ'streɪnt]	,	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[sprɪŋz]
With	**no**	**restraint**	**,**	**but**	**such**	**as**	**springs**
和	不	克制	,	但	这样的	作为	弹簧

不受任何约束，但像弹簧一样

[frɒm; frəm]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['iːgə(r)]	
From	**quick**	**and**	**eager**	**visitings**
从	快的	和	渴望的	探访

从快速而热切的访问

[ɒv; əv]	[θɔːts]	,	[ðæt]	[laɪ]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]
Of	**thoughts**	**,**	**that**	**lie**	**beyond**	**the**	**reach**
的	想法	,	那	说谎	超过	这	抵达

那些遥不可及的念头

[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[spiːtʃ]	:
Of	**thy**	**few**	**words**	**of**	**English**	**speech**	**:**
的	你的	很少	字	的	英语	演讲	:

你那寥寥几句英语:

[ə; eɪ]	['bɒndɪdʒ]	['swiːtli]	-	,	[ə; eɪ]	[straɪf]	-
A	**bondage**	**sweetly**	**brook'd**	**,**	**a**	**strife**	**40**
一个	束缚	甜蜜地	-	,	一个	冲突	-

甜蜜的束缚，40场纷争

[ðæt]	[gɪvz]	[ðaɪ]	['dʒestʃəz]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[laɪf]	!
That	**gives**	**thy**	**gestures**	**grace**	**and**	**life**	**!**
那	给予	你的	手势	优雅	和	生活	!

那使你的举止优雅而充满活力!

[səʊ]	[hæv; həv]	[ai]	,	[nɒt]	-	[ɪn]	[maɪnd]	,
So	**have**	**I**	**,**	**not**	**unmov'd**	**in**	**mind**	**,**
所以	有	我	,	不是	-	在	头脑	,

我也是如此，心中并非毫无波澜。

[siːn] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['tempɪst] - ['lʌvɪŋ] [kaɪnd] ,
Seen birds of tempest - loving kind ,
已见 鸟类 的 暴风雨 - 爱 种类 ,

见过一些喜欢暴风雨的鸟类，

[ðʌs] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
Thus beating up against the wind .
因此 殴打 向上 反对 这 风 .

就这样逆风而行。

[wɒt] [hænd] [bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [kʌl]
What hand but would a garland cull
什么 手 但 会 一个 花环 淘汰

除了花环，还有什么手会采摘

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [huː] [ɑːt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
For thee who art so beautiful ?
为了 你 WHO 艺术 所以 美丽的 ?

因为你如此美丽?

[əʊ] ['hæpi] ['pleʒə(r)] !
O happy pleasure !
哦 快乐的 乐趣 !

哦，多么幸福的快乐!

[hɪə(r)] [tuː; tə] [dwel]
here to dwell
这里 到 住

居住于此

[bɪ'saɪd] [ðiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['hiːθi] [del] ;
Beside thee in some heathy dell ;
旁 你 在 一些 健康 戴尔 ;

在你身旁，在某个长满石楠的山谷里;

[ə'dɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmli] [weɪz] [ænd; ənd] [dres] ,
Adopt your homely ways and dress ,
采纳 你的 家常的 方式 和 裙子 ,

回归你朴素的生活方式和穿着打扮，

[ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ! -
A Shepherd , thou a Shepherdess ! 50
一个 牧羊人 , 你 一个 牧羊女 ! -

你是牧羊人，你是牧羊女! 50

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
But I could frame a wish for thee
但 我 可以 框架 一个 希望 为了 你

但我可以为你许个愿。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [ri'æləti] :
More like a grave reality :
更多的 喜欢 一个 严重 现实 :

更像是一个严峻的现实:

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv]
Thou art to me but as a wave
你 艺术 到 我 但 作为 一个 海浪

你对我而言，不过如波浪一般。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [siː] ; [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv]
Of the wild sea ; and I would have
的 这 荒野 海 ; 和 我 会 有

关于狂野的大海；而我本想拥有

[sʌm; səm] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðiː] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ,
Some claim upon thee , if I could ,
一些 宣称 之上 你 , 如果 我 可以 ,

如果可以，我想对你提出一些要求。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['neɪbəhʊd] .
Though but of common neighbourhood .
尽管 但 的 常见的 邻里 .

虽然只是普通的邻里关系。

[wɒt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] !
What joy to hear thee , and to see !
什么 喜悦 到 听到 你 , 和 到 看 !

听到你的声音，看到你的样子，真是太高兴了！

[ðaɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
Thy elder Brother I would be ,
你的 长老 兄弟 我 会 是 ,

我愿做你的兄长，

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !
Thy Father , any thing to thee !
你的 父亲 , 任何 事物 到 你 !

你的父亲，我愿为你做任何事！

[naʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Now thanks to Heaven !
现在 谢谢 到 天堂 !

感谢上天！

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪs] -
that of its grace 60
那 的 它是 优雅 -

它的恩典 60

[hæθ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] .
Hath led me to this lonely place .
有 引领 我 到 这 孤独 地方 .

把我带到了这个孤独的地方。

[dʒɔɪ] [hæv; həv] [ai] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [hens]
Joy have I had ; and going hence
喜悦 有 我 有 ; 和 去 因此

我曾拥有快乐；然后离开

[ai] [beə(r)] [ə'weɪ] [maɪ] ['rɛkəmˌpɛns] .
I bear away my recompence .
我 熊 离开 我的 补偿 .

我将承担我的惩罚。

[ɪn] [spɒts] [laɪk] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [praɪz]
In spots like these it is we prize
在 地点 喜欢 这些 它 是 我们 奖

在这样的地方，我们倍加珍惜。

['aʊə(r)] ['meməri] , [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [aɪz] :
Our Memory , feel that she hath eyes :
我们的 记忆 , 感觉 那 她 有 眼睛 :

我们的记忆，感觉她有眼睛：

[ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [stɜː(r)] ?
Then , why should I be loth to stir ?
然后 , 为什么 应该 我 是 洛斯 到 搅拌 ?

那么，我为何不愿行动呢？

[ai] [fi:l] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
I feel this place was made for her ;
我 感觉 这 地方 曾是 制成 为了 她 ;

我觉得这里简直就是为她而建的；

[tu:; tə] [gɪv] [nju:] ['pleʒə(r)] [laɪk] [ðə; ði][pɑ:st] ,
To give new pleasure like the past ,
到 给 新的 乐趣 喜欢 这 过去的 ,

为了带来像过去一样的全新乐趣，

[kən'tɪnju:d] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf][ʃæl; ʃəl][lɑ:st] .
Continued long as life shall last .
持续 长的 作为 生活 将 最后的 .

只要生命存在，就将继续下去。

[nɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai][ləʊθ] , [ðəʊ] [pli:zd] [æt; ət] [hɑ:t] ,
Nor am I loth , though pleased at heart ,
也不 是 我 洛斯 , 尽管 高兴 在 心 ,

我并不厌恶，虽然内心感到高兴，

[swi:t] ['haɪlənd] [gɜ:l] !
Sweet Highland Girl !
甜的 高地 女孩 !

甜美的高地女孩！

[frɒm; frəm] [ði:] [tu:; tə] [pɑ:t] ;
from Thee to part ;
从 汝 到 部分 ;

从你到分离；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] , [mɪ'θɪŋks] , [tɪl] [ai] [grəʊ] [əʊld] ,
For I , methinks , till I grow old ,
为了 我 , 我觉得 , 直到 我 生长 老的 ,

因为我，我想，直到我老去，

[æz; əz][feə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] ,
As fair before me shall behold ,
作为 公平的 前 我 将 看哪 ,

我将亲眼目睹眼前的美景，

[æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] , [ðə; ði]['kæbɪn] [smɔ:l] ,
As I do now , the Cabin small ,
作为 我 做 现在 , 这 舱 小的 ,

就像我现在这样，小屋很小，

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ;
The Lake , the Bay , the Waterfall ;
这 湖 , 这 湾 , 这 瀑布 ;

湖泊、海湾、瀑布；

[ænd; ənd] [ði:] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] !
And Thee , the Spirit of them all !
和 汝 , 这 精神 的 他们 全部 !

还有你，众生之灵！

['sɛvən] . ['sɒnɪt] .
7 . SONNET .
7 . 十四行诗 .

7.十四行诗。

([kəm'pəʊzd] [æt; ət] — — ['kɑ:s(ə)l] .)
(Composed at — — Castle .)
(由 在 — — 城堡 .)

（作于——城堡。）

[dɪ'dʒenəreɪt] ['dʌgləs] !
Degenerate Douglas !
退化 道格拉斯 !

堕落的道格拉斯！

[əʊ] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [lɔːd] !
oh , the unworthy Lord !
哦 , 这 不配 主 !

哦，不配的主啊！

[huːm] [mɪə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [kʊd; kəd][səʊ][fɑː(r)] [pliːz] ,
Whom mere despite of heart could so far please ,
谁 仅仅 尽管 的 心 可以 所以 远的 请 ,

仅仅出于本心，就能取悦谁呢?

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['hævək] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz]
And love of havoc (for with such disease
和 爱 的 混乱 (为了 和 这样的 疾病

以及对破坏的喜爱（因为这种疾病）

[feɪm] ['tæksɪz][hɪm]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [fɔːθ] [wɜːd]
Fame taxes him) that he could send forth word
名声 税收 他) 那 他 可以 发送 前进 单词

名声会给他带来负担），以至于他无法发出消息。

[tuː; tə]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɔːd] ,
To level with the dust a noble horde ,
到 等级 和 这 灰尘 一个 高贵 部落 ,

使一支高贵的队伍与尘埃齐平，

[ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [triːz] ,
A brotherhood of venerable Trees ,
一个 兄弟情 的 可敬 树木 ,

一群德高望重的树木兄弟会

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [dəʊm] , [ænd; ənd] ['taʊəz] [laɪk] [ðiːz] ,
Leaving an ancient Dome , and Towers like these ,
离开 一个 古老的 穹顶 , 和 塔楼 喜欢 这些 ,

离开古老的穹顶和类似的塔楼，

['begə] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] ! — ['meni] [hɑːts] -
Beggared and outraged ! — Many hearts deplor'd
穷困潦倒 和 义愤填膺 ! — 许多 心 -

穷困潦倒，义愤填膺！——许多人为此感到痛心疾首

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [triːz] ; [ænd; ənd][ɒft] [wɪð] [peɪn]
The fate of those old Trees ; and oft with pain
这 命运 的 那些 老的 树木 ; 和 经常 和 疼痛

那些古树的命运；以及它们常常伴随的痛苦

[ðə; ði]['trævələ(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [geɪz]
The Traveller , at this day , will stop and gaze
这 游客 , 在 这 天 , 将要 停止 和 目光

旅行者，在这一天，会停下来凝望

[ɒn] [rɔŋ, rɔːŋ] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] :
On wrongs , which Nature scarcely seems to heed :
在 错误 , 哪个 自然 几乎 似乎 到 注意 :

对于那些自然界似乎几乎不予理会的错误：

[fɔː(r); fə(r)] - ['pleɪsɪz] , ['buzəm] , [nuk] [ænd; ənd] [beɪz] ,
For shelter'd places , bosoms , nooks and bays ,
为了 - 地方 , 胸部 , 角落 和 海湾 ,

隐蔽之处、怀抱、角落和海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [twiːd] ,
And the pure mountains , and the gentle Tweed ,
和 这 纯的 山脉 , 和 这 温和的 粗花呢 ,

还有纯净的群山，以及温柔的特威德河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['saɪlənt] ['pɑːstʃəz] , [jet] [rɪ'meɪn] . [eit] .
And the green silent pastures , yet remain . 8 .
和 这 绿色的 沉默的 牧场 , 然而 保持 . 8 .

而那片绿色的、寂静的牧场，依然存在。8.

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [bɜːnz]
ADDRESS TO THE SONS OF BURNS
地址 到 这 儿子们 的 烧伤

致伯恩斯之子

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] (['ɔːgəst] 14th , - .)
after visiting their Father's Grave (August 14th , 1803 .)
后 访问 他们的 父亲的 严重 (八月 14th , - .)

在祭拜父亲的坟墓之后（1803年8月14日）。

[jiː; ji] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæntɪŋ] [ʌp] [laɪfs] [hɪl] !
Ye now are panting up life's hill !
叶 现在 是 喘息 向上 生活的 爬坡道 !

你们现在正气喘吁吁地攀登人生的高峰!

- [tɪz] ['twaɪlaɪt] [taɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
' Tis twilight time of good and ill ,
- 的 暮 时间 的 好的 和 患病的 ,

这是善恶交织的黄昏时刻，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]
And more than common strength and skill
和 更多的 比 常见的 力量 和 技能

以及超越普通力量和技能

[mʌst; məst][jiː; ji] [dɪ'spleɪ]
Must ye display
必须 是的 展示

必须展示

[ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['betə(r)] [wɪl]
If ye would give the better will
如果 是的 会 给 这 更好的 将要

如果你们愿意付出更好的意愿

[ɪts] ['lɔːfl] [sweɪ] .
Its lawful sway .
它是 合法的 摇摆 .

其合法管辖权。

[strɒŋ] ['bɒdid] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][tuː; tə][beə(r)]
Strong bodied if ye be to bear
强的 有形的 如果 是的 是 到 熊

若要承担重任，就必须身强体壮。

[ɪn'tempərəns] [wɪð] [les] [hɑːm] , [bɪ'weə(r)] !
Intemperance with less harm , beware !
放纵 和 较少的 伤害 , 提防 !

放纵虽小，危害却不大，务必警惕!

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪt] [jiː; ji] [ʃeə(r)] ,
But if your Father's wit ye share ,
但 如果 你的 父亲的 有 是的 分享 ,

但如果你与父亲拥有相同的智慧，

[ðen] , [ðen] [ɪn'di:d] ,
Then , then indeed ,
然后 , 然后 的确 ,

那么，的确，

[ji:; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [bɜ:nz] !
Ye Sons of Burns !
叶 儿子们 的 烧伤 !

伯恩斯之子们!

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɒtʃfl] [keə(r)]
for watchful care
为了 警惕 关心

密切观察

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ni:d] .
There will be need .
那里 将要 是 需要 .

会有需要的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [men] [dɪ'laɪt] [wɪl] [teɪk]
For honest men delight will take
为了 诚实的 男人 喜 将要 拿

诚实的人会感到快乐。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ]['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
To shew you favor for his sake ,
到 展示 你 偏爱 为了 他的 清酒 ,

为了向你们显明他的恩惠，

[wɪl] ['flætə(r)][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [fu:l] [ænd; ənd] [reɪk]
Will flatter you ; and Fool and Rake
将要 奉承 你 ; 和 傻子 和 耙

会奉承你；还有傻瓜和耙子

[jɔ:(r); jə(r)] [steps] [pə'sju:] :
Your steps pursue :
你的 步骤 追求 :

你的步伐是：

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [wɪl] [meɪk]
And of your Father's name will make
和 的 你的 父亲的 姓名 将要 制作

你父的名必使他得救。

[ə; eɪ][sneə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
A snare for you .
一个 圈套 为了 你 .

这是给你设下的陷阱。

[let] [nəʊ] [mi:n] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [ɪn'sleɪv] ;
Let no mean hope your souls enslave ;
让 不 意思是 希望 你的 灵魂 奴役 ;

不要让卑劣的希望奴役你们的灵魂；

[bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['dʒenərəs] , [breɪv] !
Be independent , generous , brave !
是 独立的 , 慷慨的 , 勇敢的 !

要独立、慷慨、勇敢！

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sʌtʃ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [geɪv] ,
Your Father such example gave ,
你的 父亲 这样的 例子 给予 ,

你父亲就树立了这样的榜样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'vɪə(r)] !

And	such	revere	!
和	这样的	尊敬	!

如此崇敬!

[bʌt; bət][biː; bi] - [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

But	be	admonish'd	by	his	Grave	,
但	是	-	经过	他的	严重	,

但要谨记他的坟墓的告诫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ! [naɪn] .
And think , and fear ! 9 .
和 思考 , 和 害怕 ! 9 .

思考，然后恐惧！9.

['jærəʊ] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .
YARROW UNVISITED .
蓍草 未访问过的 .

蓍草无人问津。

([siː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['poʊəmz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
(See the various Poems the scene of which is laid upon the
(看 这 各种各样的 诗歌 这 场景 的 哪个 是 铺设 之上 这

（参见以……为背景的各首诗歌）

[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jærəʊ] ; [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bæləd]
Banks of the Yarrow ; in particular , the exquisite Ballad
银行 的 这 蓍草 ; 在 特别的 , 这 精美的 民谣

亚罗河畔；尤其是那首优美的民谣

[ɒv; əv] ['hæmɪltən]
of Hamilton
的 汉密尔顿

汉密尔顿

, [bɪ'gɪnɪŋ] :
, beginning :
, 开始 :

开头：

" [bʌsk] [jiː; ji] , [bʌsk] [jiː; ji] [maɪ] ['bɒni] , ['bɒni] [braɪd] ,
" Busk ye , busk ye my bonny , bonny Bride ,
" 街头表演 是的 , 街头表演 是的 我的 邦妮 , 邦妮 新娘 ,

“跳舞吧，跳舞吧，我美丽的，美丽的新娘，

[bʌsk] [jiː; ji] , [bʌsk] [jiː; ji] [maɪ] ['wɪnsəm] ['mærəʊ] ! " —)
Busk ye , busk ye my winsome Marrow ! " —)
街头表演 是的 , 街头表演 是的 我的 迷人的 骨髓 ! " —)

尽情摇摆吧，尽情摇摆吧，我迷人的玛洛！“—)

[frɒm; frəm] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn]
From Stirling Castle we had seen
从 斯特灵 城堡 我们 有 已见

从斯特灵城堡我们看到

[ðə; ði] ['meɪzi] [fɔːθ] - ;
The mazy Forth unravell'd ;
这 迷宫 第四 - ;

错综复杂的福斯河豁然开朗；

[hæd; həd] [trɒd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [klaɪd] , [ænd; ənd] [teɪ] ,
Had trod the banks of Clyde , and Tay ,
有 践踏 这 银行 的 克莱德 , 和 泰 ,

曾踏足克莱德河和泰河两岸，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [twiːd] [hæd; həd] - ;
And with the Tweed had travell'd ;
和 和 这 粗花呢 有 - ;

并随特威德河一路前行;

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - ,
And , when we came to Clovenford ,
和 , 什么时候 我们 来了 到 - ,

当我们来到克洛文福德时,

[ðen] [sed] [maɪ] - ['wɪnsəm] ['mærəʊ] - ,
Then said my ' winsome Marrow ' ,
然后 说 我的 - 迷人的 骨髓 - ,

然后我的"迷人骨髓"说道:

" ['hwət'er] [bɪ'taɪd] , [wiːl; wil] [tɜːn] [ə'saɪd] ,
" Whate'er betide , we'll turn aside ,
" 什么 贝特迪 , 出色地 转动 旁边 ,

"无论发生什么,我们都会转身离开。"

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɹ'iːz] [ɒv; əv] ['jærəʊ] . "
And see the Braes of Yarrow . "
和 看 这 布雷斯 的 蓍草 . "

还可以去看看亚罗山坡。

" [let] ['jærəʊ] [fəʊk] , [freɪ] ['selˌkɜːk] [taʊn] ,
" Let Yarrow Folk , frae Selkirk Town ,
" 让 蓍草 民间 , 弗雷 塞尔柯克 镇 ,

"让亚罗族人,来自塞尔柯克镇,

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] , -
Who have been buying , selling , 10
WHO 有 到过 购买 , 销售 , -

一直在买卖的10人

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['jærəʊ] , - [tɪz][ðeə(r)] [əʊn] ,
Go back to Yarrow , ' tis their own ,
去 后退 到 蓍草 , - 的 他们的 自己的 ,

回亚罗去吧,那是他们自己的地盘。

[iːtʃ] ['meɪdn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] !
Each Maiden to her Dwelling !
每个 少女 到 她 住宅 !

每个少女都回到自己的住所!

[ɒn] ['jæroʊz] [bæŋks] [let] ['herən] [fiːd] ,
On Yarrow's Banks let herons feed ,
在 蓍草 银行 让 苍鹭 喂养 ,

在亚罗河岸边让苍鹭觅食,

[heəz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] ['bʌrəʊ] !
Hares couch , and rabbits burrow !
野兔 长椅 , 和 兔子 洞穴 !

野兔卧榻,兔子挖洞!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['daʊnwədz] [wɪð] [ðə; ði] [twiːd] ,
But we will downwards with the Tweed ,
但 我们 将要 向下 和 这 粗花呢 ,

但我们将沿着粗花呢向下走,

[nɔː(r)] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə] ['jærəʊ] . "
Nor turn aside to Yarrow . "
也不 转动 旁边 到 蓍草 . "

也不要转向亚罗。"

" [ðeəz; ðəz] ['gælə] ['wɔːtə(r)] , ['liːdə(r)] [hɑːf] ,
" There's Galla Water , Leader Haughs ,
" 有 加拉 水 , 领导者 霍格斯 ,
“有加拉水，领袖豪斯，

[bəuθ] ['laɪɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
Both lying right before us ;
两个都 说谎 正确的 前 我们 ;
他们都躺在我们面前；

[ænd; ənd] - , [weə(r)] [wɪð] ['tʃaɪmɪŋ] [twiːd]
And Dryborough , where with chiming Tweed
和 - , 在哪里 和 鸣响 粗花呢
还有德莱伯勒，那里有叮当作响的粗花呢

[ðə; ði] ['lɪnthwaɪt] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ;
The Lintwhites sing in chorus ;
这 白棉 唱歌 在 合唱 ;
林特怀特一家齐声歌唱；

[ðeəz; ðəz] ['plez(ə)nt] - [deɪl] , [ə; eɪ] [lænd]
There's pleasant Tiviot Dale , a land
有 令人愉快的 - 戴尔 , 一个 土地
那里有一片宜人的土地——蒂维奥特戴尔。

[meɪd] [blaɪð] [wɪð] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] ;
Made blithe with plough and harrow ;
制成 快乐的 和 犁 和 耙 ;
用犁和耙耕作得快乐；

[waɪ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['niːdfl] [deɪ]
Why throw away a needful day
为什么 扔 离开 一个 需要 天
为何要浪费宝贵的一天？

[tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['jærəʊ] ? "
To go in search of Yarrow ? "
到 去 在 搜索 的 蓍草 ? "
去寻找亚罗？

" [wʌts] ['jærəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [beə(r)]
" What's Yarrow but a River bare
" 是什么 蓍草 但 一个 河 裸
“雅罗河不过是一条裸露的河流。”

[ðæt] [glaɪdz] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] ['ʌndə(r)] ?
That glides the dark hills under ?
那 滑翔 这 黑暗的 丘陵 在下面 ?
那滑过下方黑暗山丘的是什么？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ˌels'weə(r)]
There are a thousand such elsewhere
那里 是 一个 千 这样的 别处
其他地方还有成千上万个这样的例子。

[æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndə(r)] .
As worthy of your wonder .
作为 值得 的 你的 想知道 .
值得你惊叹。

" — [streɪndʒ] [wɜːdz] [ðeɪ] [siːmd] [ɒv; əv] [slaɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] ;
" — Strange words they seem'd of slight and scorn ;
" — 奇怪的 字 他们 似乎 的 轻微 和 轻蔑 ;
“——这些话语听起来很奇怪，带着轻蔑和嘲讽；

[maɪ] [truː] - [lʌv] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ;
My True - love sigh'd for sorrow ;
我的 真的 - 爱 叹了口气 为了 悲哀 ;
我的真爱为悲伤叹息；

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə] [θɪŋk]
And look'd me in the face , to think
和 看起来 我 在 这 脸 , 到 思考
然后他看着我的脸，思考着。

[ai] [ðʌs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] ['jærəʊ] !
I thus could speak of Yarrow !
我 因此 可以 说话 的 蓍草 !
因此，我就可以谈论亚罗了！

" [əʊ] ! [griːn] , " [sed] [ai] , " [ɑː(r); ə(r)] ['jæroʊz] [hoʊmz] ,
" Oh ! green , " said I , " are Yarrow's Holms ,
" 哦 ! 绿色的 , " 说 我 , " 是 蓍草 霍尔姆斯 ,
“哦！绿色的，”我说，“是亚罗的霍尔姆斯。”

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] ['jærəʊ] ['fləʊɪŋ] !
And sweet is Yarrow flowing !
和 甜的 是 蓍草 流动 !
蓍草花开得真甜！

[feə(r)] [hæŋz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [freɪ] [ðə; ði] [rɒk] [[wʌn]] ,
Fair hangs the apple frae the rock [1] ,
公平的 悬挂 这 苹果 弗雷 这 岩石 [1] ,
费尔把苹果挂在岩石上[1]，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] .
But we will leave it growing .
但 我们 将要 离开 它 生长 .
但我们会让它继续生长。

['or] ['hɪli] [pɑːθ] , [ænd; ənd]['əʊpən] [stræθ] ,
O'er hilly path , and open Strath ,
超过 丘陵 小路 , 和 打开 斯特拉斯 ,
越过丘陵小路，来到开阔的斯特拉斯，

[wiːl; wil]['wɒndə(r)] ['skɒtlənd] ['θʌrə] ;
We'll wander Scotland thorough ;
出色地 漫步 苏格兰 彻底 ;
我们将游遍苏格兰；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn]
But , though so near , we will not turn
但 , 尽管 所以 靠近 , 我们 将要 不是 转动
但是，尽管如此接近，我们也不会放弃。

['ɪntuː][ðə; ði] [deɪl] [ɒv; əv] ['jærəʊ] . "
Into the Dale of Yarrow . "
进入 这 戴尔 的 蓍草 . "
进入亚罗河谷。”

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] ['hæməltənz] ['bæləd] [æz; əz] [ə'bʌv] .]
[Footnote 1 : See Hamilton's Ballad as above .]
[脚注 1 : 看 汉密尔顿的 民谣 作为 多于 .]
[脚注 1：参见上文汉密尔顿的歌谣。]

" [let] [biːvz] [ænd; ənd] [həʊm] - [bred] [kaɪn] [pɑː'teɪk]
" Let Beeves and home - bred Kine partake
" 让 牛 和 家 - 繁殖 牛 参加
让牛肉和自家饲养的牛参与进来

[ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [bɜːn] - [mɪl] ['medəʊ] ;
The sweets of Burn - mill meadow ;
这 糖果 的 烧伤 - 磨 草地 ;

伯恩米尔草甸的甜点;

[ðə; ði] [swɒn] [ɒn] [stɪl] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [leɪk]
The Swan on still St . Mary's Lake
这 天鹅 在 仍然 英石 . 玛丽的 湖

圣玛丽湖上静谧的天鹅

[fləʊt] ['dʌb(ə)l] , [swɒn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] !
Float double , Swan and Shadow !
漂浮 双倍的 , 天鹅 和 阴影 !

双人浮潜，天鹅与影子!

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ; [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ,
We will not see them ; will not go ,
我们 将要 不是 看 他们 ; 将要 不是 去 ,

我们不会见到他们；不会去。

[tə'deɪ] , [nɔː(r)] [jet] [tə'mɒrəʊ] ;
Today , nor yet tomorrow ;
今天 , 也不 然而 明天 ;

今天，也不是明天;

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Enough if in our hearts we know ,
足够的 如果 在 我们的 心 我们 知道 ,

只要我们内心明白，就足够了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['jærəʊ] . "
There's such a place as Yarrow . "
有 这样的 一个 地方 作为 蓍草 . "

世上真有亚罗这个地方。

" [biː; bi] ['jærəʊ] [striːm] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'nəʊn] !
" Be Yarrow Stream unseen , unknown !
" 是 蓍草 溪流 看不见 , 未知 !

“让亚罗溪不为人知，无人知晓！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] : -
It must , or we shall rue it : 50
它 必须 , 或者 我们 将 后悔 它 : -

必须这样做，否则我们将后悔莫及：50

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;
We have a vision of our own ;
我们 有 一个 想象 的 我们的 自己的 ;

我们有自己的愿景;

[ɑː] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Ah ! why should we undo it ?
啊 ! 为什么 应该 我们 撤销 它 ?

啊！我们为什么要撤销呢?

[ðə; ði] ['treʒəd] [driːmz] [ɒv; əv] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst]
The treasured dreams of times long past
这 珍藏 梦境 的 时代 长的 过去的

遥远过去的珍贵梦想

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['wɪnsəm] ['mærəʊ] !
We'll keep them , winsome Marrow !
出色地 保持 他们 , 迷人的 骨髓 !

我们会留住它们的，迷人的马罗!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɪr] [ðeə(r)] [ɔːl'ðəʊ] - [tɪz][feə(r)]
For when we're there although ' tis fair
为了 什么时候 是 那里 虽然 - 的 公平的

虽然我们到了那里，但那很公平。

- [twɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['jærəʊ] ! "
' Twill be another Yarrow ! "
- 斜纹布 是 其他 蓍草 ! "

“又会是另一个亚罗！”

" [ɪf] [keə(r)] [wɪð] ['friːzɪŋ] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
" If Care with freezing years should come ,
" 如果 关心 和 冷冻 年 应该 来 ,

“如果寒冷的岁月来临，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [siːm] [bʌt; bət] ['fɒli] ,
And wandering seem but folly ,
和 漫游 似乎 但 蠢事 ,

而游荡似乎只是愚蠢之举。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Should we be loth to stir from home ,
应该 我们 是 洛斯 到 搅拌 从 家 ,

如果我们不愿离开家，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['melənkəli] ; -
And yet be melancholy ; 60
和 然而 是 忧郁 ; -

然而，也要感到忧郁；60

[ʃʊd; ʃəd] [laɪf] [biː; bi] [dʌl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ləʊ] ,
Should life be dull , and spirits low ,
应该 生活 是 乏味的 , 和 烈酒 低的 ,

如果生活乏味，情绪低落，

- [twɪl] [suːð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ]
' Twill soothe us in our sorrow
- 斜纹布 舒缓 我们 在 我们的 悲哀

它会抚慰我们的悲伤

[ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
That earth has something yet to show ,
那 地球 有 某物 然而 到 展示 ,

那颗地球还有许多未曾展现的事物。

[ðə; ði] ['bɒni] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['jærəʊ] !
The bonny Holms of Yarrow !
这 邦妮 霍尔姆斯 的 蓍草 !

美丽的亚罗霍尔姆斯！

" [muːdz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] . [wʌn] .
" MOODS OF MY OWN MIND . 1 .
" 情绪 的 我的 自己的 头脑 . 1 .

“我内心的情绪。1.

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
TO A BUTTERFLY .
到 一个 蝴蝶 .

致蝴蝶。

[steɪ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] — [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðaɪ] [flaɪt] !
Stay near me — do not take thy flight !
停留 靠近 我 — 做 不是 拿 你的 航班 !

留在我身边——不要离开！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [steɪ] [ɪn] [saɪt] !

A little longer stay in sight !

一个 小的 更长 停留 在 视线 !

再多停留一会儿!

[mʌtʃ] [kən'vɜːs] [duː; də][ai][faɪnd][ɪn] [ðiː] ,

Much converse do I find in Thee ,

很多 交谈 做 我 寻找 在 汝 ,

我与你之间有许多对话,

[hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfənsi] !

Historian of my Infancy !

历史学家 的 我的 婴儿期 !

我童年的历史学家!

[fləʊt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ; [duː; də][nɒt] [jet] [dɪ'pɑːt] !

Float near me ; do not yet depart !

漂浮 靠近 我 ; 做 不是 然而 离开 !

漂浮在我身边;请不要离开!

[ded] [taɪmz] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ðiː] :

Dead times revive in thee :

死的 时代 复活 在 你 :

逝去的时光在你身上复苏:

[ðaʊ] , [geɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] !

Thou bring'st , gay Creature as thou art !

你 带走 , 同性恋 生物 作为 你 艺术 !

你带来,快乐的生灵,你真是如此!

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

A solemn image to my heart ,

一个 庄严 图像 到 我的 心 ,

一幅令我心生肃穆的画面,

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] !

My Father's Family !

我的 父亲的 家庭 !

我父亲的家人!

[əʊ] ! ['plez(ə)nt] , ['plez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] ,

Oh ! pleasant , pleasant were the days ,

哦 ! 令人愉快的 , 令人愉快的 是 这 天 ,

哦!那些日子真美好啊!

[ðə; ði] [taɪm] , [wen] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz]

The time , when in our childish plays

这 时间 , 什么时候 在 我们的 幼稚 演出

那段时光,在我们童年的游戏里

[maɪ]['sɪstə(r)] ['emɪlaɪn] [ænd; ənd][ai]

My sister Emmeline and I

我的 姐姐 艾米琳 和 我

我和我的妹妹艾米琳

[tə'geðə(r)] [tʃɑːk] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] !

Together chaced the Butterfly !

一起 追逐 这 蝴蝶 !

我们一起追逐蝴蝶!

[ə; eɪ] ['veri] ['hʌntə(r)][dɪd][ai] [rʌʃ]

A very hunter did I rush

一个 非常 猎人 做过 我 匆忙

我当时就像个猎人一样匆匆赶来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [preɪ] : — [wɪð] [li:ps] [ænd; ənd] [sprɪŋz]

Upon the prey : — with leaps and springs

之上 这 猎物 : — 和 跳跃 和 弹簧

扑向猎物：——纵身跃起，奋力扑击

[ai] ['fɒloʊd] [ɒn] [frɒm; frəm] [breɪk] [tu:; tə] [bʊʃ] ;

I follow'd on from brake to bush ;

我 跟随 在 从 制动 到 衬套 ;

我从刹车处一直走到灌木丛；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [gɒd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !

But She , God love her !

但 她 , 上帝 爱 她 !

但是，上帝爱她！

[fɪəd] [tu:; tə] [brʌʃ]

feared to brush

害怕 到 刷子

害怕刷

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɪts] [wɪŋz] . [ˌtu:'tu:] .

The dust from off its wings . 2 .

这 灰尘 从 离开 它是 翅膀 . 2 .

翅膀上扬起的尘土。2.

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [set] :

The Sun has long been set :

这 太阳 有 长的 到过 放 :

太阳早已落山：

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] ;

The Stars are out by twos and threes ;

这 星星 是 出去 经过 二 和 三 ;

星队以两三分之差落败；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['paɪpɪŋ] [jet]

The little Birds are piping yet

这 小的 鸟类 是 管道 然而

小鸟们还在鸣叫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ;

Among the bushes and trees ;

之中 这 灌木丛 和 树木 ;

在灌木丛和树木之间；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʊku:] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [θrʌʃ] ;

There's a Cuckoo , and one or two thrushes ;

有 一个 布谷鸟 , 和 一 或者 二 画眉 ;

那里有一只杜鹃，还有一两只画眉；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['rʌʃɪz] ,

And a noise of wind that rushes ,

和 一个 噪音 的 风 那 冲刺 ,

还有一阵呼啸的风声，

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [gʌʃ] ;

With a noise of water that gushes ;

和 一个 噪音 的 水 那 滔滔不绝 ;

伴随着潺潺流水声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ku:ku:z] ['sɒvrɪn] [kraɪ]

And the Cuckoo's sovereign cry

和 这 杜鹃鸟 主权 哭

还有杜鹃鸟至高无上的鸣叫

[fɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
Fills all the hollow of the sky !
填充 全部 这 空洞的 的 这 天空 !

填满了天空的每一个空隙!

[hu:] [wʊd] [gəʊ] " [pə'reid] " -
Who would go " parading " 10
WHO 会 去 " 游行 " -

谁会去"游行"10

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] " [mɑ:skə'reɪdɪŋ] ,
In London , and " masquerading ,
在 伦敦 , 和 " 伪装 ,

在伦敦,以及"伪装"

" [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][dʒu:n] ?
" On such a night of June ?
" 在 这样的 一个 夜晚 的 六月 ?

在这样一个六月的夜晚?

[wɪð] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [sɒft] [hɑ:f] - [mu:n] ,
With that beautiful soft half - moon ,
和 那 美丽的 柔软的 一半 - 月亮 ,

那轮柔和美丽的半月,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [blis] ,
And all these innocent blisses ,
和 全部 这些 清白的 幸福 ,

以及所有这些纯真的幸福,

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ! [θri:] .
On such a night as this is ! 3 .
在 这样的 一个 夜晚 作为 这 是 ! 3 .

在这样一个夜晚!3.

[əʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
O Nightingale !
哦 夜莺 !

哦,夜莺!

[ðaʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɑ:t]
thou surely art
你 一定 艺术

你确实是

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [hɑ:t] —
A Creature of a fiery heart —
一个 生物 的 一个 火热 心 —

一个心地火热的生物——

[ði:z] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðeɪ] [pɪəs] , [ænd; ənd] [pɪəs] ;
These notes of thine they pierce , and pierce ;
这些 笔记 的 你的 他们 刺穿 , 和 刺穿 ;

你的这些音符,它们刺穿,刺穿;

[tju:'mʌltʃuəs] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [fɪəs] !
Tumultuous harmony and fierce !
动荡的 和谐 和 凶猛的 !

喧闹的和谐与激烈!

[ðaʊ] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [waɪn]
Thou sing'st as if the God of wine
你 - 作为 如果 这 上帝 的 葡萄酒

你歌唱得仿佛是酒神

[hæd; həd] [hɛlpd] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['væləntaɪn] ;
Had help'd thee to a Valentine ;
有 有帮助 你 到 一个 情人节 ;
曾帮助你度过情人节;

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt]
A song in mockery and despite
一个 歌曲 在 嘲讽 和 尽管
一首充满嘲讽和反抗的歌

[ɒv; əv] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [djuːz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] ,
Of shades , and dews , and silent Night ,
的 色调 , 和 露水 , 和 沉默的 夜晚 ,
阴影、露水和寂静的夜晚，

[ænd; ənd] ['stedi] [blɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz]
And steady bliss , and all the Loves
和 稳定的 极乐 , 和 全部 这 爱
还有稳定的幸福，以及所有的爱

[naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [grəʊvz] !
Now sleeping in these peaceful groves !
现在 睡眠 在 这些 和平 小树林 !
现在就睡在这些宁静的树林里吧！

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɪŋ] [ɔː(r)] [seɪ]
I heard a Stockdove sing or say
我 听到 一个 灰鸽 唱歌 或者 说
我听到一只斑鸠在唱歌或说话

[hɪz; ɪz] ['həʊmli] [teɪl] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
His homely tale , this very day .
他的 家常的 故事 , 这 非常 天 .
就在今天，他讲述了这个朴实无华的故事。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [triːz] ,
His voice was buried among trees ,
他的 嗓音 曾是 埋葬 之中 树木 ,
他的声音被树木掩埋了。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [briːz] :
Yet to be come at by the breeze :
然而 到 是 来 在 经过 这 微风 :
尚未被微风吹拂:

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] ; [bʌt; bət] [kuːd] — [ænd; ənd] [kuːd] ;
He did not cease ; but coo'd — and coo'd ;
他 做过 不是 停止 ; 但 咕咕 — 和 咕咕 ;
他不停地咕咕叫，咕咕叫个不停；

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['pensɪvli] [hiː; hi] [wʊd] :
And somewhat pensively he woo'd :
和 有些 若有所思地 他 木头 :
他若有所思地开始追求:

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['kwaɪət] ['blendɪŋ] ,
He sang of love with quiet blending ,
他 唱 的 爱 和 安静的 混合 ,
他用轻柔的歌声吟唱着爱情，

[sləʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['endɪŋ] ;
Slow to begin , and never ending ;
慢的 到 开始 , 和 绝不 结束 ;
开始缓慢，而且永无止境；

[ɒv; əv] ['sɪəriəs] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [gliː] ;
Of serious faith , and inward glee ;
的 严肃的 信仰 , 和 向内 高兴 ;

虔诚的信仰，以及内心的喜悦；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - .
That was the Song , the Song for me ! 204 .
那 曾是 这 歌曲 , 这 歌曲 为了 我 ! - .

那就是那首歌，那首属于我的歌！204.

[maɪ] [hɑːt] [liːps] [ʌp] [wen] [ai][bɪ'həʊld]
My heart leaps up when I behold
我的 心 跳跃 向上 什么时候 我 看哪

当我看到

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
A Rainbow in the sky :
一个 彩虹 在 这 天空 :

天空中的彩虹：

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] ;
So was it when my life began ;
所以 曾是 它 什么时候 我的 生活 开始 ;

我的生命之初也是如此；

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ;
So is it now I am a Man ;
所以 是 它 现在 我 是 一个 男人 ;

所以，我现在算是一个男人了吗？

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [əʊld] ,
So be it when I shall grow old ,
所以 是 它 什么时候 我 将 生长 老的 ,

愿我老去之时亦是如此。

[ɔː(r)][let][ˌem 'iː][daɪ] !
Or let me die !
或者 让 我 死 !

或者让我死吧！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;
The Child is Father of the Man ;
这 孩子 是 父亲 的 这 男人 ;

孩童是成人之父；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi]
And I could wish my days to be
和 我 可以 希望 我的 天 到 是

我希望我的日子能如此美好。

[baʊnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] . [faɪv] .
Bound each to each by natural piety . 5 .
边界 每个 到 每个 经过 自然的 虔诚 . 5 .

彼此之间因天然的虔诚而联系在一起。5.

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
WRITTEN IN MARCH ,
书面 在 行进 ,

写于三月

[waɪl] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['brʌðərz] ['wɔːtə(r)] .
While resting on the Bridge at the Foot of Brother's Water .
尽管 休息 在 这 桥 在 这 脚 的 兄弟 水 .

在兄弟水脚下的桥上休息时。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['krəʊɪŋ] ,
The cook is crowing ,
这 厨师 是 鸣叫 ,

厨师在欢呼雀跃。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ,
The stream is flowing ,
这 溪流 是 流动 ,

溪水在流淌。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɝdz] ['twɪtə(r)] ,
The small birds twitter ,
这 小的 鸟类 叽叽喳喳 ,

小鸟们叽叽喳喳地叫着,

[ðə; ði] [leɪk] [dʌθ] ['glɪtə(r)] ,
The lake doth glitter ,
这 湖 确实 闪光 ,

湖面波光粼粼,

[ðə; ði] [griːn] [fiːld] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
The green field sleeps in the sun ;
这 绿色的 场地 睡觉 在 这 太阳 ;

绿油油的田野在阳光下沉睡;

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['jʌŋgɪst]
The oldest and youngest
这 最老 和 最小的

最年长和最年轻

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] ;
Are at work with the strongest ;
是 在 工作 和 这 最强 ;

与最强者共事;

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['greɪzɪŋ] ,
The cattle are grazing ,
这 牛 是 放牧 ,

牛群正在吃草。

[ðeə(r)] [hedz] ['nevə(r)] ['reɪzɪŋ] ;
Their heads never raising ;
他们的 头部 绝不 提高 ;

他们始终低着头;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] ['fiːdɪŋ] [laɪk][wʌn] !
There are forty feeding like one !
那里 是 四十 喂养 喜欢 一 !

有四十只像一只一样在吃东西!

[laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [dɪ'fiːtɪd]
Like an army defeated
喜欢 一个 军队 战败

就像一支战败的军队

[ðə; ði] [snəʊ] [hæθ] [rɪ'triːtɪd] ,
The Snow hath retreated ,
这 雪 有 撤退 ,

雪已经消退了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌθ] [feə(r)] [ɪl]
And now doth fare ill
和 现在 确实 票价 患病的

如今境况不佳

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [hɪl] ;
On the top of the bare hill ;
在 这 顶部 的 这 裸 爬坡道 ;

在光秃秃的山顶上;

[ðə; ði] [plaʊ] - [bɔɪ] [ɪz] ['wuːpɪŋ] — [ə'nɒn] — [ə'nɒn] :
The Plough - boy is whooping — anon — anon :
这 犁 - 男生 是 欢呼 — 匿名 — 匿名 :

农夫在欢呼——匿名——匿名:

[ðeəz; ðəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
There's joy in the mountains ;
有 喜悦 在 这 山脉 ;

山里有快乐;

[ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ;
There's life in the fountains ;
有 生活 在 这 喷泉 ;

喷泉里充满了生机;

[smɔːl] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
Small clouds are sailing ,
小的 云 是 帆船 ,

小云飘荡着,

[bluː] [skaɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ;
Blue sky prevailing ;
蓝色的 天空 盛行 ;

天空湛蓝;

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] ! - .
The rain is over and gone ! 206 .
这 雨 是 超过 和 已消失 ! - .

雨停了! 206.

[ðə; ði] [smɔːl] ['seləndaɪn] .
THE SMALL CELANDINE .
这 小的 白屈菜 .

小白屈菜。

['kɒmən] ['paɪlˌwɜːt] .
Common Pilewort .
常见的 毛茛 .

普通苋菜。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['lesə(r)] ['seləndaɪn] ,
There is a Flower , the Lesser Celandine ,
那里 是 一个 花 , 这 较小的 白屈菜 ,

有一种花,叫做白屈菜。

[ðæt] [ʃriŋk] , [laɪk] ['meni] [mɔː(r)] , [frɒm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [reɪn] ;
That shrinks , like many more , from cold and rain ;
那 收缩 , 喜欢 许多 更多的 , 从 寒冷的 和 雨 ;

它像许多其他植物一样,会因寒冷和雨水而萎缩;

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] ,
And , the first moment that the sun may shine ,
和 , 这 第一的 片刻 那 这 太阳 可能 闪耀 ,

而当太阳第一次升起的时候,

[braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] , - [tɪz] [aʊt] [ə'gen] !
Bright as the sun itself , ' tis out again !
明亮的 作为 这 太阳 本身 , - 的 出去 再次 !

它又出来了,像太阳一样明亮!

[wen] ['heɪlˌstəʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [swɔːm] [ɒn] [swɔːm] ,
When hailstones have been falling swarm on swarm ,
什么时候 冰雹 有 到过 坠落 蜂群 在 蜂群 ,
当冰雹接连不断地落下时，

[ɔː(r)] [blɑːsts] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] - ,
Or blasts the green field and the trees distress'd ,
或者 爆炸 这 绿色的 场地 和 这 树木 - ,
或者炸毁绿地，使树木遭受伤害，

[ɒft] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌfld] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
Oft have I seen it muffled up from harm ,
经常 有 我 已见 它 闷音 向上 从 伤害 ,
我曾多次看到它因受到伤害而被遮蔽。

[ɪn] [kləʊz] [self] - ['ʃeltə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [rest] .
In close self - shelter , like a Thing at rest .
在 关闭 自己 - 庇护所 , 喜欢 一个 事物 在 休息 .
蜷缩在自己的隐蔽处，如同静止的物体。

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [wʌn] [rʌf] [deɪ] , [ðɪs] ['flaʊə(r)] [ai] [pæst] ,
But lately , one rough day , this Flower I pass'd ,
但 最近 , 一 粗糙的 天 , 这 花 我 通过 ,
但最近，在一个糟糕的日子里，我遇见了这朵花。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [æn; ən] [fɔːm] , -
And recognized it , though an alter'd Form ,
和 认可 它 , 尽管 一个 已修改 形式 , -
并认出了它，尽管形式有所改变，

[naʊ] ['stændɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] ,
Now standing forth an offering to the Blast ,
现在 常设 前进 一个 提供 到 这 爆炸 ,
现在，我们向爆炸献上祭品，

[ænd; ənd] [bəfɛtɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
And buffetted at will by Rain and Storm ,
和 自助餐 在 将要 经过 雨 和 风暴 ,
并且随意遭受暴雨和风暴的侵袭

[ai] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['ɪnli] ['mʌtə] [vɔɪs] ,
I stopp'd , and said with inly muttered voice ,
我 停止 , 和 说 和 仅限 低声说道 嗓音 ,
我停了下来，低声喃喃道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [nɔː(r)] [siːk] [ðə; ði] [kəʊld] :
" It doth not love the shower , nor seek the cold :
" 它 确实 不是 爱 这 淋浴 , 也不 寻找 这 寒冷的 :
它既不爱雨，也不喜寒冷：

[ðɪs] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ɪts] ['kʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [ɪts] [tʃɔɪs] ,
This neither is its courage nor its choice ,
这 两者都不 是 它是 勇气 也不 它是 选择 ,
这既非它的勇气，也非它的选择。

[bʌt; bət] [ɪts] [nə'sesəti] [ɪn] ['biːɪŋ] [əʊld] .
But its necessity in being old .
但 它是 必要性 在 存在 老的 .
但它对于老年人来说是必要的。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪ] [nɒt] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] ;
" The sunshine may not bless it , nor the dew ;
" 这 阳光 可能 不是 保佑 它 , 也不 这 露 ;
阳光可能不会眷顾它，露水也不会；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [dɪ'keɪ] ;
It cannot help itself in its decay ;
它 不能 帮助 本身 在 它是 衰变 ;

它无法阻止自身的衰败；

[stɪf] [ɪn] [ɪts] ['membəz] , , [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [hjuː] .
Stiff in its members , wither'd , changed of hue .
僵硬的 在 它是 成员 , 枯萎的 , 已更改 的 色调 .

肢体僵硬，枯萎，变色。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [spliːn] , [ai] [smaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪ] . -
And , in my spleen , I smiled that it was grey . 20
和 , 在 我的 脾 , 我 微笑 那 它 曾是 灰色的 . -

我心里暗自笑了笑，因为它是灰色的。20

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɑːdɪgəlz] ['feɪvərɪt] — [ðen] , [wɜːs] [truːθ] ,
To be a Prodigal's Favorite — then , worse truth ,
到 是 一个 浪子的 最喜欢的 — 然后 , 更糟 真相 ,

成为浪子最爱的人——然后，更糟糕的是，真相是

[ə; eɪ] ['maɪzərz] ['penʃənə(r)] — [bɪ'həʊld] ['aʊə(r)] [lɒt] !
A Miser's Pensioner — behold our lot !
一个 守财奴的 退休人员 — 看哪 我们的 很多 !

守财奴的养老金领取者——看看我们的命运吧！

[əʊ] [mæn] !
O Man !
哦 男人 !

我的天哪！

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [juːθ]
that from thy fair and shining youth
那 从 你的 公平的 和 灼灼 青年

从你那美好而光彩照人的青春岁月

[eɪdʒ] [mait] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːθ] ['niːdɪd] [nɒt] ! ['sɛvən] .
Age might but take the things Youth needed not ! 7 .
年龄 可能 但 拿 这 事物 青年 需要 不是 ! 7 .

年龄或许会带走青春不需要的东西！7.

[ai] ['wɔndə] ['ləʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd]
I wandered lonely as a Cloud
我 漫步 孤独 作为 一个 云

我孤独地游荡，像一朵云

[ðæt] [fləʊts] [ɒn] [haɪ] ['or] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
That floats on high o'er Vales and Hills ,
那 浮标 在 高的 超过 山谷 和 丘陵 ,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd]
When all at once I saw a crowd
什么时候 全部 在 一次 我 锯 一个 人群

突然间，我看到了一群人

[ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] - ;
A host of dancing Daffodills ;
一个 主持人 的 跳舞 - ;

一群翩翩起舞的水仙花；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Along the Lake , beneath the trees ,
沿着 这 湖 , 下面 这 树木 ,

沿着湖边，在树荫下，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Ten thousand dancing in the breeze .
十 千 跳舞 在 这 微风 .

万人在微风中翩翩起舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The waves beside them danced , but they
这 波浪 旁 他们 跳舞 , 但 他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [gliː] : —
Outdid the sparkling waves in glee : —
胜出 这 闪闪发光 波浪 在 高兴 : —

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪：——

[ə; eɪ]['pəʊɪt][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [geɪ]
A Poet could not but be gay
一个 诗人 可以 不是 但 是 同性恋

诗人不可能不是同性恋

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kʌmpəni] : -
In such a laughing company : 10
在 这样的 一个 笑 公司 : -

在这样欢声笑语的氛围中：10

[ai] - — [ænd; ənd] - — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt]
I gaz'd — and gaz'd — but little thought
我 - — 和 - — 但 小的 想法

我呆呆地望着——呆呆地望着——却几乎没有思考。

[wɒt] [welθ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [brɔːt] :
What wealth the shew to me had brought :
什么 财富 这 展示 到 我 有 带来 :

这场展览给我带来了何等的财富：

[fɔː(r); fə(r)][ɒft] [wen] [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] [ai][laɪ]
For oft when on my couch I lie
为了 经常 什么时候 在 我的 长椅 我 说谎

我常常躺在沙发上

[ɪn]['veɪkənt][ɔː(r)][ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,
In vacant or in pensive mood ,
在 空缺 或者 在 沉思的 情绪 ,

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnwəd] [aɪ]
They flash upon that inward eye
他们 闪光 之上 那 向内 眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
Which is the bliss of solitude ,
哪个 是 这 极乐 的 孤独 ,

这就是独处的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [fɪlz] ,
And then my heart with pleasure fills ,
和 然后 我的 心 和 乐趣 填充 ,

然后我的心中充满了喜悦，

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] . [eit] .
And dances with the Daffodils . 8 .
和 舞蹈 和 这 水仙花 . 8 .

与水仙花共舞。8.

[huː] ['fænsid] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt]
Who fancied what a pretty sight
WHO 幻想 什么 一个 漂亮的 视线

谁会喜欢这美丽的景象呢?

[ðɪs] [rɒk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [edʒd] [ə'raʊnd]
This Rock would be if edged around
这 岩石 会 是 如果 边缘 大约

如果给这块岩石镶边，它就会变成这样

[wɪð] ['lɪvɪŋ] ['snəudrɔps] ? ['sɜːklət] [braɪt] !
With living Snowdrops ? circlet bright !
和 活的 雪花莲 ? 圆环 明亮的 !

带着活的雪花莲? 花环闪闪发光!

[haʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːtʃəd] [graʊnd] !
How glorious to this Orchard ground !
如何 辉煌 到 这 果园 地面 !

这片果园真是太美了!

[huː] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒk] , [ænd; ənd][set]
Who loved the little Rock , and set
WHO 喜爱 这 小的 岩石 , 和 放

谁喜爱这块小石头，并设置

[ə'pɒn][ɪts] [hed] [ðɪs] ['kɒrənet] ?
Upon its Head this Coronet ?
之上 它是 头 这 冠 ?

头上戴着这顶冠冕?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Was it the humour of a Child ?
曾是 它 这 幽默 的 一个 孩子 ?

这是孩童般的幽默吗?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [lʌv] - [sɪk] [meɪd] ,
Or rather of some love - sick Maid ,
或者 相当 的 一些 爱 - 生病的 女佣 ,

或者更确切地说，是一位为爱痴狂的少女，

[huːz] [braʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [staɪld]
Whose brows , the day that she was styled
谁 眉毛 , 这 天 那 她 曾是 风格

她做造型那天，是谁的眉毛

[ðə; ði] ['ʃepəd] [kwiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'reɪd] ?
The Shepherd Queen , were thus arrayed ?
这 牧羊人 女王 , 是 因此 排列 ?

牧羊女王们，就是这样装扮的吗?

[ɒv; əv][mæn][mə'tʃʊə(r)] , [ɔː(r)]['meɪtrən][seɪdʒ] ?
Of Man mature , or Matron sage ?
的 男人 成熟 , 或者 护士长 圣人 ?

是成熟的男人，还是睿智的妇人?

[ɔː(r)][əʊld][mæn] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
Or old Man toying with his age ?
或者 老的 男人 玩具 和 他的 年龄 ?

还是老人在拿自己的年龄开玩笑?

[ai] [æskt] — - [twɒz] [wɪspɚːd] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]
I ask'd — ' twas whisper'd , The device
我 问 — - 那是 低声说道 , 这 设备

我问——有人低声说，那装置

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɔː(r)][ɔːl] [mait] [wel] [bɪ'lɒŋ] .
To each or all might well belong .
到 每个 或者 全部 可能 出色地 属于 .

每个人或所有人可能都属于其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pærədaɪs]
It is the Spirit of Paradise
它 是 这 精神 的 天堂

这是天堂之灵

[ðæt] [prɒmpts] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [strɒŋ] ,
That prompts such work , a Spirit strong ,
那 提示 这样的 工作 , 一个 精神 强的 ,

正是这种强大的精神促使人们开展这样的工作。

[ðæt] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][self] - [seɪm] [bent]
That gives to all the self - same bent
那 给予 到 全部 这 自己 - 相同的 弯曲

这使得所有人都有同样的倾向

[weə(r)] [laɪf][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] . [naɪn] .
Where life is wise and innocent . 9 .
在哪里 生活 是 明智的 和 清白的 . 9 .

那里生活充满智慧和纯真。9.

[ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] .
THE SPARROW'S NEST .
这 麻雀的 巢 .

麻雀巢。

[lʊk] , [faɪv] [bluː] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [ðeə(r)] !
Look , five blue eggs are gleaming there !
看 , 五 蓝色的 鸡蛋 是 闪闪发光 那里 !

看，那里有五个闪闪发光的蓝色鸡蛋！

[fjuː] ['vɪʒnz] [hæv; həv][ai] [siːn] [mɔː(r)][feə(r)] ,
Few visions have I seen more fair ,
很少 愿景 有 我 已见 更多的 公平的 ,

我很少见到比这更公平的景象，

[nɔː(r)] ['meni] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Nor many prospects of delight
也不 许多 前景 的 喜

也没有什么令人愉悦的前景。

[mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [saɪt] !
More pleasing than that simple sight !
更多的 令人愉悦 比 那 简单的 视线 !

比这简单的景象更令人愉悦！

[ai] ['stɑːtɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪ'spaɪ]
I started seeming to espy
我 开始 似乎 到 间谍

我开始似乎能窥探到什么。

[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] - [bed] ,
The home and shelter'd bed ,
这 家 和 - 床 ,

家和遮风避雨的床铺，

[ðə; ði] ['spæroʊz] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] , [hɑːd] [baɪ]
The Sparrow's dwelling , which , hard by
这 麻雀的 住宅 , 哪个 , 难的 经过

麻雀的住所，就在旁边

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ɪn] [wet] [ɔː(r)] [draɪ] ,

My Father's House , in wet or dry ,

我的 父亲的 房子 ， 在 湿的 或者 干燥 ，

我父的家，无论干湿，

[maɪ]['sɪstə(r)] ['emɪlaɪn] [ænd; ənd][ai]

My Sister Emmeline and I

我的 姐姐 艾米琳 和 我

我和我的妹妹艾米琳

[tə'geðə(r)] ['vɪzɪtɪd] . -

Together visited . 10

一起 到访 . -

一起参观了10次。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

She look'd at it as if she fear'd it ;

她 看起来 在 它 作为 如果 她 担心 它 ；

她看着它，仿佛很害怕它；

[stɪl] ['wɪʃɪŋ] , ['dredɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

Still wishing , dreading to be near it :

仍然 祝 ， 恐惧 到 是 靠近 它 ：

依然渴望，又害怕靠近它：

[sʌtʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] [ðen]

Such heart was in her , being then

这样的 心 曾是 在 她 ， 存在 然后

她当时的心是如此善良。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prætlə(r)] [ə'mʌŋ] [men] .

A little Prattler among men .

一个 小的 喋喋不休者 之中 男人 .

人中爱唠叨的小家伙。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['leɪtə(r)] [j'iəz]

The Blessing of my later years

这 祝福 的 我的 之后 年

我晚年的祝福

[wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Was with me when a Boy ;

曾是 和 我 什么时候 一个 男生 ；

他小时候就和我在一起；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪəz] ;

She gave me eyes , she gave me ears ;

她 给予 我 眼睛 ， 她 给予 我 耳朵 ；

她给了我眼睛，她给了我耳朵；

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [k'eəz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɪəz] ;

And humble cares , and delicate fears ;

和 谦逊的 关心 ， 和 精美的 恐惧 ；

还有卑微的忧虑和细腻的恐惧；

[ə; eɪ] [hɑːt] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [swiːt] [tɪəz] ;

A heart , the fountain of sweet tears ;

一个 心 ， 这 喷泉 的 甜的 眼泪 ；

一颗心，甜蜜泪水的泉源；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] . - .

And love , and thought , and joy . 2010 .

和 爱 ， 和 想法 ， 和 喜悦 . - .

还有爱、思想和喜悦。2010年。

['dʒɪpsi] .
GIPSIES .
吉普赛人 .

吉普赛人。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ? — [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brəʊkən] [nɒt]
Yet are they here ? — the same unbroken knot
然而 是 他们 这里 ? — 这 相同的 未破 结

它们真的在这里吗？——那未曾断裂的纽带

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [spɒt] !
Of human Beings , in the self - same spot !
的 人类 生物 , 在 这 自己 - 相同的 点 !

人类，身处同一地点！

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [jeɪ] [ðə; ði] [freɪm]
Men , Women , Children , yea the frame
男人 , 女性 , 孩子们 , 是的 这 框架

男人、女人、孩子，是的，框架

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [seɪm] !
Of the whole Spectacle the same !
的 这 所有的 奇观 这 相同的 !

整个演出都一样！

['əʊnli][ðeə(r)]['faɪə(r)] [siːm] ['bəʊldə(r)] , ['jiːldɪŋ] [lait] :
Only their fire seems bolder , yielding light :
仅有的 他们的 火 似乎 更大胆 , 屈服 光 :

只有它们的火焰似乎更加炽烈，迸发出光芒：

[naʊ] [diːp] [ænd; ənd] [red] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Now deep and red , the colouring of night ;
现在 深的 和 红色的 , 这 染色 的 夜晚 ;

此刻深红，如同夜晚的颜色；

[ðæt] [ɒn][ðeə(r)]['dʒɪpsi] - ['feɪsɪz] [fɔːls] ,
That on their Gipsy - faces falls ,
那 在 他们的 吉普赛人 - 面孔 瀑布 ,

那景象落在了他们吉普赛人的脸上，

[ðeə(r)][bed][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['blæŋkit] - [wɔːlz] .
Their bed of straw and blanket - walls .
他们的 床 的 稻草 和 毯子 - 墙壁 .

他们的床是用稻草做的，墙壁是用毯子做的。

— [twelv] ['aʊəz] , [twelv] ['baʊntiəs] ['aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [waɪl] [ai]
— Twelve hours , twelve bounteous hours , are gone while I
— 十二 小时 , 十二 丰饶的 小时 , 是 已消失 尽管 我

——十二个小时，十二个美好的小时，就这样过去了，而我

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['trævələ(r)]['ʌndə(r)]['əʊpən][skaɪ] , -
Have been a Traveller under open sky , 10
有 到过 一个 游客 在下面 打开 天空 , -

曾是晴空下的旅人，10

[mʌtʃ] ['wɪtnəsɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [t'ʃɪər] ,
Much witnessing of change and chear ,
很多 见证 的 改变 和 欢呼 ,

见证了许多变化和欢笑，

[jet] [æz; əz][ai][left][ai][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] !
Yet as I left I find them here !
然而 作为 我 左边 我 寻找 他们 这里 !

然而，当我离开时，却发现他们在这里！

[ðə; ði] ['wɪəri] [sʌn] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest] .
The weary Sun betook himself to rest .
这 厌倦 太阳 贝托克 他自己 到 休息 .

疲惫的太阳便歇息了。

— [ðen] ['ɪʃu:d] ['vespə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʌldʒ(ə)nt] [west] ,
— Then issued Vesper from the fulgent West ,
— 然后 发布 黄昏 从 这 晶 西方 ,

——随后，耀眼的西方传来了晚祷。

[ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [gɒd]
Outshining like a visible God
光芒四射 喜欢 一个 可见的 上帝

如同可见的神一般光芒四射

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [pɑ:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [trɒd] .
The glorious path in which he trod .
这 辉煌 小路 在 哪个 他 践踏 .

他走过的辉煌道路。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'sendɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [dɑ:k] ['aʊə(r)] ,
And now , ascending , after one dark hour ,
和 现在 , 上升 , 后 一 黑暗的 小时 ,

现在，经过一个小时的黑暗，我们开始上升。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,
And one night's diminution of her power ,
和 一 夜晚 减少 的 她 力量 ,

一夜之间，她的力量减弱了。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['maɪti] [mu:n] !
Behold the mighty Moon !
看哪 这 强大的 月亮 !

看啊，雄伟的月亮！

[ðɪs] [wei]
this way
这 方式

这边走

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] -
She looks as if at them — but they 20
她 看起来 作为 如果 在 他们 — 但 他们 -

她看着他们——但他们20

[rɪ'gɑ:d] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] : — [əʊ] ['betə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Regard not her : — oh better wrong and strife ,
看待 不是 她 : — 哦 更好的 错误的 和 冲突 ,

不要理会她：——哦，宁愿犯错和争斗，

['betə(r)] [veɪn] [di:dz] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [laɪf] !
Better vain deeds or evil than such life !
更好的 徒劳 契约 或者 邪恶的 比 这样的 生活 !

宁愿做虚妄的事，甚至作恶，也不愿过这样的生活！

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['hevənz] [hæv; həv] ['gəuiŋ] [ɒn] ;
The silent Heavens have goings on ;
这 沉默的 天 有 行进 在 ;

寂静的天空也有其运行规律；

[ðə; ði] [stɑ:z] [hæv; həv] [tɑ:sks] — [bʌt; bət] [ði:z] [hæv; həv] [nʌn] . - .
The stars have tasks — but these have none . 11 .
这 明星 有 任务 — 但 这些 有 没有任何 . - .

星星们都有任务——但这些星星没有任务。11.

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊkuː] .
TO THE CUCKOO .
到 这 布谷鸟 .

致布谷鸟。

[əʊ] [blaɪð] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] !
O blithe New - comer !
哦 快乐的 新的 - 角 !

哦，快乐的新来者！

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
I have heard ,
我 有 听到 ,

我听说，

[ai][hɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] :
I hear thee and rejoice :
我 听到 你 和 麾 :

我听见了，我为此感到高兴：

[əʊ] [ˈkʊkuː] !
O Cuckoo !
哦 布谷鸟 !

哦，布谷鸟！

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [ðiː] [bɜːd] ,
shall I call thee Bird ,
将 我 称呼 你 鸟 ,

我该称你为鸟吗？

[ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [vɔɪs] ?
Or but a wandering Voice ?
或者 但 一个 漫游 嗓音 ?

或者，这只是一个游荡的声音？

[waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
While I am lying on the grass ,
尽管 我 是 说谎 在 这 草 ,

当我躺在草地上时，

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] [ˈrestləs] [ʃaʊt] :
I hear thy restless shout :
我 听到 你的 不安 喊 :

我听见你焦躁不安的呼喊：

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
From hill to hill it seems to pass ,
从 爬坡道 到 爬坡道 它 似乎 到 经过 ,

它似乎从一座山丘过渡到另一座山丘，

[əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] !
About , and all about !
关于 , 和 全部 关于 !

关于，以及关于一切！

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nəʊ][ˈbæblə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl]
To me , no Babbler with a tale
到 我 , 不 喋喋不休者 和 一个 故事

对我而言，这并非喋喋不休、绘声绘色的故事。

[ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
Of sunshine and of flowers ,
的 阳光 和 的 花朵 ,

阳光和鲜花，

[ðaʊ] [tel] , ['kʊkuː] !
Thou tellest , Cuckoo !
你 最 , 布谷鸟 !

你告诉我，布谷鸟！

[ɪn][ðə; ði] [veɪl]
in the vale
在 这 谷

在山谷里

[ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['aʊəz] .
Of visionary hours .
的 有远见的 小时 .

充满远见的时刻。

[θraɪs] ['welkəm] , ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Thrice welcome , Darling of the Spring !
三次 欢迎 , 亲爱的 的 这 春天 !

春之宠儿，三重欢迎！

['iːv(ə)n] [jet] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Even yet thou art to me
甚至 然而 你 艺术 到 我

即便如此，你仍然是我的挚爱。

[nəʊ][bɜːd] ; [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] ,
No Bird ; but an invisible Thing ,
不 鸟 ; 但 一个 无形的 事物 ,

没有鸟，只有看不见的东西。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
A voice , a mystery .
一个 嗓音 , 一个 神秘 .

一个声音，一个谜。

[ðə; ði] [seɪm] [huːm] [ɪn][maɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz]
The same whom in my School - boy days
这 相同的 谁 在 我的 学校 - 男生 天

就是我学生时代认识的那个人。

[ai] - [tuː; tə] ; [ðæt] [kraɪ]
I listen'd to ; that Cry
我 - 到 ; 那 哭

我听见了；那声哭泣

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ;
Which made me look a thousand ways ;
哪个 制成 我 看 一个 千 方式 ;

这让我从各个角度审视自己；

[ɪn] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd][skaɪ] .
In bush , and tree , and sky .
在 衬套 , 和 树 , 和 天空 .

在灌木丛中，在树木中，在天空中。

[tuː; tə] [siːk] [ðiː] [dɪd][ai]['ɒf(ə)n][rəʊv]
To seek thee did I often rove
到 寻找 你 做过 我 经常 漫游

为了寻找你，我常常四处游荡。

[θruː] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [griːn] ;
Through woods and on the green ;
通过 树林 和 在 这 绿色的 ;

穿过树林，踏上绿茵场；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [stɪl] [ə; eɪ] [həʊp] , [ə; eɪ] [lʌv] ;
And thou wert still a hope , a love ;
和 你 沃特 仍然 一个 希望 , 一个 爱 ;
你依然是我的希望，我的爱；

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] , ['nevə(r)] [siːn] !
Still long'd for , never seen !
仍然 很久 为了 , 绝不 已见 !
一直渴望，却从未见过！

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [jet] ;
And I can listen to thee yet ;
和 我 能 听 到 你 然而 ;
我依然可以听你说话；

[kæn; kən] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
Can lie upon the plain .
能 说谎 之上 这 清楚的 .
可以躺在平原上。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [tɪl] [ai] [duː; də] [bɪ'get]
And listen , till I do beget
和 听 , 直到 我 做 产生
听着，直到我生育为止。

[ðæt] ['gəʊldən] [taɪm] [ə'gen] .
That golden time again .
那 金的 时间 再次 .
那段美好的时光又回来了。

[əʊ] ['blesɪd; blest] [bɜːd] !
O blessed Bird !
哦 蒙福 鸟 !
哦，神圣的鸟儿！

[ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] [peɪs]
the earth we pace
这 地球 我们 步伐
我们踱步的地球

[ə'gen] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] -
Again appears to be 30
再次 出现 到 是 -
看起来又是30

[æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , ['feɪəri; 'feəri] [pleɪs] ;
An unsubstantial , faery place ;
一个 不实质性的 , 仙女 地方 ;
一个虚幻缥缈的仙境；

[ðæt] [ɪz] [fɪt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! - .
That is fit home for Thee ! 12 .
那 是 合身 家 为了 汝 ! - .
那才是你理想的家！ 12.

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
TO A BUTTERFLY .
到 一个 蝴蝶 .
致蝴蝶。

[aɪv] [wɑːtʃdt] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
I've watch'd you now a full half hour ,
我已经 观看 你 现在 一个 满的 一半 小时 ,
我已经观察你整整半个小时了。

[self] - - [ə'pɒn] [ðæt] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] ;
Self - pois'd upon that yellow flower ;
自己 - - 之上 那 黄色的 花 ;

被那朵黄花所吸引;

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪ] !
And , little Butterfly !
和 , 小的 蝴蝶 !

还有，小蝴蝶!

[ɪn'diːd]
indeed
的确

的确

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] , [ɔː(r)] [fiːd] .
I know not if you sleep , or feed .
我 知道 不是 如果 你 睡觉 , 或者 喂养 .

我不知道你是否睡觉，是否吃饭。

[haʊ] ['məʊʃnləs] !
How motionless !
如何 静止不动 !

多么静止不动啊!

[nɒt] ['frəʊz(ə)n] ['siːz]
not frozen seas
不是 冷冻 海域

并非冰封的海洋

[mɔː(r)] ['məʊʃnləs] !
More motionless !
更多的 静止不动 !

更安静了!

[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

进而

[wɒt] [dʒɔɪ] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [briːz]
What joy awaits you , when the breeze
什么 喜悦 等待 你 , 什么时候 这 微风

当微风吹拂，你将迎来何等的喜悦!

[hæθ] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Hath found you out among the trees ,
有 成立 你 出去 之中 这 树木 ,

已在树林中发现你,

[ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] [fɔːθ] [ə'gen] !
And calls you forth again !
和 呼叫 你 前进 再次 !

再次召唤你!

[ðɪs] [plɒt] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] - [graʊnd] [ɪz] ['aʊəz] ; -
This plot of Orchard - ground is ours ; 10
这 阴谋 的 果园 - 地面 是 我们的 ; -

这块果园地是我们的; 10

[maɪ] [triːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] ['sɪstərz] ['flaʊəz] ;
My trees they are , my Sister's flowers ;
我的 树木 他们 是 , 我的 姐妹 花朵 ;

它们是我的树，是我姐姐的花;

[stɒp] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ,
Stop here whenever you are weary ,
停止 这里 每当 你 是 厌倦 ,

无论何时感到疲倦，都请在这里休息。

[ænd; ənd] [rest] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] !
And rest as in a sanctuary !
和 休息 作为 在 一个 避难所 !

像在圣所一样安息！

[kʌm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [fɪə(r)] [nəʊ] [rɒŋ] ;
Come often to us , fear no wrong ;
来 经常 到 我们 , 害怕 不 错误的 ;

请常来我们这里，不要害怕受到伤害；

[sɪt] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] !
Sit near us on the bough !
坐 靠近 我们 在 这 买 !

请坐在我们附近的树枝上！

[wiːl; wil] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
We'll talk of sunshine and of song ;
出色地 讲话 的 阳光 和 的 歌曲 ;

我们将谈论阳光和歌声；

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
And summer days , when we were young ,
和 夏天 天 , 什么时候 我们 是 年轻的 ,

还有那些我们年少时的夏日时光，

[swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]
Sweet childish days , that were as long
甜的 幼稚 天 , 那 是 作为 长的

美好的童年时光，漫长而美好。

[æz; əz] ['twenti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ! - .
As twenty days are now ! 13 .
作为 二十 天 是 现在 ! - .

现在已经过去二十天了！ 13.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['spɪrɪt] [huː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hæθ] [fləʊn] ,
It is no Spirit who from Heaven hath flown ,
它 是 不 精神 WHO 从 天堂 有 飞行 ,

从天上飞走的并非神灵，

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['embəsi] ;
And is descending on his embassy ;
和 是 下降 在 他的 大使馆 ;

并正向他的大使馆进发；

[nɔː(r)] ['trævələ(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] !
Nor Traveller gone from Earth the Heavens to espy !
也不 游客 已消失 从 地球 这 天 到 间谍 !

旅人未曾离开人间，前往天际窥探！

- [tɪz] ['hespərəs] — [ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] ,
' Tis Hesperus — there he stands with glittering crown ,
- 的 赫斯珀勒斯 — 那里 他 站立 和 闪闪发光 王冠 ,

那是赫斯珀洛斯——他头戴闪耀的王冠，伫立在那里。

[fɜːst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] !
First admonition that the sun is down !
第一的 警告 那 这 太阳 是 向下 !

首先提醒大家，太阳已经落山了！

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] [deɪ] - [lait] : [klaʊdz] [pɑːs] [baɪ] ;
For yet it is broad day - light : clouds pass by ;
为了 然而 它 是 广阔 天 - 光 : 云 经过 经过 ;

现在正是白昼，云朵飘过；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɪm] [stɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ] ,
A few are near him still — and now the sky ,
一个 很少 是 靠近 他 仍然 — 和 现在 这 天空 ,

还有几个在他身边——而现在，天空，

[hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] — - [tɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He hath it to himself — ' tis all his own .
他 有 它 到 他自己 — - 的 全部 他的 自己的 .

他全都归他所有——完全是他自己的。

[əʊ][məʊst] [æm'bɪʃəs] [stɑː(r)] !
O most ambitious Star !
哦 最多 雄心勃勃 星星 !

最雄心勃勃的明星啊！

[æn; ən]['ɪŋkwest] [rɔːt]
an inquest wrought
一个 死因调查 锻

调查引发了

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðaɪ] [lait] ;
Within me when I recognised thy light ;
之内 我 什么时候 我 已确认 你的 光 ;

当我认出你的光芒时，我的内心就充满了你的光芒；

[ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] :
A moment I was startled at the sight :
一个 片刻 我 曾是 惊慌 在 这 视线 :

那一刻，我被眼前的景象吓了一跳：

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [geɪzd] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt]
And , while I gazed , there came to me a thought
和 , 尽管 我 凝视 , 那里 来了 到 我 一个 想法

我凝视着，突然想到……

[ðæt] [ai] [mait] [step] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [reɪs]
That I might step beyond my natural race
那 我 可能 步 超过 我的 自然的 种族

或许我能超越我天生的种族

[æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] ; [mait] [wʌn] [deɪ] [treɪs]
As thou seem'st now to do ; might one day trace
作为 你 似乎 现在 到 做 ; 可能 一 天 痕迹

就像你现在似乎在做的那样；或许有一天会追溯

[sʌm; səm] [graʊnd] [nɒt] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [strɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'bʌv] ,
Some ground not mine ; and , strong her strength above ,
一些 地面 不是 矿 ; 和 , 强的 她 力量 多于 ,

有些土地不属于我；而且，她强大的力量在上方，

[maɪ] [səʊl] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
My Soul , an Apparition in the place ,
我的 灵魂 , 一个 幻影 在 这 地方 ,

我的灵魂，此地的幻影，

[tred] [ðeə(r)] , [wɪð] [steps] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pruːv] !
Tread there , with steps that no one shall reprove !
踏 那里 , 和 步骤 那 不 一 将 责备 !

踏上那里，迈出无人会责备的步伐！

[ðə; ði] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] ; [wɪð] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE BLIND HIGHLAND BOY ; WITH OTHER POEMS .
这 瞎的 高地 男生 ; 和 其他 诗歌 .

盲人高地男孩；以及其他诗歌。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] .
THE BLIND HIGHLAND BOY .
这 瞎的 高地 男生 .

盲人高地男孩。

([ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪd] .)
(A Tale told by the Fire - side .)
(一个 故事 讲述 经过 这 火 - 边 .)

（炉边讲述的故事。）

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [dʒɔɪ] ,
Now we are tired of boisterous joy ,
现在 我们 是 疲劳的 的 喧闹的 喜悦 ,

现在我们已经厌倦了喧闹的欢乐，

[wɪv] - [ɪ'nʌf] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
We've romp'd enough , my little Boy !
我们已经 - 足够的 , 我的 小的 男生 !

我们已经玩够了，我的小男孩！

[dʒeɪn] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [brest] ,
Jane hangs her head upon my breast ,
简 悬挂 她 头 之上 我的 胸部 ,

简把头靠在我的胸膛上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stuːl] [ænd; ənd] [rest] ,
And you shall bring your Stool and rest ,
和 你 将 带来 你的 凳子 和 休息 ,

你们要带上凳子休息。

[ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
This corner is your own .
这 角落 是 你的 自己的 .

这个角落是你的。

[ðeə(r)] ! [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː]
There ! take your seat , and let me see
那里 ! 拿 你的 座位 , 和 让 我 看

好了！坐下，让我看看。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] ;
That you can listen quietly ;
那 你 能 听 悄悄 ;

你可以安静地聆听；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['prɒmɪst] [ai] [wɪl] [tel]
And as I promised I will tell
和 作为 我 承诺 我 将要 告诉

正如我承诺的那样，我会告诉大家。

[ðæt] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ]
That strange adventure which befel
那 奇怪的 冒险 哪个 发生

那次奇特的冒险经历

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] . -
A poor blind Highland Boy . 10
一个 贫穷的 瞎的 高地 男生 . -

一个贫穷的盲人高地男孩。10

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [bɔɪ] ! — [waɪ] [kɔːl] [hɪm] [səʊ] ?
A Highland Boy ! — why call him so ?
一个 高地 男生 ! — 为什么 称呼 他 所以 ?
一个高地男孩！——为什么要这样称呼他？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [jiː; ji] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
Because , my Darlings , ye must know ,
因为 , 我的 亲爱的们 , 是的 必须 知道 ,
因为，我的宝贝们，你们必须知道，

[ɪn] [lænd] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['taʊəz] ,
In land where many a mountain towers ,
在 土地 在哪里 许多 一个 山 塔楼 ,
在群山耸立的土地上，

[fɑː(r)] ['haɪə(r)] [hɪlz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
Far higher hills than these of ours !
远的 更高 丘陵 比 这些 的 我们的 !
比我们这里的山丘高得多！

[hiː; hi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd] [lɪvd] .
He from his birth had liv'd .
他 从 他的 出生 有 生活 .
他自出生以来就一直活着。

[hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] ['ɜːθli] [saɪt] ;
He ne'er had seen one earthly sight ;
他 从未 有 已见 一 尘世的 视线 ;
他从未见过世间任何景象；

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [naɪt] ;
The sun , the day ; the stars , the night ;
这 太阳 , 这 天 ; 这 明星 , 这 夜晚 ;
太阳代表白昼；星星代表夜晚；

[ɔː(r)] [triː] , [ɔː(r)] ['bʌtəflaɪ] , [ɔː(r)] ['flaʊə(r)] ,
Or tree , or butterfly , or flower ,
或者 树 , 或者 蝴蝶 , 或者 花 ,
或者树，或者蝴蝶，或者花，

[ɔː(r)] [fɪʃ] [ɪn] [striːm] , [ɔː(r)] [bɜːd] [ɪn] ['baʊə(r)] ,
Or fish in stream , or bird in bower ,
或者 鱼 在 溪流 , 或者 鸟 在 凉亭 ,
或者溪流中的鱼，或者树丛中的鸟，

[ɔː(r)] ['wʊmən] , [mæn] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] . -
Or woman , man , or child . 20
或者 女士 , 男人 , 或者 孩子 . -
或者女人、男人或孩子。20

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [druːp] [nɔː(r)] [pain] ,
And yet he neither drooped nor pined ,
和 然而 他 两者都不 下垂 也不 松开 ,
然而，他既没有垂头丧气，也没有愁容满面。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['melənkəli] [maɪnd] ;
Nor had a melancholy mind ;
也不 有 一个 忧郁 头脑 ;
他也没有忧郁的心情；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
For God took pity on the Boy ,
为了 上帝 采取 遗憾 在 这 男生 ,
因为上帝怜悯了这个男孩，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒɔɪ]
And was his friend ; and gave him joy
和 曾是 他的 朋友 ; 和 给予 他 喜悦

他是他的朋友，给他带来了快乐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] .
Of which we nothing know .
的 哪个 我们 没有什么 知道 .

我们对此一无所知。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tuː] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'bʌv]
His Mother , too , no doubt , above
他的 母亲 , 也 , 不 怀疑 , 多于

毫无疑问，他的母亲也在天上。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪm][dɪd] [lʌv] :
Her other Children him did love :
她 其他 孩子们 他 做过 爱 :

她的其他孩子都很爱他：

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] ,
For , was she here , or was she there ,
为了 , 曾是 她 这里 , 或者 曾是 她 那里 ,

她究竟是在这里，还是在那里？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['kɒnstənt] [keə(r)] ,
She thought of him with constant care ,
她 想法 的 他 和 持续的 关心 ,

她时时刻刻都牵挂着他。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌðərz] [lʌv] . -
And more than Mother's love . 30
和 更多的 比 母亲的 爱 . -

甚至超过了母爱。30

[ænd; ənd] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [hɑːt] , [wen] [klæd]
And proud she was of heart , when clad
和 自豪的 她 曾是 的 心 , 什么时候 覆膜

她内心充满骄傲，当她穿上……

[ɪn]['krɪmz(ə)n] [s'tɒkɪŋz] , ['tɑːtn] [plæd] ,
In crimson stockings , tartan plaid ,
在 赤红 长筒袜 , 格子呢 格子图案 ,

穿着深红色长袜和格子呢衬衫，

[ænd; ənd] ['bɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [geɪ] ,
And bonnet with a feather gay ,
和 引擎盖 和 一个 羽毛 同性恋 ,

还有一顶带羽毛的同性恋风格的帽子，

[tuː; tə] [kɜːk] [hiː; hi][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]
To Kirk he on the sabbath day
到 柯克 他 在 这 安息日 天

他在安息日写信给柯克

[went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Went hand in hand with her .
去 手 在 手 和 她 .

与她形影不离。

[ə; eɪ] [dɒg] , [tuː] , [hæd; həd][hiː; hi] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [niːd] ,
A Dog , too , had he ; not for need ,
一个 狗 , 也 , 有 他 ; 不是 为了 需要 ,

他还有一条狗；并非因为需要，

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] ;

But one to play with and to feed ;

但 一 到 玩 和 和 到 喂养 ;

但有一个可以用来玩耍和喂养;

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm] , [ɪf] [bɪ'reft]

Which would have led him , if bereft

哪个 会 有 引领 他 , 如果 失去

如果失去……，那将导致他

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [frendz] , [ænd; ənd][left]

Of company or friends , and left

的 公司 或者 朋友们 , 和 左边

公司或朋友，然后离开

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [gaɪd] .

Without a better guide .

没有 一个 更好的 指导 .

如果没有更好的指导。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bægpaɪps][hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] ;

And then the bagpipes he could blow ;

和 然后 这 风笛 他 可以 吹 ;

然后他还会吹风笛;

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wʊd] [gəʊ] ,

And thus from house to house would go ,

和 因此 从 房子 到 房子 会 去 ,

就这样，他们挨家挨户地走。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ;

And all were pleas'd to hear and see ;

和 全部 是 高兴 到 听到 和 看 ;

所有人都很高兴能听到和看到这一切;

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [meɪd] [s'wiːtər] ['melədi]

For none made sweeter melody

为了 没有任何 制成 更甜 旋律

没有比这更甜美的旋律

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] .

Than did the poor blind Boy .

比 做过 这 贫穷的 瞎的 男生 .

可怜的盲童也一样。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['restləs] [driːm] ;

Yet he had many a restless dream ;

然而 他 有 许多 一个 不安 梦 ;

但他却经常做噩梦;

[bəʊθ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['igl] [skriːm] ,

Both when he heard the Eagles scream ,

两个都 什么时候 他 听到 这 老鹰队 尖叫 ,

当他听到老鹰的尖叫声时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [rɔː(r)] ,

And when he heard the torrents roar ,

和 什么时候 他 听到 这 种子 吼 ,

当他听到洪流咆哮时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [biːt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

And heard the water beat the shore

和 听到 这 水 打 这 支撑

我听见海水拍打着海岸。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] .
Near which their Cottage stood .
靠近 哪个 他们的 小屋 站立 .
他们的小屋就在附近。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] ,
Beside a lake their Cottage stood ,
旁 一个 湖 他们的 小屋 站立 ,
他们的小屋坐落在湖边，

[nɒt] [smɔːl] [laɪk] ['aʊəz] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [flʌd] ;
Not small like ours , a peaceful flood ;
不是 小的 喜欢 我们的 , 一个 和平 洪水 ;
不像我们这里这么小，这是一场平静的洪水；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['maɪtɪ] [saɪz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
But one of mighty size , and strange ;
但 一 的 强大的 尺寸 , 和 奇怪的 ;
但其中一件体型巨大，而且很奇特；

[ðæt] , [rʌf] [ɔː(r)] [smuːð] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
That , rough or smooth , is full of change ,
那 , 粗糙的 或者 光滑的 , 是 满的 的 改变 ,
无论是崎岖还是平坦，都充满了变化。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bed] .
And stirring in its bed .
和 搅拌 在 它是 床 .
并在床上翻滚。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
For to this Lake , by night and day ,
为了 到 这 湖 , 经过 夜晚 和 天 ,
日夜到这湖边，

[ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['wɔːtə(r)] [faindz] [ɪts] [wei]
The great Sea - water finds its way
这 伟大的 海 - 水 发现 它是 方式
浩瀚的海水自有其道

[θruː] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Through long , long windings of the hills ;
通过 长的 , 长的 绕组 的 这 丘陵 ;
穿过绵延不绝的山丘；

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [ril]
And drinks up all the pretty rills
和 饮料 向上 全部 这 漂亮的 小溪
把所有美丽的溪流都喝光了

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] :
And rivers large and strong :
和 河流 大的 和 强的 :
还有宽阔湍急的河流：

[ðen] ['hʌri] [bæk] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] —
Then hurries back the road it came —
然后 匆忙 后退 这 路 它 来了 —
然后匆匆沿着来时的路返回——

[rɪ'tɜːnz] , [ɒn] ['erənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
Returns , on errand still the same ;
返回 , 在 差事 仍然 这 相同的 ;
返回，跑腿任务仍然一样；

[ðɪs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [njuː] ;
This did it when the earth was new ;
这 做过 它 什么时候 这 地球 曾是 新的 ;

地球初创时期就是这样做的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [wɪl] [duː; də] ,
And this for evermore will do ,
和 这 为了 越来越 将要 做 ,

这样就永远有效了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] .
As long as earth shall last .
作为 长的 作为 地球 将 最后的 .

只要地球存在。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
And , with the coming of the Tide ,
和 , 和 这 未来 的 这 潮 ,

随着潮水的到来,

[kʌm] [boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ðæt] ['swiːtli] [raɪd] ,
Come Boats and Ships , that sweetly ride ,
来 船 和 船舶 , 那 甜蜜地 骑 ,

来吧,船只,它们悠然航行,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [rɒks] ;
Between the woods and lofty rocks ;
之间 这 树林 和 高远 岩石 ;

在树林和高耸的岩石之间;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks]
And to the Shepherds with their Flocks
和 到 这 牧羊人 和 他们的 群

致牧羊人和他们的羊群

[brɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['dɪstənt] [lændz] .
Bring tales of distant Lands .
带来 故事 的 遥远 土地 .

讲述遥远国度的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['hwət'er] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And of those tales , whate'er they were ,
和 的 那些 故事 , 什么 他们 是 ,

而那些故事,无论是什么故事,

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;
The blind Boy always had his share ;
这 瞎的 男生 总是 有 他的 分享 ;

那个盲童总能分到他那份;

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['maɪti] [taʊnz] , [ɔː(r)] [veɪlz]
Whether of mighty Towns , or Vales
无论 的 强大的 城镇 , 或者 山谷

无论是强大的城镇,还是山谷

[wɪð] ['wɔːmə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [geɪlz] ,
With warmer suns and softer gales ,
和 更温暖 太阳 和 更柔和 狂风 ,

阳光更加温暖,微风更加柔和,

[ɔː(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Or wonders of the Deep .
或者 奇迹 的 这 深的 .

或是深海奇观。

[jet] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] , [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Yet more it pleased him , more it stirr'd ,
然而 更多的 它 高兴 他 , 更多的 它 搅拌 ,

然而，这越让他高兴，越让他激动。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd][hiː; hi] [hɜːd]
When from the water - side he heard
什么时候 从 这 水 - 边 他 听到

当他从水边听到

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] [tʃɪəz] ,
The shouting , and the jolly cheers ,
这 喊叫 , 和 这 快乐的 干杯 ,

呐喊声和欢呼声

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz]
The bustle of the mariners
这 忙碌 的 这 水手们

水手们的喧闹

[ɪn] ['stɪlnəs] [ɔː(r)][ɪn] [stɔːm] . -
In stillness or in storm .
在 寂静 或者 在 风暴 . -

无论静谧还是风暴。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ə'veɪl] ?
But what do his desires avail ?
但 什么 做 他的 欲望 可用 ?

但他的愿望又能带来什么好处呢？

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)]['hænd(ə)l][seɪl] ;
For He must never handle sail ;
为了 他 必须 绝不 处理 帆 ;

因为他绝不能掌舵；

[nɔː(r)] [maʊnt] [ðə; ði][mɑːst] , [nɔː(r)] [rəʊ] , [nɔː(r)] [fləʊt]
Nor mount the mast , nor row , nor float
也不 山 这 桅杆 , 也不 排 , 也不 漂浮

既不能架桅，也不能划桨，更不能漂浮

[ɪn] ['seɪlərz] [ʃɪp] [ɔː(r)] ['fɪʃərz] [bəʊt]
In Sailor's ship or Fisher's boat
在 水手的 船 或者 渔夫的 船

在水手的船上或渔夫的船上

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [weɪvz] .
Upon the rocking waves .
之上 这 摇滚 波浪 .

在摇曳的波浪上。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] ,
His Mother often thought , and said ,
他的 母亲 经常 想法 , 和 说 ,

他的母亲常常这样想，然后说：

[wɒt] [sɪn] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]
What sin would be upon her head
什么 罪 会 是 之上 她 头

她头上会背负怎样的罪孽？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] [ðɪs] : " [maɪ] [sʌn] ,
If she should suffer this : " My Son ,
如果 她 应该 遭受 这 : " 我的 儿子 ,

如果她遭受这样的苦难：“我的儿子，

['hwət'er] [juː; jʊ][duː; də] , [liːv] [ðɪs] [ʌn'dʌn] ;
Whate'er you do , leave this undone ;
什么 你 做 , 离开 这 未完成 ;

无论如何，这件事就先别做了；

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] . " -
The danger is so great . " 90
这 危险 是 所以 伟大的 . " -

危险太大了。”90

[ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi][baɪ] [lɒk] ['lɛvɪnz] [saɪd]
Thus lived he by Loch Levin's side
因此 居住地 他 经过 湖 莱文的 边

他就这样住在莱文湖畔。

[stɪl] ['saʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [taɪd] ,
Still sounding with the sounding tide ,
仍然 听起来 和 这 听起来 潮 ,

仍然随着潮汐的涨落而发出声音，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['biləu] [liːp] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
And heard the billows leap and dance ,
和 听到 这 波澜 飞跃 和 舞蹈 ,

我听见波涛翻腾起舞，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,
Without a shadow of mischance ,
没有 一个 阴影 的 灾难 ,

没有丝毫意外，

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] .
Till he was ten years old .
直到 他 曾是 十 年 老的 .

直到他十岁。

[wen] [wʌn] [deɪ] ([ænd; ənd] [naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] [wel] ,
When one day (and now mark me well ,
什么时候 一 天 (和 现在 标记 我 出色地 ,

有一天（请仔细记住我的话），

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs])
You soon shall know how this befel)
你 很快 将 知道 如何 这 发生)

你很快就会知道事情的经过）

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He's in a vessel of his own ,
他是 在 一个 血管 的 他的 自己的 ,

他身处自己的容器之中，

[ɒn] [ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn]
On the swift water hurrying down
在 这 迅速 水 匆忙 向下

在湍急的水流中奔涌而下

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] . -
Towards the mighty Sea . 100
向 这 强大的 海 . -

向着浩瀚的大海。100

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)]
In such a vessel ne'er before
在 这样的 一个 血管 从未 前

在这样的船只上从未有过

[dɪd]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
Did human Creature leave the shore :
做过 人类 生物 离开 这 支撑 :

人类生物是否离开了海岸?

[ɪf] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɜː(r)] ,
If this or that way he should stir ,
如果 这 或者 那 方式 他 应该 搅拌 ,

如果他以这种方式或那样动弹,

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd]['mærɪnə(r)] !
Woe to the poor blind Mariner !
悲哀 到 这 贫穷的 瞎的 水手 !

可怜的盲眼水手!

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] .
For death will be his doom .
为了 死亡 将要 是 他的 厄运 .

死亡终将是他的末日。

[strɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌrənt] ; [bʌt; bət][biː; bi][maɪld] ,
Strong is the current ; but be mild ,
强的 是 这 当前的 ; 但 是 温和的 ,

水流虽强，但要温和。

[jiː; ji] [weɪvz] , [ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] !
Ye waves , and spare the helpless Child !
叶 波浪 , 和 空闲的 这 无助 孩子 !

挥手示意，饶恕这无助的孩子吧!

[ɪf] [jiː; ji][ɪn]['æŋgə(r)] [fret] [ɔː(r)] [tʃeɪf] ,
If ye in anger fret or chafe ,
如果 是的 在 愤怒 烦恼 或者 摩擦 ,

如果你们因愤怒而烦躁或恼怒,

[ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪp] [æz; əz] [seɪf]
A Bee - hive would be ship as safe
一个 蜜蜂 - 蜂巢 会 是 船 作为 安全的

蜂巢可以安全运输。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪlz] . -
As that in which he sails . 110
作为 那 在 哪个 他 帆 . -

正如他所航行的那艘船一样。110

[bʌt; bət] [seɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
But say , what was it ?
但 说 , 什么 曾是 它 ?

但是，那到底是什么呢?

[θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] !
Thought of fear !
想法 的 害怕 !

恐惧涌上心头!

[wel] [meɪ] [jiː; ji]['tremb(ə)l] [wen] [jiː; ji][hɪə(r)] !
Well may ye tremble when ye hear !
出色地 可能 是的 颤抖 什么时候 是的 听到 !

你们听了肯定会战栗不已!

— [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [tʌb] , [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
— A Household Tub , like one of those
— 一个 家庭 浴缸 , 喜欢 一 的 那些

——家用浴缸，就像那种

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [juːz][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
Which women use to wash their clothes ,
哪个 女性 使用 到 洗 他们的 衣服 ,

女性用来洗衣服的?

[ðɪs] ['kærid] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .
This carried the blind Boy .
这 携带 这 瞎的 男生 .

这带走了盲童。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Close to the water he had found
关闭 到 这 水 他 有 成立

他发现水边

[ðɪs] ['ves(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][draɪ] [graʊnd] ,
This Vessel , push'd it from dry ground ,
这 血管 , - 它 从 干燥 地面 ,

这艘船把它从干燥的地面上推了出来,

[went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [dred] ,
Went into it ; and , without dread ,
去 进入 它 ; 和 , 没有 恐惧 ,

我走了进去;而且,毫无畏惧,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Following the fancies in his head ,
下列的 这 幻想 在 他的 头 ,

随心所欲,

[hiː; hi]['pæd(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . -
He paddled up and down . 120
他 划桨 向上 和 向下 . -

他来回划水。120

[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
A while he stood upon his feet ;
一个 尽管 他 站立 之上 他的 脚 ;

他站了一会儿;

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['məʊʃn] — [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
He felt the motion — took his seat ;
他 毛毡 这 运动 — 采取 他的 座位 ;

他感觉到了动静——坐了下来;

[ænd; ənd] ['dæli] [ðʌs] , [tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
And dallied thus , till from the shore
和 拖延 因此 , 直到 从 这 支撑

于是就这样磨蹭着,直到从岸边

[ðə; ði][taɪd] [rɪ'triːtɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
The tide retreating more and more
这 潮 撤退 更多的 和 更多的

潮水正在逐渐退去

[hæd; həd] , [ænd; ənd] [hɪm][ɪn] .
Had suck'd , and suck'd him in .
有 太差劲了 , 和 太差劲了 他 在 .

已经吸进去了,把他吸了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
And there he is in face of Heaven !
和 那里 他 是 在 脸 的 天堂 !

他竟然在天堂面前!

[haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['drɪvn] ！
How rapidly the Child is driven !
如何 快速 这 孩子 是 驱动 ！

孩子被驱赶的速度有多快！

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ai] [wiːn]
The fourth part of a mile I ween
这 第四 部分 的 一个 英里 我 温

我走了四分之一英里

[hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd] [gɒn] ，[eə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn]
He thus had gone , ere he was seen
他 因此 有 已消失 ， 埃雷 他 曾是 已见

于是他便走了，无人看见他。

[baɪ] ['eni] ['hjuːmən] [aɪ] ． -
By any human eye . 130
经过 任何 人类 眼睛 ． -

任何人眼都能看到。130

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [siːn] ，[əʊ] [ˌem 'iː] ！
But when he was first seen , oh me !
但 什么时候 他 曾是 第一的 已见 ， 哦 我 ！

但当他第一次出现时，我的天哪！

[wɒt] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] ['mɪzəri] ！
What shrieking and what misery !
什么 尖叫 和 什么 苦难 ！

多么凄厉的尖叫声，多么悲惨的景象！

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sɔː] ； [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]
For many saw ; among the rest
为了 许多 锯 ； 之中 这 休息

许多人看到了；其余的人也看到了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ，[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm] [best] ，
His Mother , she who loved him best ,
他的 母亲 ， 她 WHO 喜爱 他 最好的 ，

他的母亲，那个最爱他的人，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [bɔɪ] ．
She saw her poor blind Boy .
她 锯 她 贫穷的 瞎的 男生 ．

她看到了她可怜的盲童。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ，[ðə; ði] ['saɪtləs] [bɔɪ] ，
But for the Child , the sightless Boy ,
但 为了 这 孩子 ， 这 失明 男生 ，

但对于那个孩子，那个失明的男孩来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ！
It is the triumph of his joy !
它 是 这 胜利 的 他的 喜悦 ！

这是他喜悦的胜利！

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['trævələ(r)] [ɪn] [bə'luːn] ，
The bravest Traveller in balloon ,
这 最勇敢的 游客 在 气球 ，

热气球上最勇敢的旅行者

['maʊntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] ，
Mounting as if to reach the moon ,
安装 作为 如果 到 抵达 这 月亮 ，

仿佛要攀登到月球一般，

[wɒz; wəz]['nevə(r)][hɑːf][səʊ] . -
Was never half so bless'd . 140
曾是 绝不 一半 所以 蒙福 . -

从未如此幸福过。140

[ænd; ənd][let][hɪm] , [let][hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] ,
And let him , let him go his way ,
和 让 他 , 让 他 去 他的 方式 ,

让他走吧，让他走他的路吧。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪ] !
Alone , and innocent , and gay !
独自的 , 和 清白的 , 和 同性恋 !

孤独、天真、同性恋!

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [gʊd] ['eɪndʒəls] [lʌv] [tuː; tə] [weɪt]
For , if good Angels love to wait
为了 , 如果 好的 天使 爱 到 等待

因为，如果善良的天使喜欢等待

[ɒn] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
On the forlorn unfortunate ,
在 这 绝望 不幸 ,

那些不幸的孤苦伶仃的人，

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] .
This Child will take no harm .
这 孩子 将要 拿 不 伤害 .

这个孩子不会受到伤害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lə'ment] ,
But now the passionate lament ,
但 现在 这 热情的 哀叹 ,

但现在这充满激情的哀叹，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [sent] ,
Which from the crowd on shore was sent ,
哪个 从 这 人群 在 支撑 曾是 发送 ,

是从岸上的人群中派出来的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集两卷，第二卷(Poems in Two Volumes, Volume 2)

第3/5页

[ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ]
The cries which broke from old and young
这 哭泣 哪个 打破 从 老的 和 年轻的

老少皆发出哭喊声

[ɪn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
In Gaelic , or the English tongue ,
在 盖尔语 ， 或者 这 英语 舌头 ，

在盖尔语或英语中，

[ɑː(r); ə(r)] ['staɪf(ə)ld] — [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .
Are stifled — all is still .
是 窒息 — 全部 是 仍然 .

一切都被压抑着——万籁俱寂。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [kruː]
And quickly with a silent crew
和 迅速地 和 一个 沉默的 全体人员

迅速地，一支沉默的队伍

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
A Boat is ready to pursue ;
一个 船 是 准备好 到 追求 ；

一艘船已做好追击准备；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [kɔːs] [ðeɪ] [teɪk] ,
And from the shore their course they take ,
和 从 这 支撑 他们的 课程 他们 拿 ，

他们从岸边出发，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [leɪk]
And swiftly down the running Lake
和 迅速地 向下 这 跑步 湖

然后迅速顺着奔流的湖面而下

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .
They follow the blind Boy .
他们 跟随 这 瞎的 男生 .

他们跟随那个盲童。

[wɪð] [saʊnd] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd]
With sound the least that can be made
和 声音 这 至少 那 能 是 制成

声音是最起码能发出的声音。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'freɪd] ,
They follow , more and more afraid ,
他们 跟随 ， 更多的 和 更多的 害怕的 ，

他们跟了上去，越来越害怕。

[mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [mɔː(r)] [nɪə(r)] ;
More cautious as they draw more near ;
更多的 谨慎 作为 他们 画 更多的 靠近 ；

随着距离的拉近，他们变得更加谨慎；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] ,
But in his darkness he can hear ,
但 在 他的 黑暗 他 能 听到 ,

但在黑暗中他却能听到

[ænd; ənd] ['gesɪz] [ðeə(r)] [ɪn'tent] . -
And guesses their intent . 160
和 猜测 他们的 意图 . -

并猜测他们的意图。160

" [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] — [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] " — [ðen] [dɪd][hiː; hi][kraɪ]
" Lei - gha — Lei - gha " — then did he cry
" 雷 - 加 — 雷 - 加 " — 然后 做过 他 哭

"雷嘎——雷嘎"——然后他哭了

" [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] — [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] " — [məʊst] ['iːgəli] ;
" Lei - gha — Lei - gha " — most eagerly ;
" 雷 - 加 — 雷 - 加 " — 最多 急切地 ;

"Lei-gha——Lei-gha"——非常热切;

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [preɪ] ,
Thus did he cry , and thus did pray ,
因此 做过 他 哭 , 和 因此 做过 祈祷 ,

他如此哭泣，如此祈祷。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] , " [kiːp] [ə'weɪ] ,
And what he meant was , " Keep away ,
和 什么 他 意思是 曾是 , " 保持 离开 ,

他的意思是，"离远点，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] !
And leave me to myself !
和 离开 我 到 我 !

别烦我!

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)][hændz] —
and when he felt their hands —
和 什么时候 他 毛毡 他们的 双手 —

当他感觉到他们的手时——

[juːv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɒndz] ,
You've often heard of magic Wands ,
你已经 经常 听到 的 魔法 魔杖 ,

你经常听说过魔杖，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ˌəʊvə'θrəʊ]
That with a motion overthrow
那 和 一个 运动 推翻

以动议推翻

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ʃəʊ] ,
A palace of the proudest shew ,
一个 宫殿 的 这 最引以为豪 展示 ,

一座最令人骄傲的宫殿，

[ɔː(r)] [melt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][eə(r)] . -
Or melt it into air . 170
或者 熔化 它 进入 空气 . -

或者把它熔化成空气。170

[səʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ðæt] ['ɪnwəd] [lait]
So all his dreams , that inward light
所以 全部 他的 梦境 , 那 向内 光

所以他所有的梦想，那内在的光芒

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] ,
With which his soul had shone so bright ,
和 哪个 他的 灵魂 有 闪耀 所以 明亮的 ,

他灵魂曾因此而闪耀光芒，

[ɔːl] ; — - [twɒz] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [krɒs]
All vanish'd ; — ' twas a heartfelt cross
全部 消失了 ; — - 那是 一个 衷心 叉

一切都消失了；——那是一场发自内心的十字架

[tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['bɪtə(r)] [lɒs] ,
To him , a heavy , bitter loss ,
到 他 , 一个 重的 , 苦的 损失 ,

对他而言，这是一场沉重而痛苦的损失。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
As he had ever known .
作为 他 有 曾经 已知 .

正如他一直以来所知道的那样。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ə; eɪ] ['grætjuleitɪŋ] [vɔɪs]
a gratulating voice
一个 祝贺 嗓音

一个祝贺的声音

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [rɪ'dʒɔɪs] :
With which the very hills rejoice :
和 哪个 这 非常 丘陵 麾 :

连群山都为此欢欣鼓舞：

- [tɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] ['tremblɪŋli]
' Tis from the crowd , who tremblingly
- 的 从 这 人群 , WHO 颤抖地

这是来自人群中颤抖的声音

[hæd; həd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [siː]
Had watch'd the event , and now can see
有 观看 这 事件 , 和 现在 能 看

看过那场比赛，现在可以看到

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] . -
That he is safe at last . 180
那 他 是 安全的 在 最后的 . -

他终于安全了。180

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lænd] ,
And then , when he was brought to land ,
和 然后 , 什么时候 他 曾是 带来 到 土地 ,

然后，当他被带到陆地上时，

[fʊl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [bænd] ,
Full sure they were a happy band ,
满的 当然 他们 是 一个 快乐的 乐队 ,

他们肯定是一支快乐的乐队。

[wɪtʃ] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks]
Which gathering round did on the banks
哪个 采集 圆形的 做过 在 这 银行

哪一轮聚会是在河岸上举行的?

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wɔːtə(r)] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] ,
Of that great Water give God thanks ,
的 那 伟大的 水 给 上帝 谢谢 ,

感谢上帝赐予那伟大的水。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
And welcom'd the poor Child .
和 - 这 贫穷的 孩子 .

他们热情地接纳了这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɑːt]
And in the general joy of heart
和 在 这 一般的 喜悦 的 心

以及内心普遍的喜悦

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [tʊk] [pɑːt] ;
The blind Boy's little Dog took part ;
这 瞎的 男孩们 小的 狗 采取 部分 ;

盲童的小狗也参加了;

[hiː; hi] [lept] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɒft] [dɪd] [kɪs]
He leapt about , and oft did kiss
他 跳跃 关于 , 和 经常 做过 吻

他蹦蹦跳跳，还经常亲吻别人。

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hændz] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [blɪs] ,
His master's hands in sign of bliss ,
他的 硕士学位 双手 在 符号 的 极乐 ,

他的主人双手做出喜悦的手势,

[wɪð] [saʊnd] [laɪk] [ˌlæmən'teɪʃn] . -
With sound like lamentation . 190
和 声音 喜欢 哀叹 . -

听起来像是在哀叹。190

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
But most of all , his Mother dear ,
但 最多 的 全部 , 他的 母亲 亲爱的 ,

但最重要的是，他亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] ,
She who had fainted with her fear ,
她 WHO 有 昏厥 和 她 害怕 ,

她因恐惧而昏厥过去。

[ri'dʒɔis] [wen] ['weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [i'spai]
Rejoiced when waking she espies
欣喜若狂 什么时候 醒来 她 间谍

醒来时她欣喜若狂，因为她看到了

[ðə; ði] [tʃaɪld] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The Child ; when she can trust her eyes ,
这 孩子 ; 什么时候 她 能 相信 她 眼睛 ,

孩子；当她能够相信自己的眼睛时,

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .
And touches the blind Boy .
和 触摸 这 瞎的 男生 .

然后他触摸了那个盲童。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm][həʊm] , [ænd; ənd][wept][ə'meɪn] ,
She led him home , and wept amain ,
她 引领 他 家 , 和 哭泣 主 ,

她领他回家，然后痛哭流涕。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] :
When he was in the house again :
什么时候 他 曾是 在 这 房子 再次 :

当他再次回到屋里时：

[tɪəz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Tears flow'd in torrents from her eyes ,
眼泪 流动 在 种子 从 她 眼睛 ,

泪水如泉涌般从她眼中涌出，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪm] , [ɔː(r)] [tʃæ'staɪz] :
She could not blame him , or chastise :
她 可以 不是 责备 他 , 或者 惩罚 :

她既不能责怪他，也不能斥责他：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [fɑː(r)] . -
She was too happy far . 200
她 曾是 也 快乐的 远的 . -

她高兴得太远了。200

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒndli] [breɪvd]
Thus , after he had fondly braved
因此 , 后 他 有 深情地 勇敢

因此，在他勇敢地、满怀深情地......之后

[ðə; ði] ['perələs] [diːp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] ;
The perilous Deep , the Boy was saved ;
这 危险的 深的 , 这 男生 曾是 已保存 ;

险恶的深海，男孩得救了；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [hæd; həd] [biːn] [waɪld] ,
And , though his fancies had been wild ,
和 , 尽管 他的 幻想 有 到过 荒野 ,

尽管他的幻想天马行空，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪld]
Yet he was pleased , and reconciled
然而 他 曾是 高兴 , 和 和解

但他很高兴，并和解了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
To live in peace on shore .
到 居住 在 和平 在 支撑 .

在岸上过着平静的生活。

[ðə; ði] [griːn] ['lɪnɪt] .
THE GREEN LINNET .
这 绿色的 麻雀 .

绿麻雀。

[ðə; ði] [meɪ] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] : — [haʊ] [swiːt]
The May is come again : — how sweet
这 可能 是 来 再次 : — 如何 甜的

五月又来了：——多么美好

[tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][maɪ] ['ɔːtʃəd] - [siːt] !
To sit upon my Orchard - seat !
到 坐 之上 我的 果园 - 座位 !

坐在我的果园长椅上！

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [griːt] ,
And Birds and Flowers once more to greet ,
和 鸟类 和 花朵 一次 更多的 到 迎接 ，
鸟语花香再次迎接我们，

[maɪ] [lɑːst] [jɪrz] [frendz] [tə'geðə(r)] :
My last year's Friends together :
我的 最后的 年 朋友们 一起 ：
我去年和朋友们在一起的时光：

[maɪ] [θɔːts] [ðeɪ] [ɔːl] [baɪ] [tɜːnz] [ɪm'plɔɪ] ;
My thoughts they all by turns employ ;
我的 想法 他们 全部 经过 转弯 采用 ；
我的想法他们都轮流运用；

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [liːf] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [dʒɔɪ] ,
A whispering Leaf is now my joy ,
一个 耳语 叶子 是 现在 我的 喜悦 ，
一片沙沙作响的叶子，如今成了我的快乐源泉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tɔɪ]
And then a Bird will be the toy
和 然后 一个 鸟 将要 是 这 玩具
然后，一只鸟就会成为玩具。

[ðæt] [dʌθ] [maɪ] ['fænsi] ['teðə(r)] .
That doth my fancy tether .
那 确实 我的 想要 系绳 .
那满足了我的幻想。

[wʌn] [hæv; həv] [ai] [mɑːrkt] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [gest]
One have I mark'd , the happiest Guest
一 有 我 标记 ， 这 最快乐 客人
我已标记了一位，最快乐的客人

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌvət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] :
In all this covert of the blest :
在 全部 这 隐蔽 的 这 祝福 ：
在所有这些蒙福者的隐秘之处：

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]
Hail to Thee , far above the rest
冰雹 到 汝 ， 远的 多于 这 休息
赞美你，你远超其他一切

[ɪn] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɪnjən] ,
In joy of voice and pinion ,
在 喜悦 的 嗓音 和 小齿轮 ，
欢欣雀跃，歌声婉转，

[ðaʊ] , ['lɪnɪt] !
Thou , Linnet !
你 ， 麻雀 ！
你，林奈特！

[ɪn] [ðaɪ] [griːn] [ə'reɪ] ,
in thy green array ,
在 你的 绿色的 大批 ，
在你绿色的阵列中，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Presiding Spirit here to - day ,
主持 精神 这里 到 - 天 ，
今天在此的掌管一切的神灵，

[dʌst] [liːd] [ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,
Dost lead the revels of the May ,
多斯特 带领 这 揭秘 的 这 可能 ,

多斯特带领着五月狂欢节，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [də'mɪnjən] .
And this is thy dominion .
和 这 是 你的 统治权 .

这是你的领地。

[waɪl] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz]
While Birds , and Butterflies , and Flowers
尽管 鸟类 , 和 蝴蝶 , 和 花朵

而鸟儿、蝴蝶和花朵

[meɪk] [ɔːl] [wʌn] [bænd] [ɒv; əv] ['pærəmuə] ,
Make all one Band of Paramours ,
制作 全部 一 乐队 的 情人 ,

把所有人都组成一个情人乐队，

[ðaʊ] , ['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəz] ,
Thou , ranging up and down the bowers ,
你 , 范围 向上 和 向下 这 鲍尔斯 ,

你，在树荫下上下巡视，

[ɑːt] [səʊl] [ɪn] [ðaɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ;
Art sole in thy employment ;
艺术 唯一 在 你的 就业 ;

在你的工作中，艺术是唯一的；

[ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] [eə(r)] ,
A Life , a Presence like the Air ,
一个 生活 , 一个 在场 喜欢 这 空气 ,

生命，如同空气般存在，

['skætərɪŋ] [ðaɪ] ['glædnəs] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] ,
Scattering thy gladness without care ,
散射 你的 欢乐 没有 关心 ,

无忧无虑地散播你的快乐，

[tuː] [wɪð] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [peə(r)] ,
Too bless'd with any one to pair ,
也 蒙福 和 任何 一 到 一对 ,

太幸运了，找不到合适的伴侣。

[ðaɪ'self] [ðaɪ] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Thyself thy own enjoyment .
你自己 你的 自己的 享受 .

享受你自己的快乐。

[ə'pɒn] [jɒn] [tʌft] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] [triːz] ,
Upon yon tuft of hazel trees ,
之上 远 簇 的 榛 树木 ,

在那片榛树丛上，

[ðæt] ['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌsti] [briːz] ,
That twinkle to the gusty breeze ,
那 闪烁 到 这 阵风 微风 ,

那闪烁的光芒随风而动，

[bɪ'həʊld][hɪm] - [ɪn] ['ekstəsi] ,
Behold him perch'd in ecstasies ,
看哪 他 - 在 狂喜 ,

看他多么陶醉，

[jet] ['siːmɪŋ] [stɪl] [tuː; tə]['hɒvə(r)] ;
Yet seeming still to hover ;
然而 似乎 仍然 到 徘徊 ;

然而，它似乎仍在盘旋;

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[weə(r)] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
where the flutter of his wings
在哪里 这 扑 的 他的 翅膀

他翅膀扑扇的地方

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fliŋ] -
Upon his back and body flings 30
之上 他的 后退 和 身体 投掷 -

他的背部和身体被抛掷了30个

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['glɪmərɪŋ] ,
Shadows and sunny glimmerings ,
阴影 和 阳光明媚 微光 ,

阴影与阳光闪烁,

[ðæt] ['kʌvə(r)][hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
That cover him all over .
那 覆盖 他 全部 超过 .

那东西把他全身都盖住了。

[waɪl] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi] [gliːmz] ,
While thus before my eyes he gleams ,
尽管 因此 前 我的 眼睛 他 闪光 ,

此刻，他光芒四射地出现在我眼前。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [siːm] ;
A Brother of the Leaves he seems ;
一个 兄弟 的 这 树叶 他 似乎 ;

他似乎是树叶的兄弟;

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [fɔːθ] [hiː; hi] [tiːmz]
When in a moment forth he teems
什么时候 在 一个 片刻 前进 他 团队

片刻之后，他便涌了出来

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɪn] [gʌʃ] :
His little song in gushes :
他的 小的 歌曲 在 滔滔不绝 :

他的小歌声如潮水般涌来:

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][dɪs'deɪn]
As if it pleas'd him to disdain
作为 如果 它 高兴 他 到 蔑视

仿佛蔑视他人让他感到愉悦

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [feɪn] ,
And mock the Form which he did feign ,
和 嘲笑 这 形式 哪个 他 做过 假装 ,

并嘲笑他所伪装的形象,

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn]
While he was dancing with the train
尽管 他 曾是 跳舞 和 这 火车

当他与火车共舞时

[ɒv; əv] [liːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . -
Of Leaves among the bushes . 40
的 树叶 之中 这 灌木丛 . -

灌木丛中的树叶。40

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
TO A YOUNG LADY ,
到 一个 年轻的 女士 ,

致一位年轻女士，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ]
Who had been reproached for taking long
WHO 有 到过 受责备 为了 采取 长的

谁曾因耗时过长而受到责备

[wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Walks in the Country .
散步 在 这 国家 .

乡村漫步。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [let] [ðem; ðəm] [reɪl] !
Dear Child of Nature , let them rail !
亲爱的 孩子 的 自然 , 让 他们 轨 !

亲爱的自然之子，让他们咆哮吧!

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [deɪl] ,
— There is a nest in a green dale ,
— 那里 是 一个 巢 在 一个 绿色的 戴尔 ,

—绿色山谷里有个鸟巢，

[ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊld] ,
A harbour and a hold ,
一个 港口 和 一个 抓住 ,

一个港口和一个船舱，

[weə(r)] [ðaʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [frend] , [ʃælt] [siː]
Where thou a Wife and Friend , shalt see
在哪里 你 一个 妻子 和 朋友 , 应 看

你，妻子和朋友，将会看到

[ðaɪ] [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd][biː; bi]
Thy own delightful days , and be
你的 自己的 愉快 天 , 和 是

享受你自己的美好时光，并成为

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
A light to young and old .
一个 光 到 年轻的 和 老的 .

照亮老少的光芒。

[ðeə(r)] , ['helθi] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] - [bɔɪ] ,
There , healthy as a Shepherd - boy ,
那里 , 健康 作为 一个 牧羊人 - 男生 ,

在那里，他健康得像个牧羊男孩，

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] ['herɪtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪ] ,
As if thy heritage were joy ,
作为 如果 你的 遗产 是 喜悦 ,

仿佛你的传承是喜乐，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [treɪd] ,
And pleasure were thy trade ,
和 乐趣 是 你的 贸易 ,

享乐是你的职业，

[ðaʊ] , [waɪl] [ðaɪ] ['beib] [ə'raʊnd] [ðiː] [klɪŋ] ,
Thou , while thy Babes around thee cling ,
你 , 尽管 你的 宝贝们 大约 你 黏着 ,

你，当你的婴孩们依偎在你身边时，

[ʃælt] [ʃəʊ] [juː 'es] [haʊ] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Shalt shew us how divine a thing
应 展示 我们 如何 神圣的 一个 事物

祂要向我们展示这事物的神圣之处。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
A Woman may be made .
一个 女士 可能 是 制成 .

女人是可以创造出来的。

[ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] ,
Thy thoughts and feelings shall not die ,
你的 想法 和 情怀 将 不是 死 ,

你的思想和情感不会消亡，

[nɔː(r)] [liːv] [ðiː] , [wen] [greɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] ,
Nor leave thee , when grey hairs are nigh ,
也不 离开 你 , 什么时候 灰色的 头发 是 夜 ,

即使白发渐长，也不要离你而去。

[ə; eɪ] ['melənkəli] [sleɪv]
A melancholy slave
一个 忧郁 奴隶

一个忧郁的奴隶

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] [eɪdʒ] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [braɪt] ,
But an old age , alive and bright ,
但 一个 老的 年龄 , 活 和 明亮的 ,

但老年生活，依然充满活力和光彩，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['læplænd] [naɪt] ,
And lovely as a Lapland night ,
和 迷人的 作为 一个 拉普兰 夜晚 ,

宛如拉普兰的夜晚般美丽。

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪv] .
Shall lead thee to thy grave .
将 带领 你 到 你的 严重 .

它将引领你走向坟墓。

" — ['pleʒə(r)] [ɪz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ]
" — Pleasure is spread through the earth
" — 乐趣 是 传播 通过 这 地球

“——快乐遍布大地。”

[ɪn] [streɪ] [gɪfts] [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
In stray gifts to be claim'd by whoever shall find .
在 流浪 礼物 到 是 - 经过 谁 将 寻找 .

散落各处的礼物，任人拾取。

" [baɪ] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [mɪl] ,
" By their floating Mill ,
" 经过 他们的 漂浮的 磨 ,

“通过他们的浮磨坊，

[wɪtʃ] [laɪz] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Which lies dead and still ,
哪个 谎言 死的 和 仍然 ,

它静静地躺在那里，已经死去。

[bɪ'həʊld] [jɒn] ['prɪznər] [θriː] !
Behold yon Prisoners three !
看哪 远 囚犯 三 !

看哪，那三个囚犯！

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [wɪð] [tuː] [deɪmz] , [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ;
The Miller with two Dames , on the breast of the Thames ;
这 磨坊主 和 二 女士们 , 在 这 胸部 的 这 泰晤士河 ;

泰晤士河畔的磨坊主与两位女士；

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ;
The Platform is small , but there's room for them all ;
这 平台 是 小的 , 但 有 房间 为了 他们 全部 ;

平台虽小，但足以容纳所有人；

[ænd; ənd] ['ðer] ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] .
And they're dancing merrily .
和 它们是 跳舞 兴高采烈地 .

他们正欢快地跳舞。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kʌm] [ðə; ði] [nəʊts]
From the shore come the notes
从 这 支撑 来 这 笔记

岸边传来音符

[tuː; tə][ðeə(r)] [mɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] ,
To their Mill where it floats ,
到 他们的 磨 在哪里 它 浮标 ,

到他们那里，它漂浮在那里，

[tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪl] - [fɑːst] ;
To their House and their Mill tether'd fast ;
到 他们的 房子 和 他们的 磨 - 快速地 ;

他们的房子和磨坊紧紧相连；

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊdn] [aɪl] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] -
To the small wooden isle where their work to beguile 10
到 这 小的 木制的 小岛 在哪里 他们的 工作 到 欺骗 -

前往他们精心布置的小木岛，在那里他们试图迷惑10人。

[ðeɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; —
They from morning to even take whatever is given ; —
他们 从 早晨 到 甚至 拿 任何 是 给定 ; —

他们从早到晚都接受别人给予的一切；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [blaɪð] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][pɑːst] .
And many a blithe day they have past .
和 许多 一个 快乐的 天 他们 有 过去的 .

他们曾度过许多快乐的日子。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪəz]
In sight of the Spires
在 视线 的 这 尖塔

从尖塔的视野中

[ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz]
All alive with the fires
全部 活 和 这 火灾

到处都充满了火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,
Of the Sun going down to his rest ,
的 这 太阳 去 向下 到 他的 休息 ,

太阳西沉，归于沉睡

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpən] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [skaɪ] ,
In the broad open eye of the solitary sky ,
在 这 广阔 打开 眼睛 的 这 孤 天空 ,

在孤寂天空广阔无垠的眼眸中，

[ðeɪ] [dɑːns] , — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [æz; əz]['dʒɒkənd][æz; əz] [friː] ,
They dance , — there are three , as jocund as free ,
他们 舞蹈 , — 那里 是 三 , 作为 欢乐 作为 自由的 ,

他们跳舞——一共三个，既快乐又自由，

[waɪl] [ðeɪ] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][kɑːm] ['rɪvərz] [brest] .
While they dance on the calm river's breast .
尽管 他们 舞蹈 在 这 冷静的 河流的 胸部 .

当他们在平静的河面上翩翩起舞时。

[mæn][ænd; ənd] ['meidnz] [wiːl] ,
Man and Maidens wheel ,
男人 和 少女们 车轮 ,

男人和少女的轮子，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪk] [ðə; ði] [riːl] ,
They themselves make the Reel ,
他们 他们自己 制作 这 卷轴 ,

他们自己制作了卷轴，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːzɪks][ə; eɪ] [preɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːz] ;
And their Music's a prey which they seize ;
和 他们的 音乐的 一个 猎物 哪个 他们 抢占 ;

他们的音乐是他们攫取的猎物；

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , — [wɒt] ['mætə(r)] !
It plays not for them , — what matter !
它 演出 不是 为了 他们 , — 什么 事情 !

它对他们来说并不重要——那又怎样！

- [tɪz] [ðɛrz] ;
' tis their's ;
- 的 他们的 ;

那是他们的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][keə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skætəd] [ðeə(r)] [k'eəz] ,
And if they had care it has scattered their cares ,
和 如果 他们 有 关心 它 有 疏散 他们的 关心 ,

如果他们曾经有过忧虑，那么忧虑就会烟消云散。

[waɪl] [ðeɪ] [dɑːns] , ['kraɪɪŋ] , " [lɒŋ] [æz; əz][jiː; ji] [pliːz] !
While they dance , crying , " Long as ye please !
尽管 他们 舞蹈 , 哭泣 , " 长的 作为 是的 请 !

他们一边跳舞一边喊：“只要你们愿意！”

" [ðeɪ] [dɑːns] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" They dance not for me ,
" 他们 舞蹈 不是 为了 我 ,

他们跳舞不是为了我，

[jet] [maɪn] [ɪz][ðeə(r)] [gliː] !
Yet mine is their glee !
然而 矿 是 他们的 高兴 !

但他们的快乐就是我的快乐！

[ðʌs] ['pleʒə(r)] [ɪz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ]
Thus pleasure is spread through the earth
因此 乐趣 是 传播 通过 这 地球

因此，快乐得以在地球上传播。

[ɪn] [streɪ] [gɪfts] [tu:; tə] [bi:; bi] - [baɪ] [hu:'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ;
In stray gifts to be claim'd by whoever shall find ;
在 流浪 礼物 到 是 - 经过 谁 将 寻找 ;

散落的礼物，任人拾取；

[ðʌs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [rɪ'dʌndəntli] [kaɪnd] ,
Thus a rich loving - kindness , redundantly kind ,
因此 一个 富有的 爱 - 仁慈 , 多余的 种类 ,

因此，这是一种丰富的慈爱，一种过分的慈爱。

[mu:vz] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] ['glædnəs] [ænd; ənd] [mɜ:θ] . -
Moves all nature to gladness and mirth .
移动 全部 自然 到 欢乐 和 欢笑 . -

令万物欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]
The Showers of the Spring
这 淋浴 的 这 春天

春雨

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ;
Rouze the Birds and they sing ;
鲁兹 这 鸟类 和 他们 唱歌 ;

惊扰鸟儿，它们便歌唱；

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [du:; də] [bʌt; bət] [stɜ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [dɪ'laɪt] ,
If the Wind do but stir for his proper delight ,
如果 这 风 做 但 搅拌 为了 他的 恰当的 喜 ,

如果风只是为了它应有的喜悦而搅动，

[i:tʃ] [li:f] , [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪl] [kɪs] ,
Each Leaf , that and this , his neighbour will kiss ,
每个 叶子 , 那 和 这 , 他的 邻居 将要 吻 ,

每一片叶子，无论大小，都会被它的邻居亲吻。

[i:tʃ] [weɪv] , [wʌn] [ænd; ənd] ['tʌðər] , [spi:dz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
Each Wave , one and t'other , speeds after his Brother ;
每个 海浪 , 一 和 另一个 , 速度 后 他的 兄弟 ;

每一波浪潮都紧随其后的浪潮；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [raɪt] !
They are happy , for that is their right !
他们 是 快乐的 , 为了 那 是 他们的 正确的 !

他们很高兴，因为这是他们的权利！

[stɑ:(r)] [g'eɪzəz] .
STAR GAZERS .
星星 凝视者 .

观星者。

[wɒt] [kraʊd] [ɪz] [ðɪs] ?
What crowd is this ?
什么 人群 是 这 ?

这是什么人群?

[wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪə(r)] !
what have we here !
什么 有 我们 这里 !

这是什么?

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ;
we must not pass it by ;
我们 必须 不是 经过 它 经过 ;

我们绝不能错过它；

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ə'pɒn][ɪts] [freɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :
A Telescope upon its frame , and pointed to the sky :
一个 望远镜 之上 它是 框架 , 和 尖 到 这 天空 :
一架望远镜架在架子上，指向天空：

[lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːbəz] [pəʊl] , [ɔː(r)][mɑːst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
Long is it as a Barber's Poll , or Mast of little Boat ,
长的 是 它 作为 一个 理发师 轮询 , 或者 桅杆 的 小的 船 ,
它像理发师的卷发棒或小船的桅杆一样长。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] - [skɪf] , [ðæt] [dʌθ] [ɒn] - ['wɔːtəz] [fləʊt] .
Some little Pleasure - Skiff , that doth on Thames's waters float .
一些 小的 乐趣 - 小艇 , 那 确实 在 - 水 漂浮 .
一艘小小的游船，漂浮在泰晤士河上。

[ðə; ði] [ʃəʊ] - [mæn] [tʃjuːzəz] [wel] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , - [tɪz] ['lɛstərz] ['bɪzi] [skweə(r)] ;
The Show - man chuses well his place , ' tis Leicester's busy Square ;
这 展示 - 男人 选择 出色地 他的 地方 , - 的 莱斯特的 忙碌的 正方形 ;
这位表演者选得好，那就是莱斯特繁华的广场；

[ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd][feə(r)] ;
And he's as happy in his night , for the heavens are blue and fair ;
和 他是 作为 快乐的 在 他的 夜晚 , 为了 这 天 是 蓝色的 和 公平的 ;
他在夜晚也同样快乐，因为天空湛蓝晴朗；

[kɑːm] , [ðəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [kraʊd] ; [iːtʃ] [ɪz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [fiː] ,
Calm , though impatient is the Crowd ; Each is ready with the fee ,
冷静的 , 尽管 不耐烦 是 这 人群 ; 每个 是 准备好 和 这 费用 ,
人群表面平静，但内心却充满不耐烦；每个人都准备好了支付费用。

[ænd; ənd] ['envi] [hɪm] [ðæts] ['lʊkɪŋ] — [wɒt] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
And envies him that's looking — what an insight must it be !
和 羡慕 他 那就是 寻找 — 什么 一个 洞察力 必须 它 是 !
并羡慕那些正在观察他的人——那该是多么敏锐的洞察力啊！

[jet] , [ʃəʊ] - [mæn] , [weə(r)] [kæn; kən][laɪ][ðə; ði] [kɔːz] ?
Yet , Show - man , where can lie the cause ?
然而 , 展示 - 男人 , 在哪里 能 说谎 这 原因 ?
然而，表演家啊，原因究竟在哪里呢？

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['ɪmplɪment] [hæv; həv]
Shall thy Implement have
将 你的 实施 有
你的器具是否拥有

[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,
责备，

[ə; eɪ]['bəʊstə(r)] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [traɪd] , [feɪlz] , [ænd; ənd][ɪz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ? -
A Boaster , that when he is tried , fails , and is put to shame ? 10
一个 自夸者 , 那 什么时候 他 是 尝试 , 失败 , 和 是 放 到 耻辱 ? -
一个吹牛大王，真经不起考验，反而落得个颜面扫地的下场？10

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [fɔːlt] ?
Or is it good as others are , and be their eyes in fault ?
或者 是 它 好的 作为 其他的 是 , 和 是 他们的 眼睛 在 过错 ?
或者，它和别人一样好，而错在别人？

[ðeə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)][maɪndz] ?
Their eyes , or minds ?
他们的 眼睛 , 或者 思想 ?

他们的眼睛，还是他们的思想?

[ɔː(r)] , ['faɪnəli] , [ɪz] [ðɪs] [rɪ'splendənt] [vɔːlt] ?
or , finally , is this resplendent Vault ?
或者 , 最后 , 是 这 灿烂 金库 ?

或者，最后，这是辉煌的宝库吗?

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] [pɒmp] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] ?
Is nothing of that radiant pomp so good as we have here ?
是 没有什么 的 那 辐射状 盛大场面 所以 好的 作为 我们 有 这里 ?

难道我们这里看到的这种光鲜亮丽的盛大场面就没有一点可取之处吗?

[ɔː(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪə(r)] ?
Or gives a thing but small delight that never can be dear ?
或者 给予 一个 事物 但 小的 喜 那 绝不 能 是 亲爱的 ?

或者它给予的只是微不足道的快乐，而这种快乐永远不会珍贵?

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [veɪlz] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] [m'aɪtɪəst] [feɪm] ,
The silver Moon with all her Vales , and Hills of mightiest fame ,
这 银 月亮 和 全部 她 山谷 , 和 丘陵 的 最强大的 名声 ,

银色的月亮，连同她所有的山谷，以及名声显赫的山丘，

[duː; də] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [wen] ['ðer] [siːn] ?
Do they betray us when they're seen ?
做 他们 背叛 我们 什么时候 它们是 已见 ?

他们被人看到时会背叛我们吗?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] ?
and are they but a name ?
和 是 他们 但 一个 姓名 ?

它们难道仅仅是一个名字吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [kən'siːt] [rə'peɪʃəs] [ɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Or is it rather that Conceit rapacious is and strong ,
或者 是 它 相当 那 自负 贪婪 是 和 强的 ,

或者说，自负贪婪而强大，

[ænd; ənd] ['baʊnti] ['nevə(r)] [jiːldz] [səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ?
And bounty never yields so much but it seems to do her wrong ?
和 赏金 绝不 产量 所以 很多 但 它 似乎 到 做 她 错误的 ?

赏金似乎总是得不到多少回报，反而对她不利?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wen] ['hjuːmən] [səʊlz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [lɒŋ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
Or is it , that when human Souls a journey long have had ,
或者 是 它 , 那 什么时候 人类 灵魂 一个 旅行 长的 有 有 ,

或者说，当人类的灵魂经历了一段漫长的旅程之后，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [sæd] ? -
And are returned into themselves , they cannot but be sad ? 20
和 是 返回 进入 他们自己 , 他们 不能 但 是 伤心 ? -

当他们回归自身时，怎能不感到悲伤呢? 20

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [biː; bi] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [spek'tetər] [ruːd] ,
Or must we be constrain'd to think that these Spectators rude ,
或者 必须 我们 是 - 到 思考 那 这些 观众 粗鲁的 ,

难道我们非得认为这些旁观者粗鲁无礼吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ɪ'steɪt] , [ɒv; əv] ['mænəz] [beɪs] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
Poor in estate , of manners base , men of the multitude ,
贫穷的 在 财产 , 的 礼仪 根据 , 男人 的 这 民众 ,

家境贫寒，举止粗鄙，芸芸众生中的一员

[hæv; həv] [səʊlz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] - , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒstreɪt] [laɪ] ?
Have souls which never yet have ris'n , and therefore prostrate lie ?
有 灵魂 哪个 绝不 然而 有 - ，和 所以 前列腺 说谎 ?

那些尚未升天、因而匍匐在地的灵魂，是否也正处于这种状态？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] — [men] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] !
No , no , this cannot be — Men thirst for power and majesty !
不 ，不 ，这 不能 是 — 男人 口渴 为了 力量 和 威严 !

不，不，这不可能——男人渴望权力和威严！

[dʌz] , [ðen] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [θɔːt] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [maɪnd] [ɪm'plɔɪ]
Does , then , a deep and earnest thought the blissful mind employ
做 ，然后 ，一个 深的 和 认真 想法 这 幸福的 头脑 采用

那么，幸福的心灵是否运用了一种深刻而真诚的思考呢？

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [geiz] , [ɔː(r)] [hæz; həz] [geɪzd] ?
Of him who gazes , or has gazed ?
的 他 WHO 凝视 ，或者 有 凝视 ?

凝视者，或曾经凝视者？

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['stedi] [dʒɔɪ] ,
a grave and steady joy ,
一个 严重 和 稳定的 喜悦 ，

一种沉稳而坚定的喜悦，

[ðæt] [dʌθ] [rɪ'dʒekt] [ɔːl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [praɪd] , [əd'mit] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] ,
That doth reject all shew of pride , admits no outward sign ,
那 确实 拒绝 全部 展示 的 自豪 ，承认 不 向外 符号 ，

那拒绝一切骄傲的姿态，不承认任何外在的炫耀，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] !
Because not of this noisy world , but silent and divine !
因为 不是 的 这 嘈杂 世界 ，但 沉默的 和 神圣的 !

因为不是来自这个喧嚣的世界，而是来自寂静而神圣的世界！

[wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] , - [tɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [praɪ] & [pɔː(r)]
Whatever be the cause , ' tis sure that they who pry & pore
任何 是 这 原因 ，- 的 当然 那 他们 WHO 撬 & 孔隙

无论原因是什么，可以肯定的是，那些窥探和钻研的人

[siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [geɪn] , [siːm] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] : -
Seem to meet with little gain , seem less happy than before : 30
似乎 到 见面 和 小的 获得 ，似乎 较少的 快乐的 比 前 : -

似乎收效甚微，看起来也不像以前那么快乐了：30

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːnz] , [nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [wʌn] [i'spai]
One after One they take their turns , nor have I one espied
一 后 一 他们 拿 他们的 转弯 ，也不 有 我 一 窥视

他们一个接一个地轮流上阵，我一个也没看见。

[ðæt] [dʌθ] [nɒt] ['slækli] [gəʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
That doth not slackly go away , as if dissatisfied .
那 确实 不是 松散地 去 离开 ，作为 如果 不满 .

它不会无精打采地离开，仿佛心怀不满。

['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
POWER OF MUSIC .
力量 的 音乐 .

音乐的力量。

[æn; ən] ['ɔːfjuːs] !
An Orpheus !
一个 俄耳甫斯 !

一位奥菲斯！

[æn; ən] [ɔːfjuːs] ! — [jes] , [feɪθ] [meɪ] [grəʊ] [bəʊld] ,
An Orpheus ! — yes , Faith may grow bold ,
一个 俄耳甫斯 ! — 是的 , 信仰 可能 生长 大胆的 ,

一个俄耳甫斯！——是的，信仰可以变得勇敢。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [əʊld] ; —
And take to herself all the wonders of old ; —
和 拿 到 她自己 全部 这 奇迹 的 老的 ; —

她将古代所有的奇迹都据为己有；——

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pænθiən] [jʊl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
Near the stately Pantheon you'll meet with the same ,
靠近 这 庄严 万神殿 你会 见面 和 这 相同的 ,

在庄严的万神殿附近，你也会遇到同样的人。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [hæθ] ['bɒrəʊd] [ɪts] [neɪm] .
In the street that from Oxford hath borrowed its name .
在 这 街道 那 从 牛津 有 借来的 它是 姓名 .

这条街的名字来源于牛津。

[hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] ; — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
His station is there ; — and he works on the crowd ,
他的 车站 是 那里 ; — 和 他 作品 在 这 人群 ,

他的位置就在那里；——他与人群互动，

[hiː; hi] [sweɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɑːməni] ['meri] [ænd; ənd] [laʊd] ;
He sways them with harmony merry and loud ;
他 摇摆 他们 和 和谐 欢乐 和 大声 ;

他用欢快响亮的和声感染了他们；

[hiː; hi] [fɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] —
He fills with his power all their hearts to the brim —
他 填充 和 他的 力量 全部 他们的 心 到 这 帽檐 —

他用他的力量使他们所有人的心都充满了——

[wɒz; wəz] [ɔːt] ['evə(r)] [hɜːd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [hɪm] !
Was aught ever heard like his fiddle and him !
曾是 零 曾经 听到 喜欢 他的 小提琴 和 他 !

世上再也听不到像他和他的小提琴那样美妙的声音了！

[wɒt] [æn; ən] ['iːgə(r)] [ə'sembli] !
What an eager assembly !
什么 一个 渴望的 集会 !

多么热情洋溢的集会啊！

[wɒt] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] !
what an empire is this !
什么 一个 帝国 是 这 !

这是一个多么强大的帝国啊！

[ðə; ði] ['wɪəri] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [hæv; həv] [blɪs] ; -
The weary have life and the hungry have bliss ;
这 厌倦 有 生活 和 这 饥饿的 有 极乐 ; -

疲乏的人有生命，饥饿的人有福了；

[ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ɪz] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hæv; həv] [rest] ;
The mourner is cheered , and the anxious have rest ;
这 哀悼者 是 欢呼 , 和 这 焦虑的 有 休息 ;

哀悼者得到安慰，焦虑者得到安息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] - ['bɜːðən] [səʊl] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
And the guilt - burthened Soul is no longer oppress .
和 这 有罪 - 沉重的 灵魂 是 不 更长 压迫者 .

背负罪恶感的灵魂不再受压迫。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['braitən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As the Moon brightens round her the clouds of the night ,
作为 这 月亮 亮 圆形的 她 这 云 的 这 夜晚 ,

当月亮照亮她周围的夜空云层时，

[səʊ][hiː; hi] [weə(r)] [hiː; hi][stændz][ɪz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [lait] ;
So he where he stands is a center of light ;
所以 他 在哪里 他 站立 是 一个 中心 的 光 ;

所以他所站的地方就是光明的中心；

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ðeə(r)] , [ɒv; əv] ['dʌski] - [feɪst] [dʒæk] ,
It gleams on the face , there , of dusky - faced Jack ,
它 闪光 在 这 脸 , 那里 , 的 昏暗 - 面对 杰克 ,

那道光芒映照在杰克黝黑的脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - ['vɪzɪdʒd] ['beikəz] , [wɪð] ['bɑːskɪt][ɒn] [bæk] .
And the pale - visaged Baker's , with basket on back .
和 这 苍白 - 面容 面包师的 , 和 篮子 在 后退 .

还有面色苍白的贝克，背着篮子。

[ðæt] ['erənd] - [baʊnd] - ['prentɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [heɪst] —
That errand - bound ' Prentice was passing in haste —
那 差事 - 边界 - 普伦蒂斯 曾是 通过 在 匆忙 —

那个赶着办事的学徒正匆匆经过——

[wɒt] ['mætə(r)] !
What matter !
什么 事情 !

那又怎样！

[hiːz] [kɔːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] —
he's caught — and his time runs to waste —
他是 捕捉 — 和 他的 时间 跑步 到 浪费 —

他被抓住了——而他的时间却在白白流逝——

[ðə; ði] [njuːz] - [mæn][ɪz] [stɒpt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [stɒps] [ɒn][ðə; ði] [fret] ,
The News - man is stopped , though he stops on the fret ,
这 消息 - 男人 是 停止 , 尽管 他 停止 在 这 烦恼 ,

新闻记者被拦住了，尽管他停在了琴弦上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['breθləs] [læmp] - ['laɪtə(r)] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [net] ! -
And the half - breathless Lamp - lighter he's in the net ! 20
和 这 一半 - 喘不过气 灯 - 打火机 他是 在 这 网 ! -

而那个气喘吁吁的点灯人，他已经入网了！20

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] ;
The Porter sits down on the weight which he bore ;
这 搬运工 坐着 向下 在 这 重量 哪个 他 钻孔 ;

搬运工坐在他扛着的重物上；

[ðə; ði] [læs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bærəʊ] [wiːlz] ['hɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] ; —
The Lass with her barrow wheels hither her store ; —
这 小姐 和 她 巴罗 车轮 这里 她 店铺 ; —

姑娘推着手推车来到这里，她的商店；

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][hiː; hi] [mait] ['pɪlfə(r)][æt; ət] [iːz] ;
If a Thief could be here he might pilfer at ease ;
如果 一个 贼 可以 是 这里 他 可能 偷 在 舒适 ;

如果窃贼在这里，他或许能轻松行窃；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , - [tɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] !
She sees the Musician , ' tis all that she sees !
她 看到 这 音乐家 , - 的 全部 那 她 看到 !

她眼里只有音乐家，她眼里只有音乐家！

[hi:; hi][stændz] , - [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ; — [hi:; hi] [ə'beɪts] [nɒt][hɪz; ɪz][dɪn] ;
He stands , back'd by the Wall ; — he abates not his din ;
他 站立 , - 经过 这 墙 ; — 他 减弱 不是 他的 din ;

他背靠着城墙站着；——他的喧闹声丝毫没有减弱；

[hɪz; ɪz][hæt] [gɪvz] [hɪm] ['vɪgə(r)] , [wɪð] [bu:n] ['drɒpɪŋ] [ɪn] ,
His hat gives him vigour , with boons dropping in ,
他的 帽子 给予 他 活力 , 和 恩惠 下降 在 ,

他的帽子赋予他活力，并带来各种恩惠。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] !
From the Old and the Young , from the Poorest ; and there !
从 这 老的 和 这 年轻的 , 从 这 最贫困 ; 和 那里 !

从老人到年轻人，从最贫穷的人到最贫困的人；就在那里！

[ðə; ði][wʌn] - ['penɪd] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['peni] [tu:; tə][speə(r)] .
The one - pennied Boy has his penny to spare .
这 一 - 便士 男生 有 他的 一分钱 到 空闲的 .

身无分文的男孩还有多余的一分钱。

[əʊ] [blest] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ænd; ənd] [praʊd] [bi:; bi][ðə; ði][hænd]
O blest are the Hearers and proud be the Hand
哦 祝福 是 这 听众 和 自豪的 是 这 手

聆听者有福了，手也荣耀了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [θru:] [səʊ] ['θæŋkfl] [ə; eɪ][bænd] ; -
Of the pleasure it spreads through so thankful a Band ; 30
的 这 乐趣 它 传播 通过 所以 感恩 一个 乐队 ; -

它给这支充满感激的乐队带来了快乐；30

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [blaɪnd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ! — [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]
I am glad for him , blind as he is ! — all the while
我 是 高兴的 为了 他 , 瞎的 作为 他 是 ! — 全部 这 尽管

我为他感到高兴，尽管他双目失明！——与此同时

[ɪf] [ðeɪ] [spi:k] - [tɪz][tu:; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
If they speak ' tis to praise , and they praise with a smile .
如果 他们 说话 - 的 到 称赞 , 和 他们 称赞 和 一个 微笑 .

如果他们说话，那也是赞美，而且他们赞美时面带微笑。

[ðæt] [tɔ:l] [mæn] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] ,
That tall Man , a Giant in bulk and in height ,
那 高的 男人 , 一个 巨大的 在 大部分 和 在 高度 ,

那个高大的男人，体型和身高都像个巨人，

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɪz] [fri:] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] ;
Not an inch of his body is free from delight ;
不是 一个 英寸 的 他的 身体 是 自由的 从 喜 ;

他全身每一寸肌肤都洋溢着喜悦；

[kæn; kən][hi:; hi] [ki:p] [hɪm'self] [stɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ?
Can he keep himself still , if he would ?
能 他 保持 他自己 仍然 , 如果 他 会 ?

他能让自己保持静止吗？如果他愿意的话？

[əʊ] , [nɒt][hi:; hi] !
oh , not he !
哦 , 不是 他 !

哦，不是他！

[ðə; ði]['mju:zɪk][stə:][ɪn][hɪm] [laɪk] [wɪnd] [θru:] [ə; eɪ] [tri:] .
The music stirs in him like wind through a tree .
这 音乐 搅拌 在 他 喜欢 风 通过 一个 树 .

音乐在他心中激荡，如同风吹过树梢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [huː] [liːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ; [laɪk][ə; eɪ]['taʊə(r)]
There's a Cripple who leans on his Crutch ; like a Tower
有 一个 削弱 WHO 倾斜 在 他的 拐杖 ; 喜欢 一个 塔
有个瘸子拄着拐杖，像一座塔。

[ðæt] [lɒŋ] [hæz; həz] ['fɔːwəd] , [liːnz] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ! —
That long has lean'd forward , leans hour after hour ! —
那 长的 有 倾斜 向前 , 倾斜 小时 后 小时 ! —
那辆车已经向前倾斜了很久，一小时又一小时地倾斜着！

['mʌðə(r)] , [huːz] ['spɪrɪt][ɪn] ['fetəz] [ɪz] [baʊnd] ,
Mother , whose Spirit in fetters is bound ,
母亲 , 谁 精神 在 镣铐 是 边界 ,
母亲，她的灵魂被束缚，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dændl] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] . -
While she dandles the babe in her arms to the sound .
尽管 她 蒲公英 这 宝贝 在 她 武器 到 这 声音 . -
她一边抱着婴儿，一边听着音乐。

[naʊ] , ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] , [rɔː(r)][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ;
Now , Coaches and Chariots , roar on like a stream ;
现在 , 教练 和 战车 , 吼 在 喜欢 一个 溪流 ;
现在，马车和战车像溪流一样轰鸣而过；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [səʊlz] ['hæpi] [æz; əz] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] :
Here are twenty souls happy as Souls in a dream :
这里 是 二十 灵魂 快乐的 作为 灵魂 在 一个 梦 :
以下是二十个在梦中快乐的灵魂：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['məːməz] — [ðeɪ] [keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
They are deaf to your murmurs — they care not for you ,
他们 是 聋 到 你的 低语 — 他们 关心 不是 为了 你 ,
他们听不到你的抱怨——他们根本不在乎你。

[nɔː(r)] [wɒt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [jiː; ji] [pə'sjuː] !
Nor what ye are flying , or what ye pursue !
也不 什么 是的 是 飞行 , 或者 什么 是的 追求 !
既不是你们所飞翔的，也不是你们所追求的！

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] .
TO THE DAISY .
到 这 雏菊 .
致雏菊。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [oʊvɝfloʊɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn]
The two following Poems were overflowings of the mind in
这 二 下列的 诗歌 是 溢出 的 这 头脑 在
以下两首诗都是我内心思绪的自然流露。

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [stændz][fɜːst][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] .
composing the one which stands first in the first Volume .
构成 这 一 哪个 站立 第一的 在 这 第一的 体积 .
创作第一卷中的第一首作品。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [siː]
With little here to do or see
和 小的 这里 到 做 或者 看
这里没什么可做的，也没什么可看的。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [biː; bi] ,
Of things that in the great world be ,
的 事物 那 在 这 伟大的 世界 是 ,
在浩瀚的世界中，

[swiːt] ['deɪzi] !
Sweet Daisy !
甜的 雏菊 !

甜美的黛西!

[ɒft] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] ,
oft I talk to thee ,
经常 我 讲话 到 你 ,

我常常和你说话,

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] ,
For thou art worthy ,
为了 你 艺术 值得 ,

因为你配得,

[ðaʊ] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['kɒmən] - [pleɪs]
Thou unassuming Common - place
你 谦逊 常见的 - 地方

你这不起眼的普通人

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['həʊmli] [feɪs] ,
Of Nature , with that homely face ,
的 自然 , 和 那 家常的 脸 ,

自然,那张朴素的面孔,

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪs] ,
And yet with something of a grace ,
和 然而 和 某物 的 一个 优雅 ,

然而,带着某种优雅,

[wɪtʃ] [lʌv] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Which Love makes for thee !
哪个 爱 制作 为了 你 !

那是爱为你创造的!

[ɒft] [duː; də] [ai] [sɪt] [baɪ] [ðiː] [æt; ət] [iːz] ,
Oft do I sit by thee at ease ,
经常 做 我 坐 经过 你 在 舒适 ,

我常常安然地坐在你身边,

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [sɪməliːz] ,
And weave a web of similies ,
和 编织 一个 网站 的 比喻 ,

编织一张比喻之网,

[luːs] [taɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [θruː] [ɔːl] [dɪ'griːz] ,
Loose types of Things through all degrees ,
松动的 类型 的 事物 通过 全部 学位 ,

各种程度的松散类型的事物,

[θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['reɪzɪŋ] :
Thoughts of thy raising :
想法 的 你的 提高 :

养育你的思念:

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [neɪm]
And many a fond and idle name
和 许多 一个 喜爱 和 闲置的 姓名

还有许多亲切而闲散的名字

[ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,
I give to thee , for praise or blame ,
我 给 到 你 , 为了 称赞 或者 责备 ,

我把一切都给你,无论褒贬。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
As is the humour of the game ,
作为 是 这 幽默 的 这 游戏 ,

正如游戏中的幽默一样，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['geɪzɪŋ] .
While I am gazing .
尽管 我 是 凝视 .

当我凝视着的时候。

[ə; eɪ] [nʌn] [dɪ'mjʊə(r)][ɒv; əv] ['ləʊli] [pɔːt] ,
A Nun demure of lowly port ,
一个 尼姑 端庄 的 卑微的 港口 ,

一位端庄的修女，来自卑微的港口

[ɔː(r)] ['spraɪtli] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['lʌvz] [kɔːt] ,
Or sprightly Maiden of Love's Court ,
或者 轻快的 少女 的 爱的 法庭 ,

或者，活泼的爱情宫廷少女，

[ɪn] [ðaɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] [spɔːt]
In thy simplicity the sport
在 你的 简单 这 运动

你的纯真，运动

[ɒv; əv][ɔːl] [temp'teiʃənz] ; -
Of all temptations ; 20
的 全部 诱惑 ; -

在所有诱惑中；20

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [drest] ,
A Queen in crown of rubies drest ,
一个 女王 在 王冠 的 红宝石 睡衣 ,

一位身着红宝石皇冠礼服的女王

[ə; eɪ] ['stɑːvlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skænti] [vest] ,
A Starveling in a scanty vest ,
一个 饥饿 在 一个 稀少 背心 ,

一个穿着单薄背心的饥饿者，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][suːt] [ðiː] [best] ,
Are all , as seem to suit thee best ,
是 全部 , 作为 似乎 到 套装 你 最好的 ,

都是最适合你的，

[ðaɪ] [æpə'leɪʃnz] .
Thy appellations .
你的 名称 .

你的称谓。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪklɒps] , [wɪð] [wʌn] [aɪ]
A little Cyclops , with one eye
一个 小的 独眼巨人 , 和 一 眼睛

一个独眼小巨人，只有一只眼睛

['steərɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] ,
Staring to threaten and defy ,
凝视 到 威胁 和 违抗 ,

开始威胁和挑衅，

[ðæt] [θɔːt] ['kɒmz] [nekst] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
That thought comes next — and instantly
那 想法 来 下一个 — 和 即刻

接下来，这个念头立刻涌上心头——而且是瞬间涌现。

[ðə; ði] [friːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
The freak is over ,
这 怪物 是 超过 ,

怪事结束了。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
The shape will vanish , and behold !
这 形状 将要 消失 , 和 看哪 !

形状将会消失，瞧！

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [bɒs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
A silver Shield with boss of gold ,
一个 银 盾 和 老板 的 金子 ,

一面银色盾牌，盾牌上有金色的凸起，

[ðæt] [spredz] [ɪt'self] , [sʌm; səm]['feɪəri; 'feəri][bəʊld]
That spreads itself , some Faery bold
那 传播 本身 , 一些 仙女 大胆的

那东西会自行传播，一些仙灵大胆

[ɪn] [faɪt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
In fight to cover .
在 斗争 到 覆盖 .

奋力掩护。

[ai] [siː] [ðiː] ['glɪtərɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ; —
I see thee glittering from afar ; —
我 看 你 闪闪发光 从 远方 ; —

我从远处看见你闪耀；

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɑː(r)] ,
And then thou art a pretty Star ,
和 然后 你 艺术 一个 漂亮的 星星 ,

那么，你就是一颗美丽的星星，

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [feə(r)] [æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]
Not quite so fair as many are
不是 相当 所以 公平的 作为 许多 是

并不像许多人认为的那样公平

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðiː] !
In heaven above thee !
在 天堂 多于 你 !

愿你在天堂安息！

[jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [krest] ,
Yet , like a star , with glittering crest ,
然而 , 喜欢 一个 星星 , 和 闪闪发光 波峰 ,

然而，就像一颗闪耀着光芒的星星，

[self] - [pɔɪzd] [ɪn] [eə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [rest] ; —
Self - poised in air thou seem'st to rest ; —
自己 - 准备 在 空气 你 似乎 到 休息 ; —

你仿佛悬浮在空中，姿态优雅，安然休憩；

[meɪ] [piːs] [kʌm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] ,
May peace come never to his nest ,
可能 和平 来 绝不 到 他的 巢 ,

愿他的巢穴永无安宁。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pruːv] [ðiː] !
Who shall reprove thee !
WHO 将 责备 你 !

谁能责备你呢！

[swiːt] ['flaʊə(r)] !
Sweet Flower !
甜的 花 !

甜美的花朵！

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
for by that name at last ,
为了 经过 那 姓名 在 最后的 ,

最终，以这个名字来说，

[wen] [ɔːl][maɪ] ['revəriz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
When all my reveries are past ,
什么时候全部 我的 遐想 是 过去的 ,

当我的所有遐想都消散之后，

[ai][kɔːl] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kliːv] [fɑːst] ,
I call thee , and to that cleave fast ,
我 称呼 你 , 和 到 那 劈开 快速地 ,

我呼唤你，并紧紧依偎着你，

[swiːt] ['saɪlənt] ['kriːtʃə(r)] !
Sweet silent Creature !
甜的 沉默的 生物 !

温柔安静的小家伙！

[ðæt] - [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,
That breath'st with me in sun and air ,
那 - 和 我 在 太阳 和 空气 ,

那份呼吸，与我一同沐浴在阳光和空气中，

[duː; də] [ðaʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [wəʊnt] , [rɪ'peə(r)]
Do thou , as thou art wont , repair
做 你 , 作为 你 艺术 惯于 , 维修

照你惯常的做法，进行修理

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)]
My heart with gladness , and a share
我的 心 和 欢乐 , 和 一个 分享

我心中充满喜悦，并分享

[ɒv; əv] [ðaɪ] [miːk] ['neɪtʃə(r)] !
Of thy meek nature !
的 你的 温顺 自然 !

你天性温顺！

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] .
TO THE SAME FLOWER .
到 这 相同的 花 .

致同一朵花。

[braɪt] ['flaʊə(r)] , [huːz] [həʊm] [ɪz] ['evri] [weə(r)] !
Bright Flower , whose home is every where !
明亮的 花 , 谁 家 是 每一个 在哪里 !

明亮的花朵，它的家无处不在！

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm][bəʊld][ɪn] ['neɪtʃərz] [keə(r)] ,
A Pilgrim bold in Nature's care ,
一个 朝圣 大胆的 在 自然的 关心 ,

一位勇敢的朝圣者，在大自然的呵护下

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
And all the long year through the heir
和 全部 这 长的 年 通过 这 继承人

而整个漫长的一年都由继承人负责

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,
Of joy or sorrow ,
的 喜悦 或者 悲哀 ,

无论是喜悦还是悲伤，

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'baidz] [ɪn] [ðiː]
Methinks that there abides in thee
我觉得 那 那里 遵守 在 你

我认为它就存在于你里面。

[sʌm; səm] ['kɒŋkɔːd] [wɪð] [hjuː'mænəti] ,
Some concord with humanity ,
一些 和睦 和 人类 ,

与人类有某种和谐，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]['flaʊə(r)]
Given to no other Flower
鉴于 到 不 其他 花

只赠予其他花朵

[ai] [siː]
I see
我 看

我懂了

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['θʌrə] !
The forest thorough !
这 森林 彻底 !

森林深处！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn][ɪz] [suːn] [dɪ'prɛst] ?
Is it that Man is soon deprest ?
是 它 那 男人 是 很快 压榨 ?

难道人类很快就会陷入绝望吗?

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [θɪŋ] !
A thoughtless Thing !
一个 轻率 事物 !

真是欠考虑的事！

[huː] , [wʌns] [ʌn'blɪst] , -
who , once unblest , 10
WHO , 一次 不幸的 , -

谁，曾经不幸，10

[dʌz] ['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [rest] ,
Does little on his memory rest ,
做 小的 在 他的 记忆 休息 ,

他的记忆力不太好，

[ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,
Or on his reason ,
或者 在 他的 原因 ,

或者按照他的理由，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]
And Thou would'st teach him how to find
和 你 会 教 他 如何 到 寻找

你会教他如何找到

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] ['evri] [wɪnd] .
A shelter under every wind .
一个 庇护所 在下面 每一个 风 .

避风港。

[ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kaɪnd]
A hope for times that are unkind
一个 希望 为了 时代 那 是 不友善

在残酷的时代，仍存有一线希望

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n] ?
And every season ?
和 每一个 季节 ?

每个季节都是如此吗?

[ðaʊ] - [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ə'baʊt] ,
Thou wander'st the wide world about ,
你 - 这 宽的 世界 关于 ,

你游历于广阔的世界，

- [baɪ] [praɪd] [ɔː(r)] ['skruːpjələs] [daʊt] ,
Uncheck'd by pride or scrupulous doubt ,
- 经过 自豪 或者 一丝不苟的 怀疑 ,

不受骄傲或谨慎怀疑的约束，

[wɪð] [frendz] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
With friends to greet thee , or without ,
和 朋友们 到 迎接 你 , 或者 没有 ,

无论有朋友迎接，还是独自一人，

[jet] [pliːzd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ; -
Yet pleased and willing ; 20
然而 高兴 和 愿意的 ; -

然而，他却乐意且愿意；20

[miːk] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [kɔːl] ,
Meek , yielding to the occasion's call ,
温顺 , 屈服 到 这 场合 称呼 ,

米克顺从了场合的召唤，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ,
And all things suffering from all ,
和 全部 事物 痛苦 从 全部 ,

万物都遭受着一切苦难，

[ðaɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌæpə'stɒlik;-kəl]
Thy function apostolical
你的 功能 使徒的

你的使徒职能

[ɪn] [piːs] [fʊl'fɪlɪŋ] .
In peace fulfilling .
在 和平 满足 .

在和平中实现。

['ɪnsɪdənt] ,
INCIDENT ,
事件 ,

事件，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɒg] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]
Characteristic of a favourite Dog , which belonged
特征 的 一个 最喜欢的 狗 , 哪个 属于

这是一只深受喜爱的狗的特征，它属于

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
to a Friend of the Author .
到 一个 朋友 的 这 作者 .

致作者的朋友。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊndz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
On his morning rounds the Master
在 他的 早晨 回合 这 掌握

师父在晨间巡视时

[gəʊz] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)] ;
Goes to learn how all things fare ;
去 到 学习 如何 全部 事物 票价 ；

去了解万物运行状况；

['sɜːrtʃɪz] ['pɑːstʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɑːstʃə(r)] ,
Searches pasture after pasture ,
搜索 牧场 后 牧场 ，

搜寻着一片又一片牧场，

[ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [aɪz] [wɪð] [keə(r)] ;
Sheep and Cattle eyes with care ;
羊 和 牛 眼睛 和 关心 ；

小心观察绵羊和牛的眼睛；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] ,
And , for silence or for talk ,
和 ， 为了 沉默 或者 为了 讲话 ，

无论是沉默还是交谈，

[hiː; hi] [hæθ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ;
He hath Comrades in his walk ;
他 有 同志们 在 他的 走 ；

他有同伴同行；

[fɔː(r)] [dɒgz] , [iːtʃ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [briːd] ,
Four Dogs , each pair of different breed ,
四 狗 ， 每个 一对 的 不同的 品种 ，

四只狗，每对都是不同品种，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [sent] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .
Distinguished two for scent , and two for speed .
杰出的 二 为了 香味 ， 和 二 为了 速度 .

区分出两种嗅觉灵敏的猎物和两种速度快的猎物。

[siː] , [ə; eɪ] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['stɑːtɪd] !
See , a Hare before him started !
看 ， 一个 野兔 前 他 开始 ！

瞧，他前面已经有一只兔子出发了！

— [ɒf] [ðeɪ] [flaɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tʃeis] ;
— Off they fly in earnest chace ;
— 离开 他们 飞 在 认真 追逐 ；

—他们立刻飞奔而去，展开了激烈的追逐；

['evri] [dɒg] [ɪz] ['iːgə(r)] - [hɑːtɪd] ,
Every Dog is eager - hearted ,
每一个 狗 是 渴望的 - 心地 ，

每只狗都热情洋溢，

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] !
All the four are in the race !
全部 这 四 是 在 这 种族 ！

四位候选人全部参赛！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [huːm] [ðeɪ] [pə'sjuː]
And the Hare whom they pursue
和 这 野兔 谁 他们 追求

还有他们追逐的那只野兔。

[hæθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
Hath an instinct what to do ;
有 一个 本能 什么 到 做 ；

他凭直觉就知道该怎么做；

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɪz] [nɪə(r)] : [nəʊ] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ;
Her hope is near : no turn she makes ;
她 希望 是 靠近 ： 不 转动 她 制作 ；

她的希望近在眼前：她无需改变主意；

[bʌt; bət] , [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [teɪks] .
But , like an arrow , to the River takes .
但 ， 喜欢 一个 箭 ， 到 这 河 需要 .

但是，就像箭一样，奔向河流。

[diːp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['krʌstɪd]
Deep the River was , and crusted
深的 这 河 曾是 ， 和 结壳

河水很深，而且结了一层硬壳。

['θɪnli] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌn] [naɪts] [frɒst] ;
Thinly by a one night's frost ;
薄薄的 经过 一个 一 夜晚 霜 ；

一夜霜冻使其变得稀薄；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [heə(r)] [hæθ] ['trʌstɪd]
But the nimble Hare hath trusted
但 这 灵活 野兔 有 可信

但敏捷的兔子却信赖

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [krɒst] ; -
To the ice , and safely crost ; 20
到 这 冰 ， 和 安全 十字架 ； -

到冰面上，安全过河；20

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [krɒst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hiːd]
She hath crost , and without heed
她 有 十字架 ， 和 没有 注意

她已背负十字架，却毫不在意

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
All are following at full speed ,
全部 是 下列的 在 满的 速度 ，

所有人都全速跟随。

[wen] , [ləʊ] !
When , lo !
什么时候 ， 洛 ！

啊！

[ðə; ði] [aɪs] , [səʊ] ['θɪnli] [spred] ,
the ice , so thinly spread ,
这 冰 ， 所以 薄薄的 传播 ，

冰层薄薄地铺开，

[breɪks] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [dɑːt] , [ɪz] ['əʊvə(r)] [hed] !
Breaks — and the Greyhound , DART , is over head !
休息 — 和 这 灰狗 ， 镖 ， 是 超过 头 ！

休息一下——灰狗巴士和DART列车就从头顶飞过！

['betə(r)] [feɪt] [hæv; həv] [prɪns] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] —
Better fate have PRINCE and SWALLOW —
更好的 命运 有 王子 和 吞 —

王子和燕子命运更美好——

[siː] [ðem; ðəm] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] !
See them cleaving to the sport !
看 他们 劈裂 到 这 运动 !

看看他们对这项运动的热爱!

['mjuːzɪk][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Music has no heart to follow ,
音乐 有 不 心 到 跟随 ,

音乐没有灵魂可以追随,

['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [stɒps] [ʃɔːt] .
Little Music , she stops short .
小的 音乐 , 她 停止 短的 .

她突然停了下来,音乐也随之戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['naɪðə(r)] [wɪʃ] [nɔː(r)] [hɑːt] .
She hath neither wish nor heart .
她 有 两者都不 希望 也不 心 .

她既无愿望也无心。

[hɜːrz] [ɪz] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] : -
Her's is now another part : 30
她的 是 现在 其他 部分 : -

她的现在是另一部分:30

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [breɪv] !
A loving Creature she , and brave !
一个 爱 生物 她 , 和 勇敢的 !

她是一个充满爱心又勇敢的生物!

[ænd; ənd] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [frend] [tuː; tə] [seɪv] .
And doth her best her struggling Friend to save .
和 确实 她 最好的 她 挣扎 朋友 到 节省 .

她竭尽全力去拯救她那位陷入困境的朋友。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] ,
From the brink her paws she stretches ,
从 这 边缘 她 爪子 她 伸展 ,

她从边缘伸出爪子,

['veri] [hændz][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] !
Very hands as you would say !
非常 双手 作为 你 会 说 !

正如你所说,真是双手一整套!

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [məʊnz] [ʃiː; ʃi] ['fetʃɪz] ,
And afflicting moans she fetches ,
和 折磨 呻吟 她 获取 ,

她带来了痛苦的呻吟,

[æz; əz][hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði][aɪs] [ə'weɪ] .
As he breaks the ice away .
作为 他 休息 这 冰 离开 .

他打破了冰层。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [fɪəz] ,
For herself she hath no fears ,
为了 她自己 她 有 不 恐惧 ,

她自己毫无畏惧。

[hɪm] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] ,
Him alone she sees and hears ,
他 独自的 她 看到 和 听到 ,

她只看见他,只听见他。

[meɪks] ['efəts] [ænd; ənd] ; [nɔː(r)] [ɡɪvz] ['or]
Makes efforts and complainings ; nor gives o'er
制作 努力 和 抱怨 ; 也不 给予 超过

努力和抱怨；也不放弃

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [sʌŋk] , [ænd; ənd] - [nəʊ][mɔː(r)] . -
Until her Fellow sunk , and reappear'd no more . 40
直到 她 同伴 沉没 , 和 - 不 更多的 . -

直到她的同伴沉没，再也没有出现过。40

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɒɡ] .
TRIBUTE TO THE MEMORY OF THE SAME DOG .
贡 到 这 记忆 的 这 相同的 狗 .

谨以此文纪念同一条逝去的爱犬。

[laɪ] [hɪə(r)] - : — [biː; bi] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊnd]
Lie here sequester'd : — be this little mound
说谎 这里 - : — 是 这 小的 冢

静静地躺在这里：——就是这座小土堆

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðaɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['həʊli] [ɡraʊnd] !
For ever thine , and be it holy ground !
为了 曾经 你的 , 和 是 它 圣 地面 !

永远属于你，愿这片土地成为圣地！

[laɪ] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ] ,
Lie here , without a record of thy worth ,
说谎 这里 , 没有 一个 记录 的 你的 值得 ,

躺在这里，你的价值将不被记录。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɜːθ] !
Beneath the covering of the common earth !
下面 这 覆盖 的 这 常见的 地球 !

在普通泥土的覆盖之下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [preɪz] ,
It is not from unwillingness to praise ,
它 是 不是 从 不情愿 到 称赞 ,

这并非出于不愿赞扬，

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [hɪə(r)][nəʊ] [stəʊn] [wiː; wi] [reɪz] ;
Or want of love , that here no Stone we raise ;
或者 想 的 爱 , 那 这里 不 石头 我们 增加 ;

或许是因为缺乏爱，所以这里没有竖立纪念碑；

[mɔː(r)] [ðaʊ] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ɡɪvz] [tuː; tə][mæn] ,
More thou deserv'st ; but this Man gives to Man ,
更多的 你 - ; 但 这 男人 给予 到 男人 ,

你理应得到更多；但这个人却给予了其他人。

['brʌðə(r)][tuː; tə]['brʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
Brother to Brother , this is all we can .
兄弟 到 兄弟 , 这 是 全部 我们 能 .

兄弟之间，我们只能做到这些了。

[jet] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [meɪd] [ðiː] [dɪə(r)]
Yet they to whom thy virtues made thee dear
然而 他们 到 谁 你的 美德 制成 你 亲爱的

然而，那些因你的美德而喜爱你的人，依然深爱着你。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [θruː] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] : -
Shall find thee through all changes of the year : 10
将 寻找 你 通过 全部 变化 的 这 年 : -

历经岁月变迁，我必寻见你：10

[ðɪs] [əʊk] [pɔɪnts] [aʊt] [ðaɪ] [greɪv] ; [ðə; ði]['saɪlənt] [triː]
This Oak points out thy grave ; the silent Tree
这 橡木 积分 出去 你的 严重 ; 这 沉默的 树
这棵橡树指向你的坟墓；这棵沉默的树

[wɪl] ['glædli][stænd][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv] [ðiː] .
Will gladly stand a monument of thee .
将要 乐意 站立 一个 纪念碑 的 你 .
我愿为你树立纪念碑。

[ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [end] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ;
I pray'd for thee , and that thy end were past ;
我 祈祷 为了 你 , 和 那 你的 结尾 是 过去的 ;
我为你祈祷，愿你的末日已过；

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][leɪd] [ðiː] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] :
And willingly have laid thee here at last :
和 心甘情愿 有 铺设 你 这里 在 最后的 :
最终，我心甘情愿地将你安葬于此：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hædst] [lɪvd] , [tɪl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
For thou hadst liv'd , till every thing that cheers
为了 你 哈斯特 生活 , 直到 每一个 事物 那 干杯！
因为你曾活过，直到一切欢欣雀跃的事物

[ɪn] [ðiː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ;
In thee had yielded to the weight of years ;
在 你 有 产生 到 这 重量 的 年 ;
你已不堪岁月的重负；

[ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðiː] [ə'weɪ] ,
Extreme old age had wasted thee away ,
极端 老的 年龄 有 浪费 你 离开 ,
你因年老体衰而去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
And left thee but a glimmering of the day ;
和 左边 你 但 一个 微光 的 这 天 ;
只留给你一丝白昼的微光；

[ðaɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [def] ; [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðaɪ] [niːz] , —
Thy ears were deaf ; and feeble were thy knees , —
你的 耳朵 是 聋 ; 和 微弱 是 你的 膝盖 , —
你的耳朵聋了；你的膝盖也软弱无力，——

[sɔː] [ðiː] ['stægə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] ,
saw thee stagger in the summer breeze ,
锯 你 错开 在 这 夏天 微风 ,
看见你在夏日微风中踉跄，

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ɪts] ['spɔːtɪv] [breθ] ,
Too weak to stand against its sportive breath ,
也 虚弱的 到 站立 反对 它是 运动型 气息 ,
太过虚弱，无法抵挡它那充满活力的气息。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] .
And ready for the gentlest stroke of death .
和 准备好 为了 这 最温柔的 中风 的 死亡 .
并准备好迎接最温柔的死亡一击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] ; [jet] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ;
It came , and we were glad ; yet tears were shed ;
它 来了 , 和 我们 是 高兴的 ; 然而 眼泪 是 棚 ;
它来了，我们很高兴；然而，我们却流下了眼泪；

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wept] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [ded] ;
Both Man and Woman wept when Thou wert dead ;
两个都 男人 和 女士 哭泣 什么时候 你 沃特 死的 ；

当你离世时，男人和女人都哭了；

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
Not only for a thousand thoughts that were ,
不是 仅有的 为了 一个 千 想法 那 是 ，

不仅因为曾经有过的无数念头，

[əʊld] ['haʊshəʊld] [θɔːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [ʃeə(r)] ;
Old household thoughts , in which thou hadst thy share ;
老的 家庭 想法 ， 在 哪个 你 哈斯特 你的 分享 ；

那些古老的家常琐事，你也曾参与其中；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['preʃəs] [buːn] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [ðiː] ,
But for some precious boons vouchsafed to thee ,
但 为了 一些 宝贵的 恩惠 担保 到 你 ，

但为了你所获得的某些珍贵恩惠，

[faʊnd] ['skeəsli] ['eni] [weə(r)] [ɪn] [laɪk] [dɪ'griː] !
Found scarcely any where in like degree !
成立 几乎 任何 在哪里 在 喜欢 程度 ！

几乎找不到其他同等程度的！

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] ; [ðə; ði]['həʊli] [sens] ,
For love , that comes to all ; the holy sense ,
为了 爱 ， 那 来 到 全部 ； 这 圣 感觉 ，

爱，那份降临于所有人的情感；那神圣的意义，

[best] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ðiː] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'tens] ; -
Best gift of God , in thee was most intense ; 30
最好的 礼物 的 上帝 ， 在 你 曾是 最多 激烈的 ； -

上帝赐予你的最美好的礼物，在你身上体现得最为强烈；30

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
A chain of heart , a feeling of the mind ,
一个 链 的 心 ， 一个 感觉 的 这 头脑 ，

心之锁链，心之所向，

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [dɪd] [ðiː] [baɪnd]
A tender sympathy , which did thee bind
一个 投标 同情 ， 哪个 做过 你 绑定

一份温柔的同情，将你紧紧相连。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es][men] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðaɪ] [kaɪnd] :
Not only to us Men , but to thy Kind :
不是 仅有的 到 我们 男人 ， 但 到 你的 种类 ：

不仅对我们人类而言，对你们全人类而言也是如此：

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['feləʊ] - [bruːts] [ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [sɔː]
Yea , for thy Fellow - brutes in thee we saw
是的 ， 为了 你的 同伴 - 野蛮人 在 你 我们 锯

是的，我们在你身上看到了你的同类。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , ['lʌvz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lɔː] : —
The soul of Love , Love's intellectual law : —
这 灵魂 的 爱 ， 爱的 知识分子 法律 ： —

爱的灵魂，爱的理性法则：——

[hens] , [ɪf] [wiː; wi] [wept] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [ɪn] [ʃeɪm] ;
Hence , if we wept , it was not done in shame ;
因此 ，如果 我们 哭泣 ， 它 曾是 不是 完毕 在 耻辱 ；

因此，如果我们哭泣，那并非出于羞耻；

['aʊə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] [keɪm] ,
Our tears from passion and from reason came ,
我们的 眼泪 从 热情 和 从 原因 来了 ,

我们的眼泪，既有激情的，也有理智的。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnəd] [neɪm] !
And , therefore , shalt thou be an honoured name !
和 , 所以 , 应 你 是 一个 荣幸 姓名 !

因此，你的名字将受人尊敬！

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
ADMONITION ,
警告 ,

警告，

([ɪn'tendɪd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv]
(Intended more particularly for the Perusal of those who may have
(故意的 更多的 特别 为了 这 仔细阅读 的 那些 WHO 可能 有

（尤其供可能对此感兴趣的人士阅读）

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] , [ɪn]
happened to be enamoured of some beautiful Place of Retreat , in
发生 到 是 坠入爱河 的 一些 美丽的 地方 的 撤退 , 在

碰巧迷上了某个美丽的静修之地，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] .)
the Country of the Lakes .)
这 国家 的 这 湖泊 .)

（湖区之国。）

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['həʊli] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] !
Yes , there is holy pleasure in thine eye !
是的 , 那里 是 圣 乐趣 在 你的 眼睛 !

是的，你的眼中充满了神圣的喜悦！

— [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [nʊk]
— The lovely Cottage in the guardian nook
— 这 迷人的 小屋 在 这 监护人 角落

——守护者角落里那间可爱的小屋

[hæθ] [ðiː] ['diːpli] ; [wɪð] [ɪts] [əʊn] [dɪə(r)] [brʊk] ,
Hath stirr'd thee deeply ; with its own dear brook ,
有 搅拌 你 深 ; 和 它是 自己的 亲爱的 溪 ,

它深深地触动了你；用它自己亲爱的溪流，

[ɪts] [əʊn] [smɔːl] ['pɑːstʃə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪts] [əʊn] [skaɪ] !
Its own small pasture , almost its own sky !
它是 自己的 小的 牧场 , 几乎 它是 自己的 天空 !

它拥有自己的小牧场，几乎拥有自己的天空！

[bʌt; bət] ['kʌvət] [nɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'bəʊd] — [əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [saɪ] ,
But covet not th ' Abode — oh ! do not sigh ,
但 贪图 不是 th - 住所 — 哦 ! 做 不是 叹 ,

但不要贪恋那居所——哦！不要叹息，

[æz; əz] ['meni] [duː; də] , [rɪ'paɪnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [lʊk] ,
As many do , repining while they look ,
作为 许多 做 , 重新装订 尽管 他们 看 ,

就像许多人一样，一边看着一边抱怨。

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [bʊk]
Sighing a wish to tear from Nature's Book
叹息 一个 希望 到 撕 从 自然的 书

叹息着，渴望撕下自然之书

[ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [li:f] , [wɪð] [wɜ:st] [ɪm'paɪəti] .
This blissful leaf , with worst impiety .
这 幸福的 叶子 , 和 最差 不敬神 .

这片美好的叶子，竟带着最邪恶的亵渎。

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ðaɪn] ,
Think what the home would be if it were thine ,
思考 什么 这 家 会 是 如果 它 是 你的 ,

想象一下，如果这房子是你的，它会是什么样子？

['i:v(ə)n] [ðaɪn] , [ðəʊ] [fju:] [ðaɪ] ['wɒnts] ! — [ru:f] , ['wɪndəʊ] , [dɔ:(r)] ,
Even thine , though few thy wants ! — Roof , window , door ,
甚至 你的 , 尽管 很少 你的 想要 ! — 屋顶 , 窗户 , 门 ,

即使是你自己的，尽管你的需求不多！——屋顶、窗户、门，

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The very flowers are sacred to the Poor ,
这 非常 花朵 是 神圣 到 这 贫穷的 ,

这些花朵对穷人来说是神圣的。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'twaɪn] :
The roses to the porch which they entwine :
这 玫瑰 到 这 门廊 哪个 他们 缠绕 :

玫瑰花缠绕在门廊上：

[jeɪ] , [ɔ:l] , [ðæt] [naʊ] [in'tʃɑ:nt, en-] [ði:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ]
Yea , all , that now enchants thee , from the day
是的 , 全部 , 那 现在 附魔 你 , 从 这 天

是的，所有那些从那一天起就令你着迷的事物。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʌtʃt] , [wʊd] [melt] , [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] !
On which it should be touch'd , would melt , and melt away !
在 哪个 它 应该 是 触摸 , 会 熔化 , 和 熔化 离开 !

它一碰到就会融化，消失不见！

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

... " [gɪvz] [tu:; tə]['eəri] ['nʌθɪŋ]
... " gives to airy nothing
... " 给予 到 轻盈的 没有什么

……"给予虚无

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .
A local habitation and a name .
一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 .

当地居民的住所和名称。

" [ðəʊ] ['nærəʊ] [bi:; bi] [ðæt] [əʊld] [mænz] [k'eəz] , [ænd; ənd] [nɪə(r)]
" Though narrow be that Old Man's cares , and near
" 尽管 狭窄的 是 那 老的 男人的 关心 , 和 靠近

"虽然老人的忧虑很小，而且很近

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [si:m] :
The poor Old Man is greater than he seems :
这 贫穷的 老的 男人 是 更大的 比 他 似乎 :

这位可怜的老人比他看起来要伟大得多：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['weɪkɪŋ] ['empaɪə(r)] , [waɪd] [æz; əz] [driːmz] ;
For he hath waking empire , wide as dreams ;
为了 他 有 醒来 帝国 , 宽的 作为 梦境 ;

因为他拥有清醒的帝国，广阔如梦境；

[æn; ən] ['æmpl] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .
An ample sovereignty of eye and ear .
一个 充足 主权 的 眼睛 和 耳朵 .

充分的视听自主权。

[rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːks] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [t'ʃɪər] ;
Rich are his walks with supernatural chear ;
富有的 是 他的 散步 和 超自然 欢呼 ;

他漫步时充满着超自然的喜悦；

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]['spɪrɪt] [tiːmz]
The region of his inner spirit teems
这 地区 的 他的 内 精神 团队

他内心深处的精神领域充满了活力。

[wɪð] ['vaɪt(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['mɒnɪtəri] [gliːmz]
With vital sounds , and monitory gleams
和 必不可少的 声音 , 和 监测 闪光

伴随着重要的声音和监视器的闪烁

[ɒv; əv] [haɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [fɪə(r)] .
Of high astonishment and pleasing fear .
的 高的 惊讶 和 令人愉悦 害怕 .

极度惊讶和愉悦的恐惧。

[hiː; hi][ðə; ði]['sev(ə)n][bɝdz] [hæθ] [siːn] [ðæt] ['nevə(r)] [pɑːt] ,
He the seven birds hath seen that never part ,
他 这 七 鸟类 有 已见 那 绝不 部分 ,

他见过那七只永不分离的鸟儿，

[siːn] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪsləz] [ɪn][ðeə(r)] ['naɪtli] [raʊndz] ,
Seen the SEVEN WHISTLERS in their nightly rounds ,
已见 这 七 吹口哨的人 在 他们的 每晚 回合 ,

见过七个吹口哨的人在夜间巡逻，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɪl] [stɑːt] —
And counted them : and oftentimes will start —
和 计数 他们 : 和 经常 将要 开始 —

然后数了数：而且常常会这样开始——

[fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] ['geɪbriəlz] [haʊndz] ,
For overhead are sweeping GABRIEL'S HOUNDS ,
为了 开销 是 扫荡 加百列的 猎犬 ,

头顶上方是 GABRIEL'S HOUNDS 的扫荡，

, [wɪð] [ðeə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [lɔːd] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɑːt]
Doom'd , with their impious Lord , the flying Hart
注定失败 , 和 他们的 不敬 主 , 这 飞行 哈特

注定灭亡，与他们邪恶的领主，飞翔的雄鹿

[tuː; tə] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɒn]['eəriəl] [graʊndz] .
To chase for ever , on aerial grounds .
到 追赶 为了 曾经 , 在 天线 理由 .

在空中永远追逐。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
A PROPHECY .
一个 预言 .

预言。

['fɛb] . - .
Feb . 1807 .
二月 . - .

1807年2月。

[haɪ] [diːdz] , [əʊ]['dʒɜːmənz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
High deeds , O Germans , are to come from you !
高的 契约 , 哦 德国人 , 是 到 来 从 你 !

德国人啊，你们必将成就伟业！

[ðʌs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ,
Thus in your Books the record shall be found ,
因此 在 你的 图书 这 记录 将 是 成立 ,

因此，记录将会出现在你们的账簿中。

" [ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] , [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [saʊnd] ,
" A Watchword was pronounced , a potent sound ,
" 一个 口令 曾是 发音 , 一个 强效 声音 ,

“口令被喊出，声音铿锵有力。”

[ɑː'miniəs] ! — [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kweik] [laɪk] [djuː]
ARMINIUS ! — all the people quaked like dew
阿米尼乌斯 ! — 全部 这 人们 震动 喜欢 露

阿米尼乌斯！——所有人都像露水一样颤抖。

[baɪ][ðə; ði] [briːz] — [ðeɪ] [rəʊz] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [truː] ,
Stirr'd by the breeze — they rose , a Nation , true ,
搅拌 经过 这 微风 — 他们 玫瑰 , 一个 国家 , 真的 ,

微风拂过，他们崛起，一个真正的国家，

[truː] [tuː; tə][ɪt'self] — [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːməni] ,
True to itself — the mighty Germany ,
真的 到 本身 — 这 强大的 德国 ,

不愧是强大的德国，

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] ,
She of the Danube and the Northern sea ,
她 的 这 多瑙河 和 这 北方 海 ,

她是多瑙河和北海的女神，

[ʃiː; ʃi][rəʊz] , — [ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jəʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] .
She rose , — and off at once the yoke she threw .
她 玫瑰 , — 和 离开 在 一次 这 轭 她 扔 .

她站起身来，立刻挣脱了枷锁。

[ɔːl] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [trɑːns] —
All power was given her in the dreadful trance —
全部 力量 曾是 给定 她 在 这 可怕 发呆 —

在可怕的恍惚状态下，她被赋予了全部权力——

[ðəʊz] [njuː] - [bɔːn] [kɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .
Those new - born Kings she wither'd like a flame .
那些 新的 - 出生 国王 她 枯萎的 喜欢 一个 火焰 .

她将那些新生的君王像火焰般熄灭。

" — [wəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] !
" — Woe to them all !
" — 悲哀 到 他们 全部 !

“——他们都遭殃了！”

[bʌt; bət] ['hevist] [wəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
but heaviest woe and shame
但 最重 悲哀 和 耻辱

但最沉重的悲痛和耻辱

[tuː; tə] [ðæt] [bə'veərɪən] , [huː] [dɪd] [fɜːst] [əd'vɑːns]
To that Bavarian , who did first advance
到 那 巴伐利亚 , WHO 做过 第一的 进步

致那位率先提出这一主张的巴伐利亚人

[hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [ɪn] [ə'kɜːsɪd] [liːg] [wɪð] [frɑːns] ,
His banner in accursed league with France ,
他的 横幅 在 被诅咒的 联盟 和 法国 ,

他与法国结成邪恶联盟,

[fɜːst] ['əʊpən] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [neɪm] !
First open Traitor to her sacred name !
第一的 打开 叛徒 到 她 神圣 姓名 !

首先,揭穿她神圣名字的叛徒!

['sɒnɪt] ,
SONNET ,
十四行诗 ,

十四行诗,

[tuː; tə] ['tɒməs] ['klɑːk.sən] ,
TO THOMAS CLARKSON ,
到 托马斯 克拉克森 ,

致托马斯·克拉克森

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv]
On the final passing of the Bill for the Abolition of the Slave
在 这 最终的 通过 的 这 账单 为了 这 废除 的 这 奴隶

在废除奴隶制法案最终通过之后

[treɪd] , [mɑːtʃ] , - .
Trade , March , 1807 .
贸易 , 行进 , - .

贸易,1807 年 3 月。

['klɑːk.sən] !
Clarkson !
克拉克森 !

克拉克森!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ;
it was an obstinate Hill to climb ;
它 曾是 一个 顽固 爬坡道 到 爬 ;

这是一座难以攀登的山峰;

[haʊ] ['tɔɪlsəm] , [neɪ] [haʊ] ['daɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðiː]
How toilsome , nay how dire it was , by Thee
如何 辛苦 , 不 如何 可怕的 它 曾是 , 经过 汝

多么艰辛,多么可怕,以你的名义发誓

[ɪz] [nəʊn] , — [baɪ] [nʌn] , [pə'hæps] , [səʊ] ['fiːlɪŋli] ;
Is known , — by none , perhaps , so feelingly ;
是 已知 , — 经过 没有任何 , 也许 , 所以 有感情地 ;

或许没有人比他更深刻地了解;

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [huː] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['fɜːvənt] [praɪm] ,
But Thou , who , starting in thy fervent prime ,
但 你 , WHO , 开始 在 你的 热切 主要的 ,

但是你,从你热情洋溢的鼎盛时期开始,

[dɪdst] [fɜːst] [liːd] [fɔːθ] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [sə'blaɪm] ,
Didst first lead forth this pilgrimage sublime ,
迪斯特 第一的 带领 前进 这 朝圣 升华 ,

是他首先引领了这崇高的朝圣之旅，

[hæst] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [vɔɪs] [ɪts] [tʃɑːdʒ] [rɪ'piːt] ,
Hast heard the constant Voice its charge repeat ,
哈斯特 听到 这 持续的 嗓音 它是 收费 重复 ,

是否听见那持续不断的呼唤，一遍遍重复着？

[wɪtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːrts] [ə'rækjələ(r)] [siːt] ,
Which , out of thy young heart's oracular seat ,
哪个 , 出去 的 你的 年轻的 心脏的 神谕 座位 ,

而你，从你年轻的心灵的先知宝座上，

[fɜːst] [raʊzd] [ðiː] . — [əʊ] [truː] [jəʊk] - ['feləʊ] [ɒv; əv] [taɪm]
First roused thee . — O true yoke - fellow of Time
第一的 唤醒 你 . — 哦 真的 轭 - 同伴 的 时间

首先唤醒了你——哦，时间真正的同轭者。

[wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['efət] , [siː] , [ðə; ði] [pɑːm]
With unabating effort , see , the palm
和 持续不断的 努力 , 看 , 这 棕榈

经过不懈努力，你看，棕榈树

[ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɔːn] !
Is won , and by all Nations shall be worn !
是 韩元 , 和 经过 全部 国家 将 是 磨损 !

胜利属于所有国家，并将被所有国家所佩戴！

[ðə; ði] ['blʌdi] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tɔːn] ,
The bloody Writing is for ever torn ,
这 血腥 写作 是 为了 曾经 撕裂 ,

血腥的文字永远破碎不堪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌhens'fɔːθ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [kɑːm] ,
And Thou henceforth shalt have a good Man's calm ,
和 你 今后 应 有 一个 好的 男人的 冷静的 ,

从此你将拥有良善之人的平静，

[ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['hæpinəs]
A great Man's happiness
一个 伟大的 男人的 幸福

伟人的幸福

; [ðaɪ] [ziːl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
; thy zeal shall find
; 你的 热情 将 寻找

你的热忱必将找到

[rɪ'pəʊz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [fɜːm] [frend] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] !
Repose at length , firm Friend of human kind !
休息 在 长度 , 公司 朋友 的 人类 种类 !

安息吧，人类的挚友！

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['hæmlət] [ai]
Once in a lonely Hamlet I sojourn'd
一次 在 一个 孤独 村庄 我 旅居

我曾在一个偏僻的村庄里暂住过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [frɒm; frəm] [frɑːns] [dɪd] [dwel] ;
In which a Lady driv'n from France did dwell ;
在 哪个 一个 女士 - 从 法国 做过 住 ;

一位被驱逐出法国的女士曾居住在那里；

[ðə; ði][bɪɡ][ænd; ənd]['lesə(r)] [ɡɹ'iːfs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
The big and lesser griefs , with which she mourn'd ,
这 大的 和 较少 悲伤 , 和 哪个 她 哀悼 ,

她所哀悼的大大小小的悲痛，

[ɪn] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tel] .
In friendship she to me would often tell .
在 友谊 她 到 我 会 经常 告诉 .

她经常出于友谊告诉我这些。

[ðɪs] ['leɪdi] , ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡraʊnd] ,
This Lady , dwelling upon English ground ,
这 女士 , 住宅 之上 英语 地面 ,

这位女士，居住在英国的土地上，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] , ['deɪli] [dɪd][rɪ'peə(r)]
Where she was childless , daily did repair
在哪里 她 曾是 无子女 , 日常的 做过 维修

她没有孩子，每天都在修补。

[tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒ] ; [æz; əz][ai] [faʊnd] ,
To a poor neighbouring Cottage ; as I found ,
到 一个 贫穷的 邻接 小屋 ; 作为 我 成立 ,

我发现，附近一间贫困的农舍里，

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
For sake of a young Child whose home was there .
为了 清酒 的 一个 年轻的 孩子 谁 家 曾是 那里 .

为了一个家在那里的幼童。

[wʌns] [dɪd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] ,
Once did I see her clasp the Child about ,
一次 做过 我 看 她 搭扣 这 孩子 关于 ,

我曾见过她抱着孩子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ai] , [nekst] [deɪ] , -
And take it to herself ; and I , next day , 10
和 拿 它 到 她自己 ; 和 我 , 下一个 天 , -

她把它带走了；而我，第二天，10

[wɪʃt] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [aʊt]
Wish'd in my native tongue to fashion out
希望 在 我的 本国的 舌头 到 时尚 出去

用我的母语希望能够塑造出来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集两卷，第二卷(Poems in Two Volumes, Volume 2)
第4/5页

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [tʃaɪld] [mait] [seɪ] :
Such things as she unto this Child might say :
这样的 事物 作为 她 到 这 孩子 可能 说 :

她可能会对这个孩子说这样的话：

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [njuː] , [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] - ,
And thus , from what I knew , had heard , and guess'd ,
和 因此 , 从 什么 我 知道 , 有 听到 , 和 - ,

因此，根据我所知道的、听到的和猜测的，

[maɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
My song the workings of her heart express'd .
我的 歌曲 这 运作 的 她 心 表达 .

我的歌声表达了她内心的悸动。

" [dɪə(r)] [beɪb] , [ðaʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
" Dear Babe , thou Daughter of another ,
" 亲爱的 宝贝 , 你 女儿 的 其他 ,

"亲爱的宝贝，你是别人的女儿，

[wʌn] ['məʊmənt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] !
One moment let me be thy Mother !
一 片刻 让 我 是 你的 母亲 !

让我做你的母亲吧！

[æn; ən] ['ɪnfənts] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;
An Infant's face and looks are thine ;
一个 婴儿的 脸 和 看起来 是 你的 ;

婴儿的脸庞和容貌属于你；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] :
And sure a Mother's heart is mine :
和 当然 一个 母亲的 心 是 矿 :

当然，我的心也像一位母亲：

[ðaɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Thy own dear Mother's far away ,
你的 自己的 亲爱的 母亲的 远的 离开 ,

你亲爱的母亲远在天边，

[æt; ət]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [fiːld] : -
At labour in the harvest - field : 20
在 劳动 在 这 收成 - 场地 : -

在收割田里劳作：20

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪz][æt; ət] [pleɪ] ; —
Thy little Sister is at play ; —
你的 小的 姐姐 是 在 玩 ; —

你的小妹妹在玩耍；——

[wɒt] [wɔːmθ] , [wɒt] ['kʌmfət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld]
What warmth , what comfort would it yield
什么 温暖 , 什么 舒适 会 它 屈服

它将带来怎样的温暖，怎样的舒适？

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi]
To my poor heart , if Thou wouldst be
到 我的 贫穷的 心 , 如果 你 会 是

致我可怜的心，如果你愿意……

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
One little hour a child to me ! "
一 小的 小时 一个 孩子 到 我 ! "

短短一个小时，对我来说就像个孩子！

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ,
" Across the waters I am come ,
" 穿过 这 水 我 是 来 ,

我跨越重洋而来，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət] [həʊm] :
And I have left a Babe at home :
和 我 有 左边 一个 宝贝 在 家 :

我把宝贝女儿独自留在家里：

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] !
A long , long way of land and sea !
一个 长的 , 长的 方式 的 土地 和 海 !

漫长的陆路和海路！

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪm] [nəʊ] ['enəmi] :
Come to me — I'm no enemy :
来 到 我 — 我是 不 敌人 :

来找我吧——我不是敌人：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd]
I am the same who at thy side
我 是 这 相同的 WHO 在 你的 边

我还是那个在你身边的人。

[seɪt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] -
Sate yesterday , and made a nest 30
沙特 昨天 , 和 制成 一个 巢 -

昨天，我筑了一个巢，30

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [swiːt] ['beɪbi] ! — [ðaʊ] [hæst] [traɪd] .
For thee , sweet Baby ! — thou hast tried .
为了 你 , 甜的 婴儿 ! — 你 哈斯特 尝试 .

为了你，我的宝贝！——你已经尽力了。

[ðaʊ] [noʊst] , [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [brest] :
Thou know'st , the pillow of my breast :
你 知道 , 这 枕头 的 我的 胸部 :

你知道，我胸前的枕头：

[gʊd] , [gʊd] [ɑːt] [ðaʊ] ; [ə'læs] !
Good , good art thou ; alas !
好的 , 好的 艺术 你 ; 唉 !

你真是个好人，可惜啊！

[tuː; tə] [ˌem 'iː]
to me
到 我

大部头书

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] . "
Far more than I can be to thee . "
远的 更多的 比 我 能 是 到 你 . "

远胜于我能为你做的。

" [hɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ] ;
" Here little Darling dost thou lie ;
" 这里 小的 亲爱的 朋友 你 说谎 ;

"小宝贝，你躺在这里；

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ai] !
An Infant Thou , a Mother I !
一个 婴儿 你 , 一个 母亲 我 !

你是婴儿，你是母亲！

[maɪn] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] , [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [fɪəz] ;
Mine wilt thou be , thou hast no fears ;
矿 枯萎 你 是 , 你 哈斯特 不 恐惧 ;

你将成为我的，你无所畏惧；

[maɪn] [ɑːt] [ðaʊ] — [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [tɪəz] .
Mine art thou — spite of these my tears .
矿 艺术 你 — 尽管如此 的 这些 我的 眼泪 .

即使我泪流满面，你依然是我的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] [spɒt] ,
before I left the spot ,
前 我 左边 这 点 ,

在我离开那里之前，

[maɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪts] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ;
My Baby and its dwelling - place ;
我的 婴儿 和 它是 住宅 - 地方 ;

我的宝贝和它的居所；

[ðə; ði] [nɜːs] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
The Nurse said to me , ' Tears should not
这 护士 说 到 我 , - 眼泪 应该 不是

护士对我说："眼泪不应该……"

[biː; bi] [ʃed] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪnfənts] [feɪs] ,
Be shed upon an Infant's face ,
是 棚 之上 一个 婴儿的 脸 ,

洒在婴儿的脸上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] - — [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ;
It was unlucky ' — no , no , no ;
它 曾是 倒霉 - — 不 , 不 , 不 ;

"那是不吉利的"——不，不，不；

[nəʊ] [truːθ] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [huː] [seɪ] [səʊ] ! "
No truth is in them who say so ! "
不 真相 是 在 他们 WHO 说 所以 ! "

说这话的人毫无道理！

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] - [wʌn] [wɪl] [saɪ] ,
" My own dear Little - one will sigh ,
" 我的 自己的 亲爱的 小的 - 一 将要 叹 ,

"我亲爱的小宝贝会叹息，

[swiːt] [beɪb] !
Sweet Babe !
甜的 宝贝 !

甜心宝贝！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [daɪ] .
and they will let him die .
和 他们 将要 让 他 死 .
他们会让他死掉。

- [hiː; hi] [paɪnz] , - [ðel] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
' He pines , ' they'll say , ' it is his doom ,
- 他 松树 , - 他们会 说 , - 它 是 他的 厄运 ,
"他思念故人,"他们会说,"这是他的厄运。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɪz] [kʌm] . -
And you may see his hour is come . '
和 你 可能 看 他的 小时 是 来 . -
你们或许会发现,他的时刻已经到了。

[əʊ] ! [hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ðaɪ] [smaɪlz] ,
Oh ! had he but thy chearful smiles ,
哦 ! 有 他 但 你的 快乐的 微笑 ,
哦!如果他能看到你灿烂的笑容就好了!

[lɪmz] [staʊt] [æz; əz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [lɪps] [æz; əz] [geɪ] ,
Limbs stout as thine , and lips as gay ,
四肢 肥硕 作为 你的 , 和 嘴唇 作为 同性恋 ,
四肢像你一样粗壮,嘴唇像你一样艳丽,

[ðaɪ] [lʊks] , [ðaɪ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪlz] ,
Thy looks , thy cunning , and thy wiles ,
你的 看起来 , 你的 狡猾 , 和 你的 诡计 ,
你的容貌,你的狡诈,以及你的诡计,

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
And countenance like a summer's day ,
和 面容 喜欢 一个 夏季 天 ,
容光焕发,如同夏日阳光般明媚。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðen]
They would have hopes of him — and then
他们 会 有 希望 的 他 — 和 然后
他们曾对他寄予厚望——然后

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ! "
I should behold his face again ! "
我 应该 看哪 他的 脸 再次 ! "
我真想再见见他的脸!

" - [tɪz] [gɒn] — [fə'gɒtn] — [let] [ˌem 'iː] [duː; də]
" ' Tis gone — forgotten — let me do
" - 的 已消失 — 被遗忘的 — 让 我 做
"它已经消失了——被遗忘了——让我来做吧。"

[maɪ] [best] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
My best — there was a smile or two ,
我的 最好的 — 那里 曾是 一个 微笑 或者 二 ,
我尽力了——脸上露出了一两丝微笑,

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [ai] [siː]
I can remember them , I see
我 能 记住 他们 , 我 看
我记得他们,我看到

[ðə; ði] [smaɪlz] , [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The smiles , worth all the world to me .
这 微笑 , 值得 全部 这 世界 到 我 .
那些笑容,对我来说价值连城。

[dɪə(r)]['beɪbi] !
Dear Baby !
亲爱的 婴儿 !

亲爱的宝贝!

[ai][mʌst; məst] [leɪ] [ðiː] [daʊn] ;
I must lay thee down ;
我 必须 躺 你 向下 ;

我必须让你躺下;

[ðaʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] [ə'lɑːmz] ; -
Thou troublest me with strange alarms ; 60
你 麻烦 我 和 奇怪的 警报 ; -

你以奇异的惊吓困扰我;60

[smaɪlz] [hæst] [ðaʊ] , [swiːt] [wʌnz][ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ;
Smiles hast Thou , sweet ones of thy own ;
微笑 哈斯特 你 , 甜的 一个 的 你的 自己的 ;

你拥有微笑,你自身甜蜜的微笑;

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [ðiː] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
I cannot keep thee in my arms ,
我 不能 保持 你 在 我的 武器 ,

我无法将你留在我的怀里,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For they confound me : as it is ,
为了 他们 混杂 我 : 作为 它 是 ,

因为他们使我困惑:正如现在这样,

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðəʊz] [smaɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "
I have forgot those smiles of his . "
我 有 忘了 那些 微笑 的 他的 . "

我已经忘记了他的那些笑容。

" [əʊ] ! [haʊ] [ai] [lʌv] [ðiː] !
" Oh ! how I love thee !
" 哦 ! 如何 我 爱 你 !

“哦!我多么爱你!”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ]
we will stay
我们 将要 停留

我们将留下

[tə'geðə(r)] [hɪə(r)] [ðɪs] [wʌn][hɑːf] [deɪ] .
Together here this one half day .
一起 这里 这 一 一半 天 .

今天我们在这里共度半天。

[maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] , [huː] [beəz] [maɪ] [neɪm] ,
My Sister's Child , who bears my name ,
我的 姐妹 孩子 , WHO 熊 我的 姓名 ,

我姐姐的孩子,与我同名,

[frɒm; frəm] [frɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [keɪm] ;
From France across the Ocean came ;
从 法国 穿过 这 海洋 来了 ;

来自大洋彼岸的法国;

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ;
She with her Mother cross'd the sea ;
她 和 她 母亲 交叉 这 海 ;

她和母亲一起渡海;

[ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] [dwel] : -
The Babe and Mother near me dwell : 70
这 宝贝 和 母亲 靠近 我 住 : -

圣婴与圣母住在我附近：70

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː]
My Darling , she is not to me
我的 亲爱的 , 她 是 不是 到 我

我的爱人，她与我无关。

[wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] !
What thou art !
什么 你 艺术 !

你是什么！

[ðəʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] :
though I love her well :
尽管 我 爱 她 出色地 :

虽然我很爱她：

[rest] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [rest] [ðiː] [hɪə(r)] ;
Rest , little Stranger , rest thee here ;
休息 , 小的 陌生人 , 休息 你 这里 ;

安息吧，陌生人，在此安息；

['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [tʃaɪld] [mɔː(r)][dɪə(r)] ! "
Never was any Child more dear ! "
绝不 曾是 任何 孩子 更多的 亲爱的 ! "

从来没有哪个孩子比他更可爱！

" — [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪl] [ɪn'tent]
" — I cannot help it — ill intent
" — 我 不能 帮助 它 — 患病的 意图

“——我无能为力——恶意

[aɪv] [nʌn] , [maɪ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] !
I've none , my pretty Innocent !
我已经没有任何 , 我的 漂亮的 清白的 !

我没有，我美丽的纯洁宝贝！

[ai] [wiːp] — [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ðiː] [rɒŋ] ,
I weep — I know they do thee wrong ,
我 哭泣 — 我 知道 他们 做 你 错误的 ,

我哭泣——我知道他们亏待了你，

[ðiːz] [tɪəz] — [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪd(ə)l] [tʌŋ] .
These tears — and my poor idle tongue .
这些 眼泪 — 和 我的 贫穷的 闲置的 舌头 .

这些眼泪——还有我这闲不住的嘴。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] !
Oh what a kiss was that !
哦 什么 一个 吻 曾是 那 !

哦，那真是个美妙的吻！

[maɪ] [tʃiːk]
my cheek
我的 脸颊

我的脸颊

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] ;
but thou art good ;
但 你 艺术 好的 ;

但你是良善的；

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] ,
Thine eyes are on me — they would speak ,
瘦 眼睛 是 在 我 — 他们 会 说话 ,

你的目光注视着我——它们会说话，

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
I think , to help me if they could .
我 思考 , 到 帮助 我 如果 他们 可以 .

我想，如果他们能帮到我，他们会很乐意的。

['blesɪŋz] [ə'pɒn] [ðæt] ['kwaɪət] [feɪs] ,
Blessings upon that quiet face ,
祝福 之上 那 安静的 脸 ,

愿那宁静的面庞蒙受祝福。

[maɪ] [hɑːt] [ə'gen] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ! "
My heart again is in its place ! "
我的 心 再次 是 在 它是 地方 ! "

我的心又回到了它原本的位置！

" [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ,
" While thou art mine , my little Love ,
" 尽管 你 艺术 矿 , 我的 小的 爱 ,

“只要你属于我，我的小爱人，

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [grəʊv] ;
This cannot be a sorrowful grove ;
这 不能 是 一个 悲伤 树林 ;

这不可能是一片悲伤的树林；

[kən'tentmənt] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [gliː] .
Contentment , hope , and Mother's glee .
满意 , 希望 , 和 母亲的 高兴 .

满足、希望和母亲的喜悦。

[ai] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ðiː] :
I seem to find them all in thee :
我 似乎 到 寻找 他们 全部 在 你 :

我似乎在你身上找到了它们：

[hɪrz] [grɑːs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] ;
Here's grass to play with , here are flowers ;
这里是 草 到 玩 和 , 这里 是 花朵 ;

这里有草地可以玩耍，这里有鲜花；

[aɪl] [kɔːl] [ðiː] [baɪ][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] ;
I'll call thee by my Darling's name ;
患病的 称呼 你 经过 我的 亲爱的 姓名 ;

我将呼唤我爱人的名字；

[ðaʊ] [hæst] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
Thou hast , I think , a look of ours ,
你 哈斯特 , 我 思考 , 一个 看 的 我们的 ,

我认为，你的长相和我们很像。

[ðaɪ] ['fiːtʃəz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ;
Thy features seem to me the same ;
你的 特征 似乎 到 我 这 相同的 ;

你的容貌在我看来似乎没有变化；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ;
His little Sister thou shalt be ;
他的 小的 姐姐 你 应 是 ;

你将成为他的小妹妹；

[ænd; ənd] , [wen] [wʌns][mɔː(r)][maɪ] [həʊm] [ai] [siː] ,
And , when once more my home I see ,
和 , 什么时候 一次 更多的 我的 家 我 看 ,

当我再次见到我的家时，

[aɪl] [tel] [hɪm] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðiː] .
I'll tell him many tales of Thee .
患病的 告诉 他 许多 故事 的 汝 .

我会给他讲许多关于你的故事。

" ['fɔːsaɪt] .
" FORESIGHT .
" 远见 .

“远见卓识。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] .
Or the Charge of a Child to his younger Companion .
或者 这 收费 的 一个 孩子 到 他的 年轻 伴侣 .

或者说，孩子对年幼同伴的责任。

[ðæt] [ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ruːɪŋ] —
That is work which I am rueing —
那 是 工作 哪个 我 是 后悔 —

那是我后悔做过的工作——

[duː; də][æz; əz] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !
Do as Charles and I are doing !
做 作为 查尔斯 和 我 是 正在做 !

照着查尔斯和我的做法做！

['strɔːbəri] - ['blɒsəmz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Strawberry - blossoms , one and all ,
草莓 - 花朵 , 一 和 全部 ,

草莓花，每朵都如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][speə(r)][ðem; ðəm] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] :
We must spare them — here are many :
我们 必须 空闲的 他们 — 这里 是 许多 :

我们必须饶恕他们——他们有很多：

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [smɔːl] ,
Look at it — the Flower is small ,
看 在 它 — 这 花 是 小的 ,

你看——这朵花很小，

[smɔːl] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðəʊ] [feə(r)][æz; əz] ['eni] :
Small and low , though fair as any :
小的 和 低的 , 尽管 公平的 作为 任何 :

虽然规模小、价格低，但和其他同类产品一样公平：

[duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Do not touch it !
做 不是 触碰 它 !

不要碰它！

['sʌməz] [tuː]
summers two
夏天 二

两个夏天

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] , [æn] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I am older , Anne , than you .
我 是 老 , 安妮 , 比 你 .

安妮，我比你年纪大。

[pʊl] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , ['sɪstə(r)] [æn] !
Pull the Primrose , Sister Anne !
拉 这 报春花 , 姐姐 安妮 !

安妮修女，把报春花拔出来！

[pʊl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -
Pull as many as you can .
拉 作为 许多 作为 你 能 . -

尽可能多地拔出。

— [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['deɪziz] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ;
— Here are Daisies , take your fill ;
— 这里 是 雏菊 , 拿 你的 充满 ;

—这里有雏菊，请尽情享用；

['pænzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌskoʊ] - ['flaʊə(r)] :
Pansies , and the Cuckow - flower :
三色堇 , 和 这 杜鹃 - 花 :

三色堇和杜鹃花：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['dæfədɪl]
Of the lofty Daffodil
的 这 高远 水仙花

高耸的水仙花

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['baʊə(r)] ;
Make your bed , and make your bower ;
制作 你的 床 , 和 制作 你的 凉亭 ;

整理床铺，布置凉亭；

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)][læp] , [ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ;
Fill your lap , and fill your bosom ;
充满 你的 膝 , 和 充满 你的 怀 ;

填满你的膝盖，填满你的胸膛；

['əʊnli][speə(r)][ðə; ði] ['strɔːbəri] - ['blɒsəm] !
Only spare the Strawberry - blossom !
仅有的 空闲的 这 草莓 - 开花 !

只留下草莓花！

['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] —
Primroses , the Spring may love them —
报春花 , 这 春天 可能 爱 他们 —

报春花，春天或许会爱上它们——

['sʌmə(r)] [nəʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
Summer knows but little of them :
夏天 知道 但 小的 的 他们 :

萨默对他们知之甚少：

['vaiəlits] , [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ,
Violets , do what they will ,
紫罗兰 , 做 什么 他们 将要 ,

紫罗兰，随心所欲吧。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][laɪ] ; -
Wither'd on the ground must lie ;
枯萎的 在 这 地面 必须 说谎 ; -

枯萎倒地；

['deɪziz] [wɪl] [biː; bi] ['deɪziz] [stɪl] ;
Daisies will be daisies still ;
雏菊 将要 是 雏菊 仍然 ;

雏菊还是雏菊；

['deɪziz] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] :
Daisies they must live and die :
雏菊 他们 必须 居住 和 死 :

雏菊，它们终将经历生与死：

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)][læp] , [ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] ,
Fill your lap , and fill your bosom ,
充满 你的 膝 , 和 充满 你的 怀 ,

填满你的膝盖，填满你的胸膛，

['əʊnli][speə(r)][ðə; ði] ['strɔːbəri] - ['blɒsəm] !
Only spare the Strawberry - blossom !
仅有的 空闲的 这 草莓 - 开花 !

只留下草莓花！

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
A COMPLAINT .
一个 抱怨 .

投诉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ;
There is a change — and I am poor ;
那里 是 一个 改变 — 和 我 是 贫穷的 ;

情况发生了变化——而我却很穷；

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæθ] [biːn] , [nɔː(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Your Love hath been , nor long ago ,
你的 爱 有 到过 , 也不 长的 前 ,

你的爱一直都在，也并非很久以前，

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət][maɪ][fɒnd] [hɑːrts] [dɔː(r)] ,
A Fountain at my fond Heart's door ,
一个 喷泉 在 我的 喜爱 心脏的 门 ,

我心爱之门前的喷泉，

[huːz] ['əʊnli] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fləʊ] ;
Whose only business was to flow ;
谁 仅有的 商业 曾是 到 流动 ;

其唯一目的就是流动；

[ænd; ənd] [fləʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hiːd]
And flow it did ; not taking heed
和 流动 它 做过 ; 不是 采取 注意

于是它就这么流了下去；没人理会。

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['baʊnti] , [ɔː(r)][maɪ] [niːd] .
Of its own bounty , or my need .
的 它是 自己的 赏金 , 或者 我的 需要 .

是它自身的馈赠，还是我的需要。

[wɒt] ['hæpi] ['momənts] [dɪd][ai] [kaʊnt] !
What happy moments did I count !
什么 快乐的 时刻 做过 我 数数 !

我曾拥有过多少快乐的时光啊！

[wɒz; wəz][ai] [ðen] [ɔːl] [blɪs] [ə'bʌv] !
Bless'd was I then all bliss above !
蒙福 曾是 我 然后 全部 极乐 多于 !

那时我真是幸福极了！

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] [faʊnt]
Now , for this consecrated Fount
现在 , 为了 这 已祝圣的 喷泉

现在，为了这神圣的泉水

[ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [lʌv] ,
Of murmuring , sparkling , living love ,
的 淙淙 , 闪闪发光 , 活的 爱 ,

低语的、闪烁的、鲜活的爱，

[wɒt] [hæv; həv][ai] ?
What have I ?
什么 有 我 ?

我拥有什么?

[ʃæl; ʃəl][ai][deə(r)][tuː; tə] [tel] ?
shall I dare to tell ?
将 我 敢 到 告诉 ?

我该不该说出来?

[ə; eɪ] ['kʌmfətləs] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [wel] .
A comfortless , and hidden WELL .
一个 无安慰 , 和 隐 出色地 .

一口令人感到压抑且隐蔽的水井。

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːp] —
A Well of love — it may be deep —
一个 出色地 的 爱 — 它 可能 是 深的 —

爱的泉源——它或许很深——

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][draɪ] :
I trust it is , and never dry :
我 相信 它 是 , 和 绝不 干燥 :

我相信它是，而且永远不会干涸:

[wɒt] ['mætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样?

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [sliːp]
if the Waters sleep
如果 这 沃特斯 睡觉

如果沃特斯睡着了

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] .
In silence and obscurity .
在 沉默 和 朦胧 .

在寂静和默默无闻中。

— [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)]
— Such change , and at the very door
— 这样的 改变 , 和 在 这 非常 门

——这样的变化，就在门口。

[ɒv; əv][maɪ][fɒnd] [hɑːt] , [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] .
Of my fond Heart , hath made me poor .
的 我的 喜爱 心 , 有 制成 我 贫穷的 .

我那颗深沉的爱心，使我变得贫穷。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] [huː] [mʌtʃ] [ɔː(r)][ɒft] [dɪ'laɪt]
I am not One who much or oft delight
我 是 不是 一 WHO 很多 或者 经常 喜

我并非一个喜欢或经常取悦他人的人。

[tuː; tə]['siːz(ə)n][maɪ]['faɪəsaɪd] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] [tɔːk] ,
To season my fireside with personal talk ,
到 季节 我的 炉边 和 个人的 讲话 ,
为了在炉火旁增添一些私人谈话的氛围,

[ə'baʊt] [frendz] , [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] ,
About Friends , who live within an easy walk ,
关于 朋友们 , WHO 居住 之内 一个 简单的 走 ,
关于住在步行可达范围内的朋友们,

[ɔː(r)] ['neɪbɜːrz] , ['deɪli] , ['wiːkli] , [ɪn][maɪ] [saɪt] :
Or Neighbours , daily , weekly , in my sight :
或者 邻居 , 日常的 , 每周 , 在 我的 视线 :
或者说，在我看来，《邻居》这部剧每天、每周都在上映:

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːns] - [ə'kweɪntəns] , ['leɪdɪz] [braɪt] ,
And , for my chance - acquaintance , Ladies bright ,
和 , 为了 我的 机会 - 熟人 , 女士们 明亮的 ,
还有，对于我偶然认识的那位女士，光彩照人,

[sʌnz] , ['mʌðəz] , ['meidnz] ['wɪðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːk] ,
Sons , Mothers , Maidens withering on the stalk ,
儿子们 , 母亲们 , 少女们 枯萎 在 这 茎 ,
儿子、母亲、少女在茎秆上枯萎,

[ðiːz] [ɔːl][weə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk] [fɔːmz] , [wɪð] [tʃɔːk]
These all wear out of me , like Forms , with chalk
这些 全部 穿 出去 的 我 , 喜欢 表格 , 和 粉笔
这些都会像粉笔画一样，随着时间流逝而磨损。

['peɪntɪd] [ɒn] [rɪtʃ] [menz] [flɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fiːst] - [naɪt] .
Painted on rich men's floors , for one feast - night .
绘 在 富有的 男士 楼层 , 为了 一 盛宴 - 夜晚 .
为富人家的地板而作，只为一夜盛宴。

['betə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['dɪskɔːs] [dʌθ] ['saɪləns] [lɒŋ] ,
Better than such discourse doth silence long ,
更好的 比 这样的 话语 确实 沉默 长的 ,
与其长篇大论，不如保持沉默。

[lɒŋ] , ['bærən] ['saɪləns] , [skweə(r)] [wɪð] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ; -
Long , barren silence , square with my desire ;
长的 , 荒芜 沉默 , 正方形 和 我的 欲望 ;
漫长而荒凉的沉默，与我的渴望不谋而合;

[tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [həʊp] , [ɔː(r)][eɪm] ,
To sit without emotion , hope , or aim ,
到 坐 没有 情感 , 希望 , 或者 目的 ,
静坐时不带任何情感、希望或目标。

[baɪ][maɪ][hɑːf] - ['kɪtʃɪn] [maɪ][hɑːf] - ['pɑːlə(r)] ['faɪə(r)] ,
By my half - kitchen my half - parlour fire ,
经过 我的 一半 - 厨房 我的 一半 - 客厅 火 ,
在我那半开放式厨房/半开放式客厅的壁炉旁,

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
And listen to the flapping of the flame ,
和 听 到 这 扑 的 这 火焰 ,
听听火焰扑腾的声音,

[ɔː(r)]['ket(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] [ɪts] [feɪnt] ['ʌndəsɒŋ] .
Or kettle , whispering its faint undersong .
或者 壶 , 耳语 它是 头晕的 伴唱 .
或者像水壶一样，低声吟唱着微弱的旋律。

" [jet] [laɪf] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪz] [laɪf] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [siː] ,
" Yet life , " you say , " is life ; we have seen and see ,
" 然而 生活 , " 你 说 , " 是 生活 ; 我们 有 已见 和 看 ,

"然而，"你说，"生活就是生活；我们已经看到，并且正在看到，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] ;
And with a living pleasure we describe ;
和 和 一个 活的 乐趣 我们 描述 ;

我们用生动的语言来描述这种生活乐趣；

[ænd; ənd] [fɪts] [ɒv; əv] ['spraɪtli] ['mælɪs] [duː; də] [bʌt; bət] [braɪb]
And fits of sprightly malice do but bribe
和 适合 的 轻快的 恶意 做 但 贿赂

而一阵阵轻佻的恶意只不过是贿赂而已

[ðə; ði] ['læŋgwɪd] [maɪnd] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .
The languid mind into activity .
这 慵懒的 头脑 进入 活动 .

让懒散的心灵活跃起来。

[saʊnd] [sens] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gliː] ,
Sound sense , and love itself , and mirth and glee ,
声音 感觉 , 和 爱 本身 , 和 欢笑 和 高兴 ,

理智、爱本身、欢乐和喜悦，

[ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] [ðə; ði] ['kɒment] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪb] . " -
Are foster'd by the comment and the gibe . " 20
是 - 经过 这 评论 和 这 嘲讽 . " -

受到评论和嘲讽的助长。"20

['iːv(ə)n] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] : [jet] [stɪl] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] ,
Even be it so : yet still among your tribe ,
甚至 是 它 所以 : 然而 仍然 之中 你的 部落 ,

即便如此，你仍然身处你的族群之中，

['aʊə(r)] ['deɪli] [wɜːrldz] [truː] ['wɜːldliŋ] , [ræŋk] [nɒt] [ˌem 'iː] !
Our daily world's true Worldlings , rank not me !
我们的 日常的 世界的 真的 世俗之人 , 秩 不是 我 !

我们日常世界中的真正世界公民，别跟我比！

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [blest] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ; [ðeə(r)] [wɜːld] [laɪz]
Children are blest , and powerful ; their world lies
孩子们 是 祝福 , 和 强大的 ; 他们的 世界 谎言

孩子们是蒙福的，也是强大的；他们的世界……

[mɔː(r)] ['dʒʌstli] ['bælənst] ; ['pɑːtli] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] ,
More justly balanced ; partly at their feet ,
更多的 公正地 均衡 ; 部分 在 他们的 脚 ,

更加平衡；部分在其脚下，

[ænd; ənd] [pɑːt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] : — ['swiːtɪst] ['melədiz]
And part far from them : — sweetest melodies
和 部分 远的 从 他们 : — 最甜美的 旋律

远离他们：——最甜美的旋律

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['dɪstəns] [meɪd] [mɔː(r)] [swiːt] ;
Are those that are by distance made more sweet ;
是 那些 那 是 经过 距离 制成 更多的 甜的 ;

距离越远，味道就越甜美吗？

[huːz] [maɪnd] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]
Whose mind is but the mind of his own eyes
谁 头脑 是 但 这 头脑 的 他的 自己的 眼睛

他的思想不过是他自己眼睛的思想而已。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ðə; ði] ['miːnɪst] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] !
He is a Slave ; the meanest we can meet !
他 是 一个 奴隶 ; 这 最卑鄙的 我们 能 见面 !
他是个奴隶；是我们见过的最卑鄙的奴隶！

[wɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]
Wings have we , and as far as we can go
翅膀 有 我们 , 和 作为 远的 作为 我们 能 去
我们拥有翅膀，可以飞得更远。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒə(r)] : ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [wʊd] , -
We may find pleasure : wilderness and wood , 30
我们 可能 寻找 乐趣 : 荒野 和 木头 , -
我们或许能从中找到乐趣：荒野和森林，30

[blæŋk]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][mɪə(r)][skaɪ] , [sə'pɔːt] [ðæt] [muːd]
Blank ocean and mere sky , support that mood
空白的 海洋 和 仅仅 天空 , 支持 那 情绪
空白的海洋和空旷的天空，烘托出这种氛围。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sæŋktifai][ðə; ði] [ləʊ] :
Which with the lofty sanctifies the low :
哪个 和 这 高远 使神圣化 这 低的 :
崇高之物使卑微之物也显得神圣：

[driːmz] , [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [bʊks] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
Dreams , books , are each a world ; and books , we know ,
梦想 , 图书 , 是 每个 一个 世界 ; 和 图书 , 我们 知道 ,
梦境和书籍，各自都是一个世界；而书籍，我们都知道，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [wɜːld] , [bəʊθ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] :
Are a substantial world , both pure and good :
是 一个 重大的 世界 , 两个都 纯的 和 好的 :
是一个实质的世界，既纯洁又美好：

[raʊnd] [ðiːz] , [wɪð] ['tendrəlz] [strɒŋ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Round these , with tendrils strong as flesh and blood ,
圆形的 这些 , 和 卷须 强的 作为 肉 和 血 ,
这些植物周围，长着像血肉一样强韧的卷须，

['aʊə(r)]['pɑːstaɪm][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wɪl] [grəʊ] .
Our pastime and our happiness will grow .
我们的 消遣 和 我们的 幸福 将要 生长 .
我们的消遣和幸福感都会增长。

[ðeə(r)][duː; də][ai][faɪnd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [stɔː(r)]
There do I find a never - failing store
那里 做 我 寻找 一个 绝不 - 失败 店铺
我在哪里能找到一家永不关门的商店呢？

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [θiːmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [best] ;
Of personal themes , and such as I love best ;
的 个人的 主题 , 和 这样的 作为 我 爱 最好的 ;
个人主题，以及我最喜欢的主题；

['mætə(r)] [weər'ɪn] [raɪt] ['vɒljəb(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] :
Matter wherein right voluble I am :
事情 其中 正确的 健谈的 我 是 :
我所谈论的，是：

[tuː] [wɪl] [ai]['menʃ(ə)n] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ; -
Two will I mention , dearer than the rest ; 40
二 将要 我 提到 , 更贵 比 这 休息 ; -
我将提及其中两位，他们比其他两位更珍贵；40

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['leɪdi] , ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ;
The gentle Lady , married to the Moor ;
这 温和的 女士 , 已婚 到 这 泊 ;
温柔的夫人，嫁给了摩尔人；

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌjuː en 'eɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [læm] .
And heavenly Una with her milk - white Lamb .
和 天上 乌娜 和 她 牛奶 - 白色的 羊肉 .
还有天使般的尤娜和她雪白的小羊羔。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][nɒt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌhɪə'baɪ]
Nor can I not believe but that hereby
也不 能 我 不是 相信 但 那 特此
我无法不相信这一点。

[greɪt] ['geɪnz][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ai][lɪv; laɪv] [rɪ'məʊt]
Great gains are mine : for thus I live remote
伟大的 收益 是 矿 : 为了 因此 我 居住 偏僻的
我获得了巨大的收益：因此我得以远离尘嚣。

[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] ; ['ræŋkə(r)] , ['nevə(r)] [sɔːt] ,
From evil - speaking ; rancour , never sought ,
从 邪恶的 - 请讲 ; 冤仇 , 绝不 寻求 ,
出于恶意；怨恨，从未主动寻求。

['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] ; [mə'lɪgnənt] [truːθ] , [ɔː(r)][laɪ] .
Comes to me not ; malignant truth , or lie .
来 到 我 不是 ; 恶性 真相 , 或者 说谎 .
无论是恶意的真相还是谎言，都无法触及我。

[hens] [hæv; həv][ai]['dʒiːniəl]['siːz(ə)nz] , [hens] [hæv; həv][ai]
Hence have I genial seasons , hence have I
因此 有 我 和蔼可亲 季节 , 因此 有 我
因此我有了美好的季节，因此我有了

[smuːð] ['pæʃ(ə)nz] , [smuːð] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [θɔːt] :
Smooth passions , smooth discourse , and joyous thought :
光滑的 激情 , 光滑的 话语 , 和 欢乐 想法 :
平和的激情，流畅的言谈，以及愉悦的思想：

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt]
And thus from day to day my little Boat
和 因此 从 天 到 天 我的 小的 船
就这样，我的小船日复一日地航行着。

[rɒks] [ɪn][ɪts] ['hɑːbə(r)] , ['lɒdʒɪŋ] ['piːsəbli] .
Rocks in its harbour , lodging peaceably .
岩石 在 它是 港口 , 住宿 和平地 .
港湾中的岩石，静静地栖息着。

['blesɪŋz] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [preɪz] ,
Blessings be with them , and eternal praise ,
祝福 是 和 他们 , 和 永恒 称赞 ,
愿他们蒙福，并永远受赞美。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['nəʊblə] [lʌvz] , [ænd; ənd]['nəʊblə] [k'eəz] ,
Who gave us nobler loves , and nobler cares ,
WHO 给予 我们 更高贵 爱 , 和 更高贵 关心 ,
谁赐予我们更高尚的爱，更高尚的关怀？

[ðə; ði]['poʊəts] , [huː] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['eəz]
The Poets , who on earth have made us Heirs
这 诗人 , WHO 在 地球 有 制成 我们 继承人
那些在人间赋予我们继承权的诗人

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['hev(ə)nli] [leɪz] !
Of truth and pure delight by heavenly lays !
的 真相 和 纯的 喜 经过 天上 躺下 !

天籁之音，带来真理与纯粹的喜悦！

[əʊ] ! [mait] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðeəz] ,
Oh ! might my name be numbered among theirs ,
哦 ! 可能 我的 姓名 是 编号 之中 他们的 ,

哦！但愿我的名字也能列入他们之中！

[ðen] ['glædli] [wʊd] [ai][end][maɪ]['mɔːt(ə)l] [deɪz] .
Then gladly would I end my mortal days .
然后 乐意 会 我 结尾 我的 凡人 天 .

那么，我将欣然结束我凡人的生命。

[jes] ! [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [twɒz] [ðə; ði]['ekəʊ] ,
Yes ! full surely ' twas the Echo ,
是的 ! 满的 一定 - 那是 这 回声 ,

是的！那肯定是回声！

['sɒlətri] , [klɪə(r)] , [prə'faʊnd] ,
Solitary , clear , profound ,
孤 , 清除 , 深刻的 ,

孤独、清晰、深刻

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , ['ʃaʊtɪŋ] ['kʊkuː] !
Answering to Thee , shouting Cuckoo !
回答 到 汝 , 喊叫 布谷鸟 !

回应你，高喊“布谷鸟！”

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] .
Giving to thee Sound for Sound .
给予 到 你 声音 为了 声音 .

以声报声。

[wens] [ðə; ði] [vɔɪs] ? [frɒm; frəm][eə(r)][ɔː(r)] [ɜːθ] ?
Whence the Voice ? from air or earth ?
何处 这 嗓音 ? 从 空气 或者 地球 ?

这声音从何而来？来自空中还是大地？

[ðɪs] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['kænɒt] [tel] ;
This the Cuckoo cannot tell ;
这 这 布谷鸟 不能 告诉 ;

这是杜鹃鸟无法告诉你们的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɜːθ] ,
But a startling sound had birth ,
但 一个 令人震惊 声音 有 出生 ,

但一声惊天动地的声音响起，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːd][mʌst; məst] [nəʊ] [fʊl] [wel] ;
As the Bird must know full well ;
作为 这 鸟 必须 知道 满的 出色地 ;

鸟儿对此肯定非常清楚；

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [θruː] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Like the voice through earth and sky
喜欢 这 嗓音 通过 地球 和 天空

如同天地间传来的声音

[baɪ][ðə; ði] ['restləs] ['kʊkuː] [sent] ; -
By the restless Cuckoo sent ;
经过 这 不安 布谷鸟 发送 ; -

由躁动不安的杜鹃鸟发出；

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kraɪ] ,
Like her ordinary cry ,
喜欢 她 普通的 哭 ，

就像她平常的哭声一样，

[laɪk] — [bʌt; bət][əʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] !
Like — but oh how different !
喜欢 — 但 哦 如何 不同的 !

就像——但是，哦，多么不同啊！

[h'iəz] [nɒt]['ɔːlsəʊ]['mɔːt(ə)l] [laɪf] ?
Hears not also mortal Life ?
听到 不是 还 凡人 生活 ?

难道听不到凡人的生命吗?

[hɪə(r)][nɒt][wiː; wi] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kriːtʃəz] !
Hear not we , unthinking Creatures !
听到 不是 我们 ， 不假思索 生物 !

愚昧无知的生物们，不要听我们的！

[sleɪvz] [ɒv; əv] ['fɒli] , [lʌv] , [ɔː(r)] [straɪf] ,
Slaves of Folly , Love , or Strife ,
奴隶 的 蠢事 ， 爱 ， 或者 冲突 ，

愚昧、爱情或纷争的奴隶

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] ?
Voices of two different Natures ?
声音 的 二 不同的 自然 ?

两种截然不同的声音?

[hæv; həv][nɒt][wiː; wi] [tuː] ?
Have not We too ?
有 不是 我们 也 ?

难道我们不也是如此吗?

[jes] [wiː; wi][hæv; həv]
Yes we have
是的 我们 有

是的，我们有

['ɑːnsəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wens] ;
Answers , and we know not whence ;
答案 ， 和 我们 知道 不是 何处 ;

答案，我们却不知其出处；

['ekəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
Echoes from beyond the grave ,
回声 从 超过 这 严重 ，

来自阴间的回声

[ɪn'telɪdʒəns] ? -
Recogniz'd intelligence ? 20
已识别 智力 ? -

公认的情报? 20

[sʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] [wiː; wi][hɪə(r)]
Such within ourselves we hear
这样的 之内 我们自己 我们 听到

我们内心深处听到这样的声音

[ɒft] - [taɪmz] , ['aʊəz] [ðəʊ] [sent] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ;
Oft - times , ours though sent from far ;
经常 - 时代 ， 我们的 尽管 发送 从 远的 ;

虽然很多时候，我们的邮件是从很远的地方寄来的；

['lɪs(ə)n] , ['pɒndə(r)] , [həʊld][ðem; ðəm][dɪə(r)] ;
Listen , ponder , hold them dear ;
听 , 思考 , 抓住 他们 亲爱的 ;
倾听，思考，珍视它们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
For of God , of God they are !
为了 的 上帝 , 的 上帝 他们 是 !
因为它们来自上帝，它们就是来自上帝！

[tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , ([æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .)
TO THE SPADE OF A FRIEND , (AN AGRICULTURIST .)
到 这 铲 的 一个 朋友 , (一个 农学家 .)
致一位朋友（一位农学家）。

[kəm'pəʊzd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] .
Composed while we were labouring together in his Pleasure - Ground .
由 尽管 我们 是 劳动 一起 在 他的 乐趣 - 地面 .
创作于我们一起在他的游乐场劳作之时。

[speɪd] ! [wɪð] [wɪtʃ] ['wilkinsn] [hæθ] - [hɪz; ɪz][lændz] ,
Spade ! with which Wilkinson hath till'd his Lands ,
铲 ! 和 哪个 威尔金森 有 - 他的 土地 ,
铁锹！威尔金森就是用它耕种他的土地的。

[ænd; ənd] - [ðiːz] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [baɪ] - [saɪd] ,
And shap'd these pleasant walks by Emont's side ,
和 - 这些 令人愉快的 散步 经过 - 边 ,
于是，便有了这些在埃蒙特身边的愉快散步经历。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][maɪ][hændz] ;
Thou art a tool of honour in my hands ;
你 艺术 一个 工具 的 荣誉 在 我的 双手 ;
你是我手中荣耀的工具；

[ai] [pres] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] [wɪð] [praɪd] .
I press thee through the yielding soil with pride .
我 按 你 通过 这 屈服 土壤 和 自豪 .
我骄傲地将你推入松软的土壤中。

[reə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðaɪ] [lɒt][tuː; tə] [nəʊ] ;
Rare Master has it been thy lot to know ;
稀有的 掌握 有 它 到过 你的 很多 到 知道 ;
你是难得的幸运，能结识一位稀世大师；

[lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [sɝːvd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] [truː] ;
Long hast Thou serv'd a Man to reason true ;
长的 哈斯特 你 已服务 一个 男人 到 原因 真的 ;
你长久以来侍奉人类，使其理性行事；

[huːz] [laɪf] [kəm'bain] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Whose life combines the best of high and low ,
谁 生活 组合 这 最好的 的 高的 和 低的 ,
他的人生融合了高雅与低俗的精华，

[ðə; ði] [tɔil] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪŋ] [fjuː] ;
The toiling many and the resting few ;
这 辛勤劳作 许多 和 这 休息 很少 ;
辛勤劳作的大多数人和安逸享乐的少数人；

[helθ] , ['kwaɪət] , ['miːknəs] , ['ɑːdə(r)] , [həʊp] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Health , quiet , meekness , ardour , hope secure ,
健康 , 安静的 , 谦逊 , 热情 , 希望 安全的 ,
健康、宁静、谦逊、热情、希望稳固

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪnd] ; -
And industry of body and of mind ;
和 行业 的 身体 和 的 头脑 ； -
身心健康；

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)]
And elegant enjoyments , that are pure
和 优雅的 享受 ， 那 是 纯的
还有纯粹的优雅享受

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ; [tuː] [pjʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] .
As Nature is ; too pure to be refined .
作为 自然 是 ； 也 纯的 到 是 精制 .
自然本性如此，纯净到无法提炼。

[hɪə(r)] ['ɒf(ə)n] [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sɪŋ]
Here often hast Thou heard the Poet sing
这里 经常 哈斯特 你 听到 这 诗人 唱歌
你曾多次在此听见诗人歌唱

[ɪn] ['kɒŋkɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪvə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [baɪ] ;
In concord with his River murmuring by ;
在 和睦 和 他的 河 淙淙 经过 ；
与他身边潺潺流淌的河流相呼应；

[ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['saɪlənt] [fiːld] , [waɪl] ['tɪmɪd] [sprɪŋ]
Or in some silent field , while timid Spring
或者 在 一些 沉默的 场地 ， 尽管 胆小 春天
或者在某个寂静的田野里，当胆怯的春天来临。

[ɪz] [jet] - [baɪ] ['ʌðə(r)] ['mɪnstrəlsi] .
Is yet uncheer'd by other minstrelsy .
是 然而 - 经过 其他 吟游诗人 .
仍然没有受到其他吟游诗人的鼓舞。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðiː] [wen] [deθ] [hæθ] [leɪd]
Who shall inherit Thee when Death hath laid
WHO 将 继承 汝 什么时候 死亡 有 铺设
当死亡将你带走，谁将继承你?

[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [sel] [ðaɪn] [əʊn] [dɪə(r)] [lɔːd] ?
Low in the darksome Cell thine own dear Lord ?
低的 在 这 黑暗的 细胞 你的 自己的 亲爱的 主 ?
在幽暗的牢房深处，你亲爱的主啊?

[ðæt] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['trəʊfi] , ['hʌmb(ə)l] , [speɪd] !
That Man will have a trophy , humble , Spade !
那 男人 将要 有 一个 杯 ， 谦逊的 ， 铲 !
那个人将会获得一座奖杯，谦逊的斯佩德!

[mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['wɔːriərz] [sɔːd] . -
More noble than the noblest Warrior's sword .
更多的 高贵 比 这 最高贵 战士们 剑 . -
比最尊贵的战士的剑还要尊贵。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [fiːlz] , [wɪð] [skɪl] [tuː; tə] [pɑːt]
If he be One that feels , with skill to part
如果 他 是 一 那 感觉 ， 和 技能 到 部分
如果他是一个有感觉的人，并且有技巧分手

[fɔːls] [preɪz] [frɒm; frəm] [truː] , [ɔː(r)] ['greɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [les] ,
False praise from true , or greater from the less ,
错误的 称赞 从 真的 ， 或者 更大的 从 这 较少的 ,
虚假的赞美源于真实的赞美，或者说，更大的赞美源于更小的赞美。

[ðiː] [wɪl] [hiː; hi] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Thee will he welcome to his hand and heart ,
汝 将要 他 欢迎 到 他的 手 和 心 ,

他将把你拥入怀中，敞开胸怀。

[ðaʊ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] !
Thou monument of peaceful happiness !
你 纪念碑 的 和平 幸福 !

和平幸福的丰碑！

[wɪð] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dred] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [deɪ] ,
With Thee he will not dread a toilsome day ,
和 汝 他 将要 不是 恐惧 一个 辛苦 天 ,

有了你，他便不再惧怕辛劳的日子。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːvənt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [meit] !
His powerful Servant , his inspiring Mate !
他的 强大的 仆人 , 他的 鼓舞人心 伴侣 !

他强大的仆人，他鼓舞人心的伴侣！

[ænd; ənd] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [pɑːst] ['sɜːvɪs] , [wɔːn] [ə'weɪ] ,
And , when thou art past service , worn away ,
和 , 什么时候 你 艺术 过去的 服务 , 磨损 离开 ,

当你不再有用武之地，精疲力竭之时，

[ðiː] [ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnsɪkreɪt] .
Thee a surviving soul shall consecrate .
汝 一个 幸存 灵魂 将 供奉 .

幸存的灵魂将为你奉献。

[hɪz; ɪz] [θrɪft] [ðaɪ] ['juːsləsnəs] [wɪl] ['nevə(r)] [skɔːn] ;
His thrift thy uselessness will never scorn ;
他的 节约 你的 无用性 将要 绝不 轻蔑 ;

他的节俭，你的无用，永远不会被他轻视；

[æn; ən] [eə(r)] - [luːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] : — -
An Heir - loom in his cottage wilt thou be : — 30
一个 继承人 - 织布机 在 他的 小屋 枯萎 你 是 : — -

你将成为他小屋里的传家宝：——30

[haɪ] [wɪl] [hiː; hi] [hæŋ] [ðiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'dɔːn]
High will he hang thee up , and will adorn
高的 将要 他 悬挂 你 向上 , 和 将要 装饰

他必将你高高挂起，并要装饰你。

[hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['tʃɪmni] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðiː] !
His rustic chimney with the last of Thee !
他的 乡村 烟囱 和 这 最后的 的 汝 !

他那简陋的烟囱里还留着你最后的痕迹！

[sɒŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['bruːəm] ['kɑːs(ə)l] ,
SONG , AT THE FEAST OF BROUGHAM CASTLE ,
歌曲 , 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 ,

歌曲，在布鲁厄姆城堡的盛宴上

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['klɪfəd] , [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
Upon the RESTORATION OF LORD CLIFFORD , the SHEPHERD ,
之上 这 恢复 的 主 克利福德 , 这 牧羊人 ,

在牧羊人克利福德勋爵复辟之后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
to the Estates and Honours of his Ancestors .
到 这 庄园 和 荣誉 的 他的 祖先 .

归于其祖先的产业和荣誉。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [hɔːl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [seɪt] .
High in the breathless Hall the Minstrel sate .
高的 在 这 喘不过气 大厅 这 吟游诗人 沙特 .

吟游诗人坐在高耸入云的大厅里。

[ænd; ənd] - ['mɜːmə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] . —
And Emont's murmur mingled with the Song . —
和 - 低语 混合 和 这 歌曲 . —

埃蒙特的低语与歌声交织在一起。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪm] [ai] [ðʌs] [trænz'leɪt] ,
The words of ancient time I thus translate ,
这 字 的 古老的 时间 我 因此 翻译 ,

我如此翻译古代的话语：

[ə; eɪ]['fest(ə)l] [streɪn] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['saɪlənt] [lɒŋ] .
A festal Strain that hath been silent long .
一个 节日 拉紧 那 有 到过 沉默的 长的 .

一首沉寂已久的节日颂歌。

[frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [frɒm; frəm]['taʊə(r)][tuː; tə]['taʊə(r)] ,
From Town to Town , from Tower to Tower ,
从 镇 到 镇 , 从 塔 到 塔 ,

从城镇到城镇，从塔楼到塔楼，

[ðə; ði] [red] [rəʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['glædsəm] ['flaʊə(r)] .
The Red Rose is a gladsome Flower .
这 红色的 玫瑰 是 一个 高兴 花 .

红玫瑰是一种令人愉悦的花朵。

[hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][pɑːst] ;
Her thirty years of Winter past ;
她 三十 年 的 冬天 过去的 ;

她三十年的冬天已经过去；

[ðə; ði] [red] [rəʊz] [ɪz] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət][lɑːst] ;
The Red Rose is revived at last ;
这 红色的 玫瑰 是 复活 在 最后的 ;

红玫瑰终于复活了；

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [sprɪŋ] ,
She lifts her head for endless spring ,
她 电梯 她 头 为了 无尽的 春天 ,

她抬起头，迎接无尽的春天，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['blɒsəmɪŋ] ! -
For everlasting blossoming ! 10
为了 永恒 盛开 ! -

为了永恒绽放！10

[bəuθ]['rəʊzɪz] ['flʌrɪʃ] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
Both Roses flourish , Red and White .
两个都 玫瑰 繁荣 , 红色的 和 白色的 .

红玫瑰和白玫瑰都盛开。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪstəli] [dɪ'laɪt]
In love and sisterly delight
在 爱 和 姐妹情谊 喜

充满爱与姐妹情谊的喜悦

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [straɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] ,
The two that were at strife are blended ,
这 二 那 是 在 冲突 是 混合 ,

曾经水火不容的两人已经融合在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][əʊld] ['sɒrəʊz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [endid] . —

And all old sorrows now are ended . —

和 全部 老的 悲伤 现在 是 结束 . —

所有过去的悲伤都已结束。

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ][tuː; tə][bəʊθ] !

Joy ! joy to both !

喜悦 ! 喜悦 到 两个都 !

太好了！祝你们俩都高兴！

[bʌt; bət][məʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but most to her

但 最多 到 她

但对她来说，最重要的是

[huː] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] !

Who is the Flower of Lancaster !

WHO 是 这 花 的 兰开斯特 !

谁是兰开斯特之花！

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː; tə] [deɪ]

Behold her how She smiles to day

看哪 她 如何 她 微笑 到 天

瞧她今天笑得多开心！

[ɒn] [ðɪs] [greɪt] [θrɒŋ] , [ðɪs] [braɪt] [ə'reɪ] !

On this great throng , this bright array !

在 这 伟大的 人群 , 这 明亮的 大批 !

在这浩浩荡荡的人群中，在这绚丽多彩的景象中！

[feə(r)] ['griːtɪŋ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [send] [tuː; tə] [ɔːl]

Fair greeting doth she send to all

公平的 问候 确实 她 发送 到 全部

她向所有人致以美好的问候

[frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ; -

From every corner of the Hall ; 20

从 每一个 角落 的 这 大厅 ; -

从大厅的各个角落；20

[bʌt; bət] , ['tʃiːfli] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːd]

But , chiefly , from above the Board

但 , 主要 , 从 多于 这 木板

但主要还是来自董事会高层

[weə(r)] [sɪts] [ɪn] [steɪt] ['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] [lɔːd] ,

Where sits in state our rightful Lord ,

在哪里 坐着 在 状态 我们的 正当的 主 ,

我们的主安坐于何处，

[ə; eɪ] ['klɪfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'stɔːd] .

A Clifford to his own restored .

一个 克利福德 到 他的 自己的 恢复 .

克利福德恢复了自己的身份。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] ['bænə(r)] , [spɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːld] ;

They came with banner , spear , and shield ;

他们 来了 和 横幅 , 矛 , 和 盾 ;

他们带着旗帜、长矛和盾牌而来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn] ['bɒzwɜːrθ] - [fiːld] .

And it was proved in Bosworth - field .

和 它 曾是 已证实 在 博斯沃思 - 场地 .

博斯沃思战役证明了这一点。

[nɒt] [lɒŋ] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][wɒz; wəz] [wɪð'stʊd] ,
Not long the Avenger was withstood ,
不是 长的 这 复仇者 曾是 经受住了考验 ,

复仇者联盟没坚持多久就被击败了。

[ɜːθ] [hɛlpd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [blʌd] :
Earth help'd him with the cry of blood :
地球 有帮助 他 和 这 哭 的 血 :

大地用血腥的呐喊助了他一臂之力:

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mait]
St . George was for us , and the might
英石 . 乔治 曾是 为了 我们 , 和 这 可能

圣乔治是为我们而战的，而且他的力量

[ɒv; əv]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] [kraʊnd] [ðə; ði] [raɪt] .
Of blessed Angels crown'd the right .
的 蒙福 天使 加冕 这 正确的 .

受祝福的天使加冕右翼。

[laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] [lænd] [hæθ] [fɔːθ] , -
Loud voice the Land hath utter'd forth , 30
大声 嗓音 这 土地 有 说出 前进 , -

大地发出响亮的声音，30

[wiː; wi] ['laʊdəst] [ɪn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɔːθ] :
We loudest in the faithful North :
我们 最响亮 在 这 忠实 北 :

我们在忠诚的北方声音最大:

['aʊə(r)] ['fiːldz] [rɪ'dʒɔɪs] , ['aʊə(r)] ['maʊntənz] [rɪŋ] ,
Our Fields rejoice , our Mountains ring ,
我们的 田野 麿 , 我们的 山脉 戒指 ,

我们的田野欢欣雀跃，我们的群山鸣唱,

['aʊə(r)] [striːmz] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ;
Our Streams proclaim a welcoming ;
我们的 流 宣布 一个 欢迎 ;

我们的溪流宣告着欢迎;

['aʊə(r)] [strɒŋ] - [ə'bəud][ænd; ənd] ['kɑːslz] [siː]
Our Strong - abodes and Castles see
我们的 强的 - 住所 和 城堡 看

我们坚固的住所和城堡

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] .
The glory of their loyalty .
这 荣耀 的 他们的 忠诚 .

他们的忠诚令人敬佩。

[haʊ] [glæd][ɪz] ['skɪptən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]
How glad is Skipton at this hour
如何 高兴的 是 斯基普顿 在 这 小时

此时此刻，斯基普顿该有多么高兴啊!

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] !
Though she is but a lonely Tower !
尽管 她 是 但 一个 孤独 塔 !

虽然她只是一座孤独的塔!

['saɪlənt] , [dɪ'zɜːtɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] ,
Silent , deserted of her best ,
沉默的 , 荒凉的 的 她 最好的 ,

她沉默不语，身边没有了最好的人,

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gest] ,
Without an Inmate or a Guest ,
没有 一个 囚犯 或者 一个 客人 ，

没有囚犯也没有访客，

[naɪt] , ['skwaɪə(r)] , [ɔː(r)] ['jəʊmən] , [peɪdʒ] , [ɔː(r)] [gruːm] ;
Knight , Squire , or Yeoman , Page , or Groom ;
骑士 ， 乡绅 ， 或者 约曼 ， 页 ， 或者 新郎 ；

骑士、侍从、侍从、侍童或马夫；

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] - .
We have them at the Feast of Brough'm .
我们 有 他们 在 这 盛宴 的 - 。

我们在布鲁姆节上会吃到它们。

[haʊ] [glæd][pen'drægən] [ðəʊ] [ðə; ði] [sliːp]
How glad Pendragon though the sleep
如何 高兴的 潘德拉贡 尽管 这 睡觉

潘德拉贡多么高兴啊，尽管他睡着了

[ɒv; əv] [j'iəz] [biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [riːp]
Of years be on her ! — She shall reap
的 年 是 在 她 ！ — 她 将 收割

愿她饱受岁月的折磨！——她必将收获。

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pleʒə(r)] , ['vjuːɪŋ]
A taste of this great pleasure , viewing
一个 品尝 的 这 伟大的 乐趣 ， 观看

体验这种巨大的乐趣，观看

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'njʊ] .
As in a dream her own renewing .
作为 在 一个 梦 她 自己的 更新 。

如同梦中一般，她重获新生。

[ri'dʒɔis] [ɪz] [brʌf] , [raɪt] [glæd][ai] [diːm]
Rejoiced is Brough , right glad I deem
欣喜若狂 是 布劳 ， 正确的 高兴的 我 认为

布劳夫欣喜若狂，我真高兴。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['hʌmb(ə)l] [striːm] ;
Beside her little humble Stream ;
旁 她 小的 谦逊的 溪流 ；

在她那条不起眼的小溪旁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd]
And she that keepeth watch and ward
和 她 那 保持 手表 和 病房

以及那位警醒守望的

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtliər] ['iːdənz] [kɔːs] [tuː; tə] [gɑːd] ;
Her statelier Eden's course to guard ;
她 庄园 伊甸园 课程 到 警卫 ；

她那庄严的伊甸园之路，是为了守护它；

[ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
They both are happy at this hour ,
他们 两个都 是 快乐的 在 这 小时 ，

他们此刻都很开心，

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] : —
Though each is but a lonely Tower : —
尽管 每个 是 但 一个 孤独 塔 ： —

虽然每一座都只是一座孤独的塔：——

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd]
But here is perfect joy and pride
但 这里 是 完美的 喜悦 和 自豪

但这里有完美的喜悦和骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][feə(r)] [haʊs] [baɪ] - [saɪd] ,
For one fair House by Emont's side ,
为了 一 公平的 房子 经过 - 边 ,

为了埃蒙特身边的一家漂亮的房子，

[ðɪs] [deɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)]
This day distinguished without peer
这 天 杰出的 没有 同伴

这一天，无与伦比。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
To see her Master and to cheer ;
到 看 她 掌握 和 到 欢呼 ;

去见她的主人，并为他欢呼；

[hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['mʌðə(r)][dɪə(r)] .
Him , and his Lady Mother dear .
他 , 和 他的 女士 母亲 亲爱的 .

他，还有他亲爱的母亲。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fə'lɔːn]
Oh ! it was a time forlorn
哦 ! 它 曾是 一个 时间 绝望

哦！那是一个令人惋惜的时代。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [wɒz; wəz] [bɔːn] —
When the Fatherless was born —
什么时候 这 无父 曾是 出生 —

当孤儿出生时——

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [flaɪ] ,
Give her wings that she may fly ,
给 她 翅膀 那 她 可能 飞 ,

赐予她翅膀，让她自由飞翔。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [daɪ] !
Or she sees her Infant die !
或者 她 看到 她 婴儿 死 !

或者她亲眼目睹自己的婴儿夭折！

[sɔːrdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['slɔːtə(r)] [waɪld]
Swords that are with slaughter wild
剑 那 是 和 屠宰 荒野

狂野的杀戮之剑

[hʌnt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Hunt the Mother and the Child .
打猎 这 母亲 和 这 孩子 .

追捕母子二人。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ?
Who will take them from the light ?
WHO 将要 拿 他们 从 这 光 ?

谁来将他们从光明中带走？

— ['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [saɪt] —
— Yonder is a Man in sight —
— 远处 是 一个 男人 在 视线 —

远处隐约可见一个人。

['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?
Yonder is a House — but where ?
远处 是 一个 房子 — 但 在哪里 ?

远处有一栋房子——但究竟在哪里?

[nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] ['entə(r)] [ðeə(r)] .
No , they must not enter there .
不 , 他们 必须 不是 进入 那里 .

不，他们不能进去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊks] ,
To the Caves , and to the Brooks ,
到 这 洞穴 , 和 到 这 布鲁克斯 ,

去洞穴，去溪流，

[tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ;
To the Clouds of Heaven she looks ;
到 这 云 的 天堂 她 看起来 ;

她仰望苍穹；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She is speechless , but her eyes
她 是 无言 , 但 她 眼睛

她哑口无言，但她的眼睛

[preɪ] [ɪn] ['gəʊstli] ['ægəni] .
Pray in ghostly agonies .
祈祷 在 幽灵般的 痛苦 .

在幽灵般的痛苦中祈祷。

['blɪsf(ə)l] ['meəri] , ['mʌðə(r)] [maɪld] ,
Blissful Mary , Mother mild ,
幸福的 玛丽 , 母亲 温和的 ,

慈悲的玛利亚，温柔的母亲

[meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Maid and Mother undefiled ,
女佣 和 母亲 未受污染的 ,

纯洁无瑕的女仆和母亲

[seɪv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] !
Save a Mother and her Child !
节省 一个 母亲 和 她 孩子 !

救救这位母亲和她的孩子！

[naʊ] [huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [baʊndz] [wɪð] [dʒɔɪ]
Now Who is he that bounds with joy
现在 WHO 是 他 那 界限 和 喜悦

是谁，那欢欣雀跃的?

[ɒn] - [saɪd] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] ?
On Carrock's side , a Shepherd Boy ?
在 - 边 , 一个 牧羊人 男生 ?

卡罗克那边，有个牧羊男孩?

[nəʊ] [θɔːts] [hæθ] [hiː; hi] [bʌt; bət] [θɔːts] [ðæt] [pɑːs]
No thoughts hath he but thoughts that pass
不 想法 有 他 但 想法 那 经过

他心中没有念头，只有转瞬即逝的念头。

[lait] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
Light as the wind along the grass .
光 作为 这 风 沿着 这 草 .

轻如微风拂过草地。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] [huː] ['hɪðə(r)] [keɪm]
Can this be He who hither came
能 这 是 他 WHO 这里 来了

难道这就是那位来到这里的神吗?

[ɪn]['siːkrət] , [laɪk][ə; eɪ] ['smʌðə] [fleɪm] ?
In secret , like a smothered flame ?
在 秘密 , 喜欢 一个 窒息 火焰 ?

悄悄地，就像被闷灭的火焰?

['or] [huːm] [sʌtʃ] ['θæŋkfl] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed]
O'er whom such thankful tears were shed
超过 谁 这样的 感恩 眼泪 是 棚

人们为他流下了如此感激的泪水

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [bred] ?
For shelter , and a poor Man's bread ?
为了 庇护所 , 和 一个 贫穷的 男人的 面包 ?

为了栖身之所，以及穷人的面包?

[gɒd] [lʌvz] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][gɒd] [hæθ] -
God loves the Child ; and God hath will'd
上帝 爱 这 孩子 ; 和 上帝 有 -

上帝爱孩子；上帝的旨意是……

[ðæt] [ðəʊz] [dɪə(r)] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,
That those dear words should be fulfill'd ,
那 那些 亲爱的 字 应该 是 - ,

但愿这些美好的话语能够实现。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːdz] , [wen] [fɔrkt] [ə'weɪ] ,
The Lady's words , when forc'd away ,
这 女士的 字 , 什么时候 被迫 离开 ,

女士的话语，在被迫离开时，

[ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [dɪd] [seɪ] ,
The last she to her Babe did say ,
这 最后的 她 到 她 宝贝 做过 说 ,

她最后对她的宝贝说的话是：

" [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [əʊn] , [ðaɪ] ['feləʊ] - [gest]
" My own , my own , thy Fellow - guest
" 我的 自己的 , 我的 自己的 , 你的 同伴 - 客人

“我自己的，我自己的，你的同伴

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ; [bʌt; bət] [rest] [ðiː] , [rest] ,
I may not be ; but rest thee , rest ,
我 可能 不是 是 ; 但 休息 你 , 休息 ,

我或许不是；但愿你安息，安息吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊli] ['ʃɛpərdz] [laɪf][ɪz] [best] !
For lowly Shepherd's life is best !
为了 卑微的 牧羊人的 生活 是 最好的 !

卑微的牧羊人的生活才是最好的！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wen] ['iːv(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]
when evil men are strong
什么时候 邪恶的 男人 是 强的

当邪恶之人强大时

[nəʊ][laɪf][ɪz] [gʊd] , [nəʊ] ['pleʒə(r)] [lɒŋ] .
No life is good , no pleasure long .
不 生活 是 好的 , 不 乐趣 长的 .

没有美好的人生，也没有长久的快乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] [frɒm; frəm] - [grəʊvz] ,
The Boy must part from Mosedale's Groves ,
这 男生 必须 部分 从 - 格罗夫斯 ,

男孩必须离开莫斯代尔的树林，

[ænd; ənd] [liːv] - ['rʌgɪd] [kəuv] ,
And leave Blencathara's rugged Coves ,
和 离开 - 崎岖 海湾 ,

离开布伦卡萨拉崎岖的海湾，

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['sʌmə(r)] [brɪŋz]
And quit the Flowers that Summer brings
和 辞职 这 花朵 那 夏天 带来

放弃夏日带来的鲜花吧

[tuː; tə] - ['lɒfti] [sprɪŋz] ;
To Glenderamakin's lofty springs ;
到 - 高远 弹簧 ;

前往格伦德拉马金高耸的泉水；

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['keələs] [tʃɪə(r)]
Must vanish , and his careless cheer
必须 消失 , 和 他的 粗心 欢呼

必须消失，他那漫不经心的欢呼声也随之消逝。

[biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hevinəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Be turned to heaviness and fear .
是 转向 到 沉重 和 害怕 .

陷入沉重和恐惧之中。

— [gɪv] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ['θrɛlkɛld] [preɪz] !
— Give Sir Lancelot Threlkeld praise !
— 给 先生 兰斯洛特 瑟尔克尔德 称赞 !

——赞美兰斯洛特·瑟尔克尔德爵士！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [mæn] , [əʊld][ɪn] [deɪz] !
Hear it , good Man , old in days !
听到 它 , 好的 男人 , 老的 在 天 !

听着，老兄，你年纪大了！

[ðaʊ] [triː] [ɒv; əv] ['kʌvət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rest]
Thou Tree of covert and of rest
你 树 的 隐蔽 和 的 休息

你是隐秘与休憩之树

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [bɜːd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'strest] ,
For this young Bird that is distrest ,
为了 这 年轻的 鸟 那 是 骚乱 ,

对于这只焦躁不安的小鸟，

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['brɑːntʃɪz] [seɪf] [hiː; hi] [leɪ] ,
Among thy branches safe he lay ,
之中 你的 分支 安全的 他 躺 ,

他安然躺在你的枝头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
And he was free to sport and play ,
和 他 曾是 自由的 到 运动 和 玩 ,

他可以自由地运动和玩耍。

[wen] [f'ælkənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .
When Falcons were abroad for prey .
什么时候 猎鹰队 是 国外 为了 猎物 .

当猎鹰外出觅食的时候。

[ə; eɪ] ['rekriənt] [hɑːp] , [ðæt] [sɪŋz] [ɒv; əv][fɪə(r)]
A recreant Harp , that sings of fear
一个 叛徒 竖琴 , 那 唱歌 的 害怕

一把背叛的竖琴，吟唱着恐惧

[ænd; ənd] ['hevinəs] [ɪn] ['klɪfərdz] [ɪə(r)] !
And heaviness in Clifford's ear !
和 沉重 在 克利福德的 耳朵 !

克利福德的耳朵里传来沉闷的感觉！

[ai] [sed] , [wen] ['iːv(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
I said , when evil Men are strong ,
我 说 , 什么时候 邪恶的 男人 是 强的 ,

我说，当邪恶之人强大时，

[nəʊ][laɪf][ɪz] [gʊd] , [nəʊ] ['pleʒə(r)] [lɒŋ] ,
No life is good , no pleasure long ,
不 生活 是 好的 , 不 乐趣 长的 ,

没有美好的人生，也没有长久的快乐。

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ˌʌn'truːθ] !
A weak and cowardly untruth !
一个 虚弱的 和 胆小 谎言 !

懦弱又卑鄙的谎言！

['aʊə(r)] ['klɪfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [juːθ] ,
Our Clifford was a happy Youth ,
我们的 克利福德 曾是 一个 快乐的 青年 ,

我们的克利福德是个快乐的年轻人，

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] , -
And thankful through a weary time , 110
和 感恩 通过 一个 厌倦 时间 , -

在疲惫的时刻心怀感恩，110

[ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [praɪm] .
That brought him up to manhood's prime .
那 带来 他 向上 到 - 主要的 .

那使他迅速成长为一名成熟的男子汉。

— [ə'gen] [hiː; hi] ['wɔndə] [fɔːθ] [æt; ət] [wɪl] ,
— Again he wanders forth at will ,
— 再次 他 漫游 前进 在 将要 ,

他又开始随意四处游荡了，

[ænd; ənd] [tend] [ə; eɪ] [flɒk] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] :
And tends a Flock from hill to hill :
和 倾向于 一个 群 从 爬坡道 到 爬坡道 :

他牧放羊群，从一座山到另一座山：

[hɪz; ɪz] [gɑːb] [ɪz]['hʌmb(ə)l] ; [nεə] [wɒz; wəz] [siːn]
His garb is humble ; ne'er was seen
他的 外衣 是 谦逊的 ; 从未 曾是 已见

他衣着简朴，从未有人见过他。

[sʌtʃ] [gɑːb] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [miːn] ;
Such garb with such a noble mien ;
这样的 外衣 和 这样的 一个 高贵 面容 ;

如此华贵的装束，如此高贵的气质；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] - [gru:mz] [nəʊ] [meit]
Among the Shepherd - grooms no Mate
之中 这 牧羊人 - 新郎 不 伴侣
牧羊人新郎中没有伴侣

[hæθ] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [steɪt] !
Hath he , a Child of strength and state !
有 他 , 一个 孩子 的 力量 和 状态 !
他，竟是一位拥有力量和地位的孩子！

[jet] [læk] [nɒt] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒləm] [gli:] ,
Yet lacks not friends for solemn glee ,
然而 缺乏 不是 朋友们 为了 庄严 高兴 ,
然而，他并不缺少可以一起分享庄严喜悦的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
And a chearful company ,
和 一个 快乐的 公司 ,
一家令人愉快的公司

[ðæt] [ɒv; əv][hɪm] [səb'mɪsɪv] [weɪz] ; -
That learn'd of him submissive ways ;
那 学会了 的 他 顺从者 方式 ; -
那人了解了他的顺从之道；

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [deɪz] .
And comforted his private days .
和 安慰 他的 私人的 天 .
并在他的私人时光里给予他慰藉。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['fæləʊ] - [dɪə(r)]
To his side the Fallow - deer
到 他的 边 这 休耕 - 鹿
他身旁是黇鹿

[keɪm] , [ænd; ənd] ['restɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;
Came , and rested without fear ;
来 , 和 休息 没有 害怕 ;
来到这里，安然休息，毫无畏惧；

[ðə; ði]['i:g(ə)l] , [lɔ:d] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
The Eagle , Lord of land and sea ,
这 鹰 , 主 的 土地 和 海 ,
雄鹰，陆地和海洋之主

- [daʊn] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] ['fi:əlti] ;
Stoop'd down to pay him fealty ;
- 向下 到 支付 他 忠诚 ;
屈尊向他表示效忠；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm]
And both the undying Fish that swim
和 两个都 这 不朽 鱼 那 游泳
以及那两条永生不死的游鱼

[θru:] - - [tɑ:n] [dɪd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ,
Through Bowscale - Tarn did wait on him ,
通过 - - 塔恩 做过 等待 在 他 ,
虽然鲍斯凯尔湖一直在等他，

[ðə; ði][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
The pair were Servants of his eye
这 一对 是 仆人 的 他的 眼睛
两人是他眼中的仆人

[ɪn][ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
In their immortality ,
在 他们的 不朽 ,

在他们永生的过程中，

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn]['əʊpən] [saɪt] ,
They moved about in open sight ,
他们 已搬 关于 在 打开 视线 ,

他们在众目睽睽之下走动，

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
To and fro , for his delight .
到 和 弗 , 为了 他的 喜 .

来回奔跑，只为取悦他。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [hɔːnt]
He knew the Rocks which Angels haunt
他 知道 这 岩石 哪个 天使 出没

他知道天使出没的岩石

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['vɪzɪtənt] ;
On the Mountains visitant ;
在 这 山脉 贵宾 ;

山上的访客；

[hiː; hi] [hæθ] - [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] :
He hath kenn'd them taking wing :
他 有 - 他们 采取 翼 :

他已见过它们展翅高飞：

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪvz] [weə(r)] ['feɪərɪz] [sɪŋ]
And the Caves where Faeries sing
和 这 洞穴 在哪里 仙女 唱歌

还有仙女歌唱的洞穴

[hiː; hi] [hæθ] ['entəd] ; [ænd; ənd] [biːn] [təʊld]
He hath entered ; and been told
他 有 进入 ; 和 到过 讲述

他已进入；并被告知

[baɪ] ['vɔɪsɪz] [haʊ] [men] [lɪvd] [ɒv; əv][əʊld] .
By Voices how Men liv'd of old .
经过 声音 如何 男人 生活 的 老的 .

听听古人如何生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [siː]
Among the Heavens his eye can see
之中 这 天 他的 眼睛 能 看

他的眼睛可以看到诸天之中。

[feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;
Face of thing that is to be ;
脸 的 事物 那 是 到 是 ;

事物的面貌；

[ænd; ənd] , [ɪf] [men] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [raɪt] ,
And , if Men report him right ,
和 , 如果 男人 报告 他 正确的 ,

如果曼恩的报道属实，那么

[hiː; hi][kæn; kən]['wɪspə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪt] .
He can whisper words of might .
他 能 耳语 字 的 可能 .

他能低语出充满力量的话语。

— [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ,
— Now another day is come ,
— 现在 其他 天 是 来 ,

——又一天到来了，

['fɪtə(r)] [həʊp] , [ænd; ənd] ['nəʊblə] [duːm] :
Fitter hope , and nobler doom :
钳工 希望 , 和 更高贵 厄运 :

更合适的希望，更高尚的厄运：

[hiː; hi] [hæθ] [θrəʊn] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,
He hath thrown aside his Crook ,
他 有 抛掷 旁边 他的 克鲁克 ,

他已丢弃他的拐杖，

[ænd; ənd] [hæθ] ['berid] [diːp] [hɪz; ɪz] [bʊk] ;
And hath buried deep his Book ;
和 有 埋葬 深的 他的 书 ;

并将他的书深深埋藏起来；

['ɑːmə(r)] ['rʌstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːlz]
Armour rusting in his Halls
盔甲 生锈 在 他的 大厅

他的殿堂里，盔甲正在生锈。

[ɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['klɪfəd] [kɔːlz] ; —
On the blood of Clifford calls ; —
在 这 血 的 克利福德 呼叫 ; —

克利福德的鲜血在召唤；——

" [kwel] [ðə; ði] [skɒt] , " [ik'skleim] [ðə; ði] [lɑːns] ,
" Quell the Scot , " exclaims the Lance ,
" 荡平 这 苏格兰人 , " 惊呼 这 槊 ,

"镇压苏格兰人！"长矛高声喊道。

" [beə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
" Bear me to the heart of France ,
" 熊 我 到 这 心 的 法国 ,

"带我到法国的中心地带，

[ɪz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] — -
Is the longing of the Shield — 150
是 这 渴望 的 这 盾 — -

盾牌的渴望——150

[tel] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] [tremblɪŋ] [fiːld] ;
Tell thy name , thou trembling Field ;
告诉 你的 姓名 , 你 发抖 场地 ;

颤抖的田野啊，说出你的名字吧；

[fiːld] [ɒv; əv] [deθ] , [hwən'er] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Field of death , where'er thou be ,
场地 的 死亡 , 哪里 你 是 ,

死亡之地，无论你在哪里，

[grəʊn] [ðaʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] !
Groan thou with our victory !
呻吟 你 和 我们的 胜利 !

为我们的胜利而呻吟吧！

['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['aʊə(r)] ,
Happy day , and mighty hour ,
快乐的 天 , 和 强大的 小时 ,

快乐的一天，美好的时刻！

[wen]	['aʊə(r)]	['ʃepəd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊə(r)]	,
When	**our**	**Shepherd**	**,**	**in**	**his**	**power**	**,**
什么时候	我们的	牧羊人	,	在	他的	力量	,

当我们的牧羊人，在他的权能之下，

-	[ænd; ənd]	-	,	[wɪð]	[lɑːns]	[ænd; ənd]	[sɒːd]	,
Mail'd	**and**	**hors'd**	**,**	**with**	**lance**	**and**	**sword**	**,**
-	和	-	,	和	槊	和	剑	,

身披铠甲，骑着战马，手持长矛和宝剑，

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[rɪ'stɔːd]	,
To	**his**	**Ancestors**	**restored**	**,**
到	他的	祖先	恢复	,

归还其祖先，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[,riːə'piə]	[stɑː(r)]	,
Like	**a**	**reappearing**	**Star**	**,**
喜欢	一个	重新出现	星星	,

如同重现的星辰，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	,
Like	**a**	**glory**	**from**	**afar**	**,**
喜欢	一个	荣耀	从	远方	,

如同远方的荣光，

[fɜːst]	[ʃæl; ʃəl]	[hed]	[ðə; ði]	[flɒk]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	!	"	-
First	**shall**	**head**	**the**	**Flock**	**of**	**War**	**!**	**"**	**160**
第一的	将	头	这	群	的	战争	!	"	-

首先将统领战争的羊群！“160

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	['fɜːvənt]	['hɑːpə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]
the	**fervent**	**Harper**	**did**	**not**	**know**
这	热切	哈珀	做过	不是	知道

热情的哈珀并不知道

[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['træŋkwɪl]	[səʊl]	[ðə; ði]	[leɪ]	[wɒz; wəz]	[freɪmd]	,
That	**for**	**a**	**tranquil**	**Soul**	**the**	**Lay**	**was**	**framed**	**,**
那	为了	一个	宁静	灵魂	这	莱	曾是	框	,

那首赞歌是为一颗宁静的灵魂而作的。

[huː]	,	[lɒŋ]	[kəmpɛld]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[wɔːks]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
Who	**,**	**long**	**compell'd**	**in**	**humble**	**walks**	**to**	**go**	**,**
WHO	,	长的	被迫	在	谦逊的	散步	到	去	,

谁，长期以来被迫以卑微的步伐前行，

[wɒz; wəz]	['sɔfənd]	['ɪntuː]	['fiːlɪŋ]	,	-	,	[ænd; ənd]	[teim]	.
Was	**softened**	**into**	**feeling**	**,**	**sooth'd**	**,**	**and**	**tamed**	**.**
曾是	软化	进入	感觉	,	-	,	和	驯服	.

变得柔软，被抚慰，被驯服。

[lʌv]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hʌt]	[weə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[men]	[laɪ]	,
Love	**had**	**he**	**found**	**in**	**huts**	**where**	**poor**	**Men**	**lie**	**,**
爱	有	他	成立	在	小屋	在哪里	贫穷的	男人	说谎	,

他在穷人躺卧的茅屋里找到了爱情。

[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['tiːtʃə(r)z]	[hæd; həd]	[biːn]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[ril]	,
His	**daily**	**Teachers**	**had**	**been**	**Woods**	**and**	**Rills**	**,**
他的	日常的	教师	有	到过	伍兹	和	小溪	,

他每天的老师是树林和小溪。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
The silence that is in the starry sky ,
这 沉默 那 是 在 这 繁星 天空 ，

星空下的寂静，

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] .
The sleep that is among the lonely hills .
这 睡觉 那 是 之中 这 孤独 丘陵 .

在寂静的山丘间安然入睡。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
In him the savage Virtue of the Race ,
在 他 这 野蛮的 美德 的 这 种族 ，

他身上体现了种族的野性美德。

[rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'rəʊʃəs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] :
Revenge , and all ferocious thoughts were dead :
复仇 ， 和 全部 凶猛 想法 是 死的 ：

复仇的念头，以及所有凶狠的念头都已消逝：

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [kept] [ɪn] ['lɒfti] [pleɪs]
Nor did he change ; but kept in lofty place
也不 做过 他 改变 ； 但 保留 在 高远 地方

他也没有改变，依然身居高位。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [əd'vɜːsəti] [hæd; həd] [bred] .
The wisdom which adversity had bred .
这 智慧 哪个 逆境 有 繁殖 .

逆境孕育的智慧。

[glæd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [hɑːθ] ;
Glad were the Vales , and every cottage hearth ;
高兴的 是 这 山谷 ， 和 每一个 小屋 炉 ；

山谷里一片欢腾，每家每户的炉火旁都充满了喜悦；

[ðə; ði] ['ʃepəd] [lɔːd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] :
The Shepherd Lord was honour'd more and more :
这 牧羊人 主 曾是 荣幸 更多的 和 更多的 ：

牧羊人领主越来越受尊崇：

[ænd; ənd] , ['eɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ɜːθ] ,
And , ages after he was laid in earth ,
和 ， 年龄 后 他 曾是 铺设 在 地球 ，

在他入土多年之后，

" [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['klɪfəd] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [bɔː(r)] .
" The Good Lord Clifford " was the name he bore .
" 这 好的 主 克利福德 " 曾是 这 姓名 他 钻孔 .

他名叫“仁慈的克利福德勋爵”。

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ，

线条，

[kəm'pəʊzd] [æt; ət] ['grɑːsmiə] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]
Composed at GRASMERE , during a walk , one Evening , after
由 在 格拉斯米尔 ， 期间 一个 走 ， 一 晚上 ， 后

创作于格拉斯米尔，于傍晚散步期间，之后

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)]
a stormy day , the Author having just read in a Newspaper
一个 暴风雨 天 ， 这 作者 拥有 只是 读 在 一个 报纸

作者刚刚在报纸上读到，那天是个暴风雨天气。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz] [ˈaʊəli] [ɪkˈspektɪd] .
that the dissolution of MR . FOX was hourly expected .
那 这 溶解 的 先生 . 狐狸 曾是 每小时 预期的 .

福克斯先生的解散几乎是每小时都在预料之中的。

[laʊd] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] !
Loud is the Vale !
大声 是 这 谷 !

山谷里很吵闹!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ʌp]
the Voice is up
这 嗓音 是 向上

《美国之声》节目开始了

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [wen] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] ,
With which she speaks when storms are gone ,
和 哪个 她 说话 什么时候 暴风雨 是 已消失 ,

当暴风雨过后，她用什么方式说话呢?

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈjuːnɪs(ə)n][ɒv; əv] [striːmz] !
A mighty Unison of streams !
一个 强大的 齐奏 的 溪流 !

溪流齐鸣，气势磅礴!

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn] !
Of all her Voices , One !
的 全部 她 声音 , 一 !

在她所有的声音中，只有一个!

[laʊd] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] ; — [ðɪs] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [depθ]
Loud is the Vale ; — this inland Depth
大声 是 这 谷 ; — 这 内陆 深度

山谷喧嚣;——这内陆深处

[ɪn] [piːs] [ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [siː] ;
In peace is roaring like the Sea ;
在 和平 是 咆哮 喜欢 这 海 ;

和平时期如同大海咆哮;

[jɒn] [stɑː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒp]
Yon Star upon the mountain - top
扬 星星 之上 这 山 - 顶部

山顶上的远星

[ɪz] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
Is listening quietly .
是 聆听 悄悄 .

正在安静地听着。

[sæd][wɒz; wəz][ai] , [ɛvn] [tuː; tə] [peɪn] - ,
Sad was I , ev'n to pain depress'd ,
伤心 曾是 我 , 甚至 到 疼痛 - ,

我悲伤极了，甚至痛苦到抑郁,

[ɪmˈpɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ləʊd] ! -
Importunate and heavy load ! 10
纠缠不休 和 重的 加载 ! -

令人厌烦且负担沉重! 10

[ðə; ði] [ˈkʌmfətə(r)] [hæθ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ,
The Comforter hath found me here ,
这 棉被 有 成立 我 这里 ,

安慰者在这里找到了我,

[ə'pɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] [rəʊd] ;
Upon this lonely road ;
之上 这 孤独 路 ;

在这条孤独的路上;

[ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][sæd] ,
And many thousands now are sad ,
和 许多 数千 现在 是 伤心 ,

现在成千上万的人感到悲伤。

[weɪt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] ;
Wait the fulfilment of their fear ;
等待 这 履行 的 他们的 害怕 ;

等待恐惧成真;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] [hu:] [ɪz][ðeə(r)] [steɪ] ,
For He must die who is their Stay ,
为了 他 必须 死 WHO 是 他们的 停留 ,

因为他们的依靠必须死去。

[ðeə(r)] ['glɔ:ri] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Their Glory disappear .
他们的 荣耀 消失 .

他们的荣耀消失了。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ]
A Power is passing from the earth
一个 力量 是 通过 从 这 地球

一股力量正从地球流出

[tu:; tə] ['breθləs] ['neɪtʃərz] [dɑ:k] [ə'bɪs] ;
To breathless Nature's dark abyss ;
到 喘不过气 自然的 黑暗的 深渊 ;

进入令人窒息的大自然黑暗深渊;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [pɑ:s] [ə'weɪ]
But when the Mighty pass away
但 什么时候 这 强大的 经过 离开

但当权者逝去......

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , -
What is it more than this , 20
什么 是 它 更多的 比 这 , -

比这更甚的是什么，20

[ðæt] [mæn] , [hu:] [ɪz][frɒm; frəm][gɒd] [sent] [fɔ:θ] ,
That Man , who is from God sent forth ,
那 男人 , WHO 是 从 上帝 发送 前进 ,

那位从神那里差遣来的人,

[dʌθ] [jet] [ə'gen] [tu:; tə][gɒd] [rɪ'tɜ:n] ? —
Doth yet again to God return ? —
确实 然而 再次 到 上帝 返回 ? —

难道我们最终还要回到上帝那里去吗?

[sʌtʃ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi] ,
Such ebb and flow must ever be ,
这样的 落潮 和 流动 必须 曾经 是 ,

这种潮起潮落必然永远存在。

[ðen] ['weəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [mɔ:n] ?
Then wherefore should we mourn ?
然后 因此 应该 我们 哀悼 ?

那么我们为什么要哀悼呢?

[ˌelɪ'dʒaɪək] ['stænzə] ,
ELEGIAC STANZAS ,
挽歌 诗节 ,

挽歌诗节

[sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [piːl] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
Suggested by a Picture of PEELE CASTLE , in a Storm ,
建议 经过 一个 图片 的 皮尔 城堡 , 在 一个 风暴 ,

灵感来自一张暴风雨中皮尔城堡的照片，

['peɪntɪd] [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['bəʊmɒnt] .
painted BY SIR GEORGE BEAUMONT .
绘 经过 先生 乔治 博蒙特 .

由乔治·博蒙特爵士绘制。

[ai][wɒz; wəz][ðaɪ] ['neɪbə(r)] [wʌns] , [ðaʊ] ['rʌgɪd] [paɪl] !
I was thy Neighbour once , thou rugged Pile !
我 曾是 你的 邻居 一次 , 你 崎岖 桩 !

我曾是你的邻居，你这粗犷的庞然大物！

[fɔː(r)] ['sʌmə(r)] [wiːks] [ai] [dwelt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] :
Four summer weeks I dwelt in sight of thee :
四 夏天 周 我 居住 在 视线 的 你 :

四个夏日星期，我与你相伴：

[ai] [sɔː] [ðiː] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
I saw thee every day ; and all the while
我 锯 你 每一个 天 ; 和 全部 这 尽管

我每天都能见到你；而且一直如此

[ðaɪ] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['glɑːsi] [siː] .
Thy Form was sleeping on a glassy sea .
你的 形式 曾是 睡眠 在 一个 玻璃状 海 .

你的身影沉睡在波光粼粼的海面上。

[səʊ][pjʊə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [səʊ]['kwaɪət][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] !
So pure the sky , so quiet was the air !
所以 纯的 这 天空 , 所以 安静的 曾是 这 空气 !

天空如此纯净，空气如此宁静！

[səʊ] [laɪk] , [səʊ] ['veri] [laɪk] , [wɒz; wəz] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] !
So like , so very like , was day to day !
所以 喜欢 , 所以 非常 喜欢 , 曾是 天 到 天 !

就是这样，真的就是这样，每一天！

[hwən:'er] [ai] [lʊkt] , [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
Whene'er I look'd , thy Image still was there ;
无论何时 我 看起来 , 你的 图像 仍然 曾是 那里 ;

无论我何时仰望，你的形象依然在那里；

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [pæst] [ə'weɪ] .
It trembled , but it never pass'd away .
它 颤抖 , 但 它 绝不 通过 离开 .

它颤抖着，但从未消逝。

[haʊ] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] !
How perfect was the calm !
如何 完美的 曾是 这 冷静的 !

多么完美的平静啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] [sliːp] ;
it seem'd no sleep ;
它 似乎 不 睡觉 ;

似乎一夜未眠；

[nəʊ] [muːd] , [wɪtʃ] ['siːz(ə)n] [teɪks] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [brɪŋz] : -
No mood , which season takes away , or brings :
不 情绪 , 哪个 季节 需要 离开 , 或者 带来 : -
没有心情，无论哪个季节带来或带走：

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp]
I could have fancied that the mighty Deep
我 可以 有 幻想 那 这 强大的 深的
我本可以想象，那浩瀚的深海

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][ɔːl]['dʒent(ə)l] [θɪŋz] .
Was even the gentlest of all gentle Things .
曾是 甚至 这 最温柔的 的 全部 温和的 事物 .
甚至是所有温柔事物中最温柔的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðen] , [ɪf] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['peɪntərz] [hænd] ,
THEN , if mine had been the Painter's hand ,
然后 , 如果 矿 有 到过 这 画家的 手 ,
那么，如果我的手真的是画家的手呢?

[tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ðen] [ai] [sɔː] ; [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [gliːm] ,
To express what then I saw ; and add the gleam ,
到 表达 什么 然后 我 锯 ; 和 添加 这 闪耀 ,
为了表达我当时所看到的；并增添那份光彩，

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,
The light that never was , on sea or land ,
这 光 那 绝不 曾是 , 在 海 或者 土地 ,
那从未存在过的光芒，无论在海上还是陆地上

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] [driːm] ;
The consecration , and the Poet's dream ;
这 祝圣 , 和 这 诗人的 梦 ;
奉献仪式，以及诗人的梦境；

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['plɑːntɪd] [ðiː] , [ðaʊ] ['hɔːri] [paɪl] !
I would have planted thee , thou hoary Pile !
我 会 有 已种植 你 , 你 苍老 桩 !
我本想把你栽种下去，你这堆老朽的灰烬!

[ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜːld] [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] !
Amid a world how different from this !
之中 一个 世界 如何 不同的 从 这 !
世界与此多么不同啊!

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [smaɪl] ;
Beside a sea that could not cease to smile ;
旁 一个 海 那 可以 不是 停止 到 微笑 ;
在一片始终微笑的大海旁；

[ɒn] ['træŋkwɪl][lænd] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [blɪs] : -
On tranquil land , beneath a sky of bliss :
在 宁静 土地 , 下面 一个 天空 的 极乐 : -
在宁静的土地上，在幸福的天空下：

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] , [ə; eɪ] [maɪn]
Thou shouldst have seem'd a treasure - house , a mine
你 应该 有 似乎 一个 宝藏 - 房子 , 一个 矿
你本应视之为一座宝库，一座矿藏

[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [j'iəz] ; [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : —
Of peaceful years ; a chronicle of heaven : —
的 和平 年 ; 一个 编年史 的 天堂 : —

和平岁月；天堂编年史：——

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ðæt] [dɪd] ['evə(r)] [ʃaɪn]
Of all the sunbeams that did ever shine
的 全部 这 阳光 那 做过 曾经 闪耀

在所有曾经闪耀的阳光中

[ðə; ði] ['veri] ['swiːtɪst] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðiː] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
The very sweetest had to thee been given .
这 非常 最甜美的 有 到 你 到过 给定 .

最甜蜜的礼物已赐予你。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [iːz] ,
A Picture had it been of lasting ease ,
一个 图片 有 它 到过 的 持久 舒适 ,

如果那是一幅持久安宁的画面，

[ɪ'lɪziən] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ɔː(r)] [straɪf] ;
Elysian quiet , without toil or strife ;
极乐世界 安静的 , 没有 辛劳 或者 冲突 ;

极乐世界的宁静，没有辛劳，没有纷争；

[nəʊ] ['məʊʃn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [taɪd] , [ə; eɪ] [briːz] ,
No motion but the moving tide , a breeze ,
不 运动 但 这 移动 潮 , 一个 微风 ,

除了潮水的涨落和微风之外，没有其他动静。

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['saɪlənt] ['neɪtʃərz] ['briːðɪŋ] [laɪf] .
Or merely silent Nature's breathing life .
或者 仅仅 沉默的 自然的 呼吸 生活 .

或者仅仅是大自然无声的呼吸。

[sʌtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɒnd] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
Such , in the fond delusion of my heart ,
这样的 , 在 这 喜爱 错觉 的 我的 心 ,

就这样，在我心中那美好的幻想中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集两卷，第二卷(Poems in Two Volumes, Volume 2)

[sʌtʃ] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [ai] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [meɪd] :
Such Picture would I at that time have made :
这样的 图片 会 我 在 那 时间 有 制成 :
我当时会创作这样一幅画：

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;
And seen the soul of truth in every part ;
和 已见 这 灵魂 的 真相 在 每一个 部分 ;
在每一部分都看到了真理的灵魂；

[ə; eɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] [trʌst] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɪtreɪd] .
A faith , a trust , that could not be betray'd .
一个 信仰 , 一个 相信 , 那 可以 不是 是 背叛 .
一份不容背叛的信念，一份不容背叛的信任。

[səʊ] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , — - [tɪz] [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
So once it would have been , — ' tis so no more ;
所以 一次 它 会 有 到过 , — - 的 所以 不 更多的 ;
曾经是那样，如今已不再如此；

[ai] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [kən'troʊl] :
I have submitted to a new controul :
我 有 提交 到 一个 新的 控制 :
我已接受新的控制：

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [gɒn] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] ;
A power is gone , which nothing can restore ;
一个 力量 是 已消失 , 哪个 没有什么 能 恢复 ;
一种力量消失了，而且无法恢复；

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'stres] [hæθ] - [maɪ] [səʊl] .
A deep distress hath humaniz'd my Soul .
一个 深的 痛苦 有 - 我的 灵魂 .
深切的痛苦使我的灵魂变得有人性。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kʊd; kəd] [ai] [naʊ] [bɪ'həʊld]
Not for a moment could I now behold
不是 为了 一个 片刻 可以 我 现在 看哪
我此刻片刻也无法凝视。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] :
A smiling sea and be what I have been :
一个 微笑 海 和 是 什么 我 有 到过 :
一片微笑的大海，做回我一直以来的样子：

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒs] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [əʊld] ;
The feeling of my loss will ne'er be old ;
这 感觉 的 我的 损失 将要 从未 是 老的 ;
失去挚爱的痛苦永远不会消逝；

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] , [ai] [spiːk] [wɪð] [maɪnd] [sə'riːn] .
This , which I know , I speak with mind serene .
这 , 哪个 我 知道 , 我 说话 和 头脑 安详 .
这是我所知道的，我心境平和地谈论此事。

[ðen] , ['bəʊmɒnt] , [frend] !
Then , Beaumont , Friend !
然后 , 博蒙特 , 朋友 !

然后，博蒙特，朋友！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [frend] ,
who would have been the Friend ,
WHO 会 有 到过 这 朋友 ,

谁会是那位朋友呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ai] [dɪ'plɔː(r)] ,
If he had lived , of Him whom I deplore ,
如果 他 有 居住地 , 的 他 谁 我 遗憾 ,

如果他活着，我所痛恨的那位，

[ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] [bleɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] [kə'mend] ;
This Work of thine I blame not , but commend ;
这 工作 的 你的 我 责备 不是 , 但 表彰 ;

你的这项作品，我并不责怪，反而赞赏；

[ðɪs] [siː] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪzməl] [ʃɔː(r)] .
This sea in anger , and that dismal shore .
这 海 在 愤怒 , 和 那 惨淡 支撑 .

愤怒的大海，凄凉的海岸。

[əʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wɜːk] ! — [jet] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] ;
Oh ' tis a passionate Work ! — yet wise and well ;
哦 - 的 一个 热情的 工作 ! — 然而 明智的 和 出色地 ;

哦，这是一部充满激情的作品！——同时也是一部睿智而精妙的作品；

[wel] ['tʃəʊzn] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ;
Well chosen is the spirit that is here ;
出色地 选定 是 这 精神 那 是 这里 ;

这里所展现的精神是上乘之选；

[ðæt] [hʌlk] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [swel] ,
That Hulk which labours in the deadly swell ,
那 绿巨人 哪个 劳动 在 这 致命 膨胀 ,

那在致命巨浪中挣扎的绿巨人，

[ðɪs] ['ruːf(ə)l][skaɪ] , [ðɪs] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][fɪə(r)] !
This rueful sky , this pageantry of fear !
这 懊悔的 天空 , 这 盛大场面 的 害怕 !

这片哀伤的天空，这恐惧的景象！

[ænd; ənd] [ðɪs] [hjuːdʒ]['kɑːs(ə)l] , ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [sə'blaɪm] ,
And this huge Castle , standing here sublime ,
和 这 巨大的 城堡 , 常设 这里 升华 ,

而这座雄伟的城堡，巍然屹立于此，令人叹为观止。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪvz] , -
I love to see the look with which it braves ,
我 爱 到 看 这 看 和 哪个 它 勇士们 , -

我喜欢它勇敢面对的眼神，

[keɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ,
Cased in the unfeeling armour of old time ,
有壳 在 这 冷漠无情 盔甲 的 老的 时间 ,

裹挟着旧时代冷漠的盔甲，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] , [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [weɪvz] .
The light'ning , the fierce wind , and trampling waves .
这 - , 这 凶猛的 风 , 和 践踏 波浪 .

闪电、狂风和汹涌的波涛。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] ,

Farewell , farewell the Heart that lives alone ,

告别 , 告别 这 心 那 生活 独自的 ,

永别了，永别了，孤独的心。

- [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [æt; ət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] !

Hous'd in a dream , at distance from the Kind !

- 在 一个 梦 , 在 距离 从 这 种类 !

身处梦境，远离至尊！

[sʌtʃ] ['hæpinəs] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] ,

Such happiness , wherever it be known ,

这样的 幸福 , 无论 它 是 已知 ,

无论在何处，都能感受到这样的幸福。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][blaɪnd] .

Is to be pitied ; for ' tis surely blind .

是 到 是 可怜的 ; 为了 - 的 一定 瞎的 .

真是可怜，因为它肯定是瞎的。

[bʌt; bət] ['welkəm] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [t'ʃɪər] ,

But welcome fortitude , and patient chear ,

但 欢迎 坚韧 , 和 病人 欢呼 ,

但令人欣慰的是，我们展现出了坚韧不拔的精神和耐心乐观的态度。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [saɪts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] !

And frequent sights of what is to be born !

和 频繁 景点 的 什么 是 到 是 出生 !

还能经常看到即将诞生的婴儿！

[sʌtʃ] [saɪts] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] . —

Such sights , or worse , as are before me here . —

这样的 景点 , 或者 更糟 , 作为 是 前 我 这里 . —

眼前所见的景象，甚至更糟的景象，简直令人难以置信。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [wiː; wi]['sʌfə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːn] . -

Not without hope we suffer and we mourn . 60

不是 没有 希望 我们 遭受 和 我们 哀悼 . -

我们并非毫无希望地承受苦难和哀悼。60

[əʊd] .

ODE .

颂 .

颂。

['paʊloʊ][mə'dʒɔːrə] - .

Paulo majora canamus .

保罗 大叶 - .

Paulo majora canamus.

[əʊd] .

ODE .

颂 .

颂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['medəʊ] , [grəʊv] , [ænd; ənd] [striːm] ,

There was a time when meadow , grove , and stream ,

那里 曾是 一个 时间 什么时候 草地 , 树林 , 和 溪流 ,

曾几何时，草地、树林和小溪……

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɒmən] [saɪt] ,

The earth , and every common sight ,

这 地球 , 和 每一个 常见的 视线 ,

地球，以及所有常见的景象，

[tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd] [siːm]
To me did seem
到 我 做过 似乎

对我来说，这似乎

\- [ɪn] [sə'lestiəl] [lait] ,
Apparell'd in celestial light ,
\- 在 天体 光 ,

披上天光，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
The glory and the freshness of a dream .
这 荣耀 和 这 新鲜 的 一个 梦 .

梦想的光辉与清新。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ; —
It is not now as it has been of yore ; —
它 是 不是 现在 作为 它 有 到过 的 昔时 ; —

如今已与往昔大不相同；

[tɜːn] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ai] [meɪ] ,
Turn wheresoe'er I may ,
转动 哪里人 我 可能 ,

无论我转向何方，

[baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
By night or day ,
经过 夜晚 或者 天 ,

无论白天还是夜晚，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ai] [naʊ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The things which I have seen I now can see no more .
这 事物 哪个 我 有 已见 我 现在 能 看 不 更多的 .

我曾经见过的事物，如今再也看不见了。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kʌmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , -
The Rainbow comes and goes ,
这 彩虹 来 和 去 , -

彩虹来来去去，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊz] ,
And lovely is the Rose ,
和 迷人的 是 这 玫瑰 ,

玫瑰真美，

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ] [wɪð] [dɪ'laɪt]
The Moon doth with delight
这 月亮 确实 和 喜

月亮欣喜地

[lʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ;
Look round her when the heavens are bare ;
看 圆形的 她 什么时候 这 天 是 裸 ;

当天空晴朗无云时，环顾四周；

['wɔːtəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt]
Waters on a starry night
沃特斯 在 一个 繁星 夜晚

星夜中的水

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
Are beautiful and fair ;
是 美丽的 和 公平的 ;

美丽而白皙；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɜːθ] ;
The sunshine is a glorious birth ;
这 阳光 是 一个 辉煌 出生 ;

阳光是美好的诞生;

[bʌt; bət] [jet] [ai] [nəʊ] , [hwən'er] [ai][gəʊ] ,
But yet I know , where'er I go ,
但 然而 我 知道 , 哪里 我 去 ,

但我知道，无论我走到哪里，

[ðæt] [ðeə(r)] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['glɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
That there hath pass'd away a glory from the earth .
那 那里 有 通过 离开 一个 荣耀 从 这 地球 .

世间曾有辉煌逝去。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði][bɝdz] [ðʌs] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [sɒŋ] ,
Now , while the Birds thus sing a joyous song ,
现在 , 尽管 这 鸟类 因此 唱歌 一个 欢乐 歌曲 ,

现在，鸟儿们正唱着欢快的歌，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [baʊnd] -
And while the young Lambs bound 20
和 尽管 这 年轻的 羔羊 边界 -

而年轻的羔羊们则奔跑着20

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbərz] [saʊnd] ,
As to the tabor's sound ,
作为 到 这 塔博尔的 声音 ,

至于手鼓的声音，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [griːf] :
To me alone there came a thought of grief :
到 我 独自的 那里 来了 一个 想法 的 悲伤 :

只有我一个人感到悲伤:

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['ʌtərəns] [geɪv] [ðæt] [θɔːt] [rɪ'liːf] ,
A timely utterance gave that thought relief ,
一个 及时 发声 给予 那 想法 宽慰 ,

一句及时的话语缓解了这种担忧。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] .
And I again am strong .
和 我 再次 是 强的 .

我又一次变得坚强起来。

[ðə; ði]['kætərækts] [bləʊ] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ,
The Cataracts blow their trumpets from the steep ,
这 白内障 吹 他们的 小号 从 这 陡 ,

瀑布从陡峭的山坡上吹响号角，

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [griːf] [ɒv; əv][maɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [rɒŋ] ;
No more shall grief of mine the season wrong ;
不 更多的 将 悲伤 的 矿 这 季节 错误的 ;

我的悲伤不再在错误的季节里发生;

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [θrɒŋ] ,
I hear the Echoes through the mountains throng ,
我 听到 这 回声 通过 这 山脉 人群 ,

我听见群山回荡的回声，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
The Winds come to me from the fields of sleep ,
这 风 来 到 我 从 这 字段 的 睡觉 ,

风从沉睡的田野吹来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [geɪ] ,
And all the earth is gay ,
和 全部 这 地球 是 同性恋 ,

全世界都是同性恋，

[lænd][ænd; ənd] [siː]
Land and sea
土地 和 海

陆地和海洋

[gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]['dʒɒləti] ,
Give themselves up to jollity ,
给 他们自己 向上 到 欢乐 ,

尽情享受欢乐时光，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [meɪ]
And with the heart of May
和 和 这 心 的 可能

以及五月的心

[dʌθ] ['evri] [biːst] [kiːp] ['hɒlədeɪ] ,
Doth every Beast keep holiday ,
确实 每一个 兽 保持 假期 ,

诸兽皆会欢庆吗?

[ðaʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Thou Child of Joy
你 孩子 的 喜悦

喜乐之子

[ʃaʊt] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðaɪ] [ʃaʊts] , [ðaʊ] ['hæpi] ['ʃepəd] [bɔɪ] !
Shout round me , let me hear thy shouts , thou happy Shepherd Boy !
喊 圆形的 我 , 让 我 听到 你的 喊叫 , 你 快乐的 牧羊人 男生 !

在我周围呐喊吧，让我听到你的呐喊，快乐的牧羊少年!

[jiː; ji]['blesɪd; blest] ['kriːtʃəz] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl]
Ye blessed Creatures , I have heard the call
叶 蒙福 生物 , 我 有 听到 这 称呼

诸位蒙福的生灵，我已听到召唤

[jiː; ji][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [meɪk] ; [ai] [siː]
Ye to each other make ; I see
叶 到 每个 其他 制作 ; 我 看

你们彼此相爱；我看见

[ðə; ði] ['hevənz] [lɑːf] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;
The heavens laugh with you in your jubilee ;
这 天 笑 和 你 在 你的 禧年 ;

上天与你一同欢笑，庆祝你的禧年；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] ,
My heart is at your festival ,
我的 心 是 在 你的 节日 ,

我的心与你们的节日同在，

[maɪ] [hed] [hæθ] [ɪts] ['kɒrənəl] ,
My head hath its coronal ,
我的 头 有 它是 冠 ,

我的头有冠状动脉，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blɪs] , [ai] [fiːl] — [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The fullness of your bliss , I feel — I feel it all .
这 饱腹感 的 你的 极乐 , 我 感觉 — 我 感觉 它 全部 .

我感受到了你所有的幸福——我完全感受到了。

[əʊ] ['iːv(ə)l] [deɪ] !
Oh evil day !
哦 邪恶的 天 !

真是邪恶的一天！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən]
if I were sullen
如果 我 是 忧郁

如果我闷闷不乐

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɜː'self] [ɪz] [ə'dɔːnɪŋ] ,
While the Earth herself is adorning ,
尽管 这 地球 她自己 是 装饰 ,

当地球本身也在装点时，

[ðɪs] [swiːt] [meɪ] - ['mɔːnɪŋ] ,
This sweet May - morning ,
这 甜的 可能 - 早晨 ,

在这个美好的五月清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] ,
And the Children are pulling ,
和 这 孩子们 是 拉 ,

孩子们正在拉扯，

[ɒn] ['evri] [saɪd] ,
On every side ,
在 每一个 边 ,

四周都是，

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['væliz] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
In a thousand vallies far and wide ,
在 一个 千 山谷 远的 和 宽的 ,

在四面八方的千百个山谷中，

[freʃ] ['flaʊəz] ; [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɔːm] ,
Fresh flowers ; while the sun shines warm ,
新鲜的 花朵 ; 尽管 这 太阳 闪耀 温暖的 ,

鲜花盛开；阳光温暖明媚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [liːps] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] : —
And the Babe leaps up on his mother's arm : —
和 这 宝贝 跳跃 向上 在 他的 母亲的 手臂 : —

小宝贝跳到妈妈的胳膊上：——

[ai][hɪə(r)] , [ai][hɪə(r)] , [wɪð] [dʒɔɪ][ai][hɪə(r)] ! -
I hear , I hear , with joy I hear ! 50
我 听到 , 我 听到 , 和 喜悦 我 听到 ! -

我听到了，我听到了，我欣喜地听到了！50

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] , [ɒv; əv] ['meni] [wʌn] ,
— But there's a Tree , of many one ,
— 但 有 一个 树 , 的 许多 一 ,

——但是有一棵树，由许多棵树组成，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] ,
A single Field which I have look'd upon ,
一个 单身的 场地 哪个 我 有 看起来 之上 ,

我曾凝视过的一片田野，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] :
Both of them speak of something that is gone :
两个都 的 他们 说话 的 某物 那 是 已消失 :

他们都谈到了已经逝去的事物：

[ðə; ði] ['pænzi] [æt; ət] [maɪ] [fiːt]
The Pansy at my feet
这 三色堇 在 我的 脚

我脚边的三色堇

[dʌθ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [rɪ'piːt] :
Doth the same tale repeat :
确实 这 相同的 故事 重复 :

同样的故事是否会重演?

['wɪðə(r)] [ɪz] [fled] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [gliːm] ?
Whither is fled the visionary gleam ?
往哪里去 是 逃亡 这 有远见的 闪耀 ?

那充满远见的闪光究竟去了哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] ?
Where is it now , the glory and the dream ?
在哪里 是 它 现在 , 这 荣耀 和 这 梦 ?

昔日的荣光和梦想如今身在何处?

['aʊə(r)] [bɜːθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fər'get] :
Our birth is but a sleep and a forgetting :
我们的 出生 是 但 一个 睡觉 和 一个 遗忘 :

我们的出生不过是一场沉睡和遗忘:

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['raɪzɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [laɪfs] [stɑː(r)] ,
The Soul that rises with us , our life's Star ,
这 灵魂 那 上升 和 我们 , 我们的 生活的 星星 ,

与我们一同升起的灵魂,我们生命中的星辰

[hæθ] [hæd; həd] [ˌels'weə(r)] [ɪts] ['setɪŋ] , -
Hath had elsewhere its setting , 60
有 有 别处 它是 环境 , -

它在别处也有过,60

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] :
And cometh from afar :
和 到来 从 远方 :

他来自远方:

[nɒt] [ɪn] [ɪn'taɪə(r)] [fə'getflnəs] ,
Not in entire forgetfulness ,
不是 在 全部的 健忘 ,

并非完全遗忘,

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['neɪkɪdnəs] ,
And not in utter nakedness ,
和 不是 在 说出 裸体 ,

而且并非完全赤身裸体,

[bʌt; bət] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [duː; də] [wiː; wi] [kʌm]
But trailing clouds of glory do we come
但 尾随 云 的 荣耀 做 我们 来

但我们拖着荣耀的云雾而来

[frɒm; frəm] [gɒd] , [huː] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊm] ;
From God , who is our home ;
从 上帝 , WHO 是 我们的 家 ;

来自上帝,祂是我们的家;

['hev(ə)n] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] !
Heaven lies about us in our infancy !
天堂 谎言 关于 我们 在 我们的 婴儿期 !

天堂就在我们幼年时就环绕着我们!

[ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kləʊz]
Shades of the prison - house begin to close
色调 的 这 监狱 - 房子 开始 到 关闭

监狱的阴影开始笼罩大地。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bɒɪ] ,
Upon the growing Boy ,
之上 这 生长 男生 ,

随着男孩的成长，

[bʌt; bət][hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ,
But He beholds the light , and whence it flows ,
但 他 凝视 这 光 , 和 何处 它 流量 ,

但他看到了光，以及光的源头，

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ; -
He sees it in his joy ;
他 看到 它 在 他的 喜悦 ; -

他在喜悦中看到了这一点；

[ðə; ði] [juːθ] , [huː] ['deɪli] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
The Youth , who daily farther from the East
这 青年 , WHO 日常的 更远 从 这 东方

青年们，他们每天都离东方越来越远。

[mʌst; məst]['træv(ə)l] , [stɪl] [ɪz] ['neɪtʃərz] [priːst] ,
Must travel , still is Nature's Priest ,
必须 旅行 , 仍然 是 自然的 牧师 ,

必须旅行，他仍然是大自然的祭司。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] ['splendɪd]
And by the vision splendid
和 经过 这 想象 灿烂

以及那壮丽的景象

[ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'tendɪd] ;
Is on his way attended ;
是 在 他的 方式 参加 ;

已安排人员陪同前往；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] [ə'weɪ] ,
At length the Man perceives it die away ,
在 长度 这 男人 感知 它 死 离开 ,

最终，那人察觉到它消逝了。

[ænd; ənd] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] .
And fade into the light of common day .
和 褪色 进入 这 光 的 常见的 天 .

然后渐渐融入平凡的白昼。

[ɜːθ] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)][læp] [wɪð] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
Earth fills her lap with pleasures of her own ;
地球 填充 她 膝 和 快乐 的 她 自己的 ;

大地让她的怀抱充满她自己的快乐；

['jɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd] ,
Yearnings she hath in her own natural kind ,
渴望 她 有 在 她 自己的 自然的 种类 ,

她与生俱来的渴望，

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [maɪnd] ,
And , even with something of a Mother's mind ,
和 , 甚至 和 某物 的 一个 母亲的 头脑 ,

而且，她甚至还具备一些母亲的特质，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ʌn'wɜːði] [eɪm] ,
And no unworthy aim ,
和 不 不配 目的 ，
绝无不值得追求的目标，

[ðə; ði] ['həʊmli] [nɜːs] [dʌθ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]
The homely Nurse doth all she can
这 家常的 护士 确实 全部 她 能
这位朴实的护士尽了她所能

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnmeɪt] [mæn] ,
To make her Foster - child , her Inmate Man ,
到 制作 她 促进 - 孩子 ， 她 囚犯 男人 ，
为了让她收养的孩子，她的狱友，

[fə'get] [ðə; ði] ['glɔːriz] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊn] ,
Forget the glories he hath known ,
忘记 这 荣耀 他 有 已知 ，
忘记他曾经拥有的荣耀吧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
And that imperial palace whence he came .
和 那 帝国 宫殿 何处 他 来了 .
还有他来时的那座皇宫。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] [blis] ,
Behold the Child among his new - born blisses ,
看哪 这 孩子 之中 他的 新的 - 出生 幸福 ，
看哪，圣婴正沉浸在新生儿的幸福之中。

[ə; eɪ] [fɔː(r)] [jɪrz] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [saɪz] !
A four year's Darling of a pigmy size !
一个 四 年 亲爱的 的 一个 侏儒 尺寸 ！
一个四岁大的、身材矮小的宝贝！

[siː] , [weə(r)] [mɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [hiː; hi] [laɪz] ,
See , where mid work of his own hand he lies ,
看 ， 在哪里 中 工作 的 他的 自己的 手 他 谎言 ，
瞧，他倒在了他自己亲手完成的作品的中间。

['fretɪd] [baɪ] ['sæli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɪsɪz] ,
Fretted by sallies of his Mother's kisses ,
有格纹的 经过 萨利斯 的 他的 母亲的 吻 ，
母亲的亲吻让他心烦意乱，

[wɪð] [lait] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] !
With light upon him from his Father's eyes !
和 光 之上 他 从 他的 父亲的 眼睛 ！
他沐浴在天父的光照下！

[siː] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [plæn] [ɔː(r)] [tʃɑːt] ,
See , at his feet , some little plan or chart ,
看 ， 在 他的 脚 ， 一些 小的 计划 或者 图表 ，
看，在他脚边，有一些小计划或图表，

[sʌm; səm] ['frægmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
Some fragment from his dream of human life ,
一些 分段 从 他的 梦 的 人类 生活 ，
他关于人类生活的梦想片段

- [baɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['njuːli] - ['lɜːnɪd] [ɑːt] ;
Shap'd by himself with newly - learned art ;
- 经过 他自己 和 新 - 学习 艺术 ；
用新学的技艺独自塑造；

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,
A wedding or a festival ,
一个 婚礼 或者 一个 节日 ,

婚礼或节日，

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;
A mourning or a funeral ;
一个 丧 或者 一个 葬礼 ;

哀悼或葬礼；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And this hath now his heart ,
和 这 有 现在 他的 心 ,

而这，如今占据了他的心。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [hiː; hi] [freɪmz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
And unto this he frames his song :
和 到 这 他 框架 他的 歌曲 :

他以此为主题创作了这首歌：

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [fɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Then will he fit his tongue
然后 将要 他 合身 他的 舌头

然后他会调整他的舌头吗？

[tuː; tə] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [lʌv] , [ɔː(r)] [straɪf] ;
To dialogues of business , love , or strife ;
到 对话 的 商业 , 爱 , 或者 冲突 ;

适用于商业、爱情或冲突方面的对话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ]
But it will not be long
但 它 将要 不是 是 长的

但不会太久。

[eə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] , -
Ere this be thrown aside , 100
埃雷 这 是 抛掷 旁边 , -

在这一切被抛弃之前，100

[ænd; ənd] [wɪð] [njuː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd]
And with new joy and pride
和 和 新的 喜悦 和 自豪

带着新的喜悦和自豪

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æktə(r)][kɒnz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] ,
The little Actor cons another part ,
这 小的 演员 缺点 其他 部分 ,

小演员骗过了另一个角色，

['fɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] " ['hjuːmərəs] [steɪdʒ]
Filling from time to time his " humourous stage
填充 从 时间 到 时间 他的 " 幽默的 阶段

不时地，他那“幽默的舞台”也充满了活力。

" [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːlzid] [eɪdʒ] ,
" With all the Persons , down to palsied Age ,
" 和 全部 这 人 , 向下 到 麻痹症 年龄 ,

“包括所有的人，直至瘫痪的老人，

[ðæt] [laɪf] [brɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ;
That Life brings with her in her Equipage ;
那 生活 带来 和 她 在 她 装备 ;

那生命将她随身携带的装备带在身边；

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]
As if his whole vocation
作为 如果 他的 所有的 职业

仿佛他整个职业生涯都是如此

[wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Were endless imitation .
是 无尽的 模仿 .

无休止的模仿。

[ðaʊ] , [huːz] [ɪk'stɪəriə(r)] ['sembləns] [dʌθ] [bɪ'laɪ]
Thou , whose exterior semblance doth belie
你 , 谁 外部的 外表 确实 掩饰

你，外表之下隐藏着

[ðaɪ] [soʊlz] [ɪ'mensəti] ;
Thy Soul's immensity ;
你的 灵魂的 浩瀚无垠 ;

你灵魂的浩瀚；

[ðaʊ] [best] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] [jet] [dʌst] [kiːp] -
Thou best Philosopher , who yet dost keep 110
你 最好的 哲学家 , WHO 然而 朋友 保持 -

你是最伟大的哲学家，至今仍保持着110

[ðaɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ðaʊ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ,
Thy heritage , thou Eye among the blind ,
你的 遗产 , 你 眼睛 之中 这 瞎的 ,

你的传承啊，你是盲人中的眼睛。

[ðæt] , [def] [ænd; ənd]['saɪlənt] , - [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [diːp] ,
That , deaf and silent , read'st the eternal deep ,
那 , 聋 和 沉默的 , - 这 永恒 深的 ,

那聋哑的物体，却能读懂永恒的深渊。

['hɔːntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][maɪnd] , —
Haunted for ever by the eternal mind , —
闹鬼的 为了 曾经 经过 这 永恒 头脑 , —

永远被永恒的念头所困扰——

['maɪti] ['prɒfɪt] !
Mighty Prophet !
强大的 先知 !

伟大的先知！

[sɪə(r)] [blest] !
Seer blest !
先知 祝福 !

先知蒙福！

[ɒn] [huːm] [ðəʊz] [truːðz] [duː; də] [rest] ,
On whom those truths do rest ,
在 谁 那些 真相 做 休息 ,

这些真理的根基在于谁？

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][faɪnd] ;
Which we are toiling all our lives to find ;
哪个 我们 是 辛勤劳作 全部 我们的 生活 到 寻找 ;

这是我们毕生都在努力寻找的东西；

[ðaʊ] , ['əʊvə(r)] [huːm] [ðaɪ] [ˌɪmɔː'tæləti]
Thou , over whom thy Immortality
你 , 超过 谁 你的 不朽

你，你的永生凌驾于你之上

[bru:d] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['or] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Broods like the Day , a Master o'er a Slave ,
幼崽 喜欢 这 天 , 一个 掌握 超过 一个 奴隶 ,
如同白昼般的后代，主人凌驾于奴隶之上，

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [baɪ] ;
A Presence which is not to be put by ;
一个 在场 哪个 是 不是 到 是 放 经过 ;
不可忽视的存在；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪv] -
To whom the grave
到 谁 这 严重 -
坟墓给谁

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ɔː(r)] [saɪt]
Is but a lonely bed without the sense or sight
是 但 一个 孤独 床 没有 这 感觉 或者 视线
只不过是一张孤寂的床，没有知觉，也没有视力。

[ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [lait] ,
Of day or the warm light ,
的 天 或者 这 温暖的 光 ,
白天或温暖的光线，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [laɪ] ;
A place of thought where we in waiting lie ;
一个 地方 的 想法 在哪里 我们 在 等待 说谎 ;
一个我们静静等待的思考之地；

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [jet] ['glɔːriəs] [ɪn] [ðə; ði] [mait]
Thou little Child , yet glorious in the might
你 小的 孩子 , 然而 辉煌 在 这 可能
你这幼小的孩子，却在力量中闪耀着荣耀

[ɒv; əv] - ['pleʒəz] , [ɒn] [ðaɪ] ['biːɪŋz] [haɪt] ,
Of untam'd pleasures , on thy Being's height ,
的 - 快乐 , 在 你的 存在的 高度 ,
在你存在的巅峰，在未驯服的快乐之中，

[waɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [peɪnz] [dʌst] [ðaʊ] [prə'vəʊk]
Why with such earnest pains dost thou provoke
为什么 和 这样的 认真 疼痛 朋友 你 惹
你为何如此煞费苦心地挑衅

[ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [jəʊk] ,
The Years to bring the inevitable yoke ,
这 年 到 带来 这 不可避免的 轭 ,
带来不可避免的枷锁的岁月，

[ðʌs] ['blaɪndli] [wɪð] [ðaɪ] ['blesɪdnəs] [æt; ət] [straɪf] ?
Thus blindly with thy blessedness at strife ?
因此 盲目地 和 你的 幸福 在 冲突 ?
就这样，你竟盲目地带着你的幸福去争斗吗?

[fʊl] [suːn] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [freɪt] ,
Full soon thy Soul shall have her earthly freight ,
满的 很快 你的 灵魂 将 有 她 尘世的 货运 ,
不久之后，你的灵魂将承载她尘世的使命。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [laɪ] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] , -
And custom lie upon thee with a weight ,
和 风俗 说谎 之上 你 和 一个 重量 , -
习俗重压在你身上，

['hevi] [æz; əz] [frɒst] , [ænd; ənd] [diːp] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laɪf] !
Heavy as frost , and deep almost as life !
重的 作为 霜 ， 和 深的 几乎 作为 生活 ！

沉重如霜，深邃如生命！

[əʊ] [dʒɔɪ] !
O joy !
哦 喜悦 ！

哦，喜悦！

[ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['embəz]
that in our embers
那 在 我们的 余烬

在我们的余烬中

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [lɪv; laɪv] ,
Is something that doth live ,
是 某物 那 确实 居住 ，

是有生命的事物，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [jet] [ri'membə]
That nature yet remembers
那 自然 然而 记得

大自然依然铭记着这一切。

[wɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fjuːdʒətɪv] !
What was so fugitive !
什么 曾是 所以 逃犯 ！

究竟是什么在逃！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːst] [j'iəz] [ɪn] [ˌem 'iː] [dʌθ] [briːd]
The thought of our past years in me doth breed
这 想法 的 我们的 过去的 年 在 我 确实 品种

往事历历在目，令我心潮澎湃。

[pə'petʃuəl] [ˌbeni'dikʃən] : [nɒt] [ɪn'diːd]
Perpetual benedictions : not indeed
永久 祝福 ： 不是 的确

永恒的祝福：并非如此

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [blest] ;
For that which is most worthy to be blest ;
为了 那 哪个 是 最多 值得 到 是 祝福 ；

为那最值得祝福的事物；

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kriːd]
Delight and liberty , the simple creed
喜 和 自由 ， 这 简单的 信条

快乐与自由，简单的信条

[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['weðə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɔː(r)] [æt; ət] [rest] ,
Of Childhood , whether fluttering or at rest ,
的 童年 ， 无论 飘动 或者 在 休息 ，

童年，无论是飘动还是静止，

[wɪð] [njuː] - [bɔːn] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] : —
With new - born hope for ever in his breast : —
和 新的 - 出生 希望 为了 曾经 在 他的 胸部 ： —

他胸中永远怀着新生的希望：——

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ai] [reɪz]
Not for these I raise
不是 为了 这些 我 增加

我并非为这些人而举

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] ;
The song of thanks and praise ;
这 歌曲 的 谢谢 和 称赞 ;

感恩赞美之歌；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɒbstɪnət] ['kwestʃənɪŋ]
But for those obstinate questionings
但 为了 那些 顽固 质询

但对于那些顽固的质问

[ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
Of sense and outward things ,
的 感觉 和 向外 事物 ,

感官和外在事物方面，

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es] , ['vænɪʃɪŋz] ;
Fallings from us , vanishings ;
坠落 从 我们 , 消失 ;

从我们身边坠落，消失；

[blæŋk] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
Blank misgivings of a Creature
空白的 疑虑 的 一个 生物

生物的茫然疑虑

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [wɜːld] [nɒt] - ,
Moving about in worlds not realiz'd ,
移动 关于 在 世界 不是 - ,

在未曾实现的世界中穿梭，

[haɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l]['neɪtʃə(r)]
High instincts , before which our mortal Nature
高的 本能 , 前 哪个 我们的 凡人 自然

崇高的本能，在我们凡人的本性面前显得微不足道

[dɪd]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] - : -
Did tremble like a guilty Thing surpriz'd : 150
做过 颤抖 喜欢 一个 有罪的 事物 - : -

像内疚之物般颤抖 惊讶：150

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] [ə'fekʃən] ,
But for those first affections ,
但 为了 那些 第一的 情感 ,

但对于最初的那些爱慕之情，

[ðəʊz] ['ʃædəʊi] [ˌrekə'lekʃnz] ,
Those shadowy recollections ,
那些 阴暗的 回忆 ,

那些模糊的回忆，

[wɪtʃ] , [biː; bi] [ðeɪ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Which , be they what they may ,
哪个 , 是 他们 什么 他们 可能 ,

无论他们是什么样的人，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [lait] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [deɪ] ,
Are yet the fountain light of all our day ,
是 然而 这 喷泉 光 的 全部 我们的 天 ,

它们仍然是我们一天中照亮前路的源泉之光。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [lait] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['siːɪŋ] ;
Are yet a master light of all our seeing ;
是 然而 一个 掌握 光 的 全部 我们的 看到 ;

它们是照亮我们一切景象的主宰之光；

[ʌp'həʊld][juː 'es] , ['tʃerɪʃ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk]
Uphold us , cherish us , and make
坚持 我们 , 珍惜 我们 , 和 制作

支持我们，珍惜我们，并使

['aʊə(r)] ['nɔɪzi] [j'iəz] [siːm] ['moməntz] [ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ]
Our noisy years seem moments in the being
我们的 嘈杂 年 似乎 时刻 在 这 存在

我们喧闹的岁月仿佛只是存在的一瞬。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] : [truːðz] [ðæt] [weɪk] ,
Of the eternal Silence : truths that wake ,
的 这 永恒 沉默 : 真相 那 唤醒 ,

永恒的寂静：唤醒的真相

[tuː; tə] ['perɪʃ] ['nevə(r)] ;
To perish never ;
到 沦 绝不 ;

永不消亡；

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['lɪstləsnəs] , [nɔː(r)][mæd] [ɪn'devə(r)] , -
Which neither listlessness , nor mad endeavour , 160
哪个 两者都不 倦怠 , 也不 疯狂的 努力 , -

既非无精打采，也非疯狂努力，160

[nɔː(r)][mæn][nɔː(r)] [bɔɪ] ,
Nor Man nor Boy ,
也不 男人 也不 男生 ,

既非男子也非男孩，

[nɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Nor all that is at enmity with joy ,
也不 全部 那 是 在 敌意 和 喜悦 ,

凡与喜乐为敌的，也都不是。

[kæn; kən] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃ] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] !
Can utterly abolish or destroy !
能 完全地 取消 或者 破坏 !

可以彻底废除或摧毁！

[hens] , [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][kɑːm] ['weðə(r)] ,
Hence , in a season of calm weather ,
因此 , 在 一个 季节 的 冷静的 天气 ,

因此，在风平浪静的季节里，

[ðəʊ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɑː(r)][wiː; wi][biː; bi] ,
Though inland far we be ,
尽管 内陆 远的 我们 是 ,

虽然我们身处内陆深处，

['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [siː]
Our Souls have sight of that immortal sea
我们的 灵魂 有 视线 的 那 不朽 海

我们的灵魂得以窥见那永恒之海

[wɪtʃ] [brɔːt] [juː 'es]['hɪðə(r)] ,
Which brought us hither ,
哪个 带来 我们 这里 ,

这就把我们带到了这里。

[kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['træv(ə)l] ['ðɪðə(r)] ,
Can in a moment travel thither ,
能 在 一个 片刻 旅行 那里 ,

可以立刻前往那里，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And see the Children sport upon the shore ,
和 看 这 孩子们 运动 之上 这 支撑 ,
看，孩子们在岸边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtəz] ['rəʊlɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] . -
And hear the mighty waters rolling evermore . 170
和 听到 这 强大的 水 滚动 越来越 . -
听，那浩瀚的河水永不停息地奔涌。170

[ðen] , [sɪŋ] [jiː; ji] [bɜːdz] , [sɪŋ] , [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] !
Then , sing ye Birds , sing , sing a joyous song !
然后 , 唱歌 是的 鸟类 , 唱歌 , 唱歌 一个 欢乐 歌曲 !
那么，鸟儿们，唱吧，唱吧，唱一首欢快的歌！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [baʊnd]
And let the young Lambs bound
和 让 这 年轻的 羔羊 边界
让羔羊们奔跑吧

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbərz] [saʊnd] !
As to the tabor's sound !
作为 到 这 塔博尔的 声音 !
至于手鼓的声音！

[wiː; wi] [ɪn] [θɔːt] [wɪl] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θrɒŋ] ,
We in thought will join your throng ,
我们 在 想法 将要 加入 你的 人群 ,
我们心想，我们会加入你们的行列。

[jiː; ji] [ðæt] [paɪp] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ðæt] [pleɪ] ,
Ye that pipe and ye that play ,
叶 那 管道 和 是的 那 玩 ,
你们这些吹笛子的人，你们这些演奏者，

[jiː; ji] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [deɪ]
Ye that through your hearts to day
叶 那 通过 你的 心 到 天
你们今天透过你们的心说：

[fiːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] !
Feel the gladness of the May !
感觉 这 欢乐 的 这 可能 !
感受五月的喜悦！

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] [braɪt]
What though the radiance which was once so bright
什么 尽管 这 辐射 哪个 曾是 一次 所以 明亮的
虽然那曾经如此耀眼的光芒如今又如何了

[biː; bi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] ,
Be now for ever taken from my sight ,
是 现在 为了 曾经 已采取 从 我的 视线 ,
从此永远离开我的视线，

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] -
Though nothing can bring back the hour 180
尽管 没有什么 能 带来 后退 这 小时 -
虽然没有什么能让180分钟倒流。

[ɒv; əv] ['splendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ;
Of splendour in the grass , of glory in the flower ;
的 辉煌 在 这 草 , 的 荣耀 在 这 花 ;
草丛中有壮丽的景色，花朵中有光辉的景色；

[wiː; wi] [wɪl] [ɡriːv] [nɒt] , ['rɑːðə(r)][faɪnd]
We will grieve not , rather find
我们 将要 悲伤 不是 , 相当 寻找

我们不会悲伤，反而会发现

[streŋθ] [ɪn] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,
Strength in what remains behind ,
力量 在 什么 遗迹 在后面 ,

从留下的事物中汲取力量。

[ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['sɪmpəθi]
In the primal sympathy
在 这 原始 同情

在原始的同情心

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ,
Which having been must ever be ,
哪个 拥有 到过 必须 曾经 是 ,

既然存在过，就必然会一直存在。

[ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [sprɪŋ]
In the soothing thoughts that spring
在 这 舒缓 想法 那 春天

在那些舒缓的思绪中

[aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
Out of human suffering ,
出去 的 人类 痛苦 ,

出于人类的苦难，

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [lʊks] [θruː] [deθ] ,
In the faith that looks through death ,
在 这 信仰 那 看起来 通过 死亡 ,

在超越死亡的信仰中，

[ɪn] [j'iəz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd] .
In years that bring the philosophic mind .
在 年 那 带来 这 哲学 头脑 .

在那些孕育哲学思想的岁月里。

[ænd; ənd][əʊ][jiː; ji] ['faʊntɪnz] , [medəuz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [ɡrəʊvz] , -
And oh ye Fountains , Meadows , Hills , and Groves , 190
和 哦 是的 喷泉 , 草地 , 丘陵 , 和 格罗夫斯 , -

哦，喷泉、草地、山丘和树林，190

[θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv]['eni] ['sevərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvz] !
Think not of any severing of our loves !
思考 不是 的 任何 切断 的 我们的 爱 !

不要以为我们的爱情会破裂！

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] ;
Yet in my heart of hearts I feel your might ;
然而 在 我的 心 的 心 我 感觉 你的 可能 ;

然而，在我内心深处，我感受到了你的力量；

[ai]['əʊnli][hæv; həv] - [wʌn] [dɪ'laɪt]
I only have relinquish'd one delight
我 仅有的 有 - 一 喜

我只放弃了一项快乐

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)][hə'bɪtʃuəl] [sweɪ] .
To live beneath your more habitual sway .
到 居住 下面 你的 更多的 习惯性的 摇摆 .

生活在你习以为常的掌控之下。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [brʊks] [wɪtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [fret] ,
I love the Brooks which down their channels fret ,
我 爱 这 布鲁克斯 哪个 向下 他们的 频道 烦恼 ,

我喜欢布鲁克斯，他们的频道里充满了焦虑。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai] - ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Even more than when I tripp'd lightly as they ;
甚至 更多的 比 什么时候 我 - 轻轻 作为 他们 ;

甚至比我轻轻绊倒他们时还要严重;

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [deɪ]
The innocent brightness of a new - born Day
这 清白的 亮度 的 一个 新的 - 出生 天

新生儿纯真的光芒

[ɪz] ['lʌvli] [jet] ;
Is lovely yet ;
是 迷人的 然而 ;

依然很可爱;

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
The Clouds that gather round the setting sun
这 云 那 收集 圆形的 这 环境 太阳

夕阳周围聚集的云朵

[duː; də] [teɪk] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['kʌlərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [aɪ] -
Do take a sober colouring from an eye 200
做 拿 一个 清醒 染色 从 一个 眼睛 -

请从眼睛中取出清醒的颜色 200

[ðæt] [hæθ] [kept] [wɒtʃ] ['or] [mænz] [mɔː'tæləti] ;
That hath kept watch o'er man's mortality ;
那 有 保留 手表 超过 男人的 死亡 ;

它一直守护着人类的死亡;

[ə'nʌðə(r)] [reɪs] [hæθ] [biːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
Another race hath been , and other palms are won .
其他 种族 有 到过 , 和 其他 棕榈树 是 韩元 .

又一场比赛结束了，又一些奖牌被赢走了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
Thanks to the human heart by which we live ,
谢谢 到 这 人类 心 经过 哪个 我们 居住 ,

感谢人类的心脏，我们才能生存。

[θæŋks] [tuː; tə][ɪts] ['tendənəs] , [ɪts][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Thanks to its tenderness , its joys , and fears ,
谢谢 到 它是 压痛 , 它是 喜悦 , 和 恐惧 ,

因为它的温柔、喜悦和恐惧,

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz] [kæn; kən] [gɪv]
To me the meanest flower that blows can give
到 我 这 最卑鄙的 花 那 打击 能 给

对我来说，最卑微的花朵也能带来

[θɔːts] [ðæt] [duː; də]['ɒf(ə)n][laɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
Thoughts that do often lie too deep for tears .
想法 那 做 经常 说谎 也 深的 为了 眼泪 .

有些思绪深藏心底，泪水都无法触动。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
NOTES to the SECOND VOLUME .
笔记 到 这 第二 体积 .

第二卷注释。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[nəʊt] [ai] .
NOTE I .
笔记 我 .

注一。

[peɪdʒ][fɔːr] (-) ; [laɪn][ˌtuː'tuː] . — " [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ɑːm]
PAGE 4 (177) ; line 2 . — " And wondrous length and strength of arm
页 4 (-) ; 线 2 . — " 和 奇妙的 长度 和 力量 的 手臂
.
:
.

第 4 页（177）；第 2 行——“手臂的长度和力量都非常惊人。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [lɒk] - ,
" The people of the neighbourhood of Loch Ketterine ,
" 这 人们 的 这 邻里 的 湖 - ,

“洛赫凯特林附近的人们，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊz][ɑːm] ,
in order to prove the extraordinary length of their Hero's arm ,
在 命令 到 证明 这 非凡的 长度 的 他们的 英雄们 手臂 ,

为了证明他们英雄手臂的非凡长度，

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd]['gɑːtə(r)][hɪz; ɪz] ['tɑːtn] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] [wen] ['stændɪŋ]
tell you that " he could garter his Tartan Stockings below the knee when standing
告诉 你 那 " 他 可以 袜带 他的 格子呢 长筒袜 以下 这 膝盖 什么时候 常设
['ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

告诉你，他站直时，可以把他的格子长袜吊到膝盖以下。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɔːdzmən] ;
" According to their account he was a tremendous Swordsman ;
" 根据 到 他们的 帐户 他 曾是 一个 巨大的 剑客 ;

据他们描述，他是一位非常厉害的剑客；

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
after having sought all occasions of proving his prowess , he was never
后 拥有 寻求 全部 场合 的 证明 他的 能力 , 他 曾是 绝不
['kɔŋkə] [bʌt; bət][wʌns] ,
conquered but once ,
征服 但 一次 ,

他曾多次寻求机会证明自己的实力，但只被击败过一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .
and this not till he was an Old Man .
和 这 不是 直到 他 曾是 一个 老的 男人 .

直到他年老的时候，他才这样做。

[nəʊt] [ˌaɪ 'aɪ] .
NOTE II .
笔记 二 .

注二。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði] ['sɒlətri] ['riːpə(r)] .
PAGE 11 (185) . — The solitary Reaper .
页 - (-) . — 这 孤 死神 .

第 11 页（185）——孤独的收割者。

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] [tʊə(r)][ɪn] ['skɒtlənd]
This Poem was suggested by a beautiful sentence in a MS Tour in Scotland
这 诗 曾是 建议 经过 一个 美丽的 句子 在 一个 多发性硬化症 旅游 在 苏格兰
['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
written by a Friend ,
书面 经过 一个 朋友 ,

这首诗的灵感来源于一位朋友在苏格兰旅行时写的一句优美的句子。

[ðə; ði][lɑ:st] [laɪn] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [vɜ:'beɪtɪm] .
the last line being taken from it verbatim .
这 最后的 线 存在 已采取 从 它 逐字 .

最后一句是原话摘录的。

[nəʊt] [θri:] .
NOTE III .
笔记 三、 .

注三。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] .
PAGE 65 (239) . — THE BLIND HIGHLAND BOY .
页 - (-) . — 这 瞎的 高地 男生 .

第 65 页（239）——盲人高地男孩。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] ['faʊndɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən] [aɪ]
The incident upon which this Poem is founded was related to me by an eye
这 事件 之上 哪个 这 诗 是 创立 曾是 有关的 到 我 经过 一个 眼睛
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

这首诗所依据的事件是一位目击者告诉我的。

[nəʊt] [ˌaɪ 'vi:] .
NOTE IV .
笔记 第四 .

注四。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . — " [si:n] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪsləz] ,
PAGE 106 (280) ; line 10 . — " Seen the Seven Whistlers ,
页 - (-) ; 线 - . — " 已见 这 七 口哨者 ,

第 106 页（280）；第 10 行——“见过七个吹口哨的人，

& [si:] . " [bəʊθ] [ði:z] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] :
& c . " Both these superstitions are prevalent in the midland Counties of England :
& c . " 两个都 这些 迷信 是 流行 在 这 米德兰 县 的 英格兰 :

等等。”这两种迷信在英格兰中部各郡都很盛行：

[ðæt] [ɒv; əv] " ['geɪbriəlz] [haʊndz] " [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ;
that of " Gabriel's Hounds " appears to be very general over Europe ;
那 的 " 加百列的 猎犬 " 出现 到 是 非常 一般的 超过 欧洲 ;

《加百列的猎犬》似乎在整个欧洲都很流行；

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pəʊɪt] , ['bɜ:gə(r)] ,
being the same as the one upon which the German Poet , Burger ,
存在 这 相同的 作为 这 一 之上 哪个 这 德语 诗人 , 汉堡 ,

与德国诗人伯格所用的那件相同，

[hæz; həz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] .
has founded his Ballad of the Wild Huntsman .
有 创立 他的 民谣 的 这 荒野 猎人 .

他创作了《野猎人之歌》。

[nəʊt] [viː] .
NOTE V .
笔记 V .

注五。

[peɪdʒ] - (-) . — [sɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['bruːəm] ['kɑːs(ə)l] .
PAGE 128 (302) . — Song , at the Feast of Brougham Castle .
页 - (-) . — 歌曲 , 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 .

第 128 页（302）——布鲁厄姆城堡盛宴上的歌曲。

['henri] [lɔːd] ['klɪfəd] , & [siː] . & [siː] . , [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Henry Lord Clifford , & c . & c . , who is the subject of this Poem , was the
亨利 主 克利福德 , & c . & c . , WHO 是 这 主题 的 这 诗 , 曾是 这
[sʌn][ɒv; əv][dʒɒn] ,
son of John ,
儿子 的 约翰 ,

亨利·克利福德勋爵，等等，等等，这首诗的主人公，是约翰的儿子，

[lɔːd] ['klɪfəd] , [huː] [wɒz; wəz][sleɪn][æt; ət] ['taʊtən] [fiːld] , [wɪtʃ] [dʒɒn] , [lɔːd] ['klɪfəd] ,
Lord Clifford , who was slain at Towton Field , which John , Lord Clifford ,
主 克利福德 , WHO 曾是 被杀 在 陶顿 场地 , 哪个 约翰 , 主 克利福德 ,

克利福德勋爵在陶顿战场被杀，约翰·克利福德勋爵

[æz; əz][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as is known to the Reader of English History ,
作为 是 已知 到 这 读者 的 英语 历史 ,

正如英国历史读者所知，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] [sluː] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] ,
was the person who after the battle of Wakefield slew , in the pursuit ,
曾是 这 人 WHO 后 这 战斗 的 韦克菲尔德 一万 , 在 这 追逐 ,

是韦克菲尔德战役后追击过程中杀死的那个人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]
the young Earl of Rutland , Son of the Duke of York who had fallen in the
这 年轻的 伯爵 的 拉特兰 , 儿子 的 这 公爵 的 约克 WHO 有 倒下 在 这
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

年轻的拉特兰伯爵，约克公爵之子，在战斗中阵亡。

" [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] " ([seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmbələnd]
" in part of revenge " (say the Authors of the History of Cumberland
" 在 部分 的 复仇 " (说 这 作者 的 这 历史 的 坎伯兰
[ænd; ənd] ['westmələnd]) ;
and Westmorland) ;
和 威斯特摩兰) ;

“部分原因是出于报复”（《坎伯兰郡和威斯特摩兰郡历史》的作者如是说）；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] .
" for the Earl's Father had slain his .
" 为了 这 伯爵的 父亲 有 被杀 他的 .

因为伯爵的父亲杀死了他的儿子。

" [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] ['wɜːðɪli] ['blemɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([seθ] [spiːd]) ; [bʌt; bət] [huː] , [æz; əz][hiː; hi]
" A deed which worthily blemished the author (saith Speed) ; But who , as he
" 一个 契据 哪个 值得地 有瑕疵的 这 作者 (赛斯说 速度) ; 但 WHO , 作为 他
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

“这件事足以玷污作者的名声（斯皮德说）；但他补充道，

" [deə(r)] ['prɒmɪs] ['eni] [θɪŋ] ['tempərət] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['fjʊəri] ?
" dare promise any thing temperate of himself in the heat of martial fury ?
" 敢 承诺 任何 事物 温带 的 他自己 在 这 热 的 武术 愤怒 ?

"在盛怒之下，他敢做出任何克制自己的承诺吗？"

['tʃiːfli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɔːk] [laɪn] ['stændɪŋ] ;
chiefly , when it was resolved not to leave any branch of the York line standing ;
主要 , 什么时候 它 曾是 已解决 不是 到 离开 任何 分支 的 这 约克 线 常设 ;

主要是因为决定不保留约克线的任何分支；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wʌn] ['meɪkɪθ] [ðɪs] [lɔːd] [tuː; tə] [spiːk] .
for so one maketh this Lord to speak .
为了 所以 一 制造 这 主 到 说话 .

因为有人使这位主说话。

" [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [ai] [wʊd] [əb'zɜːv] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
" This , no doubt , I would observe by the bye ,
" 这 , 不 怀疑 , 我 会 观察 经过 这 再见 ,

毫无疑问，我会顺便注意到这一点。

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
was an action sufficiently in the vindictive spirit of the times ,
曾是 一个 行动 足够 在 这 报复心强的 精神 的 这 时代 ,

这是当时社会普遍存在的报复心理所导致的行为。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃaɪld] ,
and yet not altogether so bad as represented ; for the Earl was no child ,
和 然而 不是 共 所以 坏的 作为 代表 ; 为了 这 伯爵 曾是 不 孩子 ,

然而，情况并非完全像人们所描述的那样糟糕；因为伯爵并非孩童。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] , [bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ɑːmz] ,
as some writers would have him , but able to bear arms ,
作为 一些 作家 会 有 他 , 但 有能力的 到 熊 武器 ,

正如一些作家所描述的那样，他能够携带武器。

['biːɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
being sixteen or seventeen years of age ,
存在 十六 或者 十七 年 的 年龄 ,

十六七岁，

[æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ([seɪ] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['pembruk] ,
as is evident from this (say the Memoirs of the Countess of Pembroke ,
作为 是 明显 从 这 (说 这 回忆录 的 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

从以下文献中可以明显看出（例如彭布罗克伯爵夫人的回忆录），

[huː] [wɒz; wəz] ['lɔːdəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
who was laudably anxious to wipe away , as far as could be ,
WHO 曾是 值得称赞地 焦虑的 到 擦拭 离开 , 作为 远的 作为 可以 是 ,

他急于尽可能地抹去这一切，这种急切之情值得称赞。

[ðɪs] ['stɪgmə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn]) ;
this stigma from the illustrious name to which she was born) ;
这 柱头 从 这 杰出 姓名 到 哪个 她 曾是 出生) ;

她出身显赫，却蒙受了这种耻辱）；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
that he was the next Child to King Edward the Fourth ,
那 他 曾是 这 下一个 孩子 到 国王 爱德华 这 第四 ,

他是爱德华四世国王的下一个孩子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][baɪ] ['rɪtʃəd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
which his mother had by Richard Duke of York ,
哪个 他的 母亲 有 经过 理查德 公爵 的 约克 ,

他的母亲与约克公爵理查德所生的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['dɪstəns] [bɪ'twɪkst][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and that King was then eighteen years of age : and for the small distance betwixt her Children ,
和 那 国王 曾是 然后 十八 年 的 年龄 : 和 为了 这 小的 距离 中间 她 孩子们 ,

那位国王当时十八岁；而且由于她与孩子们之间的距离很近，

[siː] ['ɒstɪn] ['vɪnsnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] , [peɪdʒ] - , [weə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
see Austin Vincent in his book of Nobility , page 622 , where he writes of them all .
看 奥斯汀 文森特 在 他的 书 的 贵族 , 页 - , 在哪里 他 写 的 他们 全部 .

请参阅奥斯汀·文森特的《贵族》一书第 622 页，他在那里对他们进行了描述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [lɔːd] ['klɪfəd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [hɪm'self] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
It may further be observed , that Lord Clifford , who was then himself only twenty - five years of age ,
它 可能 更远 是 观察到 , 那 主 克利福德 , WHO 曾是 然后 他自己 仅有的 二十 - 五 年 的 年龄 ,

还需指出的是，当时的克利福德勋爵本人也只有二十五岁，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,
had been a leading Man and Commander , two or three years together in the Army of Lancaster ,
有 到过 一个 领导 男人 和 指挥官 , 二 或者 三 年 一起 在 这 军队 的 兰开斯特 ,

他曾是兰开斯特军团的一名重要将领和指挥官，共事两三年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
before this time ; and , therefore ,
前 这 时间 ; 和 , 所以 ,

在此之前；因此，

[wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] [mait] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] . — [bʌt; bət] ,
would be less likely to think that the Earl of Rutland might be entitled to mercy from his youth . — But ,
会 是 较少的 可能 到 思考 那 这 伯爵 的 拉特兰 可能 是 标题 到 怜悯 从 他的 青年 . — 但 ,

他不太可能认为拉特兰伯爵从年轻时就有资格获得宽恕。——但是，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [æt; ət] [best] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [wʌn] ,
independent of this act , at best a cruel and savage one ,
独立的 的 这 行为 , 在 最好的 一个 残忍的 和 野蛮的 一 ,

撇开这一行为本身不谈，即便抛开这一行为不谈，它也充其量是一种残酷野蛮的行为。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['klɪfəd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['viːəmənt]
the Family of Clifford had done enough to draw upon them the vehement
这 家庭 的 克利福德 有 完毕 足够的 到 画 之上 他们 这 慷慨
['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːk] :
hatred of the House of York :
仇恨 的 这 房子 的 约克 :

克利福德家族所作所为已经招致了约克家族的强烈憎恨：

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['taʊtən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət]
so that after the Battle of Towton there was no hope for them but
所以 那 后 这 战斗 的 陶顿 那里 曾是 不 希望 为了 他们 但
[ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] .
in flight and concealment .
在 航班 和 隐蔽 .

因此，在陶顿战役之后，他们除了逃跑和躲藏之外别无选择。

['henri] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
Henry , the subject of the Poem ,
亨利 , 这 主题 的 这 诗 ,

亨利，这首诗的主人公，

[wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ɒnəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)]
was deprived of his estate and honours during the space of twenty - four
曾是 被剥夺的 的 他的 财产 和 荣誉 期间 这 空间 的 二十 - 四
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

在长达二十四年的时间里，他被剥夺了财产和荣誉；

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ɔː(r)] [ɪn] ['kʌmbələnd] ,
all which time he lived as a shepherd in Yorkshire , or in Cumberland ,
全部 哪个 时间 他 居住地 作为 一个 牧羊人 在 约克郡 , 或者 在 坎伯兰 ,

那段时间他一直住在约克郡或坎伯兰郡，以放牧为生。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ([sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ['θrɛlkɛld]) [leɪ] .
where the estate of his Father - in - law (Sir Lancelot Threlkeld) lay .
在哪里 这 财产 的 他的 父亲 - 在 - 法律 (先生 兰斯洛特 瑟尔克尔德) 躺 .

那里是他岳父（兰斯洛特·瑟尔凯尔德爵士）的庄园所在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['henri]
He was restored to his estate and honours in the first year of Henry
他 曾是 恢复 到 他的 财产 和 荣誉 在 这 第一的 年 的 亨利
[ðə; ði]['sev(ə)nθ] .
the Seventh .
这 第七 .

在亨利七世元年，他恢复了爵位和荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] , " [wen] [kɔːld] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['nəʊbli][ænd; ənd] ['waɪzli]
It is recorded that , " when called to parliament , he behaved nobly and wisely
它 是 记录 那 , " 什么时候 称为 到 议会 , 他 表现 高贵地 和 明智地
;
;
;

据记载，“他被召集到议会时，表现得高尚而明智；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [keɪm] ['seldəm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪ'laɪtɪd]
but otherwise came seldom to London or the Court ; and rather delighted
但 否则 来了 很少 到 伦敦 或者 这 法庭 ; 和 相当 高兴极了
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to live in the country ,
到 居住 在 这 国家 ,

但除此之外，他很少去伦敦或宫廷；而且他很喜欢住在乡下。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'peəd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ['djʊərɪŋ]
where he repaired several of his Castles , which had gone to decay during
在哪里 他 已修复 一些 的 他的 城堡 , 哪个 有 已消失 到 衰变 期间
[ðə; ði] [leɪt] ['trʌb(ə)lz] .
the late troubles .
这 晚的 麻烦 .

他在那里修复了几座在最近动乱期间破败不堪的城堡。

" [ðʌs] [fɑː(r)][ɪz] ['tʃiːfli] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] [bɜːn] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən]
" Thus far is chiefly collected from Nicholson and Burn ; and I can
" 因此 远的 是 主要 集 从 尼科尔森 和 烧伤 ; 和 我 能
[ˌeɪ diː 'diː] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
add , from my own knowledge ,
添加 , 从 我的 自己的 知识 ,

“到目前为止，这些信息主要来自尼科尔森和伯恩；根据我自己的了解，我还可以补充一点，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['θrɛlkɛld] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd]
that there is a tradition current in the village of Threlkeld and its neighbourhood
那 那里 是 一个 传统 当前的 在 这 村庄 的 瑟尔克尔德 和 它是 邻里
,
,
,

瑟尔克尔德村及其周边地区流传着一种传统。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'triːt] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd]
his principal retreat , that , in the course of his shepherd life , he had
他的 主要的 撤退 , 那 , 在 这 课程 的 他的 牧羊人 生活 , 他 有
[ə'kwaɪəd] [greɪt] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
acquired great astronomical knowledge .
获得 伟大的 天文 知识 .

他的主要退路是，在他牧羊生涯中，他积累了丰富的天文知识。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [ðɪs] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðəʊz]
I cannot conclude this note without adding a word upon the subject of those
我 不能 结束 这 笔记 没有 添加 一个 单词 之上 这 主题 的 那些
['njuːmərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['fjuːd(ə)l] ['edifis] ,
numerous and noble feudal Edifices ,
很多的 和 高贵 封建 建筑物 ,

在结束这篇笔记之前，我还要补充一点关于那些数量众多、气势恢宏的封建建筑的内容。

['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ]
spoken of in the Poem , the ruins of some of which are , at this day
说 的 在 这 诗 , 这 废墟 的 一些 的 哪个 是 , 在 这 天
,
,
,

诗中提到的那些地方，如今只剩下一些遗址了。

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .
so great an ornament to that interesting country .
所以 伟大的 一个 装饰品 到 那 有趣的 国家 .

真是这个有趣国家的一道亮丽风景。

[ðə; ði] ['klɪfəd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðiːz]
The Cliffords had always been distinguished for an honorable pride in these
这 克利福德 有 总是 到过 杰出的 为了 一个 光荣的 自豪 在 这些
['kɑːslz] ;
Castles ;
城堡 ;

克利福德家族一直以来都以对这些城堡的自豪感而著称；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] [ðeɪ]
and we have seen that after the wars of York and Lancaster they
和 我们 有 已见 那 后 这 战争 的 约克 和 兰开斯特 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] ;
were rebuilt ;
是 重建 ;

我们看到，在约克战争和兰开斯特战争之后，它们都得到了重建；

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [leɪd] [weɪst] ,
in the civil Wars of Charles the First , they were again laid waste ,
在 这 民用 战争 的 查尔斯 这 第一的 , 他们 是 再次 铺设 浪费 ,

在查理一世的内战中，他们再次遭到蹂躏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi]
and again restored almost to their former magnificence by the celebrated Lady
和 再次 恢复 几乎 到 他们的 以前的 壮丽 经过 这 著名 女士
[æn] ['klɪfəd] ,
Anne Clifford ,
安妮 克利福德 ,

后来，在著名人物安妮·克利福德夫人的努力下，它们几乎恢复了昔日的辉煌。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] , & [siː] . & [siː] . [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
Countess of Pembroke , & c . & c . Not more than 25 years after this
伯爵夫人 的 彭布罗克 , & c . & c . 不是 更多的 比 - 年 后 这
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

彭布罗克伯爵夫人等等。此事发生后不超过25年，

[wen] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['klɪfəd] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['tʌftən] , [θriː] [ɒv; əv]
when the Estates of Clifford had passed into the family of Tufton , three of
什么时候 这 庄园 的 克利福德 有 通过了 进入 这 家庭 的 塔夫顿 , 三 的
[ðiːz] ['kɑːslz] ,
these Castles ,
这些 城堡 ,

当克利福德的庄园传到塔夫顿家族手中时，其中三座城堡......

['neɪmli] [brʌf] , ['bruːəm] , [ænd; ənd] [pen'drægən] , [wɜː(r); wə(r)] [di'mɒlɪʃt] ,
namely Brough , Brougham , and Pendragon , were demolished ,
即 布劳 , 布鲁厄姆 , 和 潘德拉贡 , 是 已拆除 ,

具体来说，Brough、Brougham 和 Pendragon 这三座建筑被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz][səʊld][baɪ] ['tɒməs] [ɜːl] [ɒv; əv] ['θænɪt] .
and the timber and other materials sold by Thomas Earl of Thanet .
和 这 木材 和 其他 材料 卖 经过 托马斯 伯爵 的 萨尼特 .

以及托马斯·萨尼特伯爵出售的木材和其他材料。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] , [wen] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
We will hope that , when this order was issued ,
我们 将要 希望 那 , 什么时候 这 命令 曾是 发布 ,

我们希望，当这项命令下达时，

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][nɒt] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , 58th [tʃæp] . 12th [vɜːs] ,
the Earl had not consulted the text of Isaiah , 58th Chap . 12th Verse ,
这 伯爵 有 不是 咨询 这 文本 的 以赛亚 , 58th 查普 . 12th 诗 ,

伯爵没有查阅以赛亚书58章12节的经文。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [pen'drægən]['kɑːs(ə)l] ,
to which the inscription placed over the gate of Pendragon Castle ,
到 哪个 这 题词 放置 超过 这 门 的 潘德拉贡 城堡 ,

潘德拉贡城堡大门上方的铭文，

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] ([ai] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)]) [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
by the Countess of Pembroke (I believe his Grandmother) at the time
经过 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 (我 相信 他的 祖母) 在 这 时间
[ʃi:; ʃi] [rɪ'peəd] [ðæt] ['strʌktʃə(r)] ,
she repaired that structure ,
她 已修复 那 结构 ,

是彭布罗克伯爵夫人（我猜是他的祖母）在修缮那座建筑时所作。

[ri'fə:z] [ðə; ði]['ri:də(r)] .
refers the reader .
指 这 读者 .

指读者。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɒv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði][əʊld] [weɪst] ['pleɪsɪz] ;
" And they that shall be of thee shall build the old waste places ;
" 和 他们 那 将 是 的 你 将 建造 这 老的 浪费 地方 ;

"你们的后裔必重建古时荒凉之处；

[ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ʌp][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
thou shalt raise up the foundations of many generations ,
你 应 增加 向上 这 基础 的 许多 几代人 ,

你必建立世代的根基，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][rɪ'peərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] , [ðə; ði][rɪ'stɔ:rə(r)][ɒv; əv] [pɑ:ðz]
and thou shalt be called the repairer of the breach , the restorer of paths
和 你 应 是 称为 这 修理工 的 这 违反 , 这 修复器 的 路径
[tu:; tə] [dwel] [ɪn] .
to dwell in .
到 住 在 .

你必被称为修补破口者，重建可居住道路者。

" [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['θænɪt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] ,
" The Earl of Thanet , the present possessor of the Estates ,
" 这 伯爵 的 萨尼特 , 这 展示 拥有者 的 这 庄园 ,

"萨内特伯爵，即这些庄园的现任所有者，

[wɪð] [ə; eɪ] [dju:] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
with a due respect for the memory of his ancestors ,
和 一个 到期的 尊重 为了 这 记忆 的 他的 祖先 ,

出于对先辈的敬意，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
and a proper sense of the value and beauty of these remains of
和 一个 恰当的 感觉 的 这 价值 和 美丽 的 这些 遗迹 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

以及对这些古代遗迹的价值和美感的正确认识，

[hæz; həz] ([ai][ˌeɪ 'em][təʊld]) ['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ɔ:l]
has (I am told) given orders that they shall be preserved from all
有 (我 是 讲述) 给定 订单 那 他们 将 是 保存完好 从 全部
[,depri'deiʃən] .
depredations .
掠夺 .

（据我所知）他已下令保护他们免受一切掠夺。

[nəʊt] ['sɪksθ] .
NOTE VI .
笔记 六年级 .

注六。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn][ˌtuː'tuː] . — " [ɜːθ] [helpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [blʌd] .
PAGE 130 (304) ; line 2 . — " Earth helped him with the cry of blood .
页 - (-) ; 线 2 . — " 地球 帮助 他 和 这 哭 的 血 .

第 130 页（304）；第 2 行——“大地用血的哭喊声帮助了他。

" [ðɪs] [laɪn][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] [fiːld] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['bəʊmɒnt] (['brʌðə(r)]
" This line is from The Battle of Bosworth Field by Sir John Beaumont (Brother
" 这 线 是 从 这 战斗 的 博斯沃思 场地 经过 先生 约翰 博蒙特 (兄弟
[tuː; tə][ðə; ði]['dræmətɪst]) ,
to the Dramatist) ,
到 这 剧作家) ,

“这句话出自约翰·博蒙特爵士（剧作家的兄弟）的《博斯沃思原野之战》”，

[huːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ðæt]
whose poems are written with so much spirit , elegance , and harmony , that
谁 诗歌 是 书面 和 所以 很多 精神 , 优雅 , 和 和谐 , 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
it is supposed ,
它 是 据称 ,

他的诗作充满活力、优雅和谐，以至于人们认为，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skeəs] ,
as the Book is very scarce ,
作为 这 书 是 非常 稀少 ,

由于这本书非常稀少，

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [teɪst] ,
a new edition of it would be acceptable to Scholars and Men of taste ,
一个 新的 版 的 它 会 是 可接受 到 学者们 和 男人 的 品尝 ,

新版本将会受到学者和有品位人士的欢迎。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] .
and , accordingly , it is in contemplation to give one .
和 , 因此 , 它 是 在 沉思 到 给 一 .

因此，正在考虑给予。

[nəʊt] [sevn] .
NOTE VII .
笔记 七 .

注释七。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . —
PAGE 135 (309) ; line 15 . —
页 - (-) ; 线 - . —

第135页（309）；第15行。

" [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm]
" And both the undying Fish that swim
" 和 两个都 这 不朽 鱼 那 游泳

“还有那些永生的游鱼

[θruː] - - [tɑːn] , " & [siː] .
Through Bowscale - Tarn , " & c .
通过 - - 塔恩 , " & c .

穿过鲍斯凯尔湖，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fɪʃ] ,
It is imagined by the people of the Country that there are two immortal Fish ,
它 是 想象 经过 这 人们 的 这 国家 那 那里 是 二 不朽 鱼 ,

该国人民想象中有两条不死鱼，

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɑːn] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['θrɛlkɛld] . —
Inhabitants of this Tarn , which lies in the mountains not far from Threlkeld . —
居民 的 这 塔恩 , 哪个 谎言 在 这 山脉 不是 远的 从 瑟尔克尔德 . —
- ,
Blencathara ,
- ,

这个小湖位于瑟尔凯尔德附近的山区，湖边居住着许多居民。——布伦卡萨拉

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['vʌlgəli] [kɔːld]
mentioned before , is the old and proper name of the mountain vulgarly called
提及 前 , 是 这 老的 和 恰当的 姓名 的 这 山 粗俗地 称为
['sæd(ə)l] - [bæk] .
Saddle - back .
鞍 - 后退 .

前面提到的山峰，是俗称"鞍背山"的那座山的古老而正式的名称。

[nəʊt] [eɪtθ] .
NOTE VIII .
笔记 八 .

第八条注释。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪnz] - [ænd; ənd] - . —
PAGE 136 (310) ; lines 17 and 18 . —
页 - (-) ; 线条 - 和 - . —

第136页（310）；第17行和第18行。

" ['ɑːmə(r)] ['rʌstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːlz]
" Armour rusting in his Halls
" 盔甲 生锈 在 他的 大厅

"他殿堂里的盔甲锈迹斑斑"

[ɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['klɪfəd] [kɔːlz] .
On the blood of Clifford calls .
在 这 血 的 克利福德 呼叫 .

克利福德的鲜血在召唤。

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪfəd] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" The martial character of the Cliffords is well known to the readers of English
" 这 武术 特点 的 这 克利福德 是 出色地 已知 到 这 读者 的 英语
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
History ;
历史 ;

"克利福德家族的尚武精神在英国历史读者中广为人知；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
but it may not be improper here to say ,
但 它 可能 不是 是 不当 这里 到 说 ,

但在这里说这句话或许并无不妥：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɒt] [f'ɒləʊz] , [ðæt] ,
by way of comment on these lines and what follows , that ,
经过 方式 的 评论 在 这些 线条 和 什么 跟随 , 那 ,

关于这些文字及其后的内容，我想说：

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
besides several others who perished in the same manner ,
除了 一些 其他的 WHO 遇难 在 这 相同的 方式 ,

除了其他几名以同样方式丧生的人之外，

[ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːz] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪz]
the four immediate Progenitors of the person in whose hearing this is
这 四 即时 祖先 的 这 人 在 谁 听力 这 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] ,
supposed to be spoken ,
据称 到 是 说 ,

据称，此番话是说给听者的四位直系祖先的。

[ɔːl] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
all died in the Field .
全部 死亡 在 这 场地 .

全部阵亡在战场上。

[nəʊt] [ɪks] .
NOTE IX .
笔记 第九章 .

注九。

[peɪdʒ] - (-) . —
PAGE 140 (314) . —
页 - (-) . —

第140页（314）——

" [ɪm'pɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['hevi] [ləʊd] !
" Importunate and heavy load !
" 纠缠不休 和 重的 加载 !

“重要且沉重的负担！”

" - [ɪmpɔrtuːnə] [iː] [greɪv] ['sælmə] . -
" ' Importuna e grave salma . '
" - Importuna e 严重 萨尔玛 . -

"'Importuna e grave salma.'

— ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
— MICHAEL ANGELO .
— 迈克尔 安杰洛 .

——米开朗基罗

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
END OF THE SECOND VOLUME .
结尾 的 这 第二 体积 .

第二卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神